叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皇帝——第2卷(the Emperor — Volume 02) 000001

2. 皇帝——第2卷(the Emperor — Volume 02) 000002

3. 皇帝——第2卷(the Emperor — Volume 02) 000003

4. 皇帝——第2卷(the Emperor — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第2卷(The Emperor — Volume 02)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [pɑ:t] [wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['pɑ:nʃəs] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,
Pontius had gone to the steward's room , with a frowning brow ,
庞蒂乌斯 有 已消失 到 这 管家的 房间 , 和 一个 皱眉 眉头 ,

庞提乌斯皱着眉头去了管家的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['strɒŋli] - [mɑ:kt] [lɪps] ,
but it was with a smile on his strongly - marked lips ,
但 它 曾是 和 一个 微笑 在 他的 强烈 - 标记 嘴唇 ,

但他那线条分明的嘴唇上却带着一丝微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [step] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] - ['pi:p(ə)l] .
and a brisk step that he returned to his work - people .
和 一个 轻快 步 那 他 返回 到 他的 工作 - 人们 .

他迈着轻快的步伐回到了工人们身边。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

The	foreman	came	to	meet	him	with	looks	of	enquiry	as	he	said	.
这	领班	来了	到	见面	他	和	看起来	的	询问	作为	他	说	.

工头走过来，带着询问的神情和他说道。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ;

"	The	steward	was	a	little	offended	and	with	reason	;
"	这	管家	曾是	一个	小的	被冒犯了	和	和	原因	;

“管家有点生气，这也不无道理；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

but	now	we	are	capital	friends	and	he	will	do	what	he	can	in	the
但	现在	我们	是	首都	朋友们	和	他	将要	做	什么	他	能	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] .

matter	of	lighting	.
事情	的	灯光	.

但现在我们是铁哥们儿了，他会在照明方面尽其所能。

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skriːn] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

"	In	the	hall	of	the	Muses	he	paused	outside	the	screen	,	behind	which
"	在	这	大厅	的	这	缪斯	他	暂停	外部	这	屏幕	,	在后面	哪个

在缪斯大厅里，他停在屏风外，屏风后面是……

['pɒləks][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Pollux	was	working	,	and	called	out	:
波吕克斯	曾是	在职的	,	和	称为	出去	:

波吕克斯正在工作，他喊道：

" [frend] ['skʌlptə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] . "

"	Friend	sculptor	,	listen	to	me	,	it	is	high	time	to	have	supper	.	"
"	朋友	雕塑家	,	听	到	我	,	它	是	高的	时间	到	有	晚餐	.	"

“雕塑家朋友，听我说，该吃晚饭了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] , " [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['brekfəst] . "

"	It	is	,	indeed	,	"	replied	Pollux	,	"	else	it	will	be	breakfast	.	"
"	它	是	,	的确	,	"	回复	波吕克斯	,	"	别的	它	将要	是	早餐	.	"

“的确如此，”波吕克斯回答说，“否则就变成早餐了。”

" [ðen] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [tuː]['lz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][help][ˌem 'iː]

"	Then	lay	aside	your	tools	for	a	quarter	of	an	hour	and	help	me
"	然后	躺	旁边	你的	工具	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	帮助	我

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] - ['stjuːəd] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ˌem 'iː] . "

and	the	palace	-	steward	to	demolish	the	food	that	has	been	sent	me	.	"
和	这	宫殿	-	管家	到	拆除	这	食物	那	有	到过	发送	我	.	"

“那么，请你放下工具一刻钟，帮助我和宫廷管家把送来的食物吃完。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [ɪf] - [ɪz][ðeə(r)] .

"	You	will	need	no	second	assistant	if	Keraunus	is	there	.
"	你	将要	需要	不	第二	助手	如果	-	是	那里	.

“如果克劳努斯在场，你就不需要第二个助手了。”

[fuːd] [melts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [aɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] . "

Food	melts	before	him	like	ice	before	the	sun	.	"
食物	融化	前	他	喜欢	冰	前	这	太阳	.	"

食物在他面前就像冰在阳光下融化一样。

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['stʌmək] . "

"	Then	come	and	save	him	from	an	overloaded	stomach	.	"
"	然后	来	和	节省	他	从	一个	过载	胃	.	"

“那就来救救他，让他摆脱胃部负担过重的困扰吧。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] ['diːlɪŋ] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv]
" Impossible , for I am just now dealing most unmercifully with a bowl full of
" 不可能的 , 为了 我 是 只是 现在 处理 最多 无情地 和 一个 碗 满的 的
['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] .
cabbage and sausages .
卷心菜 和 香肠 .

“不可能，因为我现在正在毫不留情地处理一碗卷心菜和香肠。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʊkt] [ðæt] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [brɔːt]
My mother had cooked that food of the gods and my father has brought
我的 母亲 有 煮熟 那 食物 的 这 神 和 我的 父亲 有 带来
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] . "
it in to his first - born son . "
它 在 到 他的 第一的 - 出生 儿子 . "

我母亲烹制了那人间美味，我父亲把它带给了他的长子。

" ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
" Cabbage and sausages ! " repeated the architect ,
" 卷心菜 和 香肠 ! " 重复 这 建筑师 ,

“卷心菜和香肠！”建筑师重复道。

[ænd; ənd][ɪts] [təʊn] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['stʌmək] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] ['kləuzə(r)]
and its tone betrayed that his hungry stomach would fain have made closer
和 它是 语气 背叛 那 他的 饥饿的 胃 会 欣然 有 制成 更近
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvəri] [mes] .
acquaintance with the savory mess .
熟人 和 这 美味的 混乱 .

他的语气透露出，他饥肠辘辘的肚子很想更近距离地品尝这美味的食物。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɒləks] , " [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [gest] .
" Come in here , " continued Pollux , " and be my guest .
" 来 在 这里 , " 持续 波吕克斯 , " 和 是 我的 客人 .

“进来吧，”波吕克斯继续说道，“请便。”

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pæləs] —
The cabbage has experienced the process which is impending over this palace —
这 卷心菜 有 经验丰富的 这 过程 哪个 是 即将到来的 超过 这 宫殿 —
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɔːm] [ʌp] . "
it has been warmed up . "
它 有 到过 温暖 向上 . "

这颗白菜已经经历了即将降临在这座宫殿上空的过程——它已经被加热了。

" [wɔːm] - [ʌp] ['kæbɪdʒ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['freʃli] - [kʊkt] ,
" Warmed - up cabbage is better than freshly - cooked ,
" 温暖 - 向上 卷心菜 是 更好的 比 新鲜的 - 煮熟 ,

“加热过的卷心菜比刚煮熟的卷心菜好吃。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pæləs] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'gen] ,
but the fire over which we must try to make this palace enjoyable again ,
但 这 火 超过 哪个 我们 必须 尝试 到 制作 这 宫殿 令人愉悦 再次 ,

但我们必须努力扑灭这场大火，才能让这座宫殿再次焕发生机。

[bɜːnz] [tuː] ['hɒtli] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['vɪgərəsli] [stɜːd] .
burns too hotly and must be too vigorously stirred .
烧伤 也 热 和 必须 是 也 大力 搅拌 .

燃烧温度过高，必须剧烈搅拌。

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] . "
The best things have been all taken out , and cannot be replaced . "
这 最好的 事物 有 到过 全部 已采取 出去 , 和 不能 是 替换 . "

最好的东西都被拿走了，而且无法替代。

" [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ai][hæv; həv] [fiʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kæbɪdʒɪz] , " [lɑːft] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

"	Like	the	sausages	,	I	have	fished	out	of	my	cabbages	,	"	laughed	the	sculptor	.
"	喜欢	这	香肠	,	我	有	钓鱼	出去	的	我的	卷心菜	,	"	笑了	这	雕塑家	.

“就像我从卷心菜里捞出来的香肠一样，”雕塑家笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] ['kænɒt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] ,

"	After	all	I	cannot	invite	you	to	be	my	guest	,
"	后	全部	我	不能	邀请	你	到	是	我的	客人	,

毕竟我不能邀请你做我的客人，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kæbɪdʒ] [wɪð] ['sɔːsɪdʒɪz] .

for	it	would	be	a	compliment	to	this	dish	if	I	were	now	to	call	it	cabbage	with	sausages	.
为了	它	会	是	一个	赞扬	到	这	盘子	如果	我	是	现在	到	称呼	它	卷心菜	和	香肠	.

如果我现在把这道菜叫做香肠卷心菜，那将是对它的一种赞美。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][maɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

I	have	worked	it	like	a	mine	,	and	now	that	the	vein	of	sausages	is	nearly	exhausted	,
我	有	工作	它	喜欢	一个	矿	,	和	现在	那	这	静脉	的	香肠	是	几乎	筋疲力尽的	,

我像开采矿山一样开采它，现在香肠的矿脉几乎枯竭了，

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪzrəbl] ['frægmənts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][pɑːst] [welθ] .

little	remains	but	the	native	soil	in	which	two	or	three	miserable	fragments	remain	as	memorials	of	past	wealth	.
小的	遗迹	但	这	本国的	土壤	在	哪个	二	或者	三	悲惨的	片段	保持	作为	纪念碑	的	过去的	财富	.

除了原生土壤外，几乎什么都没剩下，只有两三块可怜的碎片留存下来，作为过去财富的纪念。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

But	my	mother	shall	cook	you	a	mess	of	it	before	long	,
但	我的	母亲	将	厨师	你	一个	混乱	的	它	前	长的	,

但我母亲很快就会给你做一大锅这道菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [skɪl] . "

and	she	prepares	it	with	incomparable	skill	.	"
和	她	准备	它	和	无与伦比	技能	.	"

她烹制这道菜的技艺无与伦比。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] . "

"	A	good	idea	,	but	you	are	my	guest	.	"
"	一个	好的	主意	,	但	你	是	我的	客人	.	"

“好主意，不过你是我的客人。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'pliːt] . "

"	I	am	replete	.	"
"	我	是	充足的	.	"

“我已饱足。”

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][spaɪs]['aʊə(r)] [miːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] . "

"	Then	come	and	spice	our	meal	with	your	good	company	.	"
"	然后	来	和	香料	我们的	一顿饭	和	你的	好的	公司	.	"

“那就来吧，你的到来将为我们的餐桌增添更多乐趣。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [liːv] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][maɪ] [skriːn] .

"	Excuse	me	,	sir	;	leave	me	rather	here	behind	my	screen	.
"	原谅	我	,	先生	;	离开	我	相当	这里	在后面	我的	屏幕	.

“先生，恕我失陪了；请让我待在屏风后面吧。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [veɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;

In	the	first	place	,	I	am	in	a	happy	vein	,	and	on	the	right	track	;
在	这	第一的	地方	,	我	是	在	一个	快乐的	静脉	,	和	在	这	正确的	追踪	;

首先，我心情很好，一切都在朝着正确的方向发展；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] . "

I	feel	that	something	good	will	come	of	this	night's	work	.	"
我	感觉	那	某物	好的	将要	来	的	这	夜晚	工作	.	"

我觉得今晚的努力会有好结果。

" [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] — "

"	And	tomorrow	—	"
"	和	明天	—	"

“明天——”

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Hear	me	out	.	"
"	听到	我	出去	.	"

“听我说完。”

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [gest] [æn; ən] [ɪl] - ['sɜːvɪs] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	You	would	be	doing	your	other	guest	an	ill	-	service	by	inviting	me	.	"
"	你	会	是	正在做	你的	其他	客人	一个	患病的	-	服务	经过	邀请	我	.	"

“如果你邀请我，就等于对不起你的其他客人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ðen] ? "

"	Do	you	know	the	steward	then	?	"
"	做	你	知道	这	管家	然后	?	"

“那你认识那位乘务员吗？”

" [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːlɪst] [juːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . "

"	From	my	earliest	youth	,	I	am	the	son	of	the	gatekeeper	of	the	palace	.	"
"	从	我的	最早	青年	,	我	是	这	儿子	的	这	守门人	的	这	宫殿	.	"

“我从小就是宫廷守门人的儿子。”

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] ,

then	you	came	from	that	pretty	little	lodge	with	the	ivy	and	the	birds	,
然后	你	来了	从	那	漂亮的	小的	小屋	和	这	常春藤	和	这	鸟类	,

然后你就是从那个爬满常春藤、鸟儿飞翔的美丽小屋里来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld]['leɪdi] . "

and	the	jolly	old	lady	.	"
和	这	快乐的	老的	女士	.	"

还有那位和蔼可亲的老太太。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kɪlz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'kɒkt] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	is	my	mother	—	and	the	first	time	the	butcher	kills	she	will	concoct	for
"	她	是	我的	母亲	—	和	这	第一的	时间	这	屠夫	杀戮	她	将要	编造	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] . "

you	and	me	a	dish	of	sausages	and	cabbage	without	an	equal	.	"
你	和	我	一个	盘子	的	香肠	和	卷心菜	没有	一个	平等的	.	"

“她是我母亲——屠夫第一次杀人时，她会为我们烹制一道无与伦比的香肠卷心菜。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] . "

"	A	very	pleasing	prospect	.	"
"	一个	非常	令人愉悦	前景	.	"

“前景非常令人欣喜。”

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] — [ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] - , [ðə; ði] ['stjuːəd] . "

"	Here	comes	a	hippopotamus	—	on	closer	inspection	Keraunus	,	the	steward	.	"
"	这里	来	一个	河马	—	在	更近	检查	-	,	这	管家	.	"

“来了一头河马——仔细一看，原来是管家克劳努斯。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? "

"	Are	you	his	enemy	?	"
"	是	你	他的	敌人	?	"

你是他的敌人吗?

" [ai] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪn] — [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .

"	I	,	no	;	but	he	is	mine	—	yes	,	"	replied	Pollux	.
"	我	,	不	;	但	他	是	矿	—	是的	,	"	回复	波吕克斯	.

“我，不；但他是我的——是的，”波吕克斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] .

"	It	is	a	foolish	story	.
"	它	是	一个	愚蠢	故事	.

这是一个愚蠢的故事。

[wen] [wiː; wi] [sʌp] [tə'geðə(r)] [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli]

When	we	sup	together	don't	ask	me	about	it	if	you	care	to	have	a	jolly
什么时候	我们	上	一起	不	问	我	关于	它	如果	你	关心	到	有	一个	快乐的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [tel] - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

companion	And	do	not	tell	Keraunus	that	I	am	here	,
伴侣	和	做	不是	告诉	-	那	我	是	这里	,

我们一起吃饭的时候，如果你想有个开心的同伴，就别问我吃饭的事。也别告诉克劳努斯我在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] . "

it	will	lead	to	no	good	.	"
它	将要	带领	到	不	好的	.	"

这样做不会有任何好处。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][læmps] [tuː] . "

"	As	you	wish	,	and	here	are	our	lamps	too	.	"
"	作为	你	希望	,	和	这里	是	我们的	灯	也	.	"

“如您所愿，这里还有我们的灯。”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒləks] ,

"	Enough	to	light	the	nether	world	,	"	exclaimed	Pollux	,
"	足够的	到	光	这	下	世界	,	"	惊呼	波吕克斯	,

“足以照亮冥界！”波吕克斯惊呼道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	waving	his	hand	to	the	architect	in	farewell	he	vanished	behind	the
和	挥手	他的	手	到	这	建筑师	在	告别	他	消失了	在后面	这

[skriːnz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

screens	to	devote	himself	entirely	to	his	model	.
屏幕	到	奉献	他自己	完全	到	他的	模型	.

他向建筑师挥手告别，然后消失在屏风后面，全身心投入到模型制作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	long	past	midnight	,
它	曾是	长的	过去的	午夜	,

早已过了午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [mʌtʃ] [ziːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]

and	the	slaves	who	had	set	to	work	with	much	zeal	had	finished	their
和	这	奴隶	WHO	有	放	到	工作	和	很多	热情	有	完成的	他们的

['leibə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

labors	in	the	hall	of	the	Muses	.
劳动	在	这	大厅	的	这	缪斯	.

那些满怀热情投入工作的奴隶们，在缪斯女神的殿堂里完成了他们的劳动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒn] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

They	were	now	allowed	to	rest	for	some	hours	on	straw	that	had	been
他们	是	现在	允许	到	休息	为了	一些	小时	在	稻草	那	有	到过

[spred] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

spread	for	them	in	another	wing	of	the	building	.
传播	为了	他们	在	其他	翼	的	这	建筑	.

现在，他们被允许在建筑物另一侧为他们铺好的稻草上休息几个小时。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [baɪ]

The	architect	himself	wished	to	take	advantage	of	this	time	to	refresh	himself	by
这	建筑师	他自己	希望	到	拿	优势	的	这	时间	到	刷新	他自己	经过

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sliːp] ,

a	short	sleep	,
一个	短的	睡觉	,

建筑师本人也想利用这段时间小睡一会儿，让自己精神焕发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]

for	the	exertions	of	the	morrow	,	but	between	this	intention	and	its
为了	这	努力	的	这	明天	,	但	之间	这	意图	和	它是

[fʊl'fɪlmənt] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

fulfilment	an	obstacle	was	interposed	,
履行	一个	障碍	曾是	插入	,

为了明日的努力，但这一意图与实现之间却出现了障碍。

[ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['neɪmli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

the	preposterous	dimensions	namely	of	his	guest	.
这	荒谬	方面	即	的	他的	客人	.

他的客人的身材尺寸简直荒谬至极。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] [miːt] ,

He	had	invited	the	steward	on	purpose	to	give	him	his	fill	of	meat	,
他	有	受邀	这	管家	在	目的	到	给	他	他的	充满	的	肉	,

他特意邀请管家来，就是为了让他吃饱肉。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	Keraunus	had	shown	himself	amenable	to	encouragement	in	this	respect	.
和	-	有	所示	他自己	易于相处	到	鼓励	在	这	尊重	.

而克劳努斯在这方面表现出了乐于接受鼓励的态度。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [bæd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [θɔːt] [ðæt] [gʊd] ['mænəz]

But	after	the	last	dish	bad	been	removed	the	steward	thought	that	good	manners
但	后	这	最后的	盘子	坏的	到过	已移除	这	管家	想法	那	好的	礼仪

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bnə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstrɪəs] ['prez(ə)ns] ,

demanded	that	he	should	honor	his	entertainer	by	his	illustrious	presence	,
要求	那	他	应该	荣誉	他的	艺人	经过	他的	杰出	在场	,

但最后一道菜被撤走后，管家认为出于礼貌，他应该以自己尊贵的出席来向这位招待他的客人致敬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [gʊd] [waɪn] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	the	prefect's	good	wine	loosened	the	tongue	of	the
和	在	这	相同的	时间	这	级长的	好的	葡萄酒	松动	这	舌头	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

与此同时，长官的好酒也让那人开口说话了。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

who	was	not	usually	communicative	.
WHO	曾是	不是	通常	沟通	.

他平时不爱说话。

[fɜːst] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [ɪn'fəːmətɪ] [wɪtʃ] ['tɔːmentɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd]

First	he	spoke	of	the	manifold	infirmities	which	tormented	him	and	endangered
第一的	他	辐	的	这	歧管	弱点	哪个	饱受折磨	他	和	濒危

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他首先谈到了折磨他、危及他生命的各种疾病，

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːnʃəs] , [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

and	when	Pontius	,	to	divert	his	talk	into	other	channels	,
和	什么时候	庞蒂乌斯	,	到	转移	他的	讲话	进入	其他	频道	,

当本丢斯试图将谈话引向其他方向时，

[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

was	so	imprudent	as	to	allude	to	the	Council	of	Citizens	,
曾是	所以	轻率的	作为	到	暗示	到	这	理事会	的	公民	,

他竟然轻率地提到了公民委员会，

- [geɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['emptɪd] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp]

Keraunus	gave	full	play	to	his	eloquence	,	and	,	while	he	emptied	cup	after	cup
-	给予	满的	玩	到	他的	口才	,	和	,	尽管	他	清空	杯子	后	杯子

[ɒv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

克劳努斯充分发挥了他的雄辩才能，一边一杯接一杯地喝着酒，

[traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'saɪd] [ɒn]

tried	to	lay	down	the	reasons	which	had	made	him	and	his	friends	decide	on
尝试	到	躺	向下	这	原因	哪个	有	制成	他	和	他的	朋友们	决定	在

['steɪkɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [kə'mjuːnəti]

staking	everything	in	order	to	deprive	the	members	of	the	extensive	community
质押	一切	在	命令	到	剥夺	这	成员	的	这	广泛的	社区

[ɒv; əv] [dʒuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

of	Jews	in	the	city	of	their	rights	as	citizens	,
的	犹太人	在	这	城市	的	他们的	权利	作为	公民	,

他试图阐明他和他的朋友们决定孤注一掷，剥夺城里庞大的犹太人社群成员的公民权利的原因。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndrɪə] .

and	to	expel	them	,	if	possible	,	from	Alexandria	.
和	到	驱逐	他们	,	如果	可能的	,	从	亚历山大	.

如果可能，将他们驱逐出亚历山大港。

[səʊ] [wɔːm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ðæt] [hiː; hi] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

So	warm	was	his	zeal	that	he	totally	forgot	the	presence	of	the	architect	,
所以	温暖的	曾是	他的	热情	那	他	完全	忘了	这	在场	的	这	建筑师	,

他热情高涨，完全忘记了建筑师的存在。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

and	his	humble	origin	,	and	declared	to	be	indispensable	,
和	他的	谦逊的	起源	,	和	声明	到	是	必不可少	,

以及他卑微的出身，并被宣布为不可或缺的人物，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [friːd] - [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'frəntʃaɪzd] .

that	even	the	descendants	of	freed	-	slaves	should	be	disenfranchised	.
那	甚至	这	后代	的	自由	-	奴隶	应该	是	被剥夺选举权的	.

甚至连获释奴隶的后代也应该被剥夺选举权。

['pɑːnʃəs] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn]

Pontius	**saw**	**in**	**the**	**steward's**	**inflamed**	**eyes**	**and**	**cheeks**	**that**	**it**	**was**	**the**	**wine**
庞蒂乌斯	锯	在	这	管家的	发炎的	眼睛	和	脸颊	那	它	曾是	这	葡萄酒

[wɪtʃ] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

which	**spoke**	**within**	**him**	**,**
哪个	辐	之内	他	,

庞提乌斯从管家红肿的双眼和脸颊上看出，是酒在作祟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	**he**	**made**	**no**	**answer**	**;**	**and**	**determined**	**that**	**the**	**rest**	**he**	**needed**	**should**	**not**
和	他	制成	不	回答	;	和	决定	那	这	休息	他	需要	应该	不是

[biː; bi] [ðʌs] [ə'brɪdʒd] ,

be	**thus**	**abridged**	**,**
是	因此	简略	,

他没有回答；并决心不让他所需的休息时间受到如此剥夺。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

he	**rose**	**from**	**table**	**and**	**briefly**	**excusing**	**himself**	**he**	**retired**	**to**	**the**	**room**	**in**
他	玫瑰	从	桌子	和	简要地	借口	他自己	他	退休	到	这	房间	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	**the**	**couch**	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**him**	**.**
哪个	这	长椅	有	到过	准备	为了	他	.

他从桌边起身，略作告辞后，便回到房间里，那里已经为他准备好了沙发。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'drest] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] - [wɒz; wəz]

After	**he**	**had**	**undressed**	**he**	**desired**	**his**	**slave**	**to**	**see**	**what**	**Keraunus**	**was**
后	他	有	脱光衣服	他	想要的	他的	奴隶	到	看	什么	-	曾是

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

他脱下衣服后，想让他的奴隶看看克劳努斯究竟是何方神圣。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz][fɑːst]

and	**soon**	**received**	**the**	**reassuring**	**information**	**that**	**the**	**steward**	**was**	**fast**
和	很快	已收到	这	令人安心	信息	那	这	管家	曾是	快速地

[ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] .

asleep	**and**	**snoring**	**.**
睡着了	和	打鼾	.

很快便收到了令人安心的消息：乘务员已经睡着了，而且还打着鼾。

" ['əʊnli]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	**Only**	**listen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**slave**	**,**	**to**	**confirm**	**his**	**report**	**.**
"	仅有的	听	,	"	说	这	奴隶	,	到	确认	他的	报告	.

“你只要听着，”奴隶说道，以证实他的报告。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .

"	**You**	**can**	**hear**	**him**	**grunting**	**and**	**snuffing**	**as**	**far**	**as**	**this**	**.**
"	你	能	听到	他	哼哼	和	吸鼻烟	作为	远的	作为	这	.

“你都能听到他低沉的哼哼声和喘息声，一直到这里。”

[aɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [səʊ] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	**pushed**	**a**	**cushion**	**under**	**his**	**head**	**,**	**for**	**otherwise**	**,**	**so**	**full**	**as**	**he**	**is**	**,**
我	推动	一个	软垫	在下面	他的	头	,	为了	否则	,	所以	满的	作为	他	是	,

我在他头下垫了个枕头，不然的话，他肚子那么饱，

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [hɑːm] .

the	**stout**	**gentleman**	**might**	**come**	**to**	**some**	**harm**	**.**
这	肥硕	绅士	可能	来	到	一些	伤害	.

这位身材魁梧的绅士可能会遇到一些危险。

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [səʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Love	is	a	plant	which	springs	up	for	many	who	have	never	sown	it	,
"	爱	是	一个	植物	哪个	弹簧	向上	为了	许多	WHO	有	绝不	播种	它	,

“爱就像一株植物，即使从未播种，也能在许多人的心中萌芽生长。”

[ænd; ənd] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['fɔstə] [nɔː(r)]

and	grows	into	a	spreading	tree	for	many	who	have	neither	fostered	nor
和	生长	进入	一个	传播	树	为了	许多	WHO	有	两者都不	寄养	也不

[tend] [ˌaɪ 'tiː] .

tended	it	.
倾向于	它	.

对于许多既没有培育也没有照料它的人来说，它最终会长成一棵枝繁叶茂的大树。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] - ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

How	little	had	Keraunus	ever	done	to	win	the	heart	of	his	daughter	,
如何	小的	有	-	曾经	完毕	到	赢	这	心	的	他的	女儿	,

克劳努斯究竟做了多少事来赢得女儿的芳心呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

how	much	on	the	contrary	which	could	not	fail	to	overshadow	and	trouble
如何	很多	在	这	相反	哪个	可以	不是	失败	到	黯然失色	和	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .

her	young	life	.
她	年轻的	生活	.

然而，恰恰相反，这必然会给她的青春生活带来阴影和困扰。

[ænd; ənd] [jet] [si'liːnə] ,

And	yet	Selene	,
和	然而	塞勒涅	,

然而，塞勒涅，

[huːz] [juːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] — ['niːdɪd] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]

whose	youth	—	for	she	was	but	nineteen	—	needed	repose	and	to	whom
谁	青年	—	为了	她	曾是	但	十九	—	需要	休息	和	到	谁

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'priːv] [ɒv; əv] [sliːp] [brɔːt] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

the	evening	with	the	reprieve	of	sleep	brought	more	pleasure	than	the	morning
这	晚上	和	这	缓刑	的	睡觉	带来	更多的	乐趣	比	这	早晨

[wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

with	its	load	of	cares	and	labor	,
和	它是	加载	的	关心	和	劳动	,

她年仅十九岁，正值青春年华，需要休息；对她来说，夜晚的睡眠比清晨的辛劳和忧虑更让她感到快乐。

[sæt][baɪ][ðə; ði] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmp][ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

sat	by	the	three	-	branched	lamp	and	watched	,
卫星	经过	这	三	-	分支	灯	和	观看	,

她坐在三叉灯旁，静静地看着。

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜː'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [æt; ət]

and	tormented	herself	more	and	more	as	it	grew	later	and	later	,	at
和	饱受折磨	她自己	更多的	和	更多的	作为	它	生长	之后	和	之后	,	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

her	father's	long	absence	.
她	父亲的	长的	缺席	.

随着时间推移，父亲长期不在身边，她越来越痛苦，也越来越折磨自己。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ; ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː]

About	a	week	before	the	strong	man	had	suddenly	lost	consciousness	;	only	,	it
关于	一个	星期	前	这	强的	男人	有	突然	丢失的	意识	;	仅有的	,	它

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

大约一周前，这位壮汉突然失去了知觉；的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	the	physician	had	told	her	that	though	he	appeared	to	be	in
和	这	医生	有	讲述	她	那	尽管	他	出现	到	是	在

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [helθ] ,

superabundant	health	,
超级丰富的	健康	,

医生告诉她，虽然他看起来身体非常健康，

[ðə; ði] [ə'tæk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl]

the	attack	indicated	that	he	must	follow	his	prescriptions	strictly	and	avoid	all
这	攻击	表明的	那	他	必须	跟随	他的	处方	严格	和	避免	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] [ɪk'ses] .

kinds	of	excess	.
种类	的	过量的	.

这次袭击表明他必须严格遵照医嘱，避免一切过度行为。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [maɪt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ðə; ði]

A	single	indiscretion	,	he	had	declared	,	might	swiftly	and	suddenly	cut	the
一个	单身的	轻率	,	他	有	声明	,	可能	迅速地	和	突然	切	这

[θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

thread	of	his	existence	.
线	的	他的	存在	.

他曾宣称，一次轻率之举就可能迅速而突然地断送他的生命。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	her	father	had	gone	out	in	obedience	to	the	architect's	invitation	,
后	她	父亲	有	已消失	出去	在	服从	到	这	建筑师的	邀请	,

在她父亲遵照建筑师的邀请外出之后，

[siˈliːnə][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðəz] - [ænd; ənd] ['sɪstəz] - ['gɑːmənts] , [ɪn]

Selene	had	brought	out	her	youngest	brothers	'	and	sisters	'	garments	,	in
塞勒涅	有	带来	出去	她	最小的	兄弟	-	和	姐妹	-	服装	,	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

order	to	mend	them	.
命令	到	修补	他们	.

塞勒涅拿出她最小的弟弟妹妹们的衣服，准备缝补。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)][baɪ] [tuː] [j'iəz] ,

Her	sister	Arsinoe	,	who	was	her	junior	by	two	years	,
她	姐姐	阿尔西诺伊	,	WHO	曾是	她	初级	经过	二	年	,

她的妹妹阿尔西诺伊比她小两岁。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv]

and	whose	fingers	were	as	nimble	as	her	own	,	might	indeed	have
和	谁	手指	是	作为	灵活	作为	她	自己的	,	可能	的确	有

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

helped	her	,
帮助	她	,

而那个手指和她一样灵活的人，或许真的能帮到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

but	she	had	gone	to	bed	early	and	was	sleeping	by	the	children	who
但	她	有	已消失	到	床	早期的	和	曾是	睡眠	经过	这	孩子们	WHO

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left] [ʌn'tendɪd] [æt; ət] [naɪt] .

could	not	be	left	untended	at	night	.
可以	不是	是	左边	无人照管	在	夜晚	.

但她早早就上床睡觉了，睡在孩子们旁边，因为晚上不能让孩子们无人照看。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['sɜːvɪs] , [ɔːt] [tuː; tə]

Her	female	slave	,	who	had	been	in	her	grandmother's	service	,	ought	to
她	女性	奴隶	,	WHO	有	到过	在	她	祖母的	服务	,	应该	到

[hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

have	assisted	her	;
有	协助	她	;

她的女奴曾是她祖母的仆人，本应帮助她；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][hɑːf] - [blaɪnd] ['niːgres] [sɔː] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [baɪ][læmp] - [laɪt] [ðæn; ðən][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

but	the	old	half	-	blind	negress	saw	even	worse	by	lamp	-	light	than	by	daylight	,
但	这	老的	一半	-	瞎的	黑人女性	锯	甚至	更糟	经过	灯	-	光	比	经过	日光	,

但是，这位半盲的老黑人妇女在灯光下看东西比在日光下看得更糟。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃɪs] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

and	after	a	few	stitches	could	do	no	more	.
和	后	一个	很少	针脚	可以	做	不	更多的	.

缝了几针后就再也无能为力了。

[si'liːnə] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'ləʊn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Selene	sent	her	to	bed	and	sat	down	alone	to	her	work	.
塞勒涅	发送	她	到	床	和	卫星	向下	独自的	到	她	工作	.

塞勒涅让她去睡觉，然后独自一人坐下来工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [səʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kən'sɪdərɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,

For	the	first	hour	she	sewed	away	without	looking	up	,	considering	,	meanwhile	,
为了	这	第一的	小时	她	缝制的	离开	没有	寻找	向上	,	考虑	,	同时	,

第一个小时，她头也不抬地埋头缝纫，同时思考着：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][best] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒn]

how	she	could	best	contrive	to	support	the	family	till	the	end	of	the	month	on
如何	她	可以	最好的	精心策划	到	支持	这	家庭	直到	这	结尾	的	这	月	在

[ðə; ði] [fjuː] ['drækmiː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] .

the	few	drachmae	she	could	dispose	of	.
这	很少	德拉克马	她	可以	处置	的	.

她该如何想办法用自己仅有的几个德拉克马来维持家里的生计，直到月底?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [w'iəɹɪe] [ænd; ənd] [w'iəɹɪe] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]

As	it	got	later	she	grew	wearier	and	wearier	,	but	still	she	sat	at	the
作为	它	得到	之后	她	生长	疲惫	和	疲惫	,	但	仍然	她	卫星	在	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

随着时间推移，她越来越疲惫，但她仍然坐在工作台前。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['ɒf(ə)n][sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

though	her	pretty	head	often	sank	upon	her	breast	.
尽管	她	漂亮的	头	经常	沉没	之上	她	胸部	.

虽然她漂亮的头经常垂到胸前。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'weɪt][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]

She	must	await	her	father's	return	,	for	a	potion	prepared	by	the
她	必须	等待	她	父亲的	返回	,	为了	一个	药水	准备	经过	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

physician	stood	waiting	for	him	,
医生	站立	等待	为了	他	,

她必须等待父亲归来，因为医生配制的药剂已经等着他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm] .

and	she	feared	he	would	forget	it	if	she	did	not	remind	him	.
和	她	害怕	他	会	忘记	它	如果	她	做过	不是	提醒	他	.

她担心如果不提醒他，他会忘记这件事。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊə(r)] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

By	the	end	of	the	second	hour	sleep	overcame	her	,
经过	这	结尾	的	这	第二	小时	睡觉	克服	她	,

第二个小时结束时，她便睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)]

and	she	felt	as	if	the	chair	she	was	sitting	on	was	giving	way	under
和	她	毛毡	作为	如果	这	椅子	她	曾是	坐着	在	曾是	给予	方式	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她感觉自己坐的椅子好像要塌了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd]

and	as	if	it	was	sinking	at	first	slowly	and	then	quicker	and
和	作为	如果	它	曾是	下沉	在	第一的	缓慢地	和	然后	更快	和

['kwɪkə(r)] ,

quicker	,
更快	,

仿佛它起初下沉得很慢，然后越来越快。

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [ðæt] ['əʊpənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

into	a	deep	abyss	that	opened	beneath	her	.
进入	一个	深的	深渊	那	打开	下面	她	.

她坠入了脚下深不见底的深渊。

['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Looking	up	for	help	in	her	dream	,	she	could	see	nothing	but	her
寻找	向上	为了	帮助	在	她	梦	,	她	可以	看	没有什么	但	她

['fɑː.ðərz] [feɪs] ,

father's	face	,
父亲的	脸	,

梦中，她抬头寻求帮助，却只能看到父亲的脸。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'saɪd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

which	looked	aside	with	indifference	.
哪个	看起来	旁边	和	漠不关心	.

他漠然地将目光移开。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [went] [ɒn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] ,

As	her	dream	went	on	she	called	him	and	called	him	again	,
作为	她	梦	去	在	她	称为	他	和	称为	他	再次	,

随着梦境的进行，她不停地给他打电话，一遍又一遍。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	for	a	long	time	he	did	not	seem	to	hear	her	.
但	为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

但很长一段时间里，他似乎都没听到她的话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]

At	last	he	looked	down	at	her	and	when	he	perceived	her	he
在	最后的	他	看起来	向下	在	她	和	什么时候	他	感知	她	他

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

最后他低头看向她，当他看到她时，他笑了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [klɔd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	instead	of	helping	her	he	picked	up	stones	and	clods	from	the
但	反而	的	帮助	她	他	挑选	向上	石头	和	土块	从	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

edge	of	the	gulf	and	threw	them	on	her	hands	with	which	she	had
边缘	的	这	海湾	和	扔	他们	在	她	双手	和	哪个	她	有

[klʌtʃt] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ðæt] [gru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

clutched	the	brambles	and	roots	that	grew	out	of	the	rift	of	the	rocks	.
紧握	这	荆棘	和	根	那	生长	出去	的	这	裂痕	的	这	岩石	.

但他不但不帮助她，反而从海湾边缘捡起石头和土块，扔到她紧紧抓住从岩石裂缝中长出的荆棘和树根的手上。

[ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [si:s] , [im'plɔ:] [hɪm] , [ʃri:k] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	entreated	him	to	cease	,	implored	him	,	shrieked	to	him	to	spare	her	,
她	恳求	他	到	停止	,	恳求	他	,	尖叫	到	他	到	空闲的	她	,

她哀求他住手，恳求他，尖叫着求他饶了她。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [set][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt]

but	not	a	muscle	moved	in	the	face	above	her	;	it	seemed	set	in	a	vacant
但	不是	一个	肌肉	已搬	在	这	脸	多于	她	;	它	似乎	放	在	一个	空缺

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

但她脸上的肌肉纹丝不动，仿佛挂着一个空洞的微笑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ded] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ru:θləsli] [flʌŋ] [daʊn] [naʊ] [ə; eɪ]

and	even	his	heart	was	dead	too	,	for	he	ruthlessly	flung	down	now	a
和	甚至	他的	心	曾是	死的	也	,	为了	他	无情地	扔	向下	现在	一个

['peb(ə)l] ,

pebble	,
卵石	,

甚至连他的心也死了，因为他毫不留情地扔下了一颗石子。

[naʊ] [ə; eɪ][klɒd] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

now	a	clod	,	one	after	the	other	,
现在	一个	泥块	,	一	后	这	其他	,

现在，一块接一块，

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)][lɑ:st] ['fi:b(ə)l] [həʊld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

till	her	hands	were	losing	their	last	feeble	hold	and	she	was	on	the
直到	她	双手	是	输	他们的	最后的	微弱	抓住	和	她	曾是	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] .

point	of	falling	into	the	fatal	gulf	below	.
观点	的	坠落	进入	这	致命的	海湾	以下	.

直到她的双手再也抓不住东西，眼看就要坠入下方致命的深渊。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Her	own	cry	of	terror	aroused	her	,
她	自己的	哭	的	恐怖	被唤醒	她	,

她自己的惊恐尖叫声惊醒了她，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bri:f] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [tu:; tə][ˌæktʃu'æləti] ,

but	during	the	brief	process	of	returning	from	her	dream	to	actuality	,
但	期间	这	简短的	过程	的	返回	从	她	梦	到	现实	,

但在她从梦境短暂回归现实的过程中，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] ['swɪftli] ['pɑ:tɪŋ] [mɪsts] — ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

she	saw	through	swiftly	parting	mists	—	only	for	an	instant	,
她	锯	通过	迅速地	离别	薄雾	—	仅有的	为了	一个	立即的	,

她透过迅速散去的薄雾看到了什么——仅仅一瞬间，

[ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] ['pleɪnli] — [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medəʊ] , ['spæŋgld] [wɪð] [ɒks] - [aɪ]

and	yet	quite	plainly	—	the	tall	grass	of	a	meadow	,	spangled	with	ox	-	eye
和	然而	相当	显然	—	这	高的	草	的	一个	草地	,	闪闪发光的	和	牛	-	眼睛

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

然而，显而易见的是——草地上高高的草丛，点缀着雏菊，

[waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [wɪð] ['vaɪələt] - [hjuːd] [bluː] [belz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] ,

white	and	gold	,	with	violet	-	hued	blue	bells	and	scarlet	poppies	,
白色的	和	金子	,	和	紫色	-	有色	蓝色的	铃铛	和	猩红	罂粟花	,

白色和金色相间，点缀着紫蓝色的铃铛花和猩红色的罂粟花，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] — [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [griːn] [bed] ,

among	which	she	was	lying	—	as	in	a	soft	green	bed	,
之中	哪个	她	曾是	说谎	—	作为	在	一个	柔软的	绿色的	床	,

她就躺在其中——就像躺在柔软的绿色床上一样，

[waɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [swɔːd] [leɪ] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]

while	near	the	sward	lay	a	sparkling	blue	lake	and	behind	it	rose	beautiful
尽管	靠近	这	草	躺	一个	闪闪发光	蓝色的	湖	和	在后面	它	玫瑰	美丽的

['swelɪŋ] [hɪlz] ,

swelling	hills	,
肿胀	丘陵	,

草地附近是一片波光粼粼的蓝色湖泊，湖泊后面是连绵起伏的美丽山丘。

[wɪð] [red] [klɪfs] , [ænd; ənd] [griːn] [grəʊvz] , [ænd; ənd] [medəuz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

with	red	cliffs	,	and	green	groves	,	and	meadows	bright	in	the	clear	sunshine	.
和	红色的	悬崖	,	和	绿色的	小树林	,	和	草地	明亮的	在	这	清除	阳光	.

有红色的悬崖、绿色的树林和在明媚阳光下明亮的草地。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] ['dʒentli] [bluː] [laɪt] ['sɪlvəri] [fleɪks] [ɒv; əv] [klaʊd] ,

A	clear	sky	,	across	which	a	soft	breeze	gently	blew	light	silvery	flakes	of	cloud	,
一个	清除	天空	,	穿过	哪个	一个	柔软的	微风	轻轻地	吹	光	银色	薄片	的	云	,

晴空万里，微风轻拂，吹来片片银色的薄云。

[bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['fliːtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

bent	over	the	lovely	but	fleeting	picture	,
弯曲	超过	这	迷人的	但	转瞬即逝	图片	,

俯身凝视着那美丽却转瞬即逝的画面，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

which	she	could	not	compare	with	anything	she	had	ever	seen	near	her	own
哪个	她	可以	不是	比较	和	任何事物	她	有	曾经	已见	靠近	她	自己的

[həʊm] .

home	.
家	.

她无法将她家乡附近见过的任何东西与之相比。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] , [wʌns] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ə'weɪk]

She	had	only	slept	for	a	short	time	,	but	when	,	once	more	thoroughly	awake
她	有	仅有的	睡着了	为了	一个	短的	时间	,	但	什么时候	,	一次	更多的	彻底	醒

,

,
,

她只睡了一小会儿，但当她再次彻底清醒过来时，

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)]

she	rubbed	her	eyes	,	she	thought	her	dream	must	have	lasted	for
她	摩擦	她	眼睛	,	她	想法	她	梦	必须	有	持续	为了

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

她揉了揉眼睛，心想自己的梦一定持续了好几个小时。

[wʌn] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmp] [hæd; həd] ['flikə] ['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	flame	of	the	three	-	branched	lamp	had	flickered	into	extinction	and	the
一	火焰	的	这	三	-	分支	灯	有	闪烁	进入	灭绝	和	这

[wɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

wick	of	another	was	beginning	to	waste	.
灯芯	的	其他	曾是	开始	到	浪费	.

三枝灯中，一枝的火焰已经熄灭，另一枝的灯芯也开始熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tʊŋz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

She	hastily	put	it	out	with	a	pair	of	tongs	that	hung	by	a	chain	,
她	草草	放	它	出去	和	一个	一对	的	钳	那	悬挂	经过	一个	链	,

她匆忙地用一根链子挂着的钳子把火扑灭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [freʃ] [ɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

and	then	after	pouring	fresh	oil	into	the	lamp	that	was	still	burning	she	carried
和	然后	后	浇注	新鲜的	油	进入	这	灯	那	曾是	仍然	燃烧	她	携带

[ðə; ði] [lait] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

the	light	into	her	father's	sleeping	room	.
这	光	进入	她	父亲的	睡眠	房间	.

然后，她往仍在燃烧的油灯里倒了些新油，端着灯进了父亲的卧室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

He	had	not	yet	returned	.
他	有	不是	然而	返回	.

他还没有回来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] .

She	was	seized	with	a	mortal	terror	.
她	曾是	查获	和	一个	凡人	恐怖	.

她感到一阵极度的恐惧。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [waɪn] [bɪ'reft] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

Had	the	architect's	wine	bereft	him	of	his	senses	?
有	这	建筑师的	葡萄酒	失去	他	的	他的	感官	?

建筑师是不是喝醉了?

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk]

Had	he	on	his	way	back	to	his	rooms	been	seized	with	a	fresh	attack
有	他	在	他的	方式	后退	到	他的	房间	到过	查获	和	一个	新鲜的	攻击

[ɒv; əv] ['gɪdinəs] ?

of	giddiness	?
的	眩晕	?

他返回房间的途中是否再次感到头晕目眩?

[ɪn] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , ['daɪɪŋ] [pə'hæps] [weə(r)] [hiː; hi]

In	spirit	she	saw	the	heavy	man	incapable	of	raising	himself	,	dying	perhaps	where	he
在	精神	她	锯	这	重的	男人	无法	的	提高	他自己	,	垂死	也许	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

她仿佛看到那个沉重的男人无法起身，或许就此倒下，死去在了那里。

[nəʊ] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

No	choice	remained	to	her	;
不	选择	剩余	到	她	;

她别无选择；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

she	must	go	at	once	to	the	hall	of	the	Muses	and	see	what	had
她	必须	去	在	一次	到	这	大厅	的	这	缪斯	和	看	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

happened	to	her	father	,
发生	到	她	父亲	,

她必须立刻前往缪斯神殿，看看她父亲究竟发生了什么事。

[pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

pick	him	up	,
挑选	他	向上	,

把他接上，

[gɪv] [hɪm] [help] [ɔː(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] — [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tempt] [hɪm] [bæk] [baɪ]

give	him	help	or	—	if	he	still	were	feasting	—	endeavor	to	tempt	him	back	by
给	他	帮助	或者	—	如果	他	仍然	是	盛宴	—	努力	到	诱惑	他	后退	经过

['eni] [ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

any	excuse	she	could	find	.
任何	原谅	她	可以	寻找	.

帮助他，或者——如果他还在大吃大喝——想方设法用各种借口引诱他回来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪntənəns]

Everything	was	at	stake	;	her	father's	life	and	with	it	maintenance
一切	曾是	在	赌注	;	她	父亲的	生活	和	和	它	维护

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['helpləs] ['kriːtʃəz] .

and	shelter	for	eight	helpless	creatures	.
和	庇护所	为了	八	无助	生物	.

一切都岌岌可危：她父亲的生命，以及八个无助生命的生存和住所。

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] ,

The	December	night	was	stormy	,
这	十二月	夜晚	曾是	暴风雨	,

十二月的那个夜晚风雨交加。

[ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - [kləʊzd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

a	keen	and	bitter	wind	blew	through	the	ill	-	closed	opening	in	the	roof	of
一个	敏锐的	和	苦的	风	吹	通过	这	患病的	-	关闭	开幕	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][si'liːnə] ,

the	room	as	Selene	,
这	房间	作为	塞勒涅	,

凛冽刺骨的寒风从房间屋顶未完全关闭的开口处吹入，塞勒涅.....

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

before	she	began	her	expedition	,
前	她	开始	她	远征	,

在她开始探险之前，

[taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]

tied	a	handkerchief	over	her	head	and	threw	over	her	shoulders	a
系	一个	手帕	超过	她	头	和	扔	超过	她	肩膀	一个

[waɪt] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] .

white	mantle	which	had	been	worn	by	her	dead	mother	.
白色的	地幔	哪个	有	到过	磨损	经过	她	死的	母亲	.

她把手帕绑在头上，把死去的母亲穿过的白色斗篷披在肩上。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]

In	the	long	corridor	which	lay	between	her	father's	rooms	and	the	front
在	这	长的	走廊	哪个	躺	之间	她	父亲的	房间	和	这	正面

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

portion	of	the	palace	,
部分	的	这	宫殿	,

在连接她父亲房间和宫殿前部的长走廊里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]

she	had	to	screen	the	flickering	light	of	the	little	lamp	with	her	left	hand
她	有	到	屏幕	这	闪烁	光	的	这	小的	灯	和	她	左边	手

,

,

,

她不得不使用左手遮住小灯闪烁的光线。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ;

carrying	it	in	her	right	;
携带	它	在	她	正确的	;

她右手拿着它；

[ðə; ði] [fleɪm] [bləʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [drɑːft] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd]

the	flame	blown	about	by	the	draught	and	her	own	figure	were	mirrored
这	火焰	吹	关于	经过	这	草稿	和	她	自己的	数字	是	镜像

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['mɑːb(ə)l] .

here	and	there	in	the	polished	surface	of	the	dark	marble	.
这里	和	那里	在	这	抛光	表面	的	这	黑暗的	大理石	.

火焰被风吹拂着，她的身影也映照在光滑的深色大理石表面上。

[ðə; ði] [θɪk] ['sænd(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [raʊzd] [laʊd] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði]

The	thick	sandals	she	had	tied	on	to	her	feet	roused	loud	echoes	in	the
这	厚的	凉鞋	她	有	系	在	到	她	脚	唤醒	大声	回声	在	这

['empti] [rʊmz; ruːmz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənts] ,

empty	rooms	as	they	fell	on	the	stone	pavements	,
空的	房间	作为	他们	跌倒	在	这	石头	人行道	,

她脚上系着的厚重凉鞋落在石板路上，在空荡荡的房间里发出响亮的回声。

[ænd; ənd]['terə(r)] [pə'zest] [sɪ'liːniz] ['æŋkʃəs] [səʊl] .

and	terror	possessed	Selene's	anxious	soul	.
和	恐怖	拥有	塞勒涅的	焦虑的	灵魂	.

恐惧攫住了塞勒涅焦虑不安的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['ɔːdəbli]

Her	fingers	trembled	as	they	held	the	lamp	and	her	heart	beat	audibly
她	手指	颤抖	作为	他们	握住	这	灯	和	她	心	打	可听见的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

她握着灯的手指颤抖着，心跳清晰可闻。

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['kjuːpəˌleɪd] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːləmi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [ðə; ði]

with	bated	breath	,	she	went	through	the	cupolaed	hall	in	which	Ptolemy	Euergetes	'	the
和	被	气息	,	她	去	通过	这	穹顶	大厅	在	哪个	托勒密	欧厄尔盖特斯	-	这

[fæt] - [wɒz; wəz] [sed] ,

fat	'	was	said	,
胖的	-	曾是	说	,

她屏住呼吸，穿过了托勒密·欧厄尔盖特斯（胖子）出土的穹顶大厅。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['məːdə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

some	years	ago	,	to	have	murdered	his	own	son	,
一些	年	前	,	到	有	被谋杀	他的	自己的	儿子	,

几年前，他曾谋杀了自己的儿子。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [raʊzd] [æn; ən]['ekəʊ] .

and	in	which	even	a	deep	breath	roused	an	echo	.
和	在	哪个	甚至	一个	深的	气息	唤醒	一个	回声	.

甚至连深呼吸都能引起回声。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

But	even	in	this	room	she	did	not	forget	to	look	to	the	right	and	left
但	甚至	在	这	房间	她	做过	不是	忘记	到	看	到	这	正确的	和	左边

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

for	her	father	.
为了	她	父亲	.

即使身处这间屋子里，她也没有忘记向左右张望，寻找父亲的身影。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn]

She	breathed	a	sigh	of	relief	when	she	perceived	a	streak	of	light	which	shone
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	感知	一个	条纹	的	光	哪个	闪耀

[θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt] [saɪd] - [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz]

through	the	gaping	rift	of	a	cracked	side	-	door	of	the	hall	of	the	Muses
通过	这	张开的	裂痕	的	一个	裂纹	边	-	门	的	这	大厅	的	这	缪斯

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ru:m]

and	fell	in	a	broken	reflection	on	the	floor	and	the	wall	of	the	last	room
和	跌倒	在	一个	破碎的	反射	在	这	地面	和	这	墙	的	这	最后的	房间

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:s] .

through	which	she	had	to	pass	.
通过	哪个	她	有	到	经过	.

当她看到一道光线从缪斯大厅一扇裂开的侧门的大缝中射入，并在她必须经过的最后一个房间的地板和墙壁上折射出破碎的倒影时，她松了一口气。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmps][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

She	now	entered	the	large	hall	which	was	dimly	lighted	by	the	lamps	behind	the
她	现在	进入	这	大的	大厅	哪个	曾是	依稀	照明	经过	这	灯	在后面	这

['skʌlptərz] [skri:n] ,

sculptor's	screen	,
雕塑家的	屏幕	,

她走进了大厅，大厅里光线昏暗，灯光来自雕塑家屏风后面的灯具。

[ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['teɪpəz] , [naʊ] [bɜ:nt] [daʊn] [ləʊ] .

and	by	several	tapers	,	now	burnt	down	low	.
和	经过	一些	锥形	,	现在	烧焦的	向下	低的	.

几根蜡烛现在都烧得差不多了。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd]

These	were	standing	on	a	table	knocked	together	out	of	blocks	of	wood
这些	是	常设	在	一个	桌子	敲门	一起	出去	的	积木	的	木头

[ænd; ənd][plæŋks][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

and	planks	at	the	extreme	end	of	the	hall	,
和	木板	在	这	极端	结尾	的	这	大厅	,

这些物品摆放在大厅尽头一张用木块和木板拼凑而成的桌子上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

and	behind	this	her	father	was	sound	asleep	.
和	在后面	这	她	父亲	曾是	声音	睡着了	.

而她身后，她的父亲正在熟睡。

[ðə; ði] [di:p] [nəʊts] [brɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pərz] [brɔ:d] [tʃest] ,

The	deep	notes	brought	out	of	the	sleeper's	broad	chest	,
这	深的	笔记	带来	出去	的	这	睡眠者的	广阔	胸部	,

从沉睡者宽阔的胸膛中传出低沉的声音，

[wɜː(r); wə(r)] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kæni] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['empti]

were	echoed	in	a	very	uncanny	way	from	the	bare	walls	of	the	vast	empty
是	回声	在	一个	非常	不可思议	方式	从	这	裸	墙壁	的	这	广阔的	空的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这些声音以一种非常诡异的方式从空旷房间光秃秃的墙壁上传来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['ʃædəʊz]

and	she	was	frightened	by	them	and	still	more	by	the	long	black	shadows
和	她	曾是	害怕	经过	他们	和	仍然	更多的	经过	这	长的	黑色的	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ,

of	the	pillars	,
的	这	柱子	,

她被它们吓到了，更被柱子投下的长长的黑色影子吓到了。

[ðæt] [leɪ] , [laɪk] ['bæriəz] , [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

that	lay	,	like	barriers	,	across	her	path	.
那	躺	,	喜欢	障碍	,	穿过	她	小路	.

那些障碍物横亘在她面前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ]

She	stood	listening	in	the	middle	of	the	hall	and	soon	recognized	in	the	alarming
她	站立	聆听	在	这	中间	的	这	大厅	和	很快	认可	在	这	令人担忧

[təʊnz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .

tones	a	sound	that	was	only	too	familiar	.
音调	一个	声音	那	曾是	仅有的	也	熟悉的	.

她站在大厅中央侧耳倾听，很快便从这令人不安的声音中认出了一个无比熟悉的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

Without	a	moment's	hesitation	she	started	to	run	,	and	hastened	to	the
没有	一个	瞬间	犹豫	她	开始	到	跑步	,	和	加快	到	这

['sliːpə(r)] ,

sleeper	,
轨枕	,

她毫不犹豫地跑了起来，飞快地奔向睡着的人。

[ʃʊk] [hɪm] , [pʊʃt] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] , ['sprɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

shook	him	,	pushed	him	,	called	him	,	sprinkled	his	forehead	with	water	,
摇晃	他	,	推动	他	,	称为	他	,	撒上	他的	前额	和	水	,

摇晃他，推搡他，呼唤他，还往他额头上洒水。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['tendə] [nems] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]

and	appealed	to	him	by	the	tenderest	names	with	which	her	sister	Arsinoe
和	上诉	到	他	经过	这	最嫩的	姓名	和	哪个	她	姐姐	阿尔西诺伊

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kəʊks][hɪm] .

was	wont	to	coax	him	.
曾是	惯于	到	哄	他	.

她用姐姐阿尔西诺伊惯常用来哄他起哄的最温柔的称呼来恳求他。

[wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi]['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [stɜːd] ,

When	,	in	spite	of	all	this	,	he	neither	spoke	nor	stirred	,
什么时候	,	在	尽管如此	的	全部	这	,	他	两者都不	辐	也不	搅拌	,

尽管如此，他既没有说话，也没有动弹。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	flung	the	full	light	of	the	lamp	on	his	face	.
她	扔	这	满的	光	的	这	灯	在	他的	脸	.

她把灯光全部照在他的脸上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [tɪndʒ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd]

Then	she	thought	she	perceived	that	a	bluish	tinge	had	overspread	his	bloated
然后	她	想法	她	感知	那	一个	蓝蓝色	色调	有	蔓延	他的	腹胀

['fi:tʃəz] ,

features	,
特征	,

然后她觉得她察觉到他浮肿的脸上泛起了一层青紫色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , ['ægənaɪzd] , ['wi:pɪŋ] [wɪtʃ] ,

and	she	broke	into	the	deep	,	agonized	,	weeping	which	,
和	她	打破	进入	这	深的	,	痛苦的	,	哭泣	哪个	,

她随即陷入了深深的、痛苦的、哭泣之中，

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪˌtɛkts] [hɑ:t] .

a	few	hours	previously	had	touched	the	architect's	heart	.
一个	很少	小时	之前	有	感动	这	建筑师的	心	.

几个小时前发生的事情触动了这位建筑师的心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:nz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ænd; ənd]

There	was	a	sudden	stir	behind	the	screens	which	enclosed	the	sculptor	and
那里	曾是	一个	突然	搅拌	在后面	这	屏幕	哪个	内	这	雕塑家	和

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['prəʊgres] .

the	work	in	progress	.
这	工作	在	进步	.

围住雕塑家和正在创作的作品的屏风后面突然传来一阵骚动。

['pɒləks][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Pollux	had	been	working	for	a	long	time	with	zeal	and	pleasure	,
波吕克斯	有	到过	在职的	为了	一个	长的	时间	和	热情	和	乐趣	,

波吕克斯长期以来一直满怀热情和乐趣地工作着。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['snɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

but	at	last	the	steward's	snoring	had	begun	to	disturb	him	.
但	在	最后的	这	管家的	打鼾	有	开始	到	打扰	他	.

但最终，管家的鼾声开始让他感到不安。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔ:m] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]

The	body	of	the	Muse	had	already	taken	a	definite	form	and	he	could
这	身体	的	这	沉思	有	已经	已采取	一个	定	形式	和	他	可以

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .

begin	to	work	out	the	head	with	the	earliest	dawn	of	day	.
开始	到	工作	出去	这	头	和	这	最早	黎明	的	天	.

缪斯的躯体已经成形，他可以在黎明破晓时分开始构思头部。

[hi:; hi] [naʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['wɪərəli] ,

He	now	dropped	his	arms	wearily	,
他	现在	掉落	他的	武器	疲劳	,

他疲惫地垂下了双臂。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [kri'eɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd]

for	as	soon	as	he	ceased	to	create	with	his	whole	heart	and	mind
为了	作为	很快	作为	他	停止	到	创造	和	他的	所有的	心	和	头脑

[hi:; hi] [felt] ['taɪəd] ,

he	felt	tired	,
他	毛毡	疲劳的	,

因为他一旦停止全心全意地创作，就会感到疲倦。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɪð]

and	saw	plainly	that	without	a	model	he	could	do	nothing	satisfactory	with
和	锯	显然	那	没有	一个	模型	他	可以	做	没有什么	令人满意的	和

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jʊ'renɪə] .

the	drapery	of	his	Urania	.
这	布料	的	他的	乌拉尼亚	.

他清楚地看到，如果没有一个范例，他就无法对他的乌拉尼亚的衣褶做出令人满意的成果。

[səʊ][hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɪpsəm][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

So	he	pulled	his	stool	up	to	a	great	chest	full	of	gypsum	to	get	a	little
所以	他	拉	他的	凳子	向上	到	一个	伟大的	胸部	满的	的	石膏	到	得到	一个	小的

[rɪ'pəʊz] [baɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

repose	by	leaning	against	it	.
休息	经过	倾斜	反对	它	.

于是他把凳子拉到装满石膏的大箱子旁，靠着箱子休息了一会儿。

[bʌt; bət] [sli:p] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [naɪts] [wɜ:k] ,

But	sleep	avoided	the	artist	who	was	too	much	excited	by	his	rapid	night's	work	,
但	睡觉	避免	这	艺术家	WHO	曾是	也	很多	兴奋的	经过	他的	迅速的	夜晚	工作	,

但这位艺术家却辗转难眠，因为他整晚都在紧张地创作，兴奋不已。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][si'li:nə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pi:p]

and	as	soon	as	Selene	opened	the	door	he	sat	upright	and	peeped
和	作为	很快	作为	塞勒涅	打开	这	门	他	卫星	直立	和	偷窥

[θru:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] .

through	an	opening	between	the	frames	of	his	place	of	retirement	.
通过	一个	开幕	之间	这	框架	的	他的	地方	的	退休	.

塞勒涅一打开门，他就坐直身子，从他隐居之所的门框缝隙中向外窥视。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] [dreɪpt] ['fɪgə(r)][ɪn] [hu:z] [hænd][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

When	he	saw	the	tall	draped	figure	in	whose	hand	a	lamp	was	trembling	,
什么时候	他	锯	这	高的	垂坠的	数字	在	谁	手	一个	灯	曾是	发抖	,

当他看到那个身披长袍、手里提着一盏灯的高大身影时，

[wen] [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stænd] [stɪl] ,

when	he	watched	her	cross	the	spacious	hall	,	and	then	suddenly	stand	still	,
什么时候	他	观看	她	叉	这	宽敞	大厅	,	和	然后	突然	站立	仍然	,

当他看着她穿过宽敞的大厅，然后突然停住脚步时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] ,

he	was	not	a	little	startled	,
他	曾是	不是	一个	小的	惊慌	,

他着实吃了一惊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm]['nəʊtɪŋ] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜ:n(ə)l]['spektə(r)] [wɪð]

but	this	did	not	hinder	him	from	noting	every	step	of	the	nocturnal	spectre	with
但	这	做过	不是	阻碍	他	从	注意到	每一个	步	的	这	夜	幽灵	和

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ðæn; ðən][ə'lɑ:m] .

far	more	curiosity	than	alarm	.
远的	更多的	好奇心	比	警报	.

但这并没有阻止他以远比惊恐更多的好奇心去观察这个夜间幽灵的每一个举动。

[ðen] , [wen] [si'li:nə] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	,	when	Selene	looked	round	her	,	and	the	lamp	illuminated	her	face	,
然后	,	什么时候	塞勒涅	看起来	圆形的	她	,	和	这	灯	照明	她	脸	,

[bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['dɔ:tə(r)] ,

be	recognized	the	steward's	daughter	,
是	认可	这	管家的	女儿	,

这时，当塞勒涅环顾四周，灯光照亮了她的脸庞时，她认出了管家的女儿。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [siːkɪŋ] .

and	immediately	knew	what	she	must	be	seeking	.
和	立即地	知道	什么	她	必须	是	寻求	.

她立刻明白了她一定在寻找什么。

[hɜː(r); hə(r)][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['sliːpə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [pə'θetɪk] ,

Her	vain	attempts	to	rouse	the	sleeper	,	though	somewhat	pathetic	,
她	徒劳	尝试	到	唤醒	这	轨枕	,	尽管	有些	可怜的	,

她徒劳地试图唤醒沉睡者，虽然有些可怜，

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd]['pɒləks]

had	in	them	at	the	same	time	something	irresistibly	ludicrous	,	and	Pollux
有	在	他们	在	这	相同的	时间	某物	无法抗拒地	荒谬	,	和	波吕克斯

[felt] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

felt	sorely	tempted	to	laugh	.
毛毡	非常	受诱惑	到	笑	.

它们同时又带有一种令人无法抗拒的荒谬感，波吕克斯感到非常想笑。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][si'liːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [səʊ] ['bɪtəli] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ə'pɑːt] [tuː]

But	as	soon	as	Selene	began	to	weep	so	bitterly	he	hastily	pushed	apart	two
但	作为	很快	作为	塞勒涅	开始	到	哭泣	所以	苦涩地	他	草草	推动	除	二

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

of	the	laths	of	the	screen	,
的	这	木条	的	这	屏幕	,

但当塞勒涅开始痛哭流涕时，他急忙推开了屏风的两根木条。

[went] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [æt; ət][fɜːst] ['sɒftli] [nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

went	up	and	called	her	name	,	at	first	softly	not	to	frighten	her	,
去	向上	和	称为	她	姓名	,	在	第一的	轻轻	不是	到	吓唬	她	,

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['laʊdli] .

and	then	more	loudly	.
和	然后	更多的	高声	.

他走上前去，轻声呼唤她的名字，以免吓到她，然后声音越来越大。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [fɑː(r)]

When	she	turned	her	head	he	begged	her	warmly	not	to	be	alarmed	far
什么时候	她	转向	她	头	他	乞求	她	热情地	不是	到	是	惊慌	远的

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] ,

he	was	no	ghost	,
他	曾是	不	鬼	,

她转过头时，他恳切地请求她不要惊慌，因为他不是鬼魂。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] , [ɪn][fækt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [siː] — ['nʌθɪŋ]

only	a	very	humble	and	ordinary	mortal	,	in	fact	-	as	she	might	see	—	nothing
仅有的	一个	非常	谦逊的	和	普通的	凡人	,	在	事实	-	作为	她	可能	看	—	没有什么

[mɔː(r)] , [ə'læs] !

more	,	alas	!
更多的	,	唉	!

事实上，在她看来，他只是一个非常卑微、普通的凡人——仅此而已，唉！

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

than	the	son	of	Euphorian	,	the	gate	-	keeper	,	good	for	nothing	as	yet	,
比	这	儿子	的	-	,	这	门	-	守门员	,	好的	为了	没有什么	作为	然而	,

比尤福里安的儿子，那个守门人，还一无是处，更何况

[bʌt; bət] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

but	treading	the	path	to	something	better	.
但	踩踏	这	小路	到	某物	更好的	.

但这是通往更好未来的路。

" [juː; jʊ] , ['pɒləks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	You	,	Pollux	?	"	asked	the	girl	with	surprise	.
"	你	,	波吕克斯	?	"	问	这	女孩	和	惊喜	.

“你是波吕克斯？”女孩惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] .

"	The	very	man	.
"	这	非常	男人	.

正是这个人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ? "

But	you	—	can	I	help	you	?	"
但	你	—	能	我	帮助	你	?	"

但是你——我能帮你什么吗?

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sɔb] [si'liːnə] .

"	My	poor	father	,	"	sobbed	Selene	.
"	我的	贫穷的	父亲	,	"	啜泣	塞勒涅	.

“我可怜的父亲，”塞琳娜抽泣着说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][stɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ɪ'muːvəbl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] — [əʊ] ! ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒdz] . "

"	He	does	not	stir	,	he	is	immovable	—	and	his	face	—	oh	!	merciful	gods	.	"
"	他	做	不是	搅拌	,	他	是	不可移动的	—	和	他的	脸	—	哦	!	仁慈	神	.	"

“他一动不动，纹丝不动——还有他的脸——哦！仁慈的神啊。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [snɔːz] [ɪz][nɒt] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

"	A	man	who	snores	is	not	dead	,	"	said	the	sculptor	.
"	一个	男人	WHO	打鼾	是	不是	死的	,	"	说	这	雕塑家	.

“打鼾的人还没死，”雕塑家说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] — "

"	But	the	doctor	told	him	—	"
"	但	这	医生	讲述	他	—	"

但医生告诉他——”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪl] !

"	He	is	not	even	ill	!
"	他	是	不是	甚至	患病的	!

“他根本没生病！”

['pɑːnʃəs] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm][strɒŋgə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] .

Pontius	only	gave	him	stronger	wine	to	drink	than	he	is	used	to	.
庞蒂乌斯	仅有的	给予	他	更强	葡萄酒	到	喝	比	他	是	用过的	到	.

庞提乌斯只是给他倒了比他平时喝的更烈的酒。

[let] [hɪm][biː; bi] ; [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Let	him	be	;	he	is	sleeping	with	the	pillow	under	his	neck	,	as	comfortably
让	他	是	;	他	是	睡眠	和	这	枕头	在下面	他的	脖子	,	作为	舒适地

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	a	child	.
作为	一个	孩子	.

别管他了；他枕着枕头睡得很香，像个孩子一样。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [laʊd] [ai] ['hwisl] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

When	he	began	just	now	to	trumpet	a	little	too	loud	I	whistled	as	loud	as
什么时候	他	开始	只是	现在	到	喇叭	一个	小的	也	大声	我	吹口哨	作为	大声	作为

[ə; eɪ]['plʌvə(r)] ,

a	plover	,
一个	鸻	,

刚才他开始大声鸣叫，我就吹了一声像鸻鸟一样响亮的口哨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['sailəns] [ə; eɪ]['snɔːrə(r)] ;

for	that	often	silences	a	snorer	;
为了	那	经常	沉默	一个	打鼾者	;

因为那样往往能让打鼾的人安静下来；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ðəʊz] [stəʊn] ['mjuːzɪz] [dɑːns] [ðæn; ðən][hæv; həv] [raʊzd] [hɪm] . "

but	I	could	more	easily	have	made	those	stone	Muses	dance	than	have	roused	him	.	"
但	我	可以	更多的	容易地	有	制成	那些	石头	缪斯	舞蹈	比	有	唤醒	他	.	"

但我让那些石头缪斯女神跳舞都比唤醒他容易得多。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə][bed] . "

"	If	only	we	could	get	him	to	bed	.	"
"	如果	仅有的	我们	可以	得到	他	到	床	.	"

“要是能让他上床睡觉就好了。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][hænd] . "

"	Well	,	if	you	have	four	horses	at	hand	.	"
"	出色地	,	如果	你	有	四	马匹	在	手	.	"

“嗯，如果你手头有四匹马的话。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ! "

"	You	are	as	bad	as	you	ever	were	!	"
"	你	是	作为	坏的	作为	你	曾经	是	!	"

你还是和以前一样糟糕！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [səʊ] , [si'liːnə] , ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

"	A	little	less	so	,	Selene	,	only	you	must	become	accustomed	again	to	my	way	of	speaking	.
"	一个	小的	较少的	所以	,	塞勒涅	,	仅有的	你	必须	变得	习惯	再次	到	我的	方式	的	请讲	.

“稍微好一些，塞勒涅，只是你必须重新习惯我的说话方式。”

[ðɪs] [taɪm] [ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] . "

This	time	I	only	mean	that	we	two	together	are	not	strong	enough	to	carry	him	away	.	"
这	时间	我	仅有的	意思是	那	我们	二	一起	是	不是	强的	足够的	到	携带	他	离开	.	"

这次我的意思是，我们两个人加起来也抬不起他来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , [ðen] ?

"	But	what	can	I	do	,	then	?
"	但	什么	能	我	做	,	然后	?

“但我又能怎么办呢？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] — "

The	doctor	said	—	"
这	医生	说	—	"

医生说——

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Never	mind	the	doctor	.
"	绝不	头脑	这	医生	.

“别理会医生。”

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪz][wʌn][ai] [nəʊ] [wel] .

The	complaint	your	father	is	suffering	from	is	one	I	know	well	.
这	抱怨	你的	父亲	是	痛苦	从	是	一	我	知道	出色地	.

你父亲患的这种病，我非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It **will** **be** **gone** **to** **-** **morrow** **,** **perhaps** **by** **sundown** **,** **and** **the** **only** **pain** **it** **will**
它 将要 是 已消失 到 - 明天 , 也许 经过 日落 , 和 这 仅有的 疼痛 它 将要
[liːv] [bɪ'haɪnd] ,
leave **behind** **,**
离开 在后面 ,

明天它就会消失，或许日落之前就会消失，它唯一留下的痛苦就是……

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][wɪg] .
he **will** **feel** **under** **his** **wig** **.**
他 将要 感觉 在下面 他的 假发 .

他会摸摸假发下面。

['əʊnli] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] . "
Only **leave** **him** **to** **sleep** **.** **"**
仅有的 离开 他 到 睡觉 . "

让他睡觉吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld][hɪə(r)] . "
" **But** **it** **is** **so** **cold** **here** **.** **"**
" 但 它 是 所以 寒冷的 这里 . "

“可是这里太冷了。”

" [teɪk] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðæt] . "
" **Take** **my** **cloak** **and** **cover** **him** **with** **that** **.** **"**
" 拿 我的 披风 和 覆盖 他 和 那 . "

“拿我的斗篷来，盖在他身上。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] . "
" **Then** **you** **will** **be** **frozen** **.** **"**
" 然后 你 将要 是 冷冻 . "

“然后你就会被冻住。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **used** **to** **it** **.**
" 我 是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] - [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
How **long** **has** **Keraunus** **had** **dealings** **with** **the** **doctor** **?**
如何 长的 有 - 有 交易 和 这 医生 ?

Keraunus 与这位医生有多久的交往了？

" [siˈliːnə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['dʒʌstɪfaɪd]
" **Selene** **related** **the** **accident** **that** **had** **befallen** **her** **father** **and** **how** **justified**
" 塞勒涅 有关的 这 事故 那 有 发生 她 父亲 和 如何 合理的
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
were **her** **fears** **.**
是 她 恐惧 .

“塞琳娜讲述了她父亲遭遇的意外，以及她当时的担忧是多么的正确。”

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːltəd] [təʊn]
The **sculptor** **listened** **to** **her** **in** **silence** **and** **then** **said** **in** **a** **quite** **altered** **tone**
这 雕塑家 听着 到 她 在 沉默 和 然后 说 在 一个 相当 已修改 语气
:
:
:

雕塑家默默地听着她的话，然后语气完全变了，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **truly** **sorry** **to** **hear** **it** **.**
" 我 是 真的 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Let	us	put	some	cold	water	on	his	forehead	,
让	我们	放	一些	寒冷的	水	在	他的	前额	,

我们往他额头上浇点冷水吧。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wet] [klɒθ] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	until	the	slaves	come	back	again	I	will	change	the	wet	cloth	every	quarter	of	an	hour	.
和	直到	这	奴隶	来	后退	再次	我	将要	改变	这	湿的	布	每一个	四分之一	的	一个	小时	.

在奴隶们再次回来之前，我将每隔一刻钟更换一次湿布。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] — [gʊd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn] ['pɜːpəs] .

Here	is	a	jar	and	a	handkerchief	—	good	,	they	might	have	been	left	on	purpose	.
这里	是	一个	罐	和	一个	手帕	—	好的	,	他们	可能	有	到过	左边	在	目的	.

这里有一个罐子和一条手帕——很好，它们可能是故意留下的。

[pə'hæps] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [hɪm] ,

Perhaps	,	too	,	it	will	wake	him	,
也许	,	也	,	它	将要	唤醒	他	,

或许，它也会唤醒他。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] . "

and	if	not	the	people	shall	carry	him	to	his	own	rooms	.	"
和	如果	不是	这	人们	将	携带	他	到	他的	自己的	房间	.	"

如果不行，民众就把他抬回自己的房间去。

" [dɪs'greɪsfl] , [dɪs'greɪsfl] ! " [saɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Disgraceful	,	disgraceful	!	"	sighed	the	girl	.
"	可耻	,	可耻	!	"	叹了口气	这	女孩	.

“太丢人了，太丢人了！”女孩叹了口气。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ['iːv(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'wel] .

"	Not	at	all	;	the	high	-	priest	of	Serapis	even	is	sometimes	unwell	.
"	不是	在	全部	;	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	甚至	是	有时	不适	.

“完全不是；就连塞拉皮斯的大祭司有时也会生病。”

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Only	let	me	see	to	it	.	"
仅有的	让	我	看	到	它	.	"

就让我来处理吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɪm] [ə'freʃ] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .

"	It	will	excite	him	afresh	if	he	sees	you	.
"	它	将要	激发	他	重新	如果	他	看到	你	.

“如果他见到你，他会再次兴奋起来。”

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] — [səʊ] ['veri] ['æŋgri] . "

He	is	so	angry	with	you	—	so	very	angry	.	"
他	是	所以	生气的	和	你	—	所以	非常	生气的	.	"

他非常生气，真的非常生气。

" [ɒm'nɪpətənt] [zjuːs] , [wɒt] [hɑːm] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [juː; jʊ] , [fæt] ['fɑːðə(r)] !

"	Omnipotent	Zeus	,	what	harm	have	I	done	you	,	fat	father	!
"	无所不能	宙斯	,	什么	伤害	有	我	完毕	你	,	胖的	父亲	!

“全能的宙斯，我究竟对你做了什么坏事，肥胖的父亲！”

[ðə; ði] [gɒdz] [fə'gɪv] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ,

The	gods	forgive	the	sins	of	the	wise	,
这	神	原谅	这	罪孽	的	这	明智的	,

神明会宽恕智者的罪过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] . "

and	a	man	will	not	forgive	the	fault	committed	by	a	stupid	lad	in	a	moment	of	imprudence	.	"
和	一个	男人	将要	不是	原谅	这	过错	坚定的	经过	一个	愚蠢的	小伙子	在	一个	片刻	的	轻率	.	"

男人是不会原谅一个愚蠢的年轻人一时冲动犯下的错的。

" [juː; jʊ] [mɒkt] [æt; ət] [hɪm] . "

"	You	mocked	at	him	.	"
"	你	嘲笑	在	他	.	"

你嘲笑他。

" [aɪ] [set] [ə; eɪ] [kleɪ] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [sai'liːnəs] [nɪə(r)]

"	I	set	a	clay	head	that	was	like	him	on	the	shoulders	of	the	fat	Silenus	near
"	我	放	一个	黏土	头	那	曾是	喜欢	他	在	这	肩膀	的	这	胖的	西勒努斯	靠近

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

“我把一个和他长得一模一样的泥人头安放在城门附近胖西勒诺斯的肩膀上，

[ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [əʊn] [hed] .

that	had	lost	its	own	head	.
那	有	丢失的	它是	自己的	头	.

它失去了自己的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk] . "

It	was	my	first	piece	of	independent	work	.	"
它	曾是	我的	第一的	片	的	独立的	工作	.	"

这是我第一次独立完成的作品。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [veks] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "

"	But	you	did	it	to	vex	my	father	.	"
"	但	你	做过	它	到	烦恼	我的	父亲	.	"

“但你这么做是为了惹我父亲生气。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [si'liːnə] ; [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

"	Certainly	not	,	Selene	;	I	was	delighted	with	the	joke	and	nothing	more	.	"
"	当然	不是	,	塞勒涅	;	我	曾是	高兴极了	和	这	开玩笑	和	没有什么	更多的	.	"

“当然不是，塞琳娜；我只是觉得这个笑话很有趣，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['tʌtʃi] [hiː; hi] [ɪz] . "

"	But	you	knew	how	touchy	he	is	.	"
"	但	你	知道	如何	敏感	他	是	.	"

但你知道他有多敏感。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['evə(r)] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ?

"	And	does	a	wild	boy	of	fifteen	ever	reflect	on	the	consequences	of	his	audacity	?
"	和	做	一个	荒野	男生	的	十五	曾经	反映	在	这	结果	的	他的	大胆	?

“一个十五岁的野小子会反思自己大胆行为的后果吗？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd]

If	he	had	but	given	me	a	thrashing	his	annoyance	would	have	discharged
如果	他	有	但	给定	我	一个	猛烈抽打	他的	烦恼	会	有	出院

[ɪt'self] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

itself	like	thunder	and	lightning	,
本身	喜欢	雷	和	闪电	,

如果他狠狠揍我一顿，他的怒火就会像雷鸣闪电一样爆发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)] [ə'gen] .

and	the	air	would	have	been	clear	again	.
和	这	空气	会	有	到过	清除	再次	.

空气就会再次变得清新。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

But	,	as	it	was	,	he	cut	the	face	off	the	work	with	a	knife	,
但	,	作为	它	曾是	,	他	切	这	脸	离开	这	工作	和	一个	刀	,

但是，他却用刀把作品的正面切掉了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] [trɒd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)] [fʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	deliberately	trod	the	pieces	under	foot	as	they	lay	on	the	ground	.
和	故意地	践踏	这	件	在下面	脚	作为	他们	躺	在	这	地面	.

然后故意用脚踩踏散落在地上的碎片。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] — [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [fiːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	gave	me	one	single	blow	—	with	his	thumb	—	which	I	still	feel	,	it	is	true	,
他	给予	我	一	单身的	吹	—	和	他的	拇指	—	哪个	我	仍然	感觉	,	它	是	真的	,

他用拇指打了我一下——我至今仍然能感觉到那种疼痛，这是真的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [wɪð] [sʌtʃ] [skɔːn] , [səʊ]['kəʊldli][ænd; ənd]

and	then	he	treated	me	and	my	parents	with	such	scorn	,	so	coldly	and
和	然后	他	治疗	我	和	我的	父母	和	这样的	轻蔑	,	所以	冷冷地	和

['hɑːdli] ,

hardly	,
几乎	,

然后他对我和我的父母充满了蔑视，冷酷无情，苛刻至极。

[wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [kən'tempt] — "

with	such	bitter	contempt	—	"
和	这样的	苦的	鄙视	—	"

带着如此强烈的蔑视——

" [hiː; hi]['nevə(r)][ɪz] ['riːəli] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət] [rɒθ] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] ['ɪnwədli] ,

"	He	never	is	really	violent	,	but	wrath	seems	to	eat	him	inwardly	,
"	他	绝不	是	真的	暴力	,	但	愤怒	似乎	到	吃	他	内心	,

“他其实并不暴力，但愤怒似乎一直在内心深处吞噬着他。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['reəli] [siːn] [hɪm][səʊ]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæt] [taɪm] . "

and	I	have	rarely	seen	him	so	angry	as	he	was	that	time	.	"
和	我	有	很少	已见	他	所以	生气的	作为	他	曾是	那	时间	.	"

我很少见到他像当时那样生气。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][spɒt] !

"	But	if	he	had	only	settled	the	account	with	me	on	the	spot	!
"	但	如果	他	有	仅有的	定居	这	帐户	和	我	在	这	点	!

“但如果他当时就跟我把账结清就好了！”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][baɪ] , [ænd; ənd][hɒt] [wɜːdz] [fel] [laɪk] [reɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ['ædɪd]

but	my	father	was	by	,	and	hot	words	fell	like	rain	,	and	my	mother	added
但	我的	父亲	曾是	经过	,	和	热的	字	跌倒	喜欢	雨	,	和	我的	母亲	额外

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,

her	share	,
她	分享	,

但我父亲就在旁边，他开始破口大骂，像下雨一样，我母亲也加入了进来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ʌtə(r)] [hɒ'stɪlətɪ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs]

and	from	that	time	there	has	been	utter	hostility	between	our	little	house
和	从	那	时间	那里	有	到过	说出	敌意	之间	我们的	小的	房子

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)] .

and	you	up	here	.
和	你	向上	这里	.

从那时起，我们的小屋和你们这里就一直存在着彻底的敌意。

[wɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]

What	hurt	me	most	was	that	you	and	your	sister	were	forbidden	to
什么	伤害	我	最多	曾是	那	你	和	你的	姐姐	是	禁止	到

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

come	to	see	us	and	to	play	with	me	.	"
来	到	看	我们	和	到	玩	和	我	.	"

最让我伤心的是，你和你的妹妹被禁止来看我们，也不被允许和我一起玩。

" [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪlt] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	That	has	spoilt	many	pleasant	hours	for	me	,	too	.	"
"	那	有	被宠坏了	许多	令人愉快的	小时	为了	我	,	也	.	"

“这也破坏了我很多美好的时光。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['faɪnəri][ænd; ənd]

"	It	was	nice	when	we	used	to	dress	up	in	my	father's	theatrical	finery	and
"	它	曾是	好的	什么时候	我们	用过的	到	裙子	向上	在	我的	父亲的	戏剧	服饰	和

[kləʊk] . "

cloaks	.	"
斗篷	.	"

“以前我们穿上父亲的戏服和斗篷的时候，感觉真好。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dɒlz] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] . " .

"	And	when	you	made	us	dolls	out	of	clay	.	"	.
"	和	什么时候	你	制成	我们	娃娃	出去	的	黏土	.	"	.

“还有你用黏土给我们做玩偶的时候。”

" [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] . "

"	Or	when	we	performed	the	Olympian	games	.	"
"	或者	什么时候	我们	执行	这	奥运选手	游戏	.	"

“或者当我们参加奥运会的时候。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz]

"	I	was	always	the	teacher	when	we	played	at	school	with	our	little	brothers
"	我	曾是	总是	这	老师	什么时候	我们	玩	在	学校	和	我们的	小的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] . "

and	sisters	.	"
和	姐妹	.	"

“在学校和弟弟妹妹们玩耍时，我总是扮演老师的角色。”

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [geɪv] [juː; jʊ][məʊst] ['trʌb(ə)l] . "

"	Arsinoe	gave	you	most	trouble	.	"
"	阿尔西诺伊	给予	你	最多	麻烦	.	"

“阿尔西诺伊给你制造了最大的麻烦。”

" [əʊ] ! [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] ! "

"	Oh	!	and	what	fun	when	we	went	fishing	!	"
"	哦	!	和	什么	乐趣	什么时候	我们	去	钓鱼	!	"

“哦！我们去钓鱼的时候真是太开心了！”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [miːl] [ænd; ənd]

"	And	when	we	brought	home	the	fishes	and	mother	gave	us	meal	and
"	和	什么时候	我们	带来	家	这	鱼	和	母亲	给予	我们	一顿饭	和

['reɪzɪnz] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] . "

raisins	to	cook	them	.	"
葡萄干	到	厨师	他们	.	"

“当我们把鱼带回家时，妈妈给了我们面粉和葡萄干让我们煮鱼。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ə'dəʊnɪs] ,

"	Do	you	remember	the	festival	of	Adonis	,
"	做	你	记住	这	节日	的	阿多尼斯	,

你还记得阿多尼斯节吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː'mɪdɪən] ['ɒfɪsə(r)] ? "

and	how	I	stopped	the	runaway	horse	of	that	Numidian	officer	?	"
和	如何	我	停止	这	逃跑	马	的	那	努米底亚人	官	?	"

我又是如何制服了那位努米底亚军官的脱缰战马的呢?

" [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] ['mʌðə(r)] [geɪv]

"	The	horse	had	knocked	over	Arsinoe	,	and	when	we	got	home	mother	gave
"	这	马	有	敲门	超过	阿尔西诺伊	,	和	什么时候	我们	得到	家	母亲	给予

[juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːmənd] - [keɪk] . "

you	an	almond	-	cake	.	"
你	一个	杏仁	-	蛋糕	.	"

“那匹马撞倒了阿尔西诺伊，我们到家后，妈妈给了你一块杏仁蛋糕。”

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['sɪstə(r)] [bɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]

"	And	your	ungrateful	sister	bit	a	great	piece	out	of	it	and	left	me
"	和	你的	忘恩负义	姐姐	少量	一个	伟大的	片	出去	的	它	和	左边	我

['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mɔːs(ə)l] .

only	a	tiny	morsel	.
仅有的	一个	微小的	小块	.

“而你那忘恩负义的妹妹却从中咬下了一大块，只给我留下了一小块。”

[ɪz] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ?

Is	Arsinoe	as	pretty	as	she	promised	to	become	?
是	阿尔西诺伊	作为	漂亮的	作为	她	承诺	到	变得	?

阿尔西诺伊真的像她承诺的那样漂亮吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	is	two	years	since	I	last	saw	her	;
它	是	二	年	自从	我	最后的	锯	她	;

距离我上次见到她已经两年了;

[æt; ət] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [wɜːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] .

at	our	place	we	never	have	time	to	leave	work	till	it	is	dark	.
在	我们的	地方	我们	绝不	有	时间	到	离开	工作	直到	它	是	黑暗的	.

在我们这里，不到天黑我们根本没有时间下班。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [ˌtɑlə'meɪɪs] ,

For	eight	months	I	had	to	work	for	the	master	at	Ptolemais	,
为了	八	几个月	我	有	到	工作	为了	这	掌握	在	托勒密	,

我在托勒密为师傅工作了八个月，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] . "

and	often	saw	the	old	folks	but	once	in	the	month	.	"
和	经常	锯	这	老的	各位	但	一次	在	这	月	.	"

而且通常一个月也见不到一次老人们。

" [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
" We go out very little , too , and we are not allowed to go into your
" 我们 去 出去 非常 小的 , 也 , 和 我们 是 不是 允许 到 去 进入 你的
['peərənts] - [haʊs] .
parents ' house .
父母 - 房子 .

“我们也很少出门，而且我们不允许去你父母家。”

[maɪ]['sɪstə(r)] — "
My sister — "
我的 姐姐 — "

我的姐妹-”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? "
" Is she pretty ? "
" 是 她 漂亮的 ? "

她漂亮吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Yes , I think she is .
" 是的 , 我 思考 她 是 .

“是的，我认为她是。”

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] [plæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Whenever she can get hold of a piece of ribbon she plaits it in her
每当 她 能 得到 抓住 的 一个 片 的 丝带 她 辫子 它 在 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

只要能找到丝带，她就会把它编进头发里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and the men in the street turn round to look at her .
和 这 男人 在 这 街道 转动 圆形的 到 看 在 她 .

街上的男人们都转过头来看她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] . "
She is sixteen now . "
她 是 十六 现在 . "

她现在十六岁了。

" [ˌsɪks'tiːn] !
" Sixteen !
" 十六 !

“十六!

[wɒt] , ['lɪt(ə)l][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] !
What , little Arsinoe !
什么 , 小的 阿尔西诺伊 !

什么，小阿尔西诺伊!

[waɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ? "
Why , how long then is it since your mother died ? "
为什么 , 如何 长的 然后 是 它 自从 你的 母亲 死亡 ? "

那么，你母亲去世多久了?

" [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] . "
" Four years and eight months . "
" 四 年 和 八 几个月 . "

“四年零八个月。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪt] ['veri] [ɪg'zæktli] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] , [ɪn'diːd] .

"	You	remember	the	date	very	exactly	;	such	a	mother	is	not	easily	forgotten	,	indeed	.
"	你	记住	这	日期	非常	确切地	;	这样的	一个	母亲	是	不是	容易地	被遗忘的	,	的确	.

“你对日期记得非常清楚；这样的母亲的确不容易被忘记。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [ai] ['nevə(r)] [met] .

She	was	a	good	woman	and	a	kinder	I	never	met	.
她	曾是	一个	好的	女士	和	一个	幼儿园	我	绝不	遇见	.

她是个好女人，是我见过最善良的人。

[ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] ,

I	know	,	too	,	that	she	tried	to	mollify	your	father's	feeling	,	but	she	could	not	succeed	,
我	知道	,	也	,	那	她	尝试	到	缓和	你的	父亲的	感觉	,	但	她	可以	不是	成功	,

我也知道，她曾试图安抚你父亲的情绪，但没有成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [niːd] [mʌst; məst] [daɪ] ! "

and	then	she	need	must	die	!	"
和	然后	她	需要	必须	死	!	"

然后她就必须死了！

" [jes] , " [sed] [si'liːnə] ['gluːmɪli] .

"	Yes	,	"	said	Selene	gloomily	.
"	是的	,	"	说	塞勒涅	阴郁地	.

“是的，”塞勒涅沮丧地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	could	the	gods	decree	it	!
"	如何	可以	这	神	法令	它	!

“神明怎能做出这样的旨意！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːtɪd] [mæn] . "

They	are	often	more	cruel	than	the	hardest	hearted	man	.	"
他们	是	经常	更多的	残忍的	比	这	最难	心地	男人	.	"

他们往往比最铁石心肠的人还要残忍。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] !

"	Your	poor	little	brothers	and	sisters	!
"	你的	贫穷的	小的	兄弟	和	姐妹	!

“你可怜的弟弟妹妹们！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] ['pɒləks] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	girl	bowed	her	head	sadly	and	Pollux	stood	for	some	time	with	his	eyes	fixed	on	the	ground	.
"	这	女孩	鞠躬	她	头	令人遗憾的是	和	波吕克斯	站立	为了	一些	时间	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

“女孩悲伤地低下了头，波吕克斯呆立了一会儿，目光始终盯着地面。”

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	he	raised	his	head	and	exclaimed	:
然后	他	提高	他的	头	和	惊呼	:

然后他抬起头，大声说道：

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . "

"	I	have	something	for	you	that	will	please	you	.	"
"	我	有	某物	为了	你	那	将要	请	你	.	"

“我这里有一样东西，你一定会喜欢的。”

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
" Nothing ever pleases me now she is dead . "
" 没有什么 曾经 请 我 现在 她 是 死的 . "

“她死了之后，我什么都高兴不起来。”

" [jes] , [jes] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] ['iːgəli] .
" Yes , yes indeed , " replied the young sculptor eagerly .
" 是的 , 是的 的确 , " 回复 这 年轻的 雕塑家 急切地 .

“是的，的确如此，”年轻的雕塑家急切地回答道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] ,
" I could not forget the good soul ,
" 我 可以 不是 忘记 这 好的 灵魂 ,

“我无法忘记这位善良的人，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][maɪ]['aɪd(ə)l] ['moments] [ai] ['mɒd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [frɒm; frəm] ['meməri] .
and once in my idle moments I modelled her bust from memory .
和 一次 在 我的 闲置的 时刻 我 建模 她 摔碎 从 记忆 .

有一次闲暇时，我凭记忆画了她的胸部模型。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
To - morrow I will bring it to you . "
到 - 明天 我 将要 带来 它 到 你 . "

明天我会把它带给你。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [si'liːnə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['hevi] [aɪz] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [gliːm]
" Oh ! " cried Selene , and her large heavy eyes brightened with a sunny gleam
" 哦 ! " 哭 塞勒涅 , 和 她 大的 重的 眼睛 明亮 和 一个 阳光明媚 闪耀
.
:
.

“哦！”塞勒涅惊呼一声，她那双沉重的大眼睛闪闪发光。

" [naʊ] , [ɪz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ? "
" Now , is not it true , you are pleased ? "
" 现在 , 是 不是 它 真的 , 你 是 高兴 ? "

“现在，你确实很高兴，不是吗？”

" [jes] [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes indeed , very much .
" 是的 的确 , 非常 很多 .

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɜːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] — "
But when my father learns that it is you who have given me the portrait — "
但 什么时候 我的 父亲 学习 那 它 是 你 WHO 有 给定 我 这 肖像 — "

但当我父亲得知是你送给我这幅画像时——”

" [ɪz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is he capable of destroying it ? "
" 是 他 有能力的 的 摧毁 它 ? "

他有能力摧毁它吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If he does not destroy it ,
" 如果 他 做 不是 破坏 它 ,

“如果他不摧毁它，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he will not suffer it in the house as soon as he knows that you made it .
他 将要 不是 遭受 它 在 这 房子 作为 很快 作为 他 知道 那 你 制成 它 .

他一知道是你做的，就不会在家忍受这种事了。

" ['pɒləks] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stju:ərdz] [hed] , ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'freʃ] ,

"	Pollux	took	the	handkerchief	from	the	steward's	head	,	moistened	it	afresh	,
"	波吕克斯	采取	这	手帕	从	这	管家的	头	,	湿润	它	重新	,

波吕克斯从管家头上取下手帕，重新沾湿，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] :

and	exclaimed	as	he	rearranged	it	on	the	forehead	of	the	sleeping	man	:
和	惊呼	作为	他	重新排列	它	在	这	前额	的	这	睡眠	男人	:

他一边把贴片重新贴到熟睡男子的额头上，一边惊呼道：

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	I	have	an	idea	.
"	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [bʌst] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

All	that	matters	is	that	my	bust	should	serve	to	remind	you	often	of	your	mother
全部	那	事情	是	那	我的	摔碎	应该	服务	到	提醒	你	经常	的	你的	母亲

;

;

;

重要的是，我的半身像应该能让你经常想起你的母亲；

[ðə; ði] [bʌst] [ni:d] [nɒt] [stænd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] .

the	bust	need	not	stand	in	your	rooms	.
这	摔碎	需要	不是	站立	在	你的	房间	.

这尊半身像不必摆放在你的房间里。

[ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] [stænd][ɒn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ,

The	busts	of	the	women	of	the	house	of	Ptolemy	stand	on	the	rotunda	,
这	半身像	的	这	女性	的	这	房子	的	托勒密	站立	在	这	圆形大厅	,

托勒密王朝女性的半身像矗立在圆形大厅里。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɑ:s]

which	you	can	see	from	your	balcony	,	and	which	you	can	pass
哪个	你	能	看	从	你的	阳台	,	和	哪个	你	能	经过

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] ;

whenever	you	please	;
每当	你	请	;

从你的阳台上可以看到它，你可以随时经过它；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['bædli]['mju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] .

some	of	them	are	badly	mutilated	and	must	be	got	rid	of	.
一些	的	他们	是	糟糕	残缺	和	必须	是	得到	摆脱	的	.

有些动物残缺不全，必须清除掉。

[ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌberɪ'nis] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hed] [ɒn]

I	will	undertake	to	restore	the	Berenice	and	put	your	mother's	head	on
我	将要	承担	到	恢复	这	贝雷妮丝	和	放	你的	母亲的	头	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

我将修复贝雷妮丝号，并让你的母亲重获新生。

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Then	you	have	only	to	go	out	and	look	at	her	.
然后	你	有	仅有的	到	去	出去	和	看	在	她	.

然后你只需要出去看看她就行了。

[wɪl] [ðæt] [du:; də] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [jes] , ['pɒləks] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

"	Yes	,	Pollux	;	you	are	a	good	man	.	"
"	是的	,	波吕克斯	;	你	是	一个	好的	男人	.	"

“是的，波吕克斯，你是个好人。”

" [səʊ][aɪ][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

"	So	I	told	you	just	now	.
"	所以	我	讲述	你	只是	现在	.

“我刚才已经跟你说过了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

I	am	beginning	to	improve	.
我	是	开始	到	提升	.

我的病情开始好转。

[bʌt; bət] [taɪm] — [taɪm] !

But	time	—	time	!
但	时间	—	时间	!

但是时间——时间！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ˌberɪ'nɪs] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts]

if	I	am	to	undertake	to	repair	Berenice	I	must	begin	by	saving	the	minutes
如果	我	是	到	承担	到	维修	贝雷妮丝	我	必须	开始	经过	保存	这	分钟

. "

.	"
.	"

如果我要修复贝雷尼斯号，首先必须节省时间。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [naʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] ['əʊnli] [tuː]

"	Go	back	to	your	work	now	;	I	know	how	to	apply	a	wet	compress	only	too
"	去	后退	到	你的	工作	现在	;	我	知道	如何	到	申请	一个	湿的	压缩	仅有的	也

[wel] .

well	.
出色地	.

“现在回去工作吧；我太会敷湿敷了。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [siˈliːnə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [səʊ][æz; əz]

"	With	these	words	Selene	threw	back	her	mantle	over	her	shoulders	so	as
"	和	这些	字	塞勒涅	扔	后退	她	地幔	超过	她	肩膀	所以	作为

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

to	leave	her	hands	free	for	use	,
到	离开	她	双手	自由的	为了	使用	,

说完这些话，塞勒涅将斗篷甩到肩上，以便腾出双手。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['brɔːdlɪ]

and	stood	with	her	slender	figure	,	her	pale	face	,	and	the	fine	broadly
和	站立	和	她	苗条	数字	,	她	苍白	脸	,	和	这	美好的	总体而言

- ['fləʊɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] ,

-	flowing	folds	of	rich	stuff	,
-	流动	折叠	的	富有的	东西	,

她身形纤细，面色苍白，拥有丰腴垂顺的肌肤，站在那里。

[laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] .

like	a	statue	in	the	eyes	of	the	young	sculptor	.
喜欢	一个	雕像	在	这	眼睛	的	这	年轻的	雕塑家	.

在年轻雕塑家眼中，他就像一座雕像。

" [stɒp] — [steɪ] [səʊ] — [dʒʌst][səʊ] , " [kraɪd] ['pɒləks][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] ,

"	Stop	—	stay	so	—	just	so	,	"	cried	Pollux	to	the	astonished	girl	,
"	停止	—	停留	所以	—	只是	所以	,	"	哭	波吕克斯	到	这	惊讶	女孩	,

“停下——保持这个姿势——就保持这个姿势，”波吕克斯对惊愕的女孩喊道。

[səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

so	loudly	and	eagerly	that	she	was	startled	.
所以	高声	和	急切地	那	她	曾是	惊慌	.

声音如此响亮，语气如此急切，以至于她被吓了一跳。

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [hæŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] - [friː] [fləʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] — [ɪn]

"	Your	cloak	hangs	with	a	wonderfully	-	free	flow	from	your	shoulders	—	in
"	你的	披风	悬挂	和	一个	太棒了	-	自由的	流动	从	你的	肩膀	—	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	name	of	all	the	gods	do	not	touch	it	.
这	姓名	的	全部	这	神	做	不是	触碰	它	.

“你的斗篷从肩上飘逸而下——看在诸神的份上，千万不要碰它。”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ] [maɪt] ['mɒd(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [geɪn][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ]

If	only	I	might	model	from	it	I	should	in	a	few	minutes	gain	a	whole	day
如果	仅有的	我	可能	模型	从	它	我	应该	在	一个	很少	分钟	获得	一个	所有的	天

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌberɪ'nɪs] .

for	our	Berenice	.
为了	我们的	贝雷妮丝	.

如果我能照着做，几分钟之内就能为我们的贝雷妮丝争取到一整天的时间。

[aɪ] [wɪl] [wet] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] .

I	will	wet	the	handkerchief	at	intervals	in	the	pauses	.
我	将要	湿的	这	手帕	在	间隔	在	这	停顿	.

我会在停顿的间隙把手帕弄湿。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'liːniz] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nʊk] [ænd; ənd]

"	Without	waiting	for	Selene's	answer	the	sculptor	hastened	into	his	nook	and
"	没有	等待	为了	塞勒涅的	回答	这	雕塑家	加快	进入	他的	角落	和

[rɪ'tɜːnd] [fɜːst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][hiː; hi] [wɜːkt] [baɪ][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

returned	first	with	one	of	the	lamps	he	worked	by	in	each	hand	,
返回	第一的	和	一	的	这	灯	他	工作	经过	在	每个	手	,

“雕塑家不等塞勒涅回答，便匆匆回到自己的角落，然后两只手各拿着一盏他工作用的灯，率先走了出来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	some	small	tools	in	his	mouth	,
和	一些	小的	工具	在	他的	嘴	,

他嘴里还叼着一些小工具。

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [hɪz; ɪz][wæks]['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	fetched	his	wax	model	which	he	placed	on	the	outer	side	of	the
和	然后	已获取	他的	蜡	模型	哪个	他	放置	在	这	外	边	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

然后他取来蜡像模型，放在桌子外侧。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

behind	which	the	steward	was	sleeping	.
在后面	哪个	这	管家	曾是	睡眠	.

管家就睡在他身后。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] , [ðə; ði][læmps] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɔː(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] ,

The	tapers	were	put	out	,	the	lamps	pushed	aside	,	and	raised	or	lowered	,
这	锥形	是	放	出去	,	这	灯	推动	旁边	,	和	提高	或者	降低	,

蜡烛被熄灭，油灯被推到一边，并被调高或调低。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['suːtəb(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] ['pɒləks] [θruː] [hɪm'self]
and **when** **at** **last** **a** **tolerably** **suitable** **light** **was** **procured** **Pollux** **threw** **himself**
和 什么时候 在 最后的 一个 勉强可以接受 合适的 光 曾是 采购 波吕克斯 扔 他自己
[ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,
on **a** **stool** **,**
在 一个 凳子 ,

最后，当终于找到一盏勉强合适的灯时，波吕克斯一屁股坐在凳子上。

['strædld] [hɪz; ɪz][legz] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [nek] [wʊd] [ə'laʊ] ,
straddled **his** **legs** **,** **craned** **his** **head** **forward** **as** **far** **as** **his** **neck** **would** **allow** **,**
跨骑 他的 腿 , 起重机 他的 头 向前 作为 远的 作为 他的 脖子 会 允许 ,

他双腿分开，头向前伸到脖子能伸到的极限位置，

['lʊkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [nəʊz] ,
looking **,** **with** **his** **hooked** **nose** **,**
寻找 , 和 他的 钩子 鼻子 ,

他用鹰钩鼻看着

[laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [preɪ] - [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] ,
like **a** **vulture** **that** **strives** **to** **descry** **his** **distant** **prey** **-** **cast** **his** **eyes** **down** **,**
喜欢 一个 秃鹫 那 努力 到 描述 他的 遥远 猎物 - 投掷 他的 眼睛 向下 ,

就像秃鹫努力辨认远处的猎物一样——它低下头。

[reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] ,
raised **them** **again** **to** **take** **in** **something** **fresh** **,**
提高 他们 再次 到 拿 在 某物 新鲜的 ,

再次抚养他们，是为了让他们接受一些新鲜事物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [neɪlz] [muːvd]
and **after** **a** **long** **gaze** **looked** **down** **again** **while** **his** **fingers** **and** **nails** **moved**
和 后 一个 长的 目光 看起来 向下 再次 尽管 他的 手指 和 指甲 已搬
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] - ['fɪgə(r)] ,
over **the** **surface** **of** **the** **wax** **-** **figure** **,**
超过 这 表面 的 这 蜡 - 数字 ,

他凝视了许久，然后再次低头，同时手指和指甲在蜡像表面移动。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [mə'tɪərɪəl] , [ə'plaɪɪŋ] [njuː] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ə'pærəntli] [kəm'pliːt] ['pɔːʃənz] ,
sinking **into** **the** **plastic** **material** **,** **applying** **new** **pieces** **to** **apparently** **complete** **portions** **,**
下沉 进入 这 塑料 材料 , 申请 新的 件 到 显然 完全的 部分 ,

嵌入塑料材料中，将新的部件添加到看似已完成的部分，

[rɪ'muːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɪp] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ]
removing **others** **with** **a** **decided** **nip** **and** **rounding** **them** **off** **with** **bewildering**
移除 其他的 和 一个 决定 掐 和 四舍五入 他们 离开 和 扑朔迷离
[rə'pɪdəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['pɜːpəs] .
rapidity **to** **use** **them** **for** **a** **fresh** **purpose** **.**
快速 到 使用 他们 为了 一个 新鲜的 目的 .

用利落的剪刀剪掉其他东西，并以惊人的速度将它们修圆，以便用于新的用途。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [kræmp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He **seemed** **to** **be** **seized** **with** **cramp** **in** **his** **hands** **,**
他 似乎 到 是 查获 和 抽筋 在 他的 双手 ,

他似乎双手抽筋了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [braʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɒn] ['ɜːnɪst] , ['rezəluːt] [ænd; ənd][kɑːm] ,
but **still** **under** **his** **knotted** **brow** **his** **eye** **shone** **earnest** **,** **resolute** **and** **calm** **,**
但 仍然 在下面 他的 打结的 眉头 他的 眼睛 闪耀 认真 , 坚决 和 冷静的 ,

但他紧锁的眉头下，依然闪烁着认真、坚定和沉稳的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and **yet** **full** **of** **profound** **and** **speechless** **inspiration** **.**
和 然而 满的 的 深刻的 和 无言 灵感 .

然而，它们却充满了深刻而难以言喻的灵感。

[si'liːnə][hæd; həd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ;

Selene	had	said	not	a	word	that	permitted	his	using	her	as	a	model	;
塞勒涅	有	说	不是	一个	单词	那	允许	他的	使用	她	作为	一个	模型	;

塞勒涅没有说过一句允许他以她为模特的话；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd]

but	,	as	if	his	enthusiasm	was	infectious	,	she	remained	motionless	,	and
但	,	作为	如果	他的	热情	曾是	传染性	,	她	剩余	静止不动	,	和

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,

when	,	as	he	worked	,
什么时候	,	作为	他	工作	,

但是，仿佛他的热情具有感染力，她一动不动地站着，当他工作时，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [hɜːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [stɜːn] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

his	gaze	met	hers	she	could	detect	the	stern	earnestness	which	at	this	moment
他的	目光	遇见	她的	她	可以	探测	这	船尾	认真	哪个	在	这	片刻

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [kəm'pænjən] .

possessed	her	eager	companion	.
拥有	她	渴望的	伴侣	.

他的目光与她的目光相遇，她能感受到此刻她这位热情同伴身上所散发出的严肃认真的神情。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ðeə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Neither	of	them	opened	their	lips	for	some	time	.
两者都不	的	他们	打开	他们的	嘴唇	为了	一些	时间	.

两人沉默了许久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

At	last	he	stood	back	from	his	work	,
在	最后的	他	站立	后退	从	他的	工作	,

最后他停下了手中的工作。

['stuːpɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːst][æt; ət][si'liːnə][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌstætʃu'et] [wɪð] [kiːn]

stooping	low	to	look	first	at	Selene	and	then	at	his	statuette	with	keen
弯腰	低的	到	看	第一的	在	塞勒涅	和	然后	在	他的	塑像	和	敏锐的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

examination	from	head	to	foot	;
考试	从	头	到	脚	;

他弯下腰，先看了看塞勒涅，然后又仔细地从头到脚打量起自己的雕像；

[ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][wæks]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	then	,	drawing	a	deep	breath	,	and	rubbing	the	wax	over	with	his
和	然后	,	绘画	一个	深的	气息	,	和	擦	这	蜡	超过	和	他的

['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

finger	,	he	said	:
手指	,	他	说	:

然后，他深吸一口气，用手指抹了抹蜡，说道：

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] !

"	There	,	that	is	how	it	must	go	!
"	那里	,	那	是	如何	它	必须	去	!

“就是这样，事情就该这样发展！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [wet] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hæŋkətʃɪf]

Now	I	will	wet	your	father's	handkerchief
现在	我	将要	湿的	你的	父亲的	手帕

现在我要弄湿你父亲的手帕。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

and	then	we	can	go	on	again	.
和	然后	我们	能	去	在	再次	.

然后我们就可以继续了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] .

If	you	are	tired	you	can	rest	.
如果	你	是	疲劳的	你	能	休息	.

如果你累了，可以休息一下。

" [ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːk]

"	She	availed	herself	but	little	of	this	permission	and	presently	he	began	work
"	她	已利用	她自己	但	小的	的	这	允许	和	目前	他	开始	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“她几乎没有利用这个许可，不久之后他就又开始工作了。”

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ['keəfəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəri] [wɪtʃ]

As	he	proceeded	carefully	to	replace	some	folds	of	her	drapery	which
作为	他	继续	小心	到	代替	一些	折叠	的	她	布料	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

had	fallen	out	of	place	,
有	倒下	出去	的	地方	,

他小心翼翼地将她身上滑落的几缕窗帘重新整理好。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

she	moved	her	foot	as	if	to	draw	back	,
她	已搬	她	脚	作为	如果	到	画	后退	,

她挪了挪脚，似乎想要退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

but	he	begged	her	earnestly	to	stand	still	and	she	obeyed	his	request	.
但	他	乞求	她	切实	到	站立	仍然	和	她	服从	他的	要求	.

但他恳切地请求她站住，她照做了。

['pɒləks] [nəʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] [mɔː(r)] ['kɑːmli] ;

Pollux	now	used	his	fingers	and	modelling	tools	more	calmly	;
波吕克斯	现在	用过的	他的	手指	和	造型	工具	更多的	平静地	;

波吕克斯现在更沉着冷静地使用他的手指和模型工具了；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [les] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] .

his	gaze	was	less	wistful	and	he	began	to	talk	again	.
他的	目光	曾是	较少的	怅惘	和	他	开始	到	讲话	再次	.

他的眼神不再那么伤感，又开始说话了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [peɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	very	pale	,	"	he	said	.
"	你	是	非常	苍白	,	"	他	说	.

“你的脸色很苍白，”他说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][læmp] - [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	To	be	sure	the	lamp	-	light	and	a	sleepless	night	have	something	to
"	到	是	当然	这	灯	-	光	和	一个	失眠	夜晚	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

do	with	it	.	"
做	和	它	.	"

“可以肯定的是，灯光和失眠的夜晚与此有关。”

" [ai] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] . "

"	I	look	just	the	same	by	daylight	,	but	I	am	not	ill	.	"
"	我	看	只是	这	相同的	经过	日光	,	但	我	是	不是	患病的	.	"

“白天我的样子和平时一样，但我并没有生病。”

" [ai] [θɔːt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	thought	Arsinoe	would	have	been	like	your	mother	,
"	我	想法	阿尔西诺伊	会	有	到过	喜欢	你的	母亲	,

“我原以为阿尔西诺伊会像你母亲一样，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [jɔːz] [ə'gen] .

but	now	I	see	many	features	of	her	face	in	yours	again	.
但	现在	我	看	许多	特征	的	她	脸	在	你的	再次	.

但是现在我又在你的脸上看到了她的许多特征。

[ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] , [ɪn][bəuθ] ,

The	oval	of	their	form	is	the	same	and	,	in	both	,
这	椭圆形	的	他们的	形式	是	这	相同的	和	,	在	两个都	,

它们的形状都是椭圆形，而且两者都是椭圆形的，

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [rʌnz] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

the	line	of	the	nose	runs	almost	straight	to	the	forehead	;
这	线	的	这	鼻子	跑步	几乎	直的	到	这	前额	;

鼻子的线条几乎笔直地延伸到额头；

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,

you	have	her	eyes	and	the	same	bend	of	the	brow	,
你	有	她	眼睛	和	这	相同的	弯曲	的	这	眉头	,

你长着她那样的眼睛，眉毛的弧度也和她一样。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [kʌt] ,

but	your	mouth	is	smaller	and	more	sharply	cut	,
但	你的	嘴	是	较小的	和	更多的	尖锐地	切	,

但你的嘴更小，切口更尖锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	she	could	hardly	have	made	such	a	heavy	knot	of	her	hair	.
和	她	可以	几乎	有	制成	这样的	一个	重的	结	的	她	头发	.

她不可能把头发扎成这么重的发髻。

[ai] ['fænsi] , [tuː] , [ðæt] [jɔːz] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] . "

I	fancy	,	too	,	that	yours	is	lighter	than	hers	.	"
我	想要	,	也	,	那	你的	是	打火机	比	她的	.	"

我也觉得你的比她的轻。

" [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)][heə(r)] ,

"	As	a	girl	she	must	have	had	still	more	hair	,
"	作为	一个	女孩	她	必须	有	有	仍然	更多的	头发	,

“她小时候头发肯定更多。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] — [ai][ˌeɪ 'em] [braʊn] [naʊ] .

and	perhaps	she	may	have	been	as	fair	as	I	was	—	I	am	brown	now	.
和	也许	她	可能	有	到过	作为	公平的	作为	我	曾是	—	我	是	棕色的	现在	.

"

"

"

也许她曾经和我一样白皙——我现在皮肤黝黑了。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɜːli] ,

"	Another	thing	you	inherit	from	her	is	that	your	hair	,	without	being	curly	,
"	其他	事物	你	继承	从	她	是	那	你的	头发	,	没有	存在	卷曲	,

“你从她那里继承的另一件事是，你的头发虽然不是卷发，

[laɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [sɒft] [weɪvz] . "

lies	upon	your	head	in	such	soft	waves	.	"
谎言	之上	你的	头	在	这样的	柔软的	波浪	.	"

“它像柔软的波浪一样轻柔地拂过你的头顶。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] . "

"	It	is	easy	to	keep	in	order	.	"
"	它	是	简单的	到	保持	在	命令	.	"

“很容易保持秩序。”

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ? "

"	Are	not	you	taller	than	she	was	?	"
"	是	不是	你	更高	比	她	曾是	?	"

“你不是比她高吗？”

" [aɪ] ['fænsi] [səʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['staʊtə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɔːtə] .

"	I	fancy	so	,	but	as	she	was	stouter	she	looked	shorter	.
"	我	想要	所以	,	但	作为	她	曾是	更粗壮	她	看起来	较短	.

“我猜是这样，但她身材比较丰满，所以看起来个子矮一些。”

[wɪl] [juː; jʊ] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] ? "

Will	you	soon	have	done	?	"
将要	你	很快	有	完毕	?	"

你很快就能完成吗?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ? "

"	You	are	getting	tired	of	standing	?	"
"	你	是	获得	疲劳的	的	常设	?	"

你站累了吗?

" [nɒt] ['veri] . "

"	Not	very	.	"
"	不是	非常	.	"

“不太好。”

" [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Then	have	a	little	more	patience	.
"	然后	有	一个	小的	更多的	耐心	.

“那就再耐心一点吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] ;

Your	face	reminds	me	more	and	more	of	our	early	years	;
你的	脸	提醒	我	更多的	和	更多的	的	我们的	早期的	年	;

你的脸越来越让我想起我们的童年时光;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wʌns] [mɔː(r)] .

I	should	be	glad	to	see	Arsinoe	once	more	.
我	应该	是	高兴的	到	看	阿尔西诺伊	一次	更多的	.

我很高兴能再次见到阿尔西诺伊。

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [muːvd] ['bækwədz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] .

I	feel	at	this	moment	as	if	time	had	moved	backwards	a	good	piece	.
我	感觉	在	这	片刻	作为	如果	时间	有	已搬	向后	一个	好的	片	.

此刻我感觉时间仿佛倒流了一大段。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ?

Have	you	the	same	feeling	?
有	你	这	相同的	感觉	?

你也有同样的感觉吗?

" [si'liːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Selene	shook	her	head	.
"	塞勒涅	摇晃	她	头	.

塞勒涅摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] ? "

"	You	are	not	happy	?	"
"	你	是	不是	快乐的	?	"

你不开心吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['hevi] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

"	I	know	full	well	that	you	have	very	heavy	duties	to	perform	for	your	age	.
"	我	知道	满的	出色地	那	你	有	非常	重的	职责	到	履行	为了	你的	年龄	.

"

"

"

“我非常清楚，以你的年龄来说，你肩负着非常重的职责。”

" [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] . "

"	Things	go	as	they	may	.	"
"	事物	去	作为	他们	可能	.	"

“事情顺其自然吧。”

" [neɪ] , [neɪ] .

"	Nay	,	nay	.
"	不	,	不	.

“不，不。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [hæp'hæzəd] .

I	know	you	do	not	let	things	go	haphazard	.
我	知道	你	做	不是	让	事物	去	偶然	.

我知道你做事不会马虎。

[juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

You	take	care	of	your	brothers	and	sisters	like	a	mother	.	"
你	拿	关心	的	你的	兄弟	和	姐妹	喜欢	一个	母亲	.	"

你像母亲一样照顾你的兄弟姐妹。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [si'liːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['negətɪv] .

"	Like	a	mother	!	"	repeated	Selene	,	and	she	smiled	a	bitter	negative	.
"	喜欢	一个	母亲	!	"	重复	塞勒涅	,	和	她	微笑	一个	苦的	消极的	.

“像个母亲一样！”塞琳娜重复道，脸上露出苦涩的否定笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,

"	Of	course	a	mother's	love	is	a	thing	by	itself	,
"	的	课程	一个	母亲的	爱	是	一个	事物	经过	本身	,

“当然，母爱本身就是一种独特的情感。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

but	your	father	and	the	little	ones	have	every	reason	to	be	satisfied
但	你的	父亲	和	这	小的	一个	有	每一个	原因	到	是	使满意

[wɪð] [jɔːz] . "

with	yours	.	"
和	你的	.	"

但是，你的父亲和孩子们完全有理由对你的成果感到满意。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] , [ænd; ənd]['hiːlɪəʊz] [huː] [ɪz][blaɪnd] , [bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [dʌz]

"	The	little	ones	are	perhaps	,	and	Helios	who	is	blind	,	but	Arsinoe	does
"	这	小的	一个	是	也许	,	和	赫利俄斯	WHO	是	瞎的	,	但	阿尔西诺伊	做

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

what	she	can	.	"
什么	她	能	.	"

“也许小家伙们是这样，还有失明的赫利俄斯，但阿尔西诺伊会尽力而为。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

"	You	certainly	are	not	content	,	I	can	hear	it	in	your	voice	,
"	你	当然	是	不是	内容	,	我	能	听到	它	在	你的	嗓音	,

“你显然并不满意，我从你的语气中听出来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	you	used	formerly	to	be	as	merry	and	happy	as	your	sister	,
和	你	用过的	以前	到	是	作为	欢乐	和	快乐的	作为	你的	姐姐	,

你以前也像你姐姐一样快乐幸福，

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['sɔːsi] . "
though perhaps not so saucy . "
尽管 也许 不是 所以 风骚的 . "

虽然可能没那么露骨。

" ['fɔːməli] — "
" Formerly — "
" 以前 — "

“以前-”

" [haʊ] ['sædli] [ðæt] [saʊndz] !
" How sadly that sounds !
" 如何 令人遗憾的是 那 声音 !

听起来真令人难过!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "
And yet you are handsome , you are young , and life lies before you . "
和 然而 你 是 英俊的 , 你 是 年轻的 , 和 生活 谎言 前 你 . "

然而，你英俊潇洒，正值青春年华，前途一片光明。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] ! "
" But what a life ! "
" 但 什么 一个 生活 ! "

“但人生真是精彩啊！”

" [wel] , [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ,
" Well , what ? " asked the sculptor ,
" 出色地 , 什么 ? " 问 这 雕塑家 ,

“什么事？”雕塑家问道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːdntli] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [peɪl]
and taking his hands from his work he looked ardently at the fair pale
和 采取 他的 双手 从 他的 工作 他 看起来 热切地 在 这 公平的 苍白
[gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['fɜːvəntli] :
girl before him and cried out fervently :
女孩 前 他 和 哭 出去 热切地 :

他放下手中的活，热切地望着眼前这位肤色苍白的少女，激动地喊道:

" [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ə'fekʃn] .
" A life which might be full of happiness and satisfied affection .
" 一个 生活 哪个 可能 是 满的 的 幸福 和 使满意 感情 .

“一种充满幸福和满足的爱的生活。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] :
" The girl shook her head in negation and answered coldly :
" 这 女孩 摇晃 她 头 在 否定 和 回答 冷冷地 :

女孩摇了摇头，冷冷地回答道:

" - [lʌv] [ɪz] [dʒɔɪ] , - [sez] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [juː 'es] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]
" ' Love is joy , ' says the Christian woman who superintends us at work in the
" - 爱 是 喜悦 , - 说道 这 基督教 女士 WHO 主管 我们 在 工作 在 这
[pə'paɪrəs] ['fæktri; 'fæktəri] ,
papyrus factory ,
纸莎草 工厂 ,

“‘爱就是快乐，’”在纸莎草工厂里负责管理我们的那位基督徒妇女说道。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] .
and since my mother died I have had no love .
和 自从 我的 母亲 死亡 我 有 有 不 爱 .

自从母亲去世后，我就再也没有感受到过爱。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	enjoyed	all	my	share	of	happiness	once	for	all	in	my	childhood	,
我	享受	全部	我的	分享	的	幸福	一次	为了	全部	在	我的	童年	,

我在童年时期尽情享受过所有属于我的快乐。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [ɪf] ['əʊnli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [speəd] [ðə; ði] [wɜ:st] [mis'fɔ:tʃənz] .

now	I	am	content	if	only	we	are	spared	the	worst	misfortunes	.
现在	我	是	内容	如果	仅有的	我们	是	幸存	这	最差	不幸	.

现在，只要我们能免受最严重的灾难，我就心满意足了。

['ʌðəwaɪz] [ai] [teɪk] [wɒt] [i:tʃ] [deɪ] [brɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][nɒt][du:; də] ['ʌðəwaɪz] .

Otherwise	I	take	what	each	day	brings	,	because	I	can	not	do	otherwise	.
否则	我	拿	什么	每个	天	带来	,	因为	我	能	不是	做	否则	.

否则，我只能接受每天发生的一切，因为我别无选择。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [fi:l] ['eniθɪŋ] ['ki:nli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dred] .

My	heart	is	empty	,	and	if	I	ever	feel	anything	keenly	,	it	is	dread	.
我的	心	是	空的	,	和	如果	我	曾经	感觉	任何事物	敏锐地	,	它	是	恐惧	.

我的内心空虚，如果说我还有什么强烈的感觉，那就是恐惧。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [si:st] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "

I	have	long	since	ceased	to	expect	any	thing	good	of	the	future	.	"
我	有	长的	自从	停止	到	预计	任何	事物	好的	的	这	未来	.	"

我早已不再对未来抱有任何美好的期待。

" [gɜ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒpləks] .

"	Girl	!	"	exclaimed	Pollux	.
"	女孩	!	"	惊呼	波吕克斯	.

“女孩！”波吕克斯惊呼道。

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Why	,	what	has	been	happening	to	you	?
"	为什么	,	什么	有	到过	发生	到	你	?

“为什么？你到底发生了什么事？”

[ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

I	do	not	understand	half	of	what	you	are	saying	.
我	做	不是	理解	一半	的	什么	你	是	说	.

你说的话我有一半都没听懂。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri] ? "

How	came	you	in	the	papyrus	factory	?	"
如何	来了	你	在	这	纸莎草	工厂	?	"

你是怎么进到纸莎草工厂的?

" [du:; də][nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] , " [begd] [si'li:nə] .

"	Do	not	betray	me	,	"	begged	Selene	.
"	做	不是	背叛	我	,	"	乞求	塞勒涅	.

“不要背叛我，”塞勒涅恳求道。

" [ɪf] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	my	father	were	to	hear	of	it	.	"
"	如果	我的	父亲	是	到	听到	的	它	.	"

“如果我父亲听到这件事会作何感想。”

" [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [kən'faɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'gen]

"	He	is	asleep	,	and	what	you	confide	to	me	no	one	will	ever	hear	of	again
"	他	是	睡着了	,	和	什么	你	信任	到	我	不	一	将要	曾经	听到	的	再次

. "

: "

. "

“他睡着了，你告诉我的事，永远不会有人再听到。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	should	I	conceal	it	?
"	为什么	应该	我	隐藏	它	?

我为什么要隐瞒呢?

[aɪ][gəʊ] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

I	go	every	day	with	Arsinoe	for	two	hours	to	the	manufactory	,
我	去	每一个	天	和	阿尔西诺伊	为了	二	小时	到	这	工厂	,

我每天都和阿尔西诺伊一起花两个小时去工厂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːk] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

and	we	work	there	to	earn	a	little	money	.	"
和	我们	工作	那里	到	赚	一个	小的	钱	.	"

我们在那里工作，挣点钱。

" [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [bæk] ? "

"	Behind	your	father's	back	?	"
"	在后面	你的	父亲的	后退	?	"

“背着你父亲？”

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	he	would	rather	that	we	should	starve	than	allow	it	.
"	是的	,	他	会	相当	那	我们	应该	饿死	比	允许	它	.

“是的，他宁愿我们挨饿也不愿允许这种情况发生。”

['evri] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːt] ;

Every	day	I	feel	the	same	loathing	for	the	deceit	;
每一个	天	我	感觉	这	相同的	厌恶	为了	这	欺骗	;

每天我都对这种欺骗行为感到同样的厌恶；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	we	could	not	get	on	without	it	,	for	Arsinoe	thinks	of	nothing	but
但	我们	可以	不是	得到	在	没有	它	,	为了	阿尔西诺伊	思考	的	没有什么	但

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但没有它我们就寸步难行，因为阿尔西诺伊满脑子只有她自己。

[pleɪz] [drɑːfts] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [kɜːrlz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

plays	draughts	with	my	father	,	curls	his	hair	,	plays	with	the	children	as	if	they
演出	起草	和	我的	父亲	,	卷发	他的	头发	,	演出	和	这	孩子们	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] ,

were	dolls	,
是	娃娃	,

他会和我父亲下跳棋，帮他卷头发，像玩洋娃娃一样和孩子们玩耍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

but	it	is	my	part	to	take	care	of	them	.	"
但	它	是	我的	部分	到	拿	关心	的	他们	.	"

但照顾他们是我的责任。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

"	And	you	,	you	say	,	have	no	share	of	love	.
"	和	你	,	你	说	,	有	不	分享	的	爱	.

“而你说，你没有得到任何爱。”

['hæpɪli] [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

Happily	no	one	believes	you	,	and	I	least	of	all	.
快乐地	不	一	相信	你	,	和	我	至少	的	全部	.

幸好没人相信你，我更不相信。

['əʊnli] ['leɪtli] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Only	lately	my	mother	was	telling	me	about	you	,
仅有的	最近	我的	母亲	曾是	讲述	我	关于	你	,

最近我母亲才跟我提起你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz]

and	I	thought	you	were	a	girl	who	might	turn	out	just	such	a	wife	as
和	我	想法	你	是	一个	女孩	WHO	可能	转动	出去	只是	这样的	一个	妻子	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

a	woman	ought	to	be	.	"
一个	女士	应该	到	是	.	"

我当时觉得你是个很有潜力成为贤妻良母的女孩。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . "

"	Now	,	I	know	it	for	certain	.	"
"	现在	,	我	知道	它	为了	肯定	.	"

“现在，我可以肯定地说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	You	may	be	mistaken	.	"
"	你	可能	是	错误	.	"

“你可能弄错了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [si'liːnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['kaɪndli] ['muːnlaɪt] ;

your	name	is	Selene	,	and	you	are	as	gentle	as	the	kindly	moonlight	;
你的	姓名	是	塞勒涅	,	和	你	是	作为	温和的	作为	这	亲切地	月光	;

你的名字叫塞勒涅，你像温柔的月光一样温柔；

[nems] , ['iːv(ə)n] , [hæv; həv][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] . "

names	,	even	,	have	their	significance	.	"
姓名	,	甚至	,	有	他们的	意义	.	"

甚至连名字都有其意义。

" [ænd; ənd][maɪ][blaɪnd] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kɔːld]

"	And	my	blind	brother	who	has	never	even	seen	the	light	is	called
"	和	我的	瞎的	兄弟	WHO	有	绝不	甚至	已见	这	光	是	称为

“而我那从未见过光明的盲人兄弟，则被称为……”

['hiːlɪəʊz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

Helios	!	"	answered	the	girl	.
赫利俄斯	!	"	回答	这	女孩	.

“赫利俄斯！”女孩回答道。

['pɒləks][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ,

Pollux	had	spoken	with	much	warmth	,
波吕克斯	有	说	和	很多	温暖	,

波吕克斯说话时语气非常热情。

[bʌt; bət] [sɪ'liːniz] [lɑːst] [wɜːdz] ['stɑːtld] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	Selene's	last	words	startled	him	and	checked	the	effervescence	of	his
但	塞勒涅的	最后的	字	惊慌	他	和	已检查	这	冒泡	的	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但塞勒涅的遗言让他大吃一惊，也抑制住了他激动的情绪。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [fɜːst] ['kuːlli] ,

Finding	he	did	not	answer	her	bitter	exclamation	,	she	said	,	at	first	coolly	,
寻找	他	做过	不是	回答	她	苦的	感叹	,	她	说	,	在	第一的	冷静地	,

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːmθ] :

but	with	increasing	warmth	:
但	和	增加	温暖	:

见他没有回应她愤愤不平的叫喊，她起初语气冷淡，但后来语气越来越热情，说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	You	are	beginning	to	believe	me	,	and	you	are	right	,
"	你	是	开始	到	相信	我	,	和	你	是	正确的	,

“你开始相信我了，你是对的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

for	what	I	do	for	the	children	is	not	done	out	of	love	,
为了	什么	我	做	为了	这	孩子们	是	不是	完毕	出去	的	爱	,

我为孩子们所做的一切并非出于爱，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [set] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [əʊn] .

or	out	of	kindness	,	or	because	I	set	their	welfare	above	my	own	.
或者	出去	的	仁慈	,	或者	因为	我	放	他们的	福利	多于	我的	自己的	.

或者出于善意，或者因为我把他们的福祉置于我自己的福祉之上。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [praɪd] ,

I	have	inherited	my	father's	pride	,
我	有	遗传	我的	父亲的	自豪	,

我继承了父亲的骄傲，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [went] [ə'baʊt] [ɪn]

and	it	would	be	odious	to	me	if	my	brothers	and	sisters	went	about	in
和	它	会	是	令人厌恶的	到	我	如果	我的	兄弟	和	姐妹	去	关于	在

[rægz] ,

rags	,
破布	,

如果我的兄弟姐妹们衣衫褴褛地走来走去，我会感到非常厌恶。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [wiː; wi] ['riːəli]

and	people	thought	we	were	as	poor	and	helpless	as	we	really
和	人们	想法	我们	是	作为	贫穷的	和	无助	作为	我们	真的

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

人们以为我们真的像我们实际那样贫穷无助。

[wɒt] [ɪz] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

What	is	most	horrible	to	me	is	sickness	in	the	house	,
什么	是	最多	可怕	到	我	是	疾病	在	这	房子	,

对我来说，最可怕的事情莫过于家里有人生病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ʌp] [maɪ] [lɑːst] [kɔɪn] ;

for	that	increases	the	anxiety	I	always	feel	and	swallows	up	my	last	coin	;
为了	那	增加	这	焦虑	我	总是	感觉	和	燕子	向上	我的	最后的	硬币	;

因为这会加剧我一直以来的焦虑，并吞噬我最后的一枚硬币；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɒt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	children	must	not	perish	for	want	of	it	.
这	孩子们	必须	不是	沦	为了	想	的	它	.

孩子们不能因为缺少它而丧命。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ;

I	do	not	want	to	make	myself	out	worse	than	I	am	;
我	做	不是	想	到	制作	我	出去	更糟	比	我	是	;

我不想把自己描述得比实际情况更糟;

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['druːpɪŋ] .

it	grieves	me	too	to	see	them	drooping	.
它	悲伤	我	也	到	看	他们	下垂	.

看到它们耷拉着脑袋，我也很难过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [duː; də] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] — [æt; ət] [məʊst] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔdəreits] [maɪ] [fɪəz] .

But	nothing	that	I	do	brings	me	happiness	—	at	most	it	moderates	my	fears	.
但	没有什么	那	我	做	带来	我	幸福	—	在	最多	它	温和派	我的	恐惧	.

但我所做的一切都无法给我带来快乐——最多只能减轻我的恐惧。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

You	ask	what	I	am	afraid	of	?
你	问	什么	我	是	害怕的	的	?

你问我害怕什么?

— [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

—	of	everything	,	everything	that	can	happen	to	me	,
—	的	一切	,	一切	那	能	发生	到	我	,

——所有可能发生在我身上的事，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [gʊd] .

for	I	have	no	reason	to	look	forward	to	anything	good	.
为了	我	有	不	原因	到	看	向前	到	任何事物	好的	.

因为我没有任何理由期待任何美好的事情。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] ;

When	there	is	a	knock	,	it	may	be	a	creditor	;
什么时候	那里	是	一个	敲	,	它	可能	是	一个	债权人	;

如果有人敲门，那可能是债主;

[wen] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [dɪs'ɒnə(r)] ['lɜːkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

when	people	look	at	Arsinoe	in	the	street	,	I	seem	to	see	dishonor	lurking	round	her	;
什么时候	人们	看	在	阿尔西诺伊	在	这	街道	,	我	似乎	到	看	羞辱	潜伏	圆形的	她	;

当人们在街上看着阿尔西诺伊时，我似乎看到她周围弥漫着耻辱;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第2卷(The Emperor — Volume 02)
第2/4页

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ækts] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
when **my** **father** **acts** **against** **the** **advice** **of** **the** **physician** **I** **feel** **as** **if** **we**
什么时候 我的 父亲 行为 反对 这 建议 的 这 医生 我 感觉 作为 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi] ['rʊflɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] .
were **standing** **already** **roofless** **in** **the** **open** **street** **.**
是 常设 已经 无顶棚 在 这 打开 街道 .

当父亲违背医生的建议时，我觉得我们就像站在没有屋顶的露天街道上一样。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [maɪnd] ?
What **is** **there** **that** **I** **can** **do** **with** **a** **happy** **mind** **?**
什么 是 那里 那 我 能 做 和 一个 快乐的 头脑 ?

心情愉悦时，我能做些什么?

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɒt]['aɪd(ə)l] ,
I **certainly** **am** **not** **idle** **,**
我 当然 是 不是 闲置的 ,

我当然不是闲着的，

[stɪl] [ai] ['envi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][biː; bi]
still **I** **envy** **the** **woman** **who** **can** **sit** **with** **her** **hands** **in** **her** **lap** **and** **be**
仍然 我 嫉妒 这 女士 WHO 能 坐 和 她 双手 在 她 膝 和 是
['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] [sleɪvz] ,
waited **on** **by** **slaves** **,**
等待 在 经过 奴隶 ,

但我依然羡慕那些可以双手放在膝上，享受奴隶服侍的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
and **if** **a** **golden** **treasure** **fell** **into** **my** **possession** **,** **I** **would** **never** **stir** **a** **finger**
和 如果 一个 金的 宝藏 跌倒 进入 我的 拥有 , 我 会 绝不 搅拌 一个 手指
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

如果我意外得到一笔黄金财富，我将永远不再动一根手指头。

[ænd; ənd] [wʊd] [sliːp] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
and **would** **sleep** **every** **day** **till** **the** **sun** **was** **high** **and** **make** **slaves** **look** **after**
和 会 睡觉 每一个 天 直到 这 太阳 曾是 高的 和 制作 奴隶 看 后
[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
my **father** **and** **the** **children** **.**
我的 父亲 和 这 孩子们 .

她每天睡到太阳高挂才起床，还让奴隶照顾我的父亲和孩子们。

[maɪ][laɪf][ɪz] [ʃɪə(r)] ['mɪzəri] .
My **life** **is** **sheer** **misery** **.**
我的 生活 是 透明 苦难 .

我的生活简直糟透了。

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [siː] ['betə(r)] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] ,
If **ever** **we** **see** **better** **days** **I** **shall** **be** **astonished** **,**
如果 曾经 我们 看 更好的 天 我 将 是 惊讶 ,

如果真能迎来更好的日子，我会感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)] .
and **before** **I** **have** **got** **over** **my** **astonishment** **it** **will** **all** **be** **over** **.**
和 前 我 有 得到 超过 我的 惊讶 它 将要 全部 是 超过 .

还没等我从震惊中回过神来，这一切就结束了。

" [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] ,

"	The	sculptor	felt	a	cold	chill	,
"	这	雕塑家	毛毡	一个	寒冷的	寒意	,

雕塑家感到一阵寒意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊpənd] [waɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['pleɪfeləʊ] [ʃræŋk] [ə'gen]

and	his	heart	which	had	opened	wide	to	his	old	playfellow	shrank	again
和	他的	心	哪个	有	打开	宽的	到	他的	老的	玩伴	缩小	再次

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他那颗曾对老玩伴敞开的心，如今又在心中紧紧地缩了回去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] , [ðeɪ]

Before	he	could	find	the	right	words	of	encouragement	which	he	sought	,	they
前	他	可以	寻找	这	正确的	字	的	鼓励	哪个	他	寻求	,	他们

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

heard	in	the	hall	,
听到	在	这	大厅	,

还没等他找到合适的鼓励话语，他们就听到大厅里传来声音：

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

where	the	workmen	and	slaves	were	sleeping	,	the	blast	of	a	trumpet
在哪里	这	工人	和	奴隶	是	睡眠	,	这	爆炸	的	一个	喇叭

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] .

intended	to	awake	them	.
故意的	到	醒	他们	.

在工人和奴隶们睡觉的地方，一声号角声旨在唤醒他们。

[siˈliːnə] ['stɑːtɪd] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][mɔː(r)] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [begd] ['pɒləks][tuː; tə]

Selene	started	,	drew	her	mantle	more	closely	round	her	,	begged	Pollux	to
塞勒涅	开始	,	画	她	地幔	更多的	密切	圆形的	她	,	乞求	波吕克斯	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

take	care	of	her	father	,
拿	关心	的	她	父亲	,

塞勒涅猛地一惊，裹紧了斗篷，恳求波吕克斯照顾她的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][waɪn] - [dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] -

and	to	hide	the	wine	-	jar	which	was	standing	near	him	from	the	work	-
和	到	隐藏	这	葡萄酒	-	罐	哪个	曾是	常设	靠近	他	从	这	工作	-

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ,

people	and	then	,
人们	和	然后	,

然后，他把放在身边的酒罐藏起来，不让工人们看到；

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)][læmp] , [ʃiː; ʃi] [went] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd]

forgetting	her	lamp	,	she	went	hastily	toward	the	door	by	which	she	had	entered
遗忘	她	灯	,	她	去	草草	朝向	这	门	经过	哪个	她	有	进入

.

:
.

她忘记了带灯，匆匆走向她进来的那扇门。

['pɒləks] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid]

Pollux	hurried	after	her	to	light	the	way	and	while	he	accompanied
波吕克斯	慌忙	后	她	到	光	这	方式	和	尽管	他	伴随

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

her	as	far	as	the	door	of	her	rooms	,
她	作为	远的	作为	这	门	的	她	房间	,

波吕克斯赶紧跟在她身后为她照明，并陪她走到她房间门口。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ə'piːld] ['wʌndəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

by	his	warm	and	urgent	words	which	appealed	wonderfully	to	her	heart	,
经过	他的	温暖的	和	紧迫的	字	哪个	上诉	太棒了	到	她	心	,

他热情而恳切的话语深深打动了她的心。

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]

he	extracted	from	her	a	promise	to	stand	once	more	in	her	mantle
他	提取	从	她	一个	承诺	到	站立	一次	更多的	在	她	地幔

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

as	his	model	.
作为	他的	模型	.

他从她那里得到了一个承诺，那就是再次以她为榜样，站在他身后。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][bed][ænd; ənd] [stɪl] ['sliːpɪŋ]

A	quarter	of	an	hour	later	the	steward	was	safe	in	bed	and	still	sleeping
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	管家	曾是	安全的	在	床	和	仍然	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

一刻钟后，乘务员已安然躺在床上，睡得很香。

[waɪl] ['pɒləks] , [huː] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skriːn] ,

while	Pollux	,	who	had	stretched	himself	on	a	mattress	behind	his	screen	,
尽管	波吕克斯	,	WHO	有	拉伸	他自己	在	一个	床垫	在后面	他的	屏幕	,

而波吕克斯则躺在屏风后面的床垫上，

[kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

could	not	for	a	long	time	cease	to	think	of	the	pale	girl	with	her
可以	不是	为了	一个	长的	时间	停止	到	思考	的	这	苍白	女孩	和	她

[bɪ'nʌmd] [səʊl] .

benumbed	soul	.
麻木	灵魂	.

很长一段时间，他都无法停止想起那个面色苍白、灵魂麻木的女孩。

[æt; ət][lɑːst] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [ʃəʊd] [hɪm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

At	last	sleep	overcame	him	too	,	and	a	sweet	dream	showed	him	pretty	little
在	最后的	睡觉	克服	他	也	,	和	一个	甜的	梦	显示	他	漂亮的	小的

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

Arsinoe	,
阿尔西诺伊	,

最后他也睡着了，梦里出现了漂亮的小阿尔西诺伊。

[huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] - ['restɪv]

who	but	for	him	must	infallibly	have	been	killed	by	the	Numidian's	restive
WHO	但	为了	他	必须	绝对正确	有	到过	被杀	经过	这	-	不安分

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

若非有他相助，他必定会被努米底亚人那匹躁动的马杀死。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [sɪ'liːniz] ['ɑːmənd] - [keɪk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

taking	away	her	sister	Selene's	almond	-	cake	and	giving	it	to	him	.
采取	离开	她	姐姐	塞勒涅的	杏仁	-	蛋糕	和	给予	它	到	他	.

她把妹妹塞琳娜的杏仁蛋糕拿走，给了他。

[ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['əʊnli] [smaɪld] ['kəʊldli][ænd; ənd]

The	pale	girl	submitted	quietly	to	the	robbery	and	only	smiled	coldly	and
这	苍白	女孩	提交	悄悄	到	这	抢劫	和	仅有的	微笑	冷冷地	和

['saɪləntli][tuː; tə] [hɜː'self] .

silently	to	herself	.
默默	到	她自己	.

面色苍白的女孩默默地屈服于抢劫，只是冷冷地、默默地对自己笑了笑。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

Alexandria	was	in	the	greatest	excitement	.
亚历山大	曾是	在	这	最	激动	.

亚历山大城一片沸腾。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['vɪzɪt] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'pendɪŋ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [haɪv] [ɒv; əv]

The	Emperor's	visit	now	immediately	impending	had	tempted	the	busy	hive	of
这	皇帝的	访问	现在	立即地	即将到来的	有	受诱惑	这	忙碌的	蜂巢	的

['sɪtəznz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [raʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ,

citizens	away	from	the	common	round	of	life	in	which	,
公民	离开	从	这	常见的	圆形的	的	生活	在	哪个	,

皇帝的来访迫在眉睫，这吸引了熙熙攘攘的市民们暂时放下日常生活的琐事。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , — ['swɔːmɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] ,

day	after	day	,	—	swarming	,	hurrying	,	pushing	each	other	on	,
天	后	天	,	—	蜂拥而至	,	匆忙	,	推动	每个	其他	在	,

日复一日，熙熙攘攘，匆匆忙忙，互相推搡着前进。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] — [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz]

or	running	each	other	down	—	they	raced	for	bread	and	for	the	means
或者	跑步	每个	其他	向下	—	他们	比赛	为了	面包	和	为了	这	方法

[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪð] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

of	filling	their	hours	of	leisure	with	pleasures	and	amusements	.
的	填充	他们的	小时	的	闲暇	和	快乐	和	娱乐	.

或者互相追逐——他们争抢面包，争抢消磨闲暇时光的娱乐消遣。

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] , ['wəːkʃɔps]

The	unceasing	wheel	of	industry	to	-	day	had	pause	in	the	factories	,	workshops
这	不断	车轮	的	行业	到	-	天	有	暂停	在	这	工厂	,	研讨会

, ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

,	storehouses	and	courts	of	justice	,
,	仓库	和	法院	的	正义	,

今天，工业的永不停息的车轮在工厂、作坊、仓库和法庭上都停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)]

for	all	sorts	and	conditions	of	men	were	inspired	by	the	same	desire
为了	全部	排序	和	状况	的	男人	是	灵感	经过	这	相同的	欲望

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['heɪdriənz] ['vɪzɪt] [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['splendə(r)] .

to	celebrate	Hadrian's	visit	with	unheard	-	of	splendor	.
到	庆祝	哈德良的	访问	和	闻所未闻	-	的	辉煌	.

各种各样、不同身份的人都怀着同样的愿望，要以空前的盛大场面来庆祝哈德良的到访。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] [skɪl] , [ɒv; əv] [welθ] ,

All	that	the	citizens	could	command	of	inventive	skill	,	of	wealth	,
全部	那	这	公民	可以	命令	的	富有创造力的	技能	,	的	财富	,

公民们所能掌握的一切发明技能和财富，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]

and	of	beauty	was	called	forth	to	be	displayed	in	the	games	and
和	的	美丽	曾是	称为	前进	到	是	显示	在	这	游戏	和

[prəu'seʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] .

processions	which	were	to	fill	up	a	number	of	days	.
游行	哪个	是	到	充满	向上	一个	数字	的	天	.

人们被召唤出来，在持续数天的比赛和游行中展示自己的美丽。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	richest	of	the	heathen	citizens	had	undertaken	the	management	of	the
这	最富有的	的	这	异教徒	公民	有	已	这	管理	的	这

['piːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

pieces	to	be	performed	in	the	Theatre	,
件	到	是	执行	在	这	剧院	,

最富有的异教徒市民承担了剧院演出剧目的管理工作。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]

of	the	mock	fight	on	the	lake	,	and	of	the	sanguinary	games	in	the
的	这	嘲笑	斗争	在	这	湖	,	和	的	这	血腥	游戏	在	这

['æmfɪθɪətə(r)] ;

Amphitheatre	;
圆形剧场	;

湖上的模拟战斗，以及圆形剧场里的血腥游戏；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒpjələnt] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	so	great	was	the	number	of	opulent	persons	that	many	more	were
和	所以	伟大的	曾是	这	数字	的	奢华	人	那	许多	更多的	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

prepared	to	pay	for	smaller	projects	,
准备	到	支付	为了	较小的	项目	,

由于富裕人士众多，因此更多的人也愿意为较小的项目买单。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] .

for	which	there	was	no	opening	.
为了	哪个	那里	曾是	不	开幕	.

没有机会。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Nevertheless	the	arrangements	for	certain	portions	of	the	procession	,
尽管如此	这	安排	为了	肯定	部分	的	这	游行	,

然而，游行队伍某些部分的安排是这样的：

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [les] ['welθi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

in	which	even	the	less	wealthy	were	to	take	a	share	,
在	哪个	甚至	这	较少的	富裕	是	到	拿	一个	分享	,

即使是不太富裕的人也能从中受益。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

the	erection	of	the	building	in	the	Hippodrome	,	the	decorations	in	the	streets	,
这	勃起	的	这	建筑	在	这	赛马场	,	这	装饰	在	这	街道	,

赛马场内建筑物的建造，街道上的装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['vɪzɪtəz] [əb'zɔːbd] [sʌmz] [səʊ]

and	the	preparations	for	entertaining	the	Roman	visitors	absorbed	sums	so
和	这	准备工作	为了	娱乐	这	罗马	访客	吸收	总和	所以

[lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ɪk'strævəgənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] - ,

large	that	they	seemed	extravagant	even	to	the	prefect	Titianus	,
大的	那	他们	似乎	靡	甚至	到	这	长官	-	,

招待罗马来访者的准备工作耗资巨大，甚至连总督提提阿努斯都觉得铺张浪费。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [rəʊm] ['skwɒndə(r)] [m'ɪliənz] .

who	was	accustomed	to	see	his	fellow	-	officials	in	Rome	squander	millions	.
WHO	曾是	习惯	到	看	他的	同伴	-	官员	在	罗马	挥霍	百万	.

他早已习惯看到罗马的同僚们挥霍数百万美元。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['vaɪsrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

As	the	Emperor's	viceroy	it	behoved	him	to	give	his	assent	to	all	that	was
作为	这	皇帝的	总督	它	应尽的义务	他	到	给	他的	同意	到	全部	那	曾是

[plænd] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .

planned	to	feast	his	sovereign's	eye	and	ear	.
计划	到	盛宴	他的	主权者的	眼睛	和	耳朵	.

作为皇帝的总督，他有义务同意所有旨在取悦皇帝的计划。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][left][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ]

On	the	whole	,	he	left	the	citizens	of	the	great	town	free	to	act	as	they
在	这	所有的	,	他	左边	这	公民	的	这	伟大的	镇	自由的	到	行为	作为	他们

[wʊd] ;

would	;
会	;

总的来说，他让这座大城市的居民自由行事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

but	he	had	,	more	than	once	,	to	exert	a	decided	opposition	to	their
但	他	有	,	更多的	比	一次	,	到	发挥	一个	决定	反对	到	他们的

[ˌəuvə'duː] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

overdoing	the	thing	;
做得太过火了	这	事物	;

但他不止一次地坚决反对他们过度使用这种做法；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

for	though	the	Emperor	might	be	able	to	endure	a	vast	amount	of
为了	尽管	这	皇帝	可能	是	有能力的	到	忍受	一个	广阔的	数量	的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

虽然皇帝或许能够承受巨大的享乐，

[wɒt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [ə'rɪdʒənəli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

what	the	Alexandrians	originally	proposed	to	provide	for	him	to	see	and
什么	这	亚历山大里亚人	起初	建议的	到	提供	为了	他	到	看	和

[hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['hjuːmən] ['enədʒi] .

hear	would	have	exhausted	the	most	indefatigable	human	energy	.
听到	会	有	筋疲力尽的	这	最多	不懈	人类	活力	.

亚历山大里亚人最初提议让他看到和听到的东西，即使是最不知疲倦的人类精力也会被耗尽。

[ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][hɪm] ,

That	which	gave	the	greatest	trouble	,	not	merely	to	him	,
那	哪个	给予	这	最	麻烦	,	不是	仅仅	到	他	,

不仅对他而言，最令他感到困扰的，是.....

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,

but	also	to	the	masters	of	the	revels	chosen	by	the	municipality	,
但	还	到	这	大师	的	这	揭秘	选定	经过	这	市政当局	,

但也包括市政当局选定的狂欢节主持人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nevə(r)] - ['dɔːmənt] [hɒ'stɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

were	the	never	-	dormant	hostility	between	the	heathen	and	the	Jewish
是	这	绝不	-	休眠	敌意	之间	这	异教徒	和	这	犹太人

['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

sections	of	the	inhabitants	,
部分	的	这	居民	,

异教徒和犹太人之间从未消退的敌意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəu'seʃən] , [sɪns] [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] ,

and	the	processions	,	since	no	division	chose	to	come	last	,
和	这	游行	,	自从	不	分配	选择	到	来	最后的	,

游行队伍也一样，因为没有哪个派别愿意走在最后。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] ['nʌmbə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːθ] .

nor	**would**	**any**	**number**	**be**	**satisfied**	**to**	**be**	**only**	**the**	**third**	**or**	**the**	**fourth**	**.**
也不	会	任何	数字	是	使满意	到	是	仅有的	这	第三	或者	这	第四	.

任何数字都不会满足于仅仅排名第三或第四。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

It	**was**	**from**	**a**	**meeting**	**,**
它	曾是	从	一个	会议	,

这是会议记录，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə]

where	**his**	**determined**	**intervention**	**had**	**at**	**last**	**brought**	**all**	**these**	**preliminaries**	**to**
在哪里	他的	决定	干涉	有	在	最后的	带来	全部	这些	预备工作	到

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ə'piːl] ,

a	**decision**	**beyond**	**appeal**	**,**
一个	决定	超过	上诉	,

在他的坚决干预下，所有这些前期工作最终都得到了妥善解决，没有上诉的余地。

[ðæt] - [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪsɔɨiːəm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['emprəs] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	**Titianus**	**proceeded**	**to**	**the**	**Caesareum**	**to**	**pay**	**the**	**Empress**	**the**	**visit**	**which**	**she**
那	-	继续	到	这	凯撒陵	到	支付	这	皇后	这	访问	哪个	她

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ['deɪli] .

expected	**of**	**him**	**daily**	**.**
预期的	的	他	日常的	.

提提阿努斯随后前往凯撒神庙，觐见皇后，这是皇后每天都期待他去的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən'kluːʒn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [prə'vɪʒənəli]

He	**was**	**glad**	**to**	**have**	**come**	**to**	**some**	**conclusion**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**provisionally**
他	曾是	高兴的	到	有	来	到	一些	结论	,	在	任何	速度	暂定

,

,

,

他很高兴至少暂时达成了一些结论。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ,

with	**regard**	**to**	**these**	**matters**	**,**
和	看待	到	这些	事情	,

关于这些事项，

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]

for	**six**	**days**	**had**	**slipped**	**away**	**since**	**the**	**works**	**had**	**been**	**begun**	**in**	**the**
为了	六	天	有	滑倒了	离开	自从	这	作品	有	到过	开始	在	这

['pæləs] [ɒv; əv] - ,

palace	**of**	**Lochias**	**,**
宫殿	的	-	,

洛基亚斯宫的工程开工至今已过去六天了。

[ænd; ənd] ['heɪdriənz] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	**Hadrian's**	**arrival**	**was**	**nearing**	**rapidly**	**.**
和	哈德良的	到达	曾是	临近	快速	.

哈德良的到来已迫在眉睫。

[hiː; hi] [faʊnd] [sə'binər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'væn] ,

He	**found**	**Sabina**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**on**	**her**	**divan**	**,**
他	成立	萨比娜	,	作为	通常	,	在	她	迪万	,

他像往常一样发现萨宾娜躺在沙发上。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] .

but	**on**	**this**	**occasion**	**the**	**Empress**	**was**	**sitting**	**upright**	**on**	**her**	**cushions**	**.**
但	在	这	场合	这	皇后	曾是	坐着	直立	在	她	靠垫	.

但这一次，皇后端坐在垫子上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ,

She	seemed	quite	to	have	got	over	the	fatigues	of	the	sea	-	voyage	,
她	似乎	相当	到	有	得到	超过	这	疲劳	的	这	海	-	航程	,

她似乎已经完全克服了海上航行的疲惫。

[ænd; ənd] [ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [mɔː(r)] [red] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

and	in	token	that	she	felt	better	she	had	applied	more	red	to	her	cheeks
和	在	令牌	那	她	毛毡	更好的	她	有	应用	更多的	红色的	到	她	脸颊

[ænd; ənd] [lɪps] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

and	lips	than	three	days	ago	,
和	嘴唇	比	三	天	前	,

为了表示她感觉好多了，她比三天前在脸颊和嘴唇上涂抹了更多的红色。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , ['peɪpiˌæs]

and	because	she	was	to	receive	a	visit	from	the	sculptors	,	Papias
和	因为	她	曾是	到	收到	一个	访问	从	这	雕塑家	,	帕皮亚斯

[ænd; ənd] [ˌærɪ'stiːəs] ,

and	Aristeas	,
和	阿里斯提亚斯	,

因为她将要接待雕塑家帕皮亚斯和阿里斯提亚斯的来访，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv]

she	had	had	her	hair	arranged	as	it	was	worn	in	the	statue	of
她	有	有	她	头发	安排	作为	它	曾是	磨损	在	这	雕像	的

['viːnəs] ['vɪktrɪks] ,

Venus	Victrix	,
金星	维克特里克斯	,

她的头发被梳成了维纳斯胜利女神雕像的发型。

[wɪð] [huːz] [ə'trɪbjuːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [faɪv] [j'iəz] ['priːviəsli] — [ðəʊ] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

with	whose	attributes	she	had	,	five	years	previously	—	though	not	,	it	is	true	,
和	谁	属性	她	有	,	五	年	之前	—	尽管	不是	,	它	是	真的	,

五年前，她拥有她所具备的那些特质——虽然事实并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] — [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] .

without	some	resistance	—	been	represented	in	marble	.
没有	一些	反抗	—	到过	代表	在	大理石	.

没有遇到任何阻力——已被雕刻成大理石像。

[wen] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

When	a	copy	of	this	statue	had	been	erected	in	Alexandria	,
什么时候	一个	复制	的	这	雕像	有	到过	竖立	在	亚历山大	,

当这座雕像的复制品在亚历山大港竖立起来时，

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [tʌŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

an	evil	tongue	had	made	a	speech	which	was	often	repeated	among	the
一个	邪恶的	舌头	有	制成	一个	演讲	哪个	曾是	经常	重复	之中	这

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

一个恶毒的人发表了一番言论，这番言论在民众中广为流传。

" [ðɪs] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [heɪst]

"	This	Aphrodite	is	triumphant	to	be	sure	,	for	all	who	see	her	make	haste
"	这	阿芙洛狄忒	是	凯	到	是	当然	,	为了	全部	WHO	看	她	制作	匆忙

[tuː; tə] [flaɪ] ;

to	fly	;
到	飞	;

“这位阿芙洛狄忒女神的确取得了胜利，因为所有见到她的人都赶紧逃命；

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['saipris] [ðə; ði] ['skætərə(r)] .

she	should	be	called	Cypris	the	scatterer	.
她	应该	是	称为	塞浦路斯	这	散射体	.

她应该被称为散播者西普里斯。

" - [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] ['skwɔbl] [ænd; ənd]

"	Titianus	was	still	under	the	excitement	of	the	embittered	squabbles	and
"	-	曾是	仍然	在下面	这	激动	的	这	愤懑	争吵	和

[ʌn'pli:zɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] ['prez(ə)nt] [wen]

unpleasing	exhibitions	of	character	at	which	he	had	just	been	present	when
令人不快	展览	的	特点	在	哪个	他	有	只是	到过	展示	什么时候

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ,

he	entered	the	presence	of	the	Empress	,
他	进入	这	在场	的	这	皇后	,

“提提阿努斯还沉浸在刚才目睹的激烈争吵和令人不快的性格表现带来的兴奋之中，就走进了皇后的面前。”

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

whom	he	found	in	a	small	room	with	no	one	but	the	chamberlain	and	a	few
谁	他	成立	在	一个	小的	房间	和	不	一	但	这	管家	和	一个	很少

['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

ladies	-	in	-	waiting	.
女士们	-	在	-	等待	.

他发现他独自一人待在一个小房间里，房间里只有侍从长和几个女侍。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fɛkts] [rɪ'spektfl] [ɪn'kwaɪərɪz]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)]

To	the	prefect's	respectful	inquiries	after	her	health	,	she	shrugged	her
到	这	级长的	尊重	查询	后	她	健康	,	她	耸了耸肩	她

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

shoulders	and	replied	:
肩膀	和	回复	:

面对级长恭敬的询问，她耸了耸肩，回答说：

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi] ?

"	How	should	I	be	?
"	如何	应该	我	是	?

我应该怎样?

[ɪf] [ai] [sed] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [tru:] ; [ɪf] [ai] [sed] [ɪl] ,

If	I	said	well	it	would	not	be	true	;	if	I	said	ill	,
如果	我	说	出色地	它	会	不是	是	真的	;	如果	我	说	患病的	,

如果我说“好”，那不是真的；如果我说“坏”，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

I	should	be	surrounded	with	pitiful	faces	,	which	are	not	pleasant	to	look	at	.
我	应该	是	包围	和	可怜	面孔	,	哪个	是	不是	令人愉快的	到	看	在	.

我周围应该都是面容凄惨、令人不忍直视的面孔。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] [laɪf] .

After	all	we	must	endure	life	.
后	全部	我们	必须	忍受	生活	.

毕竟，我们终究要经历人生。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [dɔ:z] [ɪn] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em]

the	innumerable	doors	in	these	rooms	will	be	the	death	of	me	if	I	am
这	无数	门	在	这些	房间	将要	是	这	死亡	的	我	如果	我	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

compelled	to	remain	here	long	.
被迫	到	保持	这里	长的	.

如果被迫在这里待太久，这些房间里数不清的门会要了我的命。

" - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]

"	Titianus	glanced	at	the	two	doors	of	the	room	in	which	the	Empress	was
"	-	瞥了一眼	在	这	二	门	的	这	房间	在	哪个	这	皇后	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

提提阿努斯瞥了一眼皇后所坐房间的两扇门，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [æt; ət][ðeə(r)][bæd] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

and	began	to	express	his	regrets	at	their	bad	condition	,	which	had	escaped
和	开始	到	表达	他的	遗憾	在	他们的	坏的	状况	,	哪个	有	逃脱

[hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ;

his	notice	;
他的	注意	;

他开始对他们糟糕的处境表示遗憾，因为他之前并没有注意到这一点；

[bʌt; bət][sə'binər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

but	Sabina	interrupted	him	,	saying	:
但	萨比娜	中断	他	,	说	:

但萨宾娜打断了他，说道：

" [ju:; jʊ] [men] ['nevə(r)][du:; də] [əb'zɜ:v] [wɒt] [hə:ts] [ˌju: 'es] ['wɪmɪn] .

"	You	men	never	do	observe	what	hurts	us	women	.
"	你	男人	绝不	做	观察	什么	疼痛	我们	女性	.

你们男人从来不注意什么会伤害我们女人。

['aʊə(r)]['viərəs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] — [hu:] [kæn; kən] [dɪ'vaɪn]

Our	Verus	is	the	only	man	who	can	feel	and	understand	—	who	can	divine
我们的	对比	是	这	仅有的	男人	WHO	能	感觉	和	理解	—	WHO	能	神圣的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们的维鲁斯是唯一一个能够感受和理解——能够预见它的人，

[æz; əz][ai] [mait] [seɪ] .

as	I	might	say	.
作为	我	可能	说	.

正如我可能会说的那样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [dɔ:z] [ɪn] [maɪ] [rʊmz; ru:mz] !

There	are	five	and	thirty	doors	in	my	rooms	!
那里	是	五	和	三十	门	在	我的	房间	!

我的房间里有530扇门!

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kaʊntɪd] - [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] !

I	had	them	counted	-	five	and	thirty	!
我	有	他们	计数	-	五	和	三十	!

我数过了——五和三十!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [wʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

If	they	were	not	old	and	made	of	valuable	wood	I	should	really	believe	they
如果	他们	是	不是	老的	和	制成	的	有价值的	木头	我	应该	真的	相信	他们

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] . "

had	been	made	as	a	practical	joke	on	me	.	"
有	到过	制成	作为	一个	实际的	开玩笑	在	我	.	"

如果它们不是古老的，也不是用名贵木材制成的，我真的会相信它们是有人故意跟我开玩笑。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] ['kɜːtənz] . "

"	Some	of	them	might	be	supplemented	with	curtains	.	"
"	一些	的	他们	可能	是	补充	和	窗帘	.	"

“其中一些可能需要加装窗帘。”

" [əʊ] ! ['nevə(r)] [maɪnd] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzəriz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['eni] [laɪf] [duː; də] [nɒt] ['mætə(r)] .

"	Oh	!	never	mind	—	a	few	miseries	,	more	or	less	in	any	life	do	not	matter	.
"	哦	!	绝不	头脑	—	一个	很少	苦难	,	更多的	或者	较少的	在	任何	生活	做	不是	事情	.

“哦！没关系——人生中或多或少会遇到一些不幸，但这无关紧要。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ? "

Are	the	Alexandrians	ready	at	last	with	their	preparations	?	"
是	这	亚历山大里亚人	准备好	在	最后的	和	他们的	准备工作	?	"

亚历山大港的准备工作终于完成了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	am	sure	I	hope	so	,	"	said	the	prefect	with	a	sigh	.
"	我	是	当然	我	希望	所以	,	"	说	这	长官	和	一个	叹	.

“我当然希望如此，”级长叹了口气说道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [best] ;

They	are	bent	on	giving	all	that	is	their	best	;
他们	是	弯曲	在	给予	全部	那	是	他们的	最好的	;

他们决心竭尽全力;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['aʊt'vaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]

but	in	the	endeavor	to	outvie	each	other	every	one	is	at	war	with	his	neighbor
但	在	这	努力	到	外景	每个	其他	每一个	一	是	在	战争	和	他的	邻居

,

,

,

但是，在彼此竞争的过程中，每个人都与邻居处于战争状态。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['ræŋglɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	I	still	feel	the	effects	of	the	odious	wrangling	which	I	have	had	to
和	我	仍然	感觉	这	效果	的	这	令人厌恶的	争吵	哪个	我	有	有	到

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

listen	to	for	hours	,
听	到	为了	小时	,

我仍然能感受到几个小时以来令人厌恶的争吵带来的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] - [aɪ]

and	that	I	have	been	obliged	to	check	again	and	again	with	threats	of	'	I
和	那	我	有	到过	有义务	到	查看	再次	和	再次	和	威胁	的	-	我

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . - "

shall	be	down	upon	you	.	'	"
将	是	向下	之上	你	.	-	"

我不得不反复警告你，“我一定会惩罚你。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [smaɪl] ,

"	Indeed	,	"	said	the	Empress	with	a	pinched	smile	,
"	的确	,	"	说	这	皇后	和	一个	捏	微笑	,

“的确如此，”皇后勉强一笑说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	had	heard	some	thing	that	pleased	her	.
作为	如果	她	有	听到	一些	事物	那	高兴	她	.

仿佛听到了什么令她高兴的事。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] .

"	Tell	me	something	about	your	meeting	.
"	告诉	我	某物	关于	你的	会议	.

“跟我说说你们的会面吧。”

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)]['viərəs] ,

I	am	bored	to	death	,	for	Verus	,
我	是	无聊的	到	死亡	,	为了	对比	,

我无聊死了，为了维鲁斯，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ]

Balbilla	and	the	others	have	asked	for	leave	of	absence	that	they	may	go
-	和	这	其他的	有	问	为了	离开	的	缺席	那	他们	可能	去

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːk] ['duːɪŋ] [æt; ət] - ;

to	inspect	the	work	doing	at	Lochias	;
到	检查	这	工作	正在做	在	-	;

巴尔比拉等人已申请休假，以便前往洛基亚斯视察工作进展；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['eni] [weə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	am	accustomed	to	find	that	people	would	rather	be	any	where	than	with	me
我	是	习惯	到	寻找	那	人们	会	相当	是	任何	在哪里	比	和	我

.

:
.

我早已习惯发现，人们宁愿待在任何地方也不愿和我在一起。

[kæn; kən][aɪ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]

Can	I	wonder	then	that	my	presence	is	not	enough	to	enable	a	friend	of	my
能	我	想知道	然后	那	我的	在场	是	不是	足够的	到	使能够	一个	朋友	的	我的

['hʌzbəndz] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt]

husband's	to	forget	a	little	annoyance	—	the	impression	left	by	some	slight
丈夫的	到	忘记	一个	小的	烦恼	—	这	印象	左边	经过	一些	轻微

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ?

misunderstanding	?
误解	?

那么，我是否可以疑惑，仅仅我的出现还不足以让我丈夫的朋友忘记一些小小的烦恼——一些轻微误会留下的印象呢?

[bʌt; bət][maɪ] ['fjʊdʒətɪv] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] ;

But	my	fugitives	are	a	long	time	away	;
但	我的	逃犯	是	一个	长的	时间	离开	;

但我追捕的逃犯还远在天边；

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - .

there	must	be	a	great	deal	that	is	beautiful	to	be	seen	at	Lochias	.
那里	必须	是	一个	伟大的	交易	那	是	美丽的	到	是	已见	在	-	.

洛基亚斯一定有很多美丽的景色值得一看。

" [ðə; ði] ['priːfekt] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði]

"	The	prefect	suppressed	his	annoyance	and	did	not	express	his	anxiety	lest	the
"	这	长官	被抑制	他的	烦恼	和	做过	不是	表达	他的	焦虑	免得	这

['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

architect	and	his	assistants	should	be	disturbed	,
建筑师	和	他的	助理	应该	是	不安	,

“省长压抑住心中的恼怒，没有流露出担忧，以免打扰建筑师及其助手。”

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒədi] :

but	began	in	the	tone	of	the	messenger	in	a	tragedy	:
但	开始	在	这	语气	的	这	信使	在	一个	悲剧	:

但开头却像是悲剧信使的语气:

" [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . "

"	The	first	quarrel	was	fought	over	the	order	of	the	procession	.	"
"	这	第一的	争吵	曾是	战斗	超过	这	命令	的	这	游行	.	"

“第一次争吵是因为游行队伍的顺序问题。”

" [sɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , " [sed] [sə'binər] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [raɪt] - [hænd] [ɒn]

"	Sit	a	little	farther	off	,	"	said	Sabina	pressing	her	jewelled	right	-	hand	on
"	坐	一个	小的	更远	离开	,	"	说	萨比娜	紧迫	她	珠宝	正确的	-	手	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

“坐远一点,”萨宾娜说着，用戴着珠宝的右手按了按耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	she	were	suffering	a	pain	in	it	.
作为	如果	她	是	痛苦	一个	疼痛	在	它	.

仿佛她正承受着某种痛苦。

[ðə; ði] ['priːfekt] ['kʌləd] ['slaɪtli] ,

The	prefect	colored	slightly	,
这	长官	有色	轻微地	,

这位州长略带肤色，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['sizərz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

but	he	obeyed	the	desire	of	Caesar's	wife	and	went	on	with	his	story	,
但	他	服从	这	欲望	的	凯撒的	妻子	和	去	在	和	他的	故事	,

但他还是遵从了凯撒妻子的意愿，继续讲述他的故事。

['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)] [kiː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :

pitching	his	voice	in	a	somewhat	lower	key	than	before	:
投球	他的	嗓音	在	一个	有些	降低	钥匙	比	前	:

他的声音比之前低沉了一些:

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ə'rəʊz] .

"	Well	,	it	was	about	the	procession	,	that	the	first	breach	of	the	peace	arose	.
"	出色地	,	它	曾是	关于	这	游行	,	那	这	第一的	违反	的	这	和平	出现	.

"

"
"

“嗯，第一次扰乱治安事件就是从游行队伍中发生的。”

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wʌns] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['jɔːnɪŋ] .

"	I	have	heard	that	once	already	,	"	replied	the	lady	,	yawning	.
"	我	有	听到	那	一次	已经	,	"	回复	这	女士	,	打哈欠	.

“我已经听过一次了,”那位女士打着哈欠回答道。

" [ai] [laɪk] [prəu'seʃən] . "

"	I	like	processions	.	"
"	我	喜欢	游行	.	"

我喜欢游行队伍。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] ,

"	But	,	"	said	the	prefect	,
"	但	,	"	说	这	长官	,

“但是,”省长说道，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

a	man	in	the	beginning	of	the	sixties	—	and	he	spoke	with	some	irritation	,
一个	男人	在	这	开始	的	这	六十年代	—	和	他	辐	和	一些	刺激	,

一位六十年代初期的男士——他说话时带着些许恼怒——

" [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [els] ,

"	here	as	in	Rome	and	every	where	else	,
"	这里	作为	在	罗马	和	每一个	在哪里	别的	,

“这里就像罗马一样，也像其他任何地方一样，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

where	they	are	not	controlled	by	the	absolute	will	of	a	single	individual	,
在哪里	他们	是	不是	受控	经过	这	绝对	将要	的	一个	单身的	个人	,

在那里，它们不受任何个人的绝对意志控制；

[prəu'seʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [straɪf] ,

processions	are	the	children	of	strife	,	and	they	bring	forth	strife	,
游行	是	这	孩子们	的	冲突	,	和	他们	带来	前进	冲突	,

游行是纷争的产物，它们只会带来纷争。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [piːs] . "

even	when	they	are	planned	in	honor	of	a	festival	of	Peace	.	"
甚至	什么时候	他们	是	计划	在	荣誉	的	一个	节日	的	和平	.	"

即使是为了庆祝和平节而策划的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

"	It	seems	to	annoy	you	that	they	should	be	organized	in	honor	of
"	它	似乎	到	烦人	你	那	他们	应该	是	组织	在	荣誉	的

“你似乎很恼火，他们应该为了纪念……”

['heɪdrɪən] ? "

Hadrian	?	"
哈德良	?	"

哈德良？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒest] ;

"	You	are	in	jest	;
"	你	是	在	笑话	;

你是在开玩笑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][keə(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl]

it	is	precisely	because	I	care	particularly	that	they	should	be	carried	out	with	all
它	是	恰恰	因为	我	关心	特别	那	他们	应该	是	携带	出去	和	全部

['pɒsəb(ə)l]['splendə(r)] ,

possible	splendor	,
可能的	辉煌	,

正因为我特别在意这些活动能够以最隆重的方式进行，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] ;

that	I	am	troubling	myself	about	them	in	person	,	even	as	to	details	;
那	我	是	令人不安的	我	关于	他们	在	人	,	甚至	作为	到	细节	;

我亲自为他们操心，甚至连细节都顾虑重重；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði][məʊst]

and	to	my	great	satisfaction	I	have	been	able	even	to	subdue	the	most
和	到	我的	伟大的	满意	我	有	到过	有能力的	甚至	到	征服	这	最多

['ɒbstɪnət] ;

obstinate	;
顽固	;

令我非常满意的是，我甚至能够征服最顽固的敌人；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [maɪ]['djuːti] — "

still	it	was	scarcely	my	duty	—	"
仍然	它	曾是	几乎	我的	责任	—	"

但这几乎不是我的职责——

" [ai] ['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [sɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [frend] . "

"	I	fancied	that	you	not	only	served	the	state	but	were	my	husband's	friend	.	"
"	我	幻想	那	你	不是	仅有的	服务	这	状态	但	是	我的	丈夫的	朋友	.	"

“我以为你不仅为国家服务，而且还是我丈夫的朋友。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self][səʊ] . "

"	I	am	proud	to	call	myself	so	.	"
"	我	是	自豪的	到	称呼	我	所以	.	"

“我为自己能这样称呼自己而感到自豪。”

" [aɪ] — ['heɪdrɪən][hæz; həz] ['meni] , ['veri] ['meni] [frendz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

"	Aye	—	Hadrian	has	many	,	very	many	friends	since	he	has	worn	the	purple	.
"	是的	—	哈德良	有	许多	,	非常	许多	朋友们	自从	他	有	磨损	这	紫色的	.

“是啊——自从哈德良穿上紫色战袍以来，他有很多很多朋友。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] ['tempə(r)] - ?

Have	you	got	over	your	ill	temper	Titianus	?
有	你	得到	超过	你的	患病的	脾气	-	?

提提安努斯，你的坏脾气好些了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['tʌtʃi] .

You	must	have	become	very	touchy	.
你	必须	有	变得	非常	敏感	.

你一定变得很敏感了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːljə][hæz; həz][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['hʌzbənd] ! "

Poor	Julia	has	an	irritable	husband	!	"
贫穷的	朱莉娅	有	一个	易怒的	丈夫	!	"

可怜的茱莉亚有个脾气暴躁的丈夫!

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] - [wɪð] ['dɪgnəti] ,

"	She	is	less	to	be	pitied	than	you	think	,	"	said	Titianus	with	dignity	,
"	她	是	较少的	到	是	可怜的	比	你	思考	,	"	说	-	和	尊严	,

“她并不像你想象的那样值得同情，”提提阿努斯庄重地说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [kleɪm][maɪ][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	for	my	official	duties	so	entirely	claim	my	time	that	she	is	not	often	likely	to
"	为了	我的	官方的	职责	所以	完全	宣称	我的	时间	那	她	是	不是	经常	可能	到

[nəʊ] [wɒt] [dis'təːb] [ˌem 'iː] .

know	what	disturbs	me	.
知道	什么	扰乱	我	.

“因为我的公务占据了我全部的时间，所以她往往不知道是什么让我心烦意乱。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]

If	I	have	forgotten	to	dissimulate	my	vexation	before	you	,	I	beg	you	to
如果	我	有	被遗忘的	到	掩饰	我的	烦恼	前	你	,	我	求	你	到

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

pardon	me	,
赦免	我	,

如果我未能掩饰住我的恼怒，请您原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ziːl] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	attribute	it	to	my	zeal	in	securing	a	worthy	reception	for
和	到	属性	它	到	我的	热情	在	确保	一个	值得	接待	为了

['heɪdrɪən] . "

Hadrian	.	"
哈德良	.	"

并将此归功于我为哈德良争取到体面接待的热情。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][skəuldid][juː; jʊ] !

"	As	if	I	had	scolded	you	!
"	作为	如果	我	有	责骂	你	!

“好像我责骂过你似的！”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ai][ɪn'djʊə(r)]

But	to	return	to	your	wife	—	as	I	understand	she	shares	the	fate	I	endure
但	到	返回	到	你的	妻子	—	作为	我	理解	她	分享	这	命运	我	忍受

.

:

.

但回到你妻子身边——据我所知，她也和我一样遭受着同样的命运。

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ,

We	poor	women	have	nothing	to	expect	from	our	husbands	,
我们	贫穷的	女性	有	没有什么	到	预计	从	我们的	丈夫们	,

我们这些可怜的女人对丈夫没有任何期望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪl] ['liːvɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði][rest] !

but	the	stale	leavings	that	remain	after	business	has	absorbed	the	rest	!
但	这	陈旧	剩菜	那	保持	后	商业	有	吸收	这	休息	!

但商业活动结束后剩下的那些陈腐残渣！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] — [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

But	your	story	—	go	on	with	your	story	.	"
但	你的	故事	—	去	在	和	你的	故事	.	"

但你的故事——继续讲你的故事吧。

" [ðə; ði] [wɜːst] ['moments] [ai][hæd; həd][æt; ət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

"	The	worst	moments	I	had	at	all	were	given	me	by	the	bad	feeling	of
"	这	最差	时刻	我	有	在	全部	是	给定	我	经过	这	坏的	感觉	的

[ðə; ði]

the
这

“我经历过的最糟糕的时刻都是由那种糟糕的感觉带来的。”

[dʒuːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] . "

Jews	towards	the	other	citizens	.	"
犹太人	向	这	其他	公民	.	"

犹太人对待其他公民的态度。

" [ai] [heɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnfəməs] [sekts] — [dʒuːz] , ['krɪstʃənz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] !

"	I	hate	all	these	infamous	sects	—	Jews	,	Christians	or	whatever	they	are	called	!
"	我	恨	全部	这些	臭名昭著的	教派	—	犹太人	,	基督徒	或者	任何	他们	是	称为	!

“我恨所有这些臭名昭著的教派——犹太教、基督教，或者不管他们叫什么！”

[duː; də] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [grʌdʒ] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ? "

Do	they	dare	to	grudge	their	money	for	the	reception	of	Caesar	?	"
做	他们	敢	到	怨恨	他们的	钱	为了	这	接待	的	凯撒	?	"

他们竟敢吝惜金钱款待凯撒吗?

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] - , [ðeə(r)] ['welθi] [tʃiːf] ,

"	On	the	contrary	Alabarchos	,	their	wealthy	chief	,
"	在	这	相反	-	,	他们的	富裕	首席	,

相反，他们的富裕首领阿拉巴科斯，

[hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'meɪkɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] -

has	offered	to	defray	all	the	cost	of	the	Naumachia	and	his	co	-
有	提供	到	支付	全部	这	成本	的	这	海战	和	他的	合作	-

[rɪ'lɪdʒənɪst] [ɑːrtiːmiːən] . "

religionist	Artemion	.	"
宗教人士	阿尔捷米翁	.	"

他已提出承担海战及其同教信徒阿尔忒弥翁的所有费用。

" [wel] , [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] , [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] . "
" Well , take their money , take their money . "
" 出色地 , 拿 他们的 钱 , 拿 他们的 钱 . "

“那就拿走他们的钱，拿走他们的钱。”

" [ðə; ði] [griːk] ['sɪtəznz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,
" The Greek citizens feel that they are rich enough to pay all the expenses ,
" 这 希腊语 公民 感觉 那 他们 是 富有的 足够的 到 支付 全部 这 开支 ,

“希腊公民认为他们足够富有，可以支付所有费用。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sestɜːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd]
which will amount to many millions of sesterces , and they wish to exclude
哪个 将要 数量 到 许多 百万 的 塞斯特斯 , 和 他们 希望 到 排除
[ðə; ði] [dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

这将涉及数百万塞斯特斯，而且他们希望将犹太人排除在外。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] [geɪmz] . "
if possible , from all the processions and games . "
如果 可能的 , 从 全部 这 游行 和 游戏 . "

如果可能的话，请参加所有的游行和比赛。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] . "
" They are perfectly right . "
" 他们 是 完美 正确的 . "

“他们的说法完全正确。”

" [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
" But allow me to ask you whether it is just to prohibit half the population
" 但 允许 我 到 问 你 无论 它 是 只是 到 禁止 一半 这 人口
[ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['empərə(r)] ! "
of Alexandria doing honor to their Emperor ! "
的 亚历山大 正在做 荣誉 到 他们的 皇帝 ! "

“但是请允许我问你，禁止亚历山大一半的人口向他们的皇帝致敬，这公平吗！”

" [əʊ] ! ['heɪdrɪən] [wɪl] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
" Oh ! Hadrian will , with pleasure , dispense with the honor .
" 哦 ! 哈德良 将要 , 和 乐趣 , 分配 和 这 荣誉 .

“哦！哈德良会很乐意免除这份荣誉。”

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

['kɔŋkə] ['hɪərəʊz] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'daund] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]
conquering heroes have thought it redounded to their glory to be called
征服 英雄 有 想法 它 大量 到 他们的 荣耀 到 是 称为

凯旋的英雄们认为，被称为“凯旋的英雄”会提升他们的荣耀。

[ˌæfrɪ'keɪnəs] , [dʒɜːr'mænɪkəs] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['taɪtəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]
Africanus , Germanicus and Dacianus , but Titus refused to be called
非洲 , 德国小种 和 - , 但 提图斯 拒绝 到 是 称为

阿弗里卡努斯、日耳曼尼库斯和达契亚努斯，但提图斯拒绝被称为提图斯。

[dʒuːdeɪkəs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [dʒə'ruːsələm] . "
Judaicus when he had destroyed Jerusalem . "
犹太人 什么时候 他 有 损毁 耶路撒冷 . "

“犹大摧毁耶路撒冷之后。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [blʌd]

"	That	was	because	he	dreaded	the	remembrance	of	the	rivers	of	blood
"	那	曾是	因为	他	令人恐惧的	这	纪念	的	这	河流	的	血

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fɪəfəli] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]

which	had	to	be	shed	in	order	to	break	the	fearfully	obstinate	resistance	of
哪个	有	到	是	棚	在	命令	到	休息	这	恐惧地	顽固	反抗	的

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

that	nation	.
那	国家	.

“那是因为他害怕回忆起为了打破那个国家顽固不化的抵抗而不得不流下的血河。”

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][baɪ]['fɪŋgə(r)] ,

The	besieged	had	to	be	conquered	limb	by	limb	,	and	finger	by	finger	,
这	被围困	有	到	是	征服	肢	经过	肢	,	和	手指	经过	手指	,

被围困者必须被肢解、指尖逐一击败。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [jiːld] . "

before	they	would	make	up	their	minds	to	yield	.	"
前	他们	会	制作	向上	他们的	思想	到	屈服	.	"

在他们下定决心屈服之前。”

" [ə'gen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [hɑːf] [pəʊ'etɪkli] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][æz; əz]

"	Again	you	are	speaking	half	poetically	,	or	have	these	people	elected	you	as
"	再次	你	是	请讲	一半	诗意地	,	或者	有	这些	人们	当选	你	作为

[ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ? "

their	advocate	?	"
他们的	提倡	?	"

“你又开始半诗半句地说话了，还是这些人真的选你做他们的代言人了？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

"	I	know	them	and	make	every	effort	to	secure	them	justice	,
"	我	知道	他们	和	制作	每一个	努力	到	安全的	他们	正义	,

“我认识他们，并且会尽一切努力为他们伸张正义。”

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] ['gʌv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

just	as	much	as	any	other	citizen	of	this	country	which	I	govern	in	the	name
只是	作为	很多	作为	任何	其他	公民	的	这	国家	哪个	我	治理	在	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːzə(r)] .

of	the	Empire	and	of	Caesar	.
的	这	帝国	和	的	凯撒	.

就像我以帝国和凯撒的名义统治的这个国家的其他公民一样。

[ðeɪ] [peɪ] ['tæksɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ; [neɪ] [mɔː(r)] ,

They	pay	taxes	as	well	as	the	rest	of	the	Alexandrians	;	nay	more	,
他们	支付	税收	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	亚历山大里亚人	;	不	更多的	,

他们像其他亚历山大居民一样缴纳税款；不，他们缴纳的税款更多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['welθi] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəbli] ['prɒmɪnənt]

for	there	are	many	wealthy	men	among	them	who	are	honorably	prominent
为了	那里	是	许多	富裕	男人	之中	他们	WHO	是	光荣地	著名的

[ɪn] [treɪd] ,

in	trade	,
在	贸易	,

因为他们当中有很多富有的商人，他们在贸易中享有很高的声誉。

[ɪn] [prə'feʃnz] , ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːt] ,

in	professions	,	learning	and	art	,
在	职业	,	学习	和	艺术	,

在职业、学习和艺术领域，

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔ:(r)] [mi:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	I	therefore	mete	to	them	the	same	measure	as	to	the	other
和	我	所以	测量	到	他们	这	相同的	措施	作为	到	这	其他

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

inhabitants	of	this	city	.
居民	的	这	城市	.

因此，我给予他们与本城其他居民相同的待遇。

[ðeə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ə'fend] [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] . "

Their	superstition	offends	me	no	more	than	that	of	the	Egyptians	.	"
他们的	迷信	冒犯	我	不	更多的	比	那	的	这	埃及人	.	"

他们的迷信并不比埃及人的迷信更令我反感。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['meʒə(r)] .

"	But	it	really	is	above	all	measure	.
"	但	它	真的	是	多于	全部	措施	.

但它确实超乎一切衡量。

[æt; ət] ['i:liə] [ˌkæpɪ'toʊlɪnə] [wɪtʃ] ['heɪdrɪən][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] ,

At	Aelia	Capitolina	which	Hadrian	had	decorated	with	several	buildings	,
在	艾莉娅	卡皮托利纳	哪个	哈德良	有	装饰	和	一些	建筑物	,

在哈德良用多座建筑装饰过的埃利亚·卡皮托利纳，

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][zju:s] [ænd; ənd]['hɪərə] .

they	refused	to	sacrifice	to	the	statues	of	Zeus	and	Hera	.
他们	拒绝	到	牺牲	到	这	雕像	的	宙斯	和	赫拉	.

他们拒绝向宙斯和赫拉的雕像献祭。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [skɔ:n] [tu:; tə][du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ! "

That	is	to	say	they	scorn	to	do	homage	to	me	and	my	husband	!	"
那	是	到	说	他们	轻蔑	到	做	尊敬	到	我	和	我的	丈夫	!	"

也就是说，他们不屑向我和我的丈夫致敬！

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [gɒd] .

"	They	are	forbidden	to	worship	any	other	divinity	than	their	own	God	.
"	他们	是	禁止	到	崇拜	任何	其他	神	比	他们的	自己的	上帝	.

“他们被禁止崇拜除他们自己的神以外的任何神灵。”

['i:liə] [rəʊz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ru:ɪnd] [dʒə'ru:sələm][hæd; həd] [stʊd] ,

Aelia	rose	up	on	the	very	soil	where	their	ruined	Jerusalem	had	stood	,
艾莉娅	玫瑰	向上	在	这	非常	土壤	在哪里	他们的	毁坏	耶路撒冷	有	站立	,

埃利亚在他们被摧毁的耶路撒冷曾经矗立的土地上重新崛起。

[ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [stænd][ɪn][ðeə(r)]['həʊli]['pleɪsɪz] . "

and	the	statues	of	which	you	speak	stand	in	their	holy	places	.	"
和	这	雕像	的	哪个	你	说话	站立	在	他们的	圣	地方	.	"

你们所说的那些雕像，都矗立在它们的圣地里。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] ? "

"	What	has	that	to	do	with	us	?	"
"	什么	有	那	到	做	和	我们	?	"

“这跟我们有什么关系？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kaɪəs] — [[kə'lɪgjələ]] — [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	know	that	even	Caius	—	[	Caligula	]	—	could	not	reduce	them	by	placing	his
"	你	知道	那	甚至	盖厄斯	—	[	卡利古拉	]	—	可以	不是	减少	他们	经过	放置	他的

['stætʃu:][ɪn][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l] ;

statue	in	the	Holy	of	Holies	of	their	temple	;
雕像	在	这	圣	的	圣徒	的	他们的	寺庙	;

“你知道，即使是盖乌斯（卡利古拉）也无法通过在他们的圣殿至圣所中放置他的雕像来削弱他们；

[ænd; ənd][pɪˈtɹəʊ.ni.əs] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðem; ðəm] [ment]

and	Petronius	,	the	governor	,	had	to	confess	that	to	subdue	them	meant
和	佩特罗尼乌斯	,	这	州长	,	有	到	承认	那	到	征服	他们	意思是

[tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] . "

to	exterminate	them	.	"
到	殄	他们	.	"

总督佩特罗尼乌斯不得不承认，征服他们就意味着消灭他们。

" [ðen] [let][ðem; ðəm] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [ikˈstəːmineit] !

"	Then	let	them	meet	with	the	fate	they	deserve	,	let	them	be	exterminated	!
"	然后	让	他们	见面	和	这	命运	他们	应得	,	让	他们	是	灭绝	!

“那就让他们遭受应有的命运，让他们被消灭吧！”

" [kraɪd] [səˈbinər] .

"	cried	Sabina	.
"	哭	萨比娜	.

“萨宾娜喊道。”

" [ikˈstəːmineit] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .

"	Exterminated	?	"	asked	the	prefect	.
"	灭绝	?	"	问	这	长官	.

“灭绝了？”级长问道。

" [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] [ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ˈnɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,

"	In	Alexandria	they	constitute	nearly	half	of	the	citizens	,
"	在	亚历山大	他们	构成	几乎	一半	的	这	公民	,

在亚历山大，他们几乎占公民总数的一半，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [əˈbiːdiənt] [ˈsʌbdʒɪkts] , [ikˈstəːmineit] ! "

that	is	to	say	several	hundred	thousand	of	obedient	subjects	,	exterminated	!	"
那	是	到	说	一些	百	千	的	听话	主题	,	灭绝	!	"

也就是说，数十万顺从的臣民被屠杀了！

" [səʊ] [ˈmeni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪn] [əˈlɑːm] .

"	So	many	?	"	asked	the	Empress	in	alarm	.
"	所以	许多	?	"	问	这	皇后	在	警报	.

“这么多？”皇后惊恐地问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] .

"	But	that	is	frightful	.
"	但	那	是	可怕	.

但这太可怕了。

[ɒmˈnɪpətənt] [dʒəʊv] !

Omnipotent	Jove	!
无所不能	朱庇特	!

全能的朱庇特！

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [mæs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] !

supposing	that	mass	were	to	revolt	against	us	!
假如	那	大量的	是	到	反叛	反对	我们	!

假设群众起来反抗我们！

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .

No	one	ever	told	me	of	this	danger	.
不	一	曾经	讲述	我	的	这	危险	.

从来没有人告诉我这种危险。

[ɪn] [ˌsirə'neiikə] , [ænd; ənd][æt; ət]['sæləmis][ɪn]['saɪprəs] , [ðeɪ] [kɪld] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [baɪ]

In	Cyrenaica	,	and	at	Salamis	in	Cyprus	,	they	killed	their	fellow	-	citizens	by
在	昔兰尼加	,	和	在	萨拉米香肠	在	塞浦路斯	,	他们	被杀	他们的	同伴	-	公民	经过

[θ'aʊzəndz] . "

thousands	.	"
数千	.	"

在昔兰尼加和塞浦路斯的萨拉米斯，他们屠杀了成千上万的同胞。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

"	They	had	been	provoked	to	extremities	and	they	were	superior	to	their
"	他们	有	到过	挑衅	到	四肢	和	他们	是	优越的	到	他们的

[ə'presə] [ɪn] [fɔːs] . "

oppressors	in	force	.	"
压迫者	在	力量	.	"

“他们被激怒到了极点，而且他们的武力比压迫者更胜一筹。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][wʌn][rɪ'vəʊlt]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] . "

"	And	in	their	own	land	one	revolt	after	another	is	organized	.	"
"	和	在	他们的	自己的	土地	一	反叛	后	其他	是	组织	.	"

“在他们自己的土地上，叛乱接连不断。”

" [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [wɪʧ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] . "

"	By	reason	of	the	sacrifices	of	which	we	were	speaking	.	"
"	经过	原因	的	这	牺牲	的	哪个	我们	是	请讲	.	"

“正是因为我们刚才所说的那些牺牲。”

" - ['ruːfəs][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['legət] [ɪn]['pæləstaɪn] .

"	Tinnius	Rufus	is	at	present	the	legate	in	Palestine	.
"	-	鲁弗斯	是	在	展示	这	使节	在	巴勒斯坦	.

“廷尼乌斯·鲁弗斯目前是驻巴勒斯坦的特使。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [ʃrɪl] [vɔɪs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stænd][nəʊ]

He	has	a	horribly	shrill	voice	—	but	he	looks	like	a	man	who	will	stand	no
他	有	一个	糟糕透了	尖锐	嗓音	—	但	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	将要	站立	不

['traɪflɪŋ] ,

trifling	,
琐事	,

他嗓音尖锐刺耳，但他看上去像个不容许任何小事发生的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['venəməs] [bruːd] . "

and	will	know	how	to	quell	the	venomous	brood	.	"
和	将要	知道	如何	到	荡平	这	有毒	幼虫	.	"

并且会知道如何平息这群毒虫的袭击。

" ['pɒsəbli] " [rɪ'plaɪd] - .

"	Possibly	"	replied	Titianus	.
"	可能	"	回复	-	.

“或许吧。”提提阿努斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end][baɪ][mɪə(r)] [sɪ'verəti] ;

"	But	I	fear	that	he	will	never	attain	his	end	by	mere	severity	;
"	但	我	害怕	那	他	将要	绝不	达到	他的	结尾	经过	仅仅	严重性	;

但我担心他单凭严厉手段永远无法达到目的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [diː'pɒpjuleitid] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] . "

and	if	he	should	he	will	have	depopulated	his	province	.	"
和	如果	他	应该	他	将要	有	人口减少	他的	省	.	"

如果他真的这么做了，他就会使他的省份人口锐减。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] . "

"	There	are	already	too	many	men	in	the	empire	.	"
"	那里	是	已经	也	许多	男人	在	这	帝国	.	"

“帝国里男人已经太多了。”

" [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] . "

"	But	never	enough	good	and	useful	citizens	.	"
"	但	绝不	足够的	好的	和	有用	公民	.	"

“但是，优秀且有用的公民永远都不够。”

" [aʊt'reɪdʒəs] [kəntɛmnɚz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['juːsləs] ['sɪtəznz] ! "

"	Outrageous	contemners	of	the	gods	and	useless	citizens	!	"
"	令人愤慨	藐视法庭者	的	这	神	和	无用	公民	!	"

“这些蔑视神明的无耻之徒，这些毫无用处的公民！”

" [hɪə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [weə(r)] ['meni] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [griːk] ['hæbɪts]

"	Here	in	Alexandria	,	where	many	have	accommodated	themselves	to	Greek	habits
"	这里	在	亚历山大	,	在哪里	许多	有	已安排	他们自己	到	希腊语	习惯

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] ,

of	life	and	thought	,
的	生活	和	想法	,

“在亚历山大，许多人已经适应了希腊的生活习惯和思想，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [gʊd]

and	where	all	have	adopted	the	Greek	tongue	,	they	are	undoubtedly	good
和	在哪里	全部	有	已采用	这	希腊语	舌头	,	他们	是	无疑	好的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

凡是已经掌握希腊语的人，无疑都是优秀的公民。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['siːzə(r)] . "

and	wholly	devoted	to	Caesar	.	"
和	完全	奉献	到	凯撒	.	"

并完全效忠于凯撒。

" [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ? "

"	Do	they	take	part	in	the	rejoicings	?	"
"	做	他们	拿	部分	在	这	欢庆	?	"

他们会参与庆祝活动吗?

" [jes] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['sɪtəznz] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	as	far	as	the	Greek	citizens	will	allow	them	.	"
"	是的	,	作为	远的	作为	这	希腊语	公民	将要	允许	他们	.	"

“是的，只要希腊公民允许的话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [faɪt] ? "

"	And	the	arrangement	of	the	water	-	fight	?	"
"	和	这	安排	的	这	水	-	斗争	?	"

“那水仗的安排呢？”

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	That	will	not	be	given	over	to	them	,
"	那	将要	不是	是	给定	超过	到	他们	,

“那东西不会交给他们。”

[bʌt; bət][ɑːrtiːmiːən] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn]

but	Artemion	will	be	permitted	to	supply	the	wild	beasts	for	the	games	in
但	阿尔捷米翁	将要	是	允许	到	供应	这	荒野	野兽	为了	这	游戏	在

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] . "

the	Amphitheatre	.	"
这	圆形剧场	.	"

但阿尔忒弥斯将被允许为圆形剧场的比赛提供野兽。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌævə'rɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	he	was	not	avaricious	about	it	?	"
"	和	他	曾是	不是	贪婪	关于	它	?	"

“难道他不贪婪吗？”

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

"	So	far	from	it	that	you	will	be	astonished	.
"	所以	远的	从	它	那	你	将要	是	惊讶	.

“事实远非如此，你会感到惊讶的。”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['maɪdəs] , [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [stəʊnz] ['ɪntuː][gəʊld] . "

The	man	must	know	the	secret	of	Midas	,	of	turning	stones	into	gold	.	"
这	男人	必须	知道	这	秘密	的	迈达斯	,	的	转弯	石头	进入	金子	.	"

这个人一定知道迈达斯的秘密，能把石头变成黄金。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [laɪk] [hɪm] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒuːz] ? "

"	And	are	there	many	like	him	among	your	Jews	?	"
"	和	是	那里	许多	喜欢	他	之中	你的	犹太人	?	"

“你们的犹太人中，像他这样的人多吗？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] . "

"	A	good	number	.	"
"	一个	好的	数字	.	"

“相当多。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ,

"	Then	I	wish	that	they	would	attempt	a	revolt	,
"	然后	我	希望	那	他们	会	试图	一个	反叛	,

“那么我希望他们发动叛乱，”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , [ðeə(r)][gəʊld] ,

for	if	this	led	to	the	destruction	of	the	rich	ones	,	their	gold	,
为了	如果	这	引领	到	这	破坏	的	这	富有的	一个	,	他们的	金子	,

因为如果这导致富人及其黄金的毁灭，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [rɪ'meɪn] . "

at	any	rate	,	would	remain	.	"
在	任何	速度	,	会	保持	.	"

无论如何，都会保留下来。

" ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] [reɪt] - ['peɪə(r)] . "

"	Meanwhile	I	will	try	and	keep	them	alive	,	as	being	good	rate	-	payers	.	"
"	同时	我	将要	尝试	和	保持	他们	活	,	作为	存在	好的	速度	-	付款人	.	"

“与此同时，我会尽力让他们活下去，因为他们都是按时缴纳税款的纳税人。”

" [ænd; ənd] [dʌz] ['heɪdrɪən] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ? "

"	And	does	Hadrian	share	your	wish	?	"
"	和	做	哈德良	分享	你的	希望	?	"

“哈德良是否也希望如此？”

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . "

"	Without	doubt	.	"
"	没有	怀疑	.	"

“毫无疑问。”

" [jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] . "

"	Your	successor	may	perhaps	bring	him	to	another	mind	.	"
"	你的	接班人	可能	也许	带来	他	到	其他	头脑	.	"

“你的继任者或许会让他改变想法。”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ækts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]

"	He	always	acts	according	to	his	own	judgment	,	and	for	the	present	I
"	他	总是	行为	根据	到	他的	自己的	判断	,	和	为了	这	展示	我

[ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɒfɪs] ,

am	in	office	,
是	在	办公室	,

“他总是按照自己的判断行事，而目前我担任这个职位。”

" ['ɑ:nsə(r)d] - ['hɔ:tɪli] .
" **answered** **Titianus** **haughtily** **.**
" 回答 - 傲慢地 .

提提阿努斯傲慢地回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [lɒŋ] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ri'tɔ:t] [sə'binər]
" **And** **may** **the** **God** **of** **the** **Jews** **long** **preserve** **you** **in** **it** **!** **"** **retorted** **Sabina**
" 和 可能 这 上帝 的 这 犹太人 长的 保存 你 在 它 ! " 反驳 萨比娜
['skɔ:nfəli] .
scornfully **.**
轻蔑地 .

“愿犹太人的上帝保佑你长久地活在其中！”萨宾娜轻蔑地反驳道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bɪ'fɔ:(r)] - [kʊd; kəd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ,
Before **Titianus** **could** **open** **his** **lips** **to** **reply** **,**
前 - 可以 打开 他的 嘴唇 到 回复 ,

提提阿努斯还没来得及开口回答，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['kɔ:ʃəsli] [bʌt; bət] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **principal** **door** **of** **the** **room** **was** **opened** **cautiously** **but** **widely** **,** **and** **the**
这 主要的 门 的 这 房间 曾是 打开 谨慎地 但 广泛 , 和 这
['pri:tə; 'pri:tɔ:] ['lu:sjəs] [ɔ:'ri:lɪəs] ['viərəs] ,
praetor **Lucius** **Aurelius** **Verus** **,**
执政官 卢修斯 奥勒留 对比 ,

房间的大门被小心翼翼地大开，执政官卢修斯·奥雷利乌斯·维鲁斯走了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dəmɪʃə] [lu'sɪlə] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [ænd; ənd] , [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ə'ni:əs] ['flɔ:rəs] ,
his **wife** **Domitia** **Lucilla** **,** **the** **young** **Balbilla** **and** **,** **last** **of** **all** **,** **Annaeus** **Florus** **,**
他的 妻子 多米蒂亚 卢西拉 , 这 年轻的 - 和 , 最后的 的 全部 , 安纳乌斯 florus ,
[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , ['entəd] .
the **historian** **,** **entered** **.**
这 历史学家 , 进入 .

他的妻子多米蒂亚·卢西拉、年轻的巴尔比拉，以及最后一位历史学家安纳乌斯·弗洛鲁斯，都入场了。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]
All **four** **were** **in** **the** **best** **spirits** **,** **and** **immediately** **after** **the** **preliminary**
全部 四 是 在 这 最好的 烈酒 , 和 立即地 后 这 初步的
['gri:tɪŋz] ,
greetings **,**
问候 ,

四人精神状态都很好，在互相问候之后，

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [sə'binər] [weɪvd]
were **eager** **to** **report** **what** **they** **had** **seen** **at** **Lochias** **;** **but** **Sabina** **waved**
是 渴望的 到 报告 什么 他们 有 已见 在 - ; 但 萨比娜 挥手
['saɪləns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
silence **with** **her** **hand** **,**
沉默 和 她 手 ,

他们急于汇报在洛基亚斯所见所闻；但萨宾娜挥手示意他们保持沉默。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [aʊt] :
and **breathed** **out** **:**
和 呼吸 出去 :

然后呼出一口气：

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	No	,	no	;	not	at	present	.
"	不	,	不	;	不是	在	展示	.

“不，不；目前还没有。”

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	feel	quite	exhausted	.
我	感觉	相当	筋疲力尽的	.

我感觉很累。

[ðɪs] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , ['vɪərəs] .

This	long	waiting	,	and	then	—	my	smelling	-	bottle	,	Verus	.
这	长的	等待	,	和	然后	—	我的	闻起来	-	瓶子	,	对比	.

漫长的等待之后，我的香水瓶 Verus 出现了。

- , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [fruːt] - ['sɪrəp] — [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]

Leukippe	,	bring	me	a	cup	of	water	with	some	fruit	-	syrup	—	but	not	so
-	,	带来	我	一个	杯子	的	水	和	一些	水果	-	糖浆	—	但	不是	所以

[swiːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

sweet	as	usual	.
甜的	作为	通常	.

勒基佩，给我拿一杯加了果糖浆的水来——但不要像往常那么甜。

" [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] - [gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

"	The	Greek	slave	-	girl	hastened	to	execute	this	command	,	and	the	Empress	,
"	这	希腊语	奴隶	-	女孩	加快	到	执行	这	命令	,	和	这	皇后	,

“希腊女奴急忙执行命令，皇后……”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['bɒt(ə)l] [kɑːrvd] [ɪn] ['ɒnɪks] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] , [went] [ɒn] :

as	she	waved	an	elegant	bottle	carved	in	onyx	,	under	her	nostrils	,	went	on	:
作为	她	挥手	一个	优雅的	瓶子	雕刻	在	缟玛瑙	,	在下面	她	鼻孔	,	去	在	:

她一边挥舞着一个用缟玛瑙雕刻的精美瓶子，一边从鼻孔下方说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tɜːnəti] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , - , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ]

"	It	is	a	little	eternity	—	is	it	not	,	Titianus	,	that	we	have	been	discussing
"	它	是	一个	小的	永恒	—	是	它	不是	,	-	,	那	我们	有	到过	讨论

[steɪt] [ə'feəz] ?

state	affairs	?
状态	事务	?

“提提阿努斯，我们不是一直在讨论国家大事吗？这岂不是一瞬间的永恒吗？”

[juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [frænk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['saɪlənt] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð]

You	all	know	how	frank	I	am	and	that	I	cannot	be	silent	when	I	meet	with
你	全部	知道	如何	坦率	我	是	和	那	我	不能	是	沉默的	什么时候	我	见面	和

[pə'vɜːs] [ə'pɪnjənz] .

perverse	opinions	.
变态	意见	.

你们都知道我为人坦率，遇到离经叛道的观点时，我绝不会保持沉默。

[waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] ;

While	you	have	been	away	I	have	had	much	to	hear	and	to	say	;
尽管	你	有	到过	离开	我	有	有	很多	到	听到	和	到	说	;

你不在的这段时间，我有很多话想说，也有很多事想听；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] .

it	would	have	exhausted	the	strength	of	the	strongest	.
它	会	有	筋疲力尽的	这	力量	的	这	最强	.

即使是最强壮的人也会被它耗尽体力。

[aɪ] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [wɔːn] [aʊt] ,

I	only	wonder	you	don't	find	me	more	worn	out	,
我	仅有的	想知道	你	不	寻找	我	更多的	磨损	出去	,

我只是好奇你没有觉得我更疲惫。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

for	what	can	be	more	excruciating	for	a	woman	,
为了	什么	能	是	更多的	痛苦不堪	为了	一个	女士	,

对女性而言，还有什么比这更痛苦的呢?

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts][fɔː(r); fə(r)]['mænli] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn]

that	to	be	obliged	to	enter	the	lists	for	manly	decisiveness	against	a	man
那	到	是	有义务	到	进入	这	列表	为了	男子气概	果断	反对	一个	男人

[huː] [ɪz] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ænˌtægəˈnɪstɪk] [vjuː] ?

who	is	defending	a	perfectly	antagonistic	view	?
WHO	是	防守	一个	完美	敌对的	看法	?

难道要被迫与一个持有完全相反观点的人竞争，以展现男子气概的果断吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː]['wɔːtə(r)] , - .

Give	me	water	,	Leukippe	.
给	我	水	,	-	.

给我水，勒基佩。

" [waɪl] [ðə; ði] ['emprəs] [dræŋk][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪð] ['taɪni][sɪps] ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps]['əʊvə(r)]

"	While	the	Empress	drank	the	syrup	with	tiny	sips	twitching	her	thin	lips	over
"	尽管	这	皇后	喝	这	糖浆	和	微小的	啜饮	抽搐	她	薄的	嘴唇	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“皇后小口啜饮着糖浆，薄唇微微颤动着，

['viərəs] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] [təʊn] :

Verus	went	up	to	the	prefect	and	asked	him	in	an	under	tone	:
对比	去	向上	到	这	长官	和	问	他	在	一个	在下面	语气	:

维鲁斯走到级长面前，低声问道:

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈləʊn] [wɪð] [səˈbinər] , ['kʌz(ə)n] ?

"	You	were	a	long	while	alone	with	Sabina	,	cousin	?
"	你	是	一个	长的	尽管	独自的	和	萨比娜	,	表哥	?

“你和萨宾娜单独待了很久，表哥？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Yes	,	"	replied	Titianus	,
"	是的	,	"	回复	-	,

“是的，”提提阿努斯回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][səʊ][hɑːd] [ðæt]

and	he	set	his	teeth	as	he	spoke	and	clenched	his	fist	so	hard	that
和	他	放	他的	牙齿	作为	他	辐	和	紧握	他的	拳头	所以	难的	那

[ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː][kʊd; kəd][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] ,

the	praetor	could	not	misunderstand	,
这	执政官	可以	不是	误解	,

他说话时咬紧牙关，紧紧握住拳头，力道之大，以至于裁判官不可能误解他的意思。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

and	replied	in	a	low	voice	:
和	回复	在	一个	低的	嗓音	:

他低声回答道:

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['aʊəz] — "

"	She	is	much	to	be	pitied	,	and	particularly	just	now	she	has	hours	—	"
"	她	是	很多	到	是	可怜的	,	和	特别	只是	现在	她	有	小时	—	"

“她非常可怜，尤其是现在她还有几个小时的时间——”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aʊəz] ? " [ɑːskt] [səˈbinər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	What	sort	of	hours	?	"	asked	Sabina	taking	the	cup	from	her	lips	.
"	什么	种类	的	小时	?	"	问	萨比娜	采取	这	杯子	从	她	嘴唇	.

“几点几点？”萨比娜接过杯子问道。

" [ðiːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈviərəs] [ˈkwɪkli] ,
" These , " replied Verus quickly ,
" 这些 , " 回复 对比 迅速地 ,

“这些，”维鲁斯迅速回答道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz]
" in which I am not obliged to occupy myself in the senate or with the affairs
" 在 哪个 我 是 不是 有义务 到 占据 我 在 这 参议院 或者 和 这 事务
[ɒv; əv] [steɪt] .
of state .
的 状态 .

“我无需在参议院或国家事务中操劳。”

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][ai] [əʊ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] ?
To whom do I owe them but to you ?
到 谁 做 我 欠 他们 但 到 你 ?

除了你，我还能欠谁的呢?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][məˈtʃʊə(r)] ['bjuːti] ,
" With these words he approached the mature beauty ,
" 和 这些 字 他 接近 这 成熟 美丽 ,

他一边说着这些话，一边走向那位成熟美人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɒblət] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [əˈfekʃənət] [səbˈsɜːviəns] ,
and taking the goblet out of her hand with affectionate subservience ,
和 采取 这 高脚杯 出去 的 她 手 和 亲热 臣服 ,

他带着宠溺顺从的神情从她手中接过酒杯，

[æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [mait] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
as a son might wait on his honored and suffering mother ,
作为 一个 儿子 可能 等待 在 他的 荣幸 和 痛苦 母亲 ,

就像儿子服侍他受苦受难、受尽尊敬的母亲一样

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [sleɪv] .
he gave it to the Greek slave .
他 给予 它 到 这 希腊语 奴隶 .

他把它给了那个希腊奴隶。

[ðə; ði] ['emprəs] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] [wɪð] [mʌtʃ]
The Empress bowed her thanks again and again to the praetor with much
这 皇后 鞠躬 她 谢谢 再次 和 再次 到 这 执政官 和 很多
[ˌæfəˈbɪləti] ,
affability ,
亲切 ,

皇后亲切地连连向裁判官鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] :
and then said , with a slight infusion of cheerfulness in her tones :
和 然后 说 , 和 一个 轻微 输液 的 愉悦 在 她 音调 :

然后，她语气中带着一丝愉悦说道:

" [wel] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ? "
" Well — and what is there to be seen at Lochias ? "
" 出色地 — 和 什么 是 那里 到 是 已见 在 - ? "

“那么——洛基亚斯有什么可看的呢？”

" ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['redɪli] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .
" Wonderful things , " answered Balbilla readily and clasping her little hands .
" 精彩的 事物 , " 回答 - 容易 和 紧握 她 小的 双手 .

“真是美好的事物，”巴尔比拉高兴地回答，同时双手合十。

" [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] , [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ænts] , [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

"	A	swarm	of	bees	,	a	colony	of	ants	,	have	taken	possession	of	the	palace
"	一个	蜂群	的	蜜蜂	,	一个	殖民地	的	蚂蚁	,	有	已采取	拥有	的	这	宫殿

.

:

.

一群蜜蜂和一群蚂蚁占领了宫殿。

[hændz] [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ,

Hands	black	,	white	and	brown	—	more	than	we	could	count	,
手	黑色的	,	白色的	和	棕色的	—	更多的	比	我们	可以	数数	,

黑人、白人、棕色人种的手——多到数不清。

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː] [ðeə(r)]

are	busy	there	and	of	all	the	hundreds	of	workmen	which	are	astir	there
是	忙碌的	那里	和	的	全部	这	数百	的	工人	哪个	是	搅拌	那里

,

,

,

那里很忙，数百名工人在那里忙碌着，

[nɒt] [wʌn] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l][mæn] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz]

not	one	got	in	the	way	of	another	,	for	one	little	man	orders	and	manages
不是	一	得到	在	这	方式	的	其他	,	为了	一	小的	男人	订单	和	管理

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

它们之间互不干扰，因为只有一个小人物统领着它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['presiənt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [gaɪdz] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] - ['greɪʃəs]

just	as	the	prescient	wisdom	of	the	gods	guides	the	stars	through	the	-	gracious
只是	作为	这	先见之明	智慧	的	这	神	指南	这	明星	通过	这	-	亲切

[ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [naɪt] - [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [pʊʃ] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

and	merciful	night	-	so	that	they	may	never	push	or	run	against	each	other	.	"
和	仁慈	夜晚	-	所以	那	他们	可能	绝不	推	或者	跑步	反对	每个	其他	.	"

正如神明的先见之明引导星辰穿越"仁慈的夜晚"，使它们永远不会互相碰撞或碰撞一样。

" [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , " [ˌɪntə'pəʊzd]

"	I	must	put	in	a	word	on	behalf	of	Pontius	the	architect	,	"	interposed
"	我	必须	放	在	一个	单词	在	代表	的	庞蒂乌斯	这	建筑师	,	"	插入

"我必须为建筑师本丢说几句好话，"他插话道。

['viərəs] .

Verus	.
对比	.

维鲁斯。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['ævərɪdʒ] [haɪt] . "

"	He	is	a	man	of	at	least	average	height	.	"
"	他	是	一个	男人	的	在	至少	平均的	高度	.	"

"他至少是中等身高。"

" [let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	Let	us	admit	it	to	satisfy	your	sense	of	justice	,	"	returned	Balbilla	.
"	让	我们	承认	它	到	满足	你的	感觉	的	正义	,	"	返回	-	.

"为了满足你的正义感，我们就承认吧。"巴尔比拉回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] ,

"	Let	us	admit	it	—	a	man	of	average	height	,
"	让	我们	承认	它	—	一个	男人	的	平均的	高度	,

"让我们承认吧——一个身高一般的男人，

[wɪð] [ə; eɪ][pə'paɪrəs] - [rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪləs][ɪn][ðə; ði] [left] , [kən'trəʊlz]
with 和 **a** 一个 **papyrus** 纸莎草 **-** - **roll** 卷 **in** 在 **his** 他的 **right** 正确的 **-** - **hand** 手 **and** 和 **a** 一个 **stylus** 触控笔 **in** 在 **the** 这 **left** 左边 **,** , **controls** 控制
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

他右手拿着纸莎草卷轴，左手拿着触控笔，操控着它们。

[naʊ] , [dʌz] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ]['betə(r)] ? "
Now 现在 **,** , **does** 做 **my** 我的 **way** 方式 **of** 的 **stating** 声明 **it** 它 **please** 请 **you** 你 **better** 更好的 **?** ? **"** "

现在，我这样说您觉得更清楚些了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] .
" " **It** 它 **can** 能 **never** 绝不 **displease** 得罪 **me** 我 **,** , **"** " **answered** 回答 **the** 这 **praetor** 执政官 **.** .

“我绝不会对此感到不悦，”执政官回答道。

" [let] - [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['emprəs] .
" " **Let** 让 **Balbilla** - **go** 去 **on** 在 **with** 和 **her** 她 **story** 故事 **,** , **"** " **commanded** 命令 **the** 这 **Empress** 皇后 **.** .

“让巴尔比拉继续讲她的故事吧，”皇后命令道。

" [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['keɪɒs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" " **What** 什么 **we** 我们 **saw** 锯 **was** 曾是 **chaos** 混乱 **,** , **"** " **continued** 持续 **the** 这 **girl** 女孩 **,** ,

“我们看到的是一片混乱，”女孩继续说道。

" [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn]
" " **still** 仍然 **in** 在 **the** 这 **confusion** 困惑 **we** 我们 **could** 可以 **divine** 神圣的 **the** 这 **elements** 元素 **of** 的 **an** 一个 **orderly** 秩序 **creation** 创建 **in** 在
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
the 这 **future** 未来 **;** ;

“即便身处混乱之中，我们也能预见到未来有序创造的要素；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . "
nay 不 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **even** 甚至 **visible** 可见的 **to** 到 **the** 这 **eye** 眼睛 **.** . **"** "

不，它甚至肉眼可见。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] , " [lɑːft] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] .
" " **And** 和 **not** 不是 **unfrequently** 不常 **stumbled** 踉跄 **over** 超过 **with** 和 **the** 这 **foot** 脚 **,** , **"** " **laughed** 笑了 **the** 这 **praetor** 执政官 **.** .

“而且经常被脚绊倒，”裁判官笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [hæd; həd] [biːn] [wərmz] ,
" " **If** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **dark** 黑暗的 **,** , **and** 和 **if** 如果 **the** 这 **laborers** 劳工 **had** 有 **been** 到过 **worms** 蠕虫 **,** ,

“如果当时天色已黑，如果那些劳工变成了虫子，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trɒdn] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] — [ðeɪ] [swɔːm] [səʊ][ɔːl]
we 我们 **must** 必须 **have** 有 **trodden** 践踏 **half** 一半 **of** 的 **them** 他们 **to** 到 **death** 死亡 **—** — **they** 他们 **swarmed** 蜂拥而至 **so** 所以 **all** 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] . "
over 超过 **the** 这 **pavement** 路面 **.** . **"** "

我们肯定踩死了它们中的一半——它们成群结队地爬满了人行道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
" " **What** 什么 **were** 是 **they** 他们 **doing** 正在做 **?** ? **"** "

他们在做什么?

" ['evri] [θɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['kwɪkli] .

"	Every	thing	,	"	answered	Balbilla	quickly	.
"	每一个	事物	,	"	回答	-	迅速地	.

“所有的一切，”巴尔比拉迅速回答道。

" [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['dæmɪdʒd] ['pi:sɪz] ,

"	Some	were	polishing	damaged	pieces	,
"	一些	是	抛光	损坏的	件	,

有些人正在打磨破损的零件，

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [nju:] ['bɪts][ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

others	were	laying	new	bits	of	mosaic	in	the	empty	places	from	which	it
其他的	是	躺下	新的	比特	的	马赛克	在	这	空的	地方	从	哪个	它

[hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,

had	formerly	been	removed	,
有	以前	到过	已移除	,

其他人则在之前马赛克被移除的空位上重新铺设新的马赛克碎片。

[ænd; ənd] [skɪld] ['ɑ:tɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] ['kʌləd] ['fɪgəz] [ɒn] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv]['plɑ:stə(r)] .

and	skilled	artists	were	painting	colored	figures	on	smooth	surfaces	of	plaster	.
和	熟练	艺术家	是	绘画	有色	数据	在	光滑的	表面	的	石膏	.

技艺精湛的艺术家们在光滑的石膏表面上绘制彩色人物。

['evri] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['stætʃu:][wɒz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə]

Every	pillar	and	every	statue	was	built	round	with	a	scaffolding	reaching	to
每一个	支柱	和	每一个	雕像	曾是	建造	圆形的	和	一个	脚手架	到达	到

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

the	ceiling	on	which	men	were	climbing	and	crowding	each	other	just	as	the
这	天花板	在	哪个	男人	是	攀登	和	拥挤	每个	其他	只是	作为	这

['seɪləz] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:'meɪkɪə] .

sailors	climb	into	the	enemy's	ships	in	the	Naumachia	.
水手们	爬	进入	这	敌人的	船舶	在	这	海战	.

每根柱子和每座雕像都用脚手架围起来，一直延伸到天花板，人们在上面攀爬，互相拥挤，就像海战中水手们爬进敌舰一样。

" [ðə; ði][gɜ:rlz] ['prɪti] [tʃi:ks] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

"	The	girl's	pretty	cheeks	had	flushed	with	her	eager	reminiscence	of	what	she
"	这	女孩们	漂亮的	脸颊	有	酡	和	她	渴望的	怀旧	的	什么	她

[hæd; həd] [si:n] ,

had	seen	,
有	已见	,

“女孩漂亮的脸蛋因为急切地回忆起自己所看到的景象而泛起了红晕。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃəz] ,

and	,	as	she	spoke	,	moving	her	hands	with	expressive	gestures	,
和	,	作为	她	辐	,	移动	她	双手	和	富有表现力的	手势	,

说话间，她双手比划着，姿态生动形象。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [kɜ:rlz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə]

the	tall	structure	of	curls	which	crowned	her	small	head	shook	from	side	to
这	高的	结构	的	卷发	哪个	加冕	她	小的	头	摇晃	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

她小脑袋上高耸的卷发左右摇晃着。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [pəʊˈetɪkəl] , " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]
" Your description begins to be quite poetical , " said the Empress , interrupting
" 你的 描述 开始 到 是 相当 诗意的 , " 说 这 皇后 , 打断
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
her young companion .
她 年轻的 伴侣 .

“你的描述开始变得颇具诗意了，”皇后打断了她年轻的同伴说道。

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [mjuːz] [meɪ] ['iːv(ə)n][ɪnˈspaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [vɜːs] . "
" Perhaps the Muse may even inspire you with verse . "
" 也许 这 沉思 可能 甚至 启发 你 和 诗 . "

“或许缪斯女神还会赐予你诗歌的灵感。”

" [ɔːl] [ðə; ði][paiˈiəridiːz] , " [sed] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] - .
" All the Pierides , " said the praetor , " are represented at Lochias .
" 全部 这 皮埃里德斯 , " 说 这 执政官 , " 是 代表 在 - .

“所有的皮埃里德斯，”裁判官说，“都在洛基亚斯有代表。”

[wiː; wi] [sɔː] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ] , [ðæt] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,
We saw eight of them , but the ninth , that patroness of the arts ,
我们 锯 八 的 他们 , 但 这 第九 , 那 女赞助人 的 这 艺术 ,

我们见到了其中八位，但第九位，那位艺术赞助人，

[huː] [prəˈtekts] [ðə; ði]['stɑːgeɪzə(r)] , [ðə; ði] ['lɒfti] [jʊˈrenɪə] , [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
who protects the stargazer , the lofty Urania , has at present ,
WHO 保护 这 观星者 , 这 高远 乌拉尼亚 , 有 在 展示 ,

目前，守护着观星者、崇高的乌拉尼亚的是：

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] — [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [dɪˈvaɪn] [səˈbinər]
in place of a head — allow me to leave it to you to guess divine Sabina
在 地方 的 一个 头 — 允许 我 到 离开 它 到 你 到 猜测 神圣的 萨比娜
? "
? "
? "

如果头颅被砍掉——请允许我把这个问题留给你们来猜，那就是神圣的萨宾娜?

" [wel] — [wɒt] ? "
" Well — what ? "
" 出色地 — 什么 ? "

“什么事？”

" [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː] . "
" A wisp of straw . "
" 一个 烟雾 的 稻草 . "

“一缕稻草。”

" [əˈlæs] , " [saɪd] [ðə; ði] ['emprəs] .
" Alas , " sighed the Empress .
" 唉 , " 叹了口气 这 皇后 .

“唉，”皇后叹了口气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['flɔːrəs] ?
" What do you say , Florus ?
" 什么 做 你 说 , florus ?

“你觉得怎么样，弗洛鲁斯？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [vɜːs] ['spɪnɪŋ] [əˈsəʊʃɪeɪts] ['sɜːt(ə)n] [men] [huː]
Are there not among your learned and verse spinning associates certain men who
是 那里 不是 之中 你的 学习 和 诗 旋转 同事 肯定 男人 WHO
[rɪˈzemb(ə)l] [ðɪs] [jʊˈrenɪə] ? "
resemble this Urania ? "
类似 这 乌拉尼亚 ? "

你们这些博学多才、精于诗歌创作的同伴中，难道就没有一些人像乌拉尼亚那样吗?

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrəs] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
" At any rate , " replied Florus , " we are more prudent than the goddess ,
" 在 任何 速度 , " 回复 florus , " 我们 是 更多的 谨慎 比 这 女神 ,

“无论如何，”弗洛鲁斯回答说，“我们比女神更谨慎。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kən'siːl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
for we conceal the contents of our heads in the hard nut of the skull ,
为了 我们 隐藏 这 内容 的 我们的 头部 在 这 难的 坚果 的 这 颅骨 ,

因为我们把头脑里的东西都藏在坚硬的头骨里。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'bʌndənt] [θætʃ] [ɒv; əv][heə(r)] .
and under a more or less abundant thatch of hair .
和 在下面 一个 更多的 或者 较少的 丰富 苫 的 头发 .

在一层或多或少浓密的毛发下。

[jʊ'renɪə] [dɪ'spleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] ['əʊpənli] . "
Urania displays her straw openly . "
乌拉尼亚 显示器 她 稻草 公然 . "

乌拉尼亚公开展示她的稻草。

" [ðæt] ['ɔːlməʊst] [saʊndz] , " [sed] - ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt]
" That almost sounds , " said Balbilla laughing and pointing to her abundant
" 那 几乎 声音 , " 说 - 笑 和 指向 到 她 丰富
[lɒks] ,
locks ,
锁 ,

“听起来差不多是这样，”巴尔比拉笑着指着她浓密的头发说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][maɪ][heə(r)] . "
" as if I especially needed to conceal what is covered by my hair . "
" 作为 如果 我 尤其 需要 到 隐藏 什么 是 涵盖 经过 我的 头发 . "

“仿佛我特别需要遮掩头发遮盖的东西似的。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lezbiən] [swɒn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrəs] .
" Even the Lesbian swan was called the fair - haired , " replied Florus .
" 甚至 这 女同性恋 天鹅 曾是 称为 这 公平的 - 头发 , " 回复 florus .

“就连那只女同性恋天鹅也被称为金发天鹅，”弗洛鲁斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sæfəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːtɜ-z] [waɪf] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm]
" And you are our Sappho , " said the praetor's wife , drawing the girl's arm
" 和 你 是 我们的 萨福 , " 说 这 执政官的 妻子 , 绘画 这 女孩们 手臂
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
to her bosom .
到 她 怀 .

“而你就是我们的萨福，”裁判官的妻子说着，将女孩的手臂拉到自己的胸前。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [raɪt] [ɪn] [vɜːs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
and will you not write in verse all that you have seen to - day ?
和 将要 你 不是 写 在 诗 全部 那 你 有 已见 到 - 天 ?

难道你不把今天所看见的一切用诗歌写出来吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['emprəs] .
" asked the Empress .
" 问 这 皇后 .

“皇后问道。”

-　[lʊkt]　[daʊn]　[ɒn][ðə; ði]　[graʊnd]　[ə; eɪ]　['mɪnɪt]　[ænd; ənd]　[ðen]　[sed]　['braɪtli]　:　"　[ˌaɪ 'tiː]　[maɪt]
Balbilla looked down on the ground a minute and then said brightly : " It might
-　看起来　向下　在　这　地面　一个　分钟　和　然后　说　明亮地　:　"　它　可能
[ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] ,
inspire me ,
启发　我　,

巴尔比拉低头看了看地面，过了一会儿，才兴高采烈地说："这或许能给我带来灵感。"

['evriθɪŋ]　[streɪndʒ]　[ðæt]　[aɪ]　[miːt]　[wɪð]　[prɒmpts]　[ˌem 'iː][tuː; tə]　[raɪt]　[vɜːs]　.　"
everything strange that I meet with prompts me to write verse . "
一切　奇怪的　那　我　见面　和　提示　我　到　写　诗　.　"

我遇到的所有奇特事物都会激发我写诗的灵感。

"　[bʌt; bət]　['fɒləʊ]　[ðə; ði]　['kaʊnsl]　[ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs][ðə; ði]　[fɪ'lɒlədʒə(r)]　,　"　[əd'vaɪzd]　['flɔːrəs]　.
" But follow the counsel of Apollonius the philologer , " advised Florus .
"　但　跟随　这　法律顾问　的　阿波罗尼奥斯　这　语言学家　,　"　建议　florus　.

"但要听从语言学家阿波罗尼奥斯的建议，"弗洛鲁斯建议道。

"　[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]　['sæfəʊ]　[ɒv; əv]['aʊə(r)]　[deɪ]　,
" You are the Sappho of our day ,
"　你　是　这　萨福　的　我们的　天　,

"你是当代的萨福。"

[ænd; ənd]　['ðeəfɔː(r)]　[juː; jʊ]　[ʃʊd; ʃəd]　[raɪt]　[ɪn][ðə; ði]　['eɪnʃənt]　[iː'əʊliən]　['daɪəlekt][ænd; ənd]　[nɒt]　['ætɪk]　[griːk]
and therefore you should write in the ancient Aeolian dialect and not Attic Greek
.
:
.

因此，你应该用古埃奥利亚方言写作，而不是用阿提卡希腊语写作。

"　['viərəs]　[lɑːft]　, [ænd; ənd][ðə; ði]　['emprəs]　,　[huː]　['nevə(r)][wɒz; wəz]　['strɒŋli]　[muːvd]　[tuː; tə]　['lɑːftə(r)]
" Verus laughed , and the Empress , who never was strongly moved to laughter
"　对比　笑了　,　和　这　皇后　,　WHO　绝不　曾是　强烈　已搬　到　笑声
,　[geɪv]　[ə; eɪ]　[ʃɔːt]　[ʃɑːp]　['gɪg(ə)l]　,
, gave a short sharp giggle ,
,　给予　一个　短的　锋利的　傻笑　,

维鲁斯笑了，而向来不轻易发笑的皇后也发出了一声短促而尖锐的轻笑。

[bʌt; bət]　-　[sed]　['iːgəli]　:
but Balbilla said eagerly :
但　-　说　急切地　:

但巴尔比拉急切地说：

"　[duː; də][juː; jʊ]　[θɪŋk]　[ðæt]　[aɪ][kʊd; kəd]　[nɒt]　[ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]　[duː; də][səʊ]　?
" Do you think that I could not acquire it and do so ?
"　做　你　思考　那　我　可以　不是　获得　它　和　做　所以　?

"你认为我不能得到它并做到吗？"

[tuː; tə]　-　['mɒrəʊ]　['mɔːnɪŋ]
To - morrow morning
到　-　明天　早晨

明天早上

[aɪ]　[wɪl]　[bɪ'gɪn]　[tuː; tə]　['præktɪs]　[maɪ'self][ɪn][ðə; ði][əʊld]　[iː'əʊliən]　[fɔːmz]　.　"
I will begin to practise myself in the old Aeolian forms . "
我　将要　开始　到　实践　我　在　这　老的　风成　表格　.　"

我将开始练习古老的伊奥利亚舞曲形式。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " [sed] [dəmɪʃə] [luːsɪlə] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmplɪst] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
" Let it alone , " said Domitia Lucilla ; " your simplest songs are always the
" 让 它 独自的 , " 说 多米蒂亚 卢西拉 ; " 你的 最简单的 歌曲 是 总是 这
[p'rɪtɪɪst] . "
prettiest . "
最漂亮的 . "

“别管它了，”多米蒂亚·卢西拉说，“你最简单的歌总是最美的。”

" [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'kleəd] - [ˌpərtn'eʃəsli] .
" No one shall laugh at me ! " declared Balbilla pertinaciously .
" 不 一 将 笑 在 我 ! " 声明 - 顽强地 .

“谁也不许嘲笑我！”巴尔比拉坚定地宣布。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ai] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [iː'əʊliən] ['daɪəlekt] ,
" In a few weeks I will know how to use the Aeolian dialect ,
" 在 一个 很少 周 我 将要 知道 如何 到 使用 这 风成 方言 ,

“几周后我就能学会使用伊奥利亚方言了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] — ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
for I can do anything I am determined to do — anything , anything .
为了 我 能 做 任何事物 我 是 决定 到 做 — 任何事物 , 任何事物 .
"
"
"

因为只要我下定决心，我就能做到任何事——任何事，任何事。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l] [hed] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [kɜːrlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" What a stubborn little head we have under our curls ! " exclaimed the
" 什么 一个 固执的 小的 头 我们 有 在下面 我们的 卷发 ! " 惊呼 这

“我们卷发下藏着一颗多么倔强的小脑袋啊！”

['emprəs] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəsli] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
Empress , raising a graciously threatening finger .
皇后 , 提高 一个 亲切地 威胁 手指 .

女皇高高举起一根看似威严实则带有威胁意味的手指。

" [ænd; ənd] [wɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , " ['ædɪd] ['flɔːrəs] .
" And what powers of apprehension , " added Florus .
" 和 什么 权力 的 忧虑 , " 额外 florus .

“而且他们的感知能力也太强了，”弗洛鲁斯补充道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːtə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [best] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" Her master in language and metre told me his best pupil was a
" 她 掌握 在 语言 和 仪表 讲述 我 他的 最好的 瞳孔 曾是 一个
['wʊmən] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpəʊə'tes] [bɪ'saɪdz] — - [ɪn] [ʃɔːt] .
woman of noble family and a poetess besides — Balbilla in short .
女士 的 高贵 家庭 和 一个 女诗人 除了 — - 在 短的 .

“她的语言和韵律老师告诉我，他最好的学生是一位出身高贵的女子，同时也是一位女诗人——简称巴尔比拉。

" [ðə; ði] [gɜːl] ['kʌləd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] :
" The girl colored at the words , and said with pleased excitement :
" 这 女孩 有色 在 这 字 , 和 说 和 高兴 激动 :

女孩看着这些字，涂上了颜色，兴奋地说：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [dɪd] [hɪ'fiːstiən] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ? "
" Are you flattering me or did Hephaestion really say that ? "
" 是 你 奉承 我 或者 做过 赫菲斯提翁 真的 说 那 ? "

“你是在奉承我吗？还是赫菲斯提翁真的说过这话？”

" [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['priːtə; 'priːtɔː] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'fiːstiən] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː] ,
" Woe is me ! " cried the praetor , " for Hephaestion was my master too ,
" 悲哀 是 我 ! " 哭 这 执政官 , " 为了 赫菲斯提翁 曾是 我的 掌握 也 ,

“唉！我真可怜！”执政官喊道，“因为赫菲斯提翁也是我的主人。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['skɑːlərz] ['biːt(ə)n] [baɪ] - .

and	I	am	one	of	the	masculine	scholars	beaten	by	Balbilla	.
和	我	是	一	的	这	男性	学者们	被打败	经过	-	.

而我，就是被巴尔比拉打败的众多男性学者之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	it	is	no	news	to	me	,
但	它	是	不	消息	到	我	,

但这对我来说并不意外。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['flɔːrəs] . "

for	the	Alexandrian	himself	told	me	the	same	thing	as	Florus	.	"
为了	这	亚历山大	他自己	讲述	我	这	相同的	事物	作为	florus	.	"

因为亚历山大人自己也跟我说过和弗洛鲁斯一样的话。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['ɔvid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sæfəʊ] , " [sed] ['flɔːrəs] ; " [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn]

"	You	follow	Ovid	and	she	Sappho	,	"	said	Florus	;	"	you	write	in	Latin	and	she	in
"	你	跟随	奥维德	和	她	萨福	,	"	说	florus	;	"	你	写	在	拉丁	和	她	在

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

“你追随奥维德，她追随萨福，”弗洛鲁斯说；“你用拉丁文写作，她用希腊文写作。”

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['ɑːvɪdz] [lʌv] - ['poʊəmz] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Do	you	still	always	carry	Ovid's	love	-	poems	about	with	you	?	"
做	你	仍然	总是	携带	奥维德的	爱	-	诗歌	关于	和	你	?	"

你现在还随身带着奥维德的情诗吗?

" ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] , " [æz; əz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['həʊmə(r)] . "

"	Always	,	"	replied	Verus	,	"	as	Alexander	did	his	Homer	.	"
"	总是	,	"	回复	对比	,	"	作为	亚历山大	做过	他的	荷马	.	"

“总是如此，”维鲁斯回答说，“就像亚历山大对待荷马一样。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [en'devəz] , [baɪ][ðə; ði]

"	And	out	of	respect	for	his	master	your	husband	endeavors	,	by	the
"	和	出去	的	尊重	为了	他的	掌握	你的	丈夫	努力	,	经过	这

[greɪs] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

grace	of	Venus	,
优雅	的	金星	,

“出于对主人的尊重，你的丈夫努力，凭借维纳斯的恩典，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [hɪm] , " ['ædɪd] [sə'binər] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [dəmɪʃə] [luː'sɪlə] .

to	live	like	him	,	"	added	Sabina	,	addressing	herself	to	Domitia	Lucilla	.
到	居住	喜欢	他	,	"	额外	萨比娜	,	解决	她自己	到	多米蒂亚	卢西拉	.

“像他一样生活，”萨比娜对多米蒂亚·卢西拉说道。

[ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['rəʊmən]['leɪdi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['slaɪtli] [ɪn]

The	tall	and	handsome	Roman	lady	only	shrugged	her	shoulders	slightly	in
这	高的	和	英俊的	罗马	女士	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	轻微地	在

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [nɒt] ['veri] ['kaɪndli] - [ment] [spiːtʃ] ;

answer	to	this	not	very	kindly	-	meant	speech	;
回答	到	这	不是	非常	亲切地	-	意思是	演讲	;

这位身材高挑、容貌姣好的罗马女士只是微微耸了耸肩，回应了这番不太友善的话语；

[bʌt; bət]['viərəs] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sə'biːnəz] ['sɪlkən] ['kʌvələt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [spred]

but	Verus	said	,	while	he	picked	up	Sabina's	silken	coverlet	,	and	carefully	spread
但	对比	说	,	尽管	他	挑选	向上	萨宾娜的	丝	床单	,	和	小心	传播

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] :

it	over	her	knees	:
它	超过	她	膝盖	:

但维鲁斯一边说着，一边拿起萨宾娜的丝绸被子，小心翼翼地铺在她的膝盖上：

" [maɪ] ['hæpɪst] ['fɔːtʃuːn] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] ['viːnəs] ['vɪktrɪks] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] .

"	My	happiest	fortune	consists	in	this	:	that	Venus	Victrix	favors	me	.
"	我的	最快乐	财富	由	在	这	:	那	金星	维克特里克斯	恩惠	我	.

“我最大的幸运在于：胜利女神维纳斯眷顾了我。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri] ;

But	we	are	not	yet	at	the	end	of	our	story	;
但	我们	是	不是	然而	在	这	结尾	的	我们的	故事	;

但我们的故事还没有结束；

['aʊə(r)] ['lezbiən] [swɒn] [met] [æt; ət] - [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reə(r)][bɜːd] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['stætʃuəri] . "

our	Lesbian	swan	met	at	Lochias	with	another	rare	bird	,	an	artist	in	statuary	.	"
我们的	女同性恋	天鹅	遇见	在	-	和	其他	稀有的	鸟	,	一个	艺术家	在	雕像	.	"

我们的女同性恋天鹅在洛基亚斯遇到了另一只珍稀鸟类——一位雕塑艺术家。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [biːn] ['rekən] [ə'mʌŋ] [bɜːdz] ? " [ɑːskt] [sə'binər] .

"	How	long	have	the	sculptors	been	reckoned	among	birds	?	"	asked	Sabina	.
"	如何	长的	有	这	雕塑家	到过	估计	之中	鸟类	?	"	问	萨比娜	.

萨比娜问道：“雕塑家们被归入鸟类行列有多久了？”

" [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['wʊdpekə(r)] . "

"	At	the	utmost	can	they	be	compared	to	woodpeckers	.	"
"	在	这	极致	能	他们	是	比较的	到	啄木鸟	.	"

“充其量，它们只能与啄木鸟相提并论。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] [wʊd] , " [lɑːft] ['viərəs] .

"	When	they	work	in	wood	,	"	laughed	Verus	.
"	什么时候	他们	工作	在	木头	,	"	笑了	对比	.

“当他们从事木工工作时，”维鲁斯笑着说。

" ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv]['peɪpiˌæs] , [ænd; ənd]['hænd(ə)lz]['nəʊb(ə)l]

"	Our	artist	,	however	,	is	an	assistant	of	Papias	,	and	handles	noble
"	我们的	艺术家	,	然而	,	是	一个	助手	的	帕皮亚斯	,	和	把手	高贵

[mə'tɪərɪəlz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

materials	in	the	grand	style	.
材料	在	这	盛大	风格	.

“然而，我们的艺术家是帕皮亚斯的助手，他以宏伟的风格处理珍贵的材料。”

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)]['mɪkstʃə(r)]

On	this	occasion	,	however	,	he	is	building	a	statue	out	of	a	very	queer	mixture
在	这	场合	,	然而	,	他	是	建筑	一个	雕像	出去	的	一个	非常	酷儿	混合物

[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] . "

of	materials	.	"
的	材料	.	"

然而，这一次，他却用非常奇特的材料混合物来建造一座雕像。

" ['viərəs] [meɪ] ['veri] [wel] [kɔːl]['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ][bɜːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

"	Verus	may	very	well	call	our	new	acquaintance	a	bird	,	"	interrupted	Balbilla	,
"	对比	可能	非常	出色地	称呼	我们的	新的	熟人	一个	鸟	,	"	中断	-	,

“维鲁斯很可能会把我们这位新相识的人称为一只鸟，”巴尔比拉打断道。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	for	as	we	approached	the	screen	behind	which	he	is	working	he	was
"	为了	作为	我们	接近	这	屏幕	在后面	哪个	他	是	在职的	他	曾是

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

whistling	a	tune	with	his	lips	,
吹口哨	一个	调	和	他的	嘴唇	,

“当我们走近他工作的屏风时，他正用嘴唇吹着口哨，哼着小曲。”

[səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəri] , [ænd; ənd] [laʊd] ,

so	pure	and	cheery	,	and	loud	,
所以	纯的	和	欢快的	,	和	大声	,

如此纯真、欢快、响亮，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

that	it	rang	through	the	empty	hall	above	all	the	noise	of	the	workmen	.
那	它	响铃	通过	这	空的	大厅	多于	全部	这	噪音	的	这	工人	.

它响彻空荡荡的大厅，盖过了工人们的喧闹声。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌz] [nɒt] [paɪp] [mɔː(r)] ['swiːtli] .

A	nightingale	does	not	pipe	more	sweetly	.
一个	夜莺	做	不是	管道	更多的	甜蜜地	.

夜莺的歌声也比不上它甜美。

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['meri] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi]

We	stood	still	to	listen	till	the	merry	fellow	,	who	had	no	idea	that	we
我们	站立	仍然	到	听	直到	这	欢乐	同伴	,	WHO	有	不	主意	那	我们

[wɜː(r); wə(r)][baɪ] ,

were	by	,
是	经过	,

我们静静地站着听，直到那个快乐的家伙，他完全不知道我们就在旁边，

[wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm]

was	silent	again	;	and	then	hearing	the	architect's	voice	,	he	called	to	him
曾是	沉默的	再次	;	和	然后	听力	这	建筑师的	嗓音	,	他	称为	到	他

['əʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] .

over	the	screen	.
超过	这	屏幕	.

他再次沉默不语；然后听到建筑师的声音，便隔着屏幕喊他。

- [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][klæp] - [hed] [ɒn] ;

'	Now	we	must	clap	Urania's	head	on	;
-	现在	我们	必须	拍	-	头	在	;

现在我们必须把乌拉尼亚的头盖上；

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)]

I	saw	it	clearly	in	my	mind	and	would	have	had	it	finished	with	a	score
我	锯	它	清楚地	在	我的	头脑	和	会	有	有	它	完成的	和	一个	分数

[ɒv; əv] ['tʌtʃɪz] ,

of	touches	,
的	触摸	,

我脑海中已经清晰地构想好了，只需再画几笔就能完成。

[bʌt; bət]['peɪpiˌæs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

but	Papias	said	he	had	one	in	the	workshop	.
但	帕皮亚斯	说	他	有	一	在	这	车间	.

但帕皮亚斯说他工作室里有一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgəplʌm] [feɪs] , [tɜːnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

I	am	curious	to	see	what	sort	of	a	sugarplum	face	,	turned	out	by	the	dozen	,
我	是	好奇的	到	看	什么	种类	的	一个	糖梅	脸	,	转向	出去	经过	这	打	,

我很好奇，如果批量生产，会得到什么样的甜美可爱的面孔。

[hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [ɒn][maɪ]['tɔːsəʊ] — [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

he	will	stick	on	my	torso	—	which	will	please	me	,	at	any	rate	,	for	a	couple
他	将要	戳	在	我的	躯干	—	哪个	将要	请	我	,	在	任何	速度	,	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

他会贴在我的躯干上——至少在接下来的几天里，这会让我很开心。

[faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] .

Find	me	a	good	model	for	the	bust	of	the	Sappho	I	am	to	restore	.
寻找	我	一个	好的	模型	为了	这	摔碎	的	这	萨福	我	是	到	恢复	.

请帮我找一个合适的模型，用来修复我要修复的萨福半身像。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gædflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] !

A	thousand	gadflies	are	buzzing	in	my	brain	—	I	am	so	tremendously	excited	!
一个	千	牛虻	是	嗡嗡声	在	我的	脑	—	我	是	所以	非常	兴奋的	!

我脑子里像有成千上万只牛虻在嗡嗡叫——我真是太兴奋了!

[wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [naʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ! -

What	I	am	planning	now	will	come	to	something	!	'
什么	我	是	规划	现在	将要	来	到	某物	!	-

我现在的计划一定会实现的!

" - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [traɪd] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ə; eɪ] [mænz] [diːp] [vɔɪs] ,

"	Balbilla	,	as	she	spoke	the	last	words	,	tried	to	mimic	a	man's	deep	voice	,
"	-	,	作为	她	辐	这	最后的	字	,	尝试	到	模仿	一个	男人的	深的	嗓音	,

“巴尔比拉在说出最后一句话时，试图模仿男人的低沉嗓音，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['iːgəli] .

and	seeing	the	Empress	smile	she	went	on	eagerly	.
和	看到	这	皇后	微笑	她	去	在	急切地	.

看到皇后微笑，她便继续兴致勃勃地讲了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [səʊ] [freʃ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɪgərəs]

"	It	all	came	out	so	fresh	,	from	a	heart	full	to	bursting	of	happy	vigorous
"	它	全部	来了	出去	所以	新鲜的	,	从	一个	心	满的	到	爆发	的	快乐的	蓬勃

[kriˈeɪtɪv] [dʒɔɪ] ,

creative	joy	,
有创造力的	喜悦	,

“一切都如此新鲜，源自内心充满的、蓬勃的、充满活力的创作喜悦。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['faɪəd] [ˌem 'iː] ,

that	it	quite	fired	me	,
那	它	相当	被解雇	我	,

这真的让我很生气。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]

and	we	all	went	up	to	the	screen	and	begged	the	sculptor	to	let	us
和	我们	全部	去	向上	到	这	屏幕	和	乞求	这	雕塑家	到	让	我们

[siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

see	his	work	.	"
看	他的	工作	.	"

于是我们都走到屏风前，恳求雕塑家让我们看看他的作品。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] ? " [ɑːskt] [sə'binər] .

"	And	you	found	?	"	asked	Sabina	.
"	和	你	成立	?	"	问	萨比娜	.

“你找到了吗？”萨比娜问道。

" [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːtə; 'priːtɔː] ;

"	He	positively	refused	to	let	us	into	his	retreat	,	"	replied	the	praetor	;
"	他	积极地	拒绝	到	让	我们	进入	他的	撤退	,	"	回复	这	执政官	;

“他断然拒绝让我们进入他的隐居处，”裁判官回答说；

" [bʌt; bət] - [kəuks] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	but	Balbilla	coaxed	the	permission	out	of	him	,
"	但	-	哄骗	这	允许	出去	的	他	,

但巴尔比拉最终还是从他口中得到了许可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəli] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	tall	young	fellow	seems	to	have	really	learnt	something	.
和	这	高的	年轻的	同伴	似乎	到	有	真的	学会了	某物	.

这位高个子小伙子似乎真的学到了一些东西。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [θɔːt] [aʊt] [wɪð]

The	fall	of	the	drapery	that	covers	the	Muse's	figure	is	perfectly	thought	out	with
这	落下	的	这	布料	那	封面	这	缪斯的	数字	是	完美	想法	出去	和

['refrəns] [tuː; tə] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] — [rɪtʃ] ,

reference	to	possibility	—	rich	,
参考	到	可能性	—	富有的	,

覆盖在缪斯身上的帷幔垂落的姿态经过精心设计，蕴含着丰富的可能性。

['brɔːdlɪ] ['hændld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['delɪkəsɪ] .

broadly	handled	,	and	at	the	same	time	of	surprising	delicacy	.
总体而言	处理	,	和	在	这	相同的	时间	的	奇怪	美味	.

处理手法广泛，同时又出人意料地细腻。

[jʊ'renɪə] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] ['kləʊslɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Urania	has	drawn	her	mantle	closely	round	her	,
乌拉尼亚	有	绘制	她	地幔	密切	圆形的	她	,

乌拉尼亚将斗篷紧紧地裹在身上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːn] [naɪt] - [eə(r)] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .

as	if	to	protect	herself	from	the	keen	night	-	air	while	gazing	at	the	stars	.
作为	如果	到	保护	她自己	从	这	敏锐的	夜晚	-	空气	尽管	凝视	在	这	明星	.

仿佛是为了在凝望星空的同时，保护自己免受凛冽夜风的侵袭。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [sʌm; səm] ['mjuːtɪleɪtɪd] [bʌst] [ɒv; əv]

When	he	has	finished	his	Muse	,	he	is	to	repair	some	mutilated	busts	of
什么时候	他	有	完成的	他的	沉思	,	他	是	到	维修	一些	残缺	半身像	的

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

完成他的缪斯女神像后，他还要修复一些残缺的女性半身像；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌberɪ'nis] [tuː; tə] - [deɪ] ,

he	was	fixing	the	head	of	a	finished	Berenice	to	-	day	,
他	曾是	定影	这	头	的	一个	完成的	贝雷妮丝	到	-	天	,

他今天正在修理一件已经完成的贝雷妮丝雕像的头部。

[ænd; ənd] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] - [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sæfəʊ] . "

and	I	proposed	to	him	to	take	Balbilla	as	the	model	for	his	Sappho	.	"
和	我	建议的	到	他	到	拿	-	作为	这	模型	为了	他的	萨福	.	"

我建议他以巴尔比拉为原型创作萨福的形象。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] .

"	A	good	idea	"	said	the	Empress	.
"	一个	好的	主意	"	说	这	皇后	.

“好主意。”皇后说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bʌst] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rəʊm] . "

"	If	the	bust	is	successful	I	will	take	him	with	me	to	Rome	.	"
"	如果	这	摔碎	是	成功的	我	将要	拿	他	和	我	到	罗马	.	"

“如果这尊半身像成功，我将带他去罗马。”

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	will	sit	to	him	with	pleasure	,	"	said	the	girl	.
"	我	将要	坐	到	他	和	乐趣	,	"	说	这	女孩	.

“我很乐意和他坐在一起，”女孩说。

" [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] . "

"	The	bright	young	fellow	took	my	fancy	.	"
"	这	明亮的	年轻的	同伴	采取	我的	想要	.	"

“那个聪明伶俐的年轻人吸引了我的目光。”

" [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [priːtɜ˞z] [waɪf] ; [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

"	And	Balbilla	his	,	"	added	the	praetor's	wife	;	he	gazed	at	her	as	a
"	和	-	他的	,	"	额外	这	执政官的	妻子	;	他	凝视	在	她	作为	一个

['mɑːv(ə)l] ,

marvel	,
奇迹	,

“还有巴尔比拉，”裁判官的妻子补充道；他凝视着她，仿佛看到了奇迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

and	she	promised	him	that	,	with	your	permission	,
和	她	承诺	他	那	,	和	你的	允许	,

她向他承诺，如果你允许的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

she	would	place	her	face	at	his	disposal	for	three	hours	to	-	morrow	.	"
她	会	地方	她	脸	在	他的	处理	为了	三	小时	到	-	明天	.	"

明天她将有三个小时的时间任由他摆布。

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['viərəs] .

"	He	begins	with	the	head	,	"	interposed	Verus	.
"	他	开始	和	这	头	,	"	插入	对比	.

“他从头部开始，”维鲁斯插话道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !

"	What	a	happy	man	is	an	artist	such	as	he	!
"	什么	一个	快乐的	男人	是	一个	艺术家	这样的	作为	他	!

“像他这样的艺术家该是多么幸福啊！”

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləm] [ɪn][fəʊldz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)]

He	may	turn	about	her	head	,	or	lay	her	peplum	in	folds	without	reproof	or
他	可能	转动	关于	她	头	,	或者	躺	她	佩普勒姆	在	折叠	没有	责备	或者

[rɪ'pʌls] ,

repulse	,
击退	,

他可以随意转动她的头部，或者将她的裙摆折叠起来，而不会责备或拒绝。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][pɑːst][bɒgz][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [leɪks]

and	to	-	day	when	we	had	to	get	past	bogs	of	plaster	,	and	lakes
和	到	-	天	什么时候	我们	有	到	得到	过去的	沼泽	的	石膏	,	和	湖泊

[ɒv; əv] [wet] [peɪnt] ,

of	wet	paint	,
的	湿的	画	,

而今天，当我们不得不穿过成片的石膏沼泽和湿油漆湖时，

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

she	scarcely	picked	up	the	hem	of	her	dress	,
她	几乎	挑选	向上	这	她们	的	她	裙子	,

她几乎没提起裙摆。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] — [huː] [wʊd] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] —

and	never	once	allowed	me	—	who	would	so	willingly	have	supported	her	—
和	绝不	一次	允许	我	—	WHO	会	所以	心甘情愿	有	有	她	—

[tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] .

to	lift	her	over	the	worst	places	.
到	举起	她	超过	这	最差	地方	.

并且从未允许我——一个如此乐意支持她的人——将她从最糟糕的境地中拉出来。

" - ['redən] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] :

"	Balbilla	reddened	and	said	angrily	:
"	-	发红	和	说	愤怒地	:

巴尔比拉脸涨得通红，愤怒地说：

" ['riːəli] ['viərəs] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ,

" **Really** **Verus** **,** **in** **good** **earnest** **,** **I** **will** **not** **allow** **you** **to** **speak** **to** **me** **in** **that** **way** **,**

" 真的 对比 , 在 好的 认真 , 我 将要 不是 允许 你 到 说话 到 我 在 那 方式 ,

“维鲁斯，说真的，我绝不允许你那样跟我说话。”

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;

so **now** **you** **know** **it** **once** **for** **all** **;**

所以 现在 你 知道 它 一次 为了 全部 ;

所以现在你彻底明白了；

[ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][nɒt] [kliːn] [ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

I **have** **so** **little** **liking** **for** **what** **is** **not** **clean** **that** **I** **find** **it** **quite** **easy** **to** **avoid**

我 有 所以 小的 喜欢 为了 什么 是 不是 干净的 那 我 寻找 它 相当 简单的 到 避免

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] . "

it **without** **assistance** **.** **"**

它 没有 协助 . "

我极其厌恶不干净的东西，所以不用人帮忙也能很容易地避开它们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['emprəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] .

" **You** **are** **too** **severe** **,** **"** **interrupted** **the** **Empress** **with** **a** **hideous** **smile** **.**

" 你 是 也 严重 , " 中断 这 皇后 和 一个 可怕 微笑 .

“你太严厉了，”皇后打断道，脸上带着丑陋的笑容。

" [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dəmɪʃə] [lu'sɪlə] ,

" **Do** **not** **you** **think** **Domitia** **Lucilla** **,**

" 做 不是 你 思考 多米蒂亚 卢西拉 ,

你不认为多米蒂亚·卢西拉，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

that **she** **ought** **to** **allow** **your** **husband** **to** **be** **of** **service** **to** **her** **?** **"**

那 她 应该 到 允许 你的 丈夫 到 是 的 服务 到 她 ? "

她应该允许你丈夫为她效力吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" **If** **the** **Empress** **thinks** **it** **right** **and** **fitting** **,** **"** **replied** **the** **lady** **raising** **her**

" 如果 这 皇后 思考 它 正确的 和 配件 , " 回复 这 女士 提高 她

['ʃəuldəz] ,

shoulders **,**

肩膀 ,

“如果皇后认为合适的话，”那位女士耸了耸肩回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and **with** **an** **expressive** **movement** **of** **her** **hands** **.**

和 和 一个 富有表现力的 移动 的 她 双手 .

她还伴着富有表现力的手势。

[sə'binər] [kwaɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [jɔːn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] :

Sabina **quite** **took** **her** **meaning** **,** **and** **suppressing** **another** **yawn** **she** **said** **angrily** **:**

萨比娜 相当 采取 她 意义 , 和 抑制 其他 打哈欠 她 说 愤怒地 :

萨宾娜完全明白了她的意思，强忍住又一个哈欠，生气地说：

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn]

" **In** **these** **days** **we** **must** **be** **indulgent** **toward** **a** **husband** **who** **has** **chosen**

" 在 这些 天 我们 必须 是 放纵的 朝向 一个 丈夫 WHO 有 选定

“如今，我们必须宽容对待那些选择结婚的丈夫。”

['ɑːvɪdz] ['æmətəri] ['poʊəmz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

Ovid's **amatory** **poems** **as** **his** **faithful** **companion** **.**

奥维德的 爱慕 诗歌 作为 他的 忠实 伴侣 .

奥维德的情诗是他忠实的伴侣。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]
What is the matter
什么 是 这 事情

什么事

- ?
Titianus ?
- ?

提提阿努斯?

" [waɪl] - [hæd; həd] [biːn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['pɒləks] ,
" While Balbilla had been relating her meeting with the sculptor Pollux ,
" 尽管 - 有 到过 相关 她 会议 和 这 雕塑家 波吕克斯 ,

“当巴尔比拉讲述她与雕塑家波吕克斯的会面时，

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] , [əd'mɪtɪŋ]
a chamberlain had brought in to the prefect an important letter , admitting
一个 管家 有 带来 在 到 这 长官 一个 重要的 信 , 承认
[ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] .
of no delay .
的 不 延迟 .

一名侍从官给郡长送来了一封重要的信，不容耽搁。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The state official had withdrawn to the farther side of the room with it ,
这 状态 官方的 有 撤回 到 这 更远 边 的 这 房间 和 它 ,

那位政府官员带着它退到了房间的另一边。

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [strɒŋ] [siːl] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði]
had broken the strong seal and had just finished reading it , when the
有 破碎的 这 强的 海豹 和 有 只是 完成的 阅读 它 , 什么时候 这
['emprəs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
Empress asked her question .
皇后 问 她 问题 .

当他打破了坚固的封印，刚刚读完这本书时，皇后就问了他一个问题。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpt] [sə'biːnəz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Nothing of what went on around her escaped Sabina's little eyes ,
没有什么 的 什么 去 在 大约 她 逃脱 萨宾娜的 小的 眼睛 ,

萨宾娜的小眼睛对周围发生的一切都看得一清二楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt]
and she had observed that while the governor was considering the document
和 她 有 观察到 那 尽管 这 州长 曾是 考虑 这 文档
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
addressed to him he had moved uneasily .
已解决 到 他 他 有 已搬 不安地 .

她注意到，州长在审阅那份寄给他的文件时，显得有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It must contain something of importance .
它 必须 包含 某物 的 重要性 .

它一定包含一些重要的东西。

" [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['letə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , " [kɔːlz] [ˌem 'iː] [həʊm] .
" An urgent letter , " replied Titianus , " calls me home .
" 一个 紧迫的 信 , " 回复 - , " 呼叫 我 家 .

“一封紧急信件，”提提阿努斯回答说，“召唤我回家。”

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
I must take my leave ,
我 必须 拿 我的 离开 ,

我必须告辞了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

and	I	hope	ere	long	to	be	able	to	communicate	to	you	something
和	我	希望	埃雷	长的	到	是	有能力的	到	交流	到	你	某物

[ə'griːəb(ə)l] . "

agreeable	.	"
同意	.	"

我希望不久之后能够与您分享一些令人愉快的消息。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['letə(r)] [kən'teɪn] ? "

"	What	does	that	letter	contain	?	"
"	什么	做	那	信	包含	?	"

“那封信里写了什么？”

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , " [sed] - .

"	Important	news	from	the	provinces	,	"	said	Titianus	.
"	重要的	消息	从	这	省份	,	"	说	-	.

“来自各省的重要消息，”提提阿努斯说道。

" [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ? "

"	May	I	inquire	what	?	"
"	可能	我	查询	什么	?	"

请问是什么问题?

" [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

"	I	grieve	to	say	that	I	must	answer	in	the	negative	.
"	我	悲伤	到	说	那	我	必须	回答	在	这	消极的	.

很遗憾，我的回答是否定的。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

The	Emperor	expressly	desired	that	this	matter	should	be	kept	secret	.
这	皇帝	明确地	想要的	那	这	事情	应该	是	保留	秘密	.

皇帝明确要求此事保密。

[ɪts] ['set(ə)lmənt] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [prɒmpt] [heɪst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli]

Its	settlement	demands	the	promptest	haste	,	and	I	am	therefore	unfortunately
它是	沉降	需求	这	最及时	匆忙	,	和	我	是	所以	很遗憾

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kwɪt] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

obliged	to	quit	you	immediately	.
有义务	到	辞职	你	立即地	.

此事需要尽快解决，因此很遗憾，我不得不立即离开你们。

" [sə'binər] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['prɪːfɛkts] ['pɑːtɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

"	Sabina	returned	the	prefect's	parting	salutations	with	icy	coldness	and	immediately
"	萨比娜	返回	这	级长的	离别	问候	和	冰冷的	寒冷	和	立即地

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

desired	to	be	conducted	to	her	private	rooms	to	dress	herself	for
想要的	到	是	实施	到	她	私人的	房间	到	裙子	她自己	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

萨比娜对长官临别时的问候冷若冰霜，随即要求被带到她的私人房间去穿衣吃晚饭。

- ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['flɔːrəs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'lɪmpiən] ['teɪb(ə)l] ,

Balbilla	escorted	her	,	and	Florus	betook	himself	to	the	"	Olympian	table	,
-	护送	她	,	和	florus	贝托克	他自己	到	这	"	奥运选手	桌子	,

巴尔比拉护送着她，弗洛鲁斯则独自前往“奥林匹亚餐桌”。

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [kept] [baɪ] - ,

"	the	famous	eating	-	house	kept	by	Lycortas	,
"	这	著名的	吃	-	房子	保留	经过	-	,

“由利科塔斯经营的著名餐馆，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['epi,kjuə] [æt; ət] [rəʊm] .

of	whom	he	had	been	told	wonders	by	the	epicures	at	Rome	.
的	谁	他	有	到过	讲述	奇迹	经过	这	美食家	在	罗马	.

罗马的伊壁鸠鲁学派曾向他讲述过许多关于他的奇闻轶事。

[wen] ['viərəs][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)][ænd; ənd]

When	Verus	was	alone	with	his	wife	he	went	up	in	a	friendly	manner	and
什么时候	对比	曾是	独自的	和	他的	妻子	他	去	向上	在	一个	友好的	方式	和

[sed] :

said	:
说	:

当维鲁斯和妻子单独相处时，他友好地走上前去说道：

" [meɪ] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] ?

"	May	I	drive	you	home	again	?
"	可能	我	驾驶	你	家	再次	?

我可以再送您回家吗?

" [dəmɪʃə] [lu'sɪlə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

"	Domitia	Lucilla	had	thrown	herself	on	a	couch	,	and	covered	her	face	with
"	多米蒂亚	卢西拉	有	抛掷	她自己	在	一个	长椅	,	和	涵盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

多米蒂亚·卢西拉扑倒在沙发上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

and	she	made	no	reply	.
和	她	制成	不	回复	.

她没有回答。

" [meɪ] [aɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] .

"	May	I	?	"	repeated	the	praetor	.
"	可能	我	?	"	重复	这	执政官	.

“我可以吗？”执政官重复道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	his	wife	persisted	in	her	silence	,	he	went	nearer	to	her	,
作为	他的	妻子	持续	在	她	沉默	,	他	去	更近	到	她	,

妻子始终沉默不语，他便走近了她。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

laid	his	hand	on	her	slender	fingers	that	concealed	her	face	,	and	said	:
铺设	他的	手	在	她	苗条	手指	那	暗	她	脸	,	和	说	:

他将手放在她遮住脸庞的纤细手指上，说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	I	believe	you	are	angry	with	me	!
"	我	相信	你	是	生气的	和	我	!

“我相信你生我的气了！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	She	pushed	away	his	hand	,	with	a	slight	movement	,	and	said	:	"	Leave	me	.	"
"	她	推动	离开	他的	手	,	和	一个	轻微	移动	,	和	说	:	"	离开	我	.	"

她轻轻推开他的手，说道：“离开我。”

" [jes] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	unfortunately	I	must	leave	you	.
"	是的	,	很遗憾	我	必须	离开	你	.

“是的，很遗憾，我必须离开你们了。”

['bɪznəs] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ai] [wɪl] — "

Business	**takes**	**me**	**into**	**the**	**city**	**and**	**I**	**will**	**—**	**"**
商业	需要	我	进入	这	城市	和	我	将要	—	"

出差需要我进城，我将——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændrɪən] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] ['revld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	**You**	**will**	**let**	**the**	**young**	**Alexandrians**	**,**	**with**	**whom**	**you**	**revelled**	**through**	**the**	**night**	**,**
"	你	将要	让	这	年轻的	亚历山大里亚人	,	和	谁	你	尽情狂欢	通过	这	夜晚	,

“你会放过那些与你彻夜狂欢的亚历山大青年们，

[ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [njuː] [feə(r)] [wʌnz] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

introduce	**you**	**to**	**new**	**fair**	**ones**	**—**	**I**	**know**	**it**	**.**	**"**
介绍	你	到	新的	公平的	一个	—	我	知道	它	.	"

我知道，我会介绍一些新的公平竞争者。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['wɪmɪn] [hɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [tʃɑːm] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] [kwaɪt] ['kuːlli] .

"	**There**	**are**	**in**	**fact**	**women**	**here**	**of**	**incredible**	**charm**	**,**	**"**	**replied**	**Verus**	**quite**	**coolly**	**.**
"	那里	是	在	事实	女性	这里	的	极好的	魅力	,	"	回复	对比	相当	冷静地	.

“这里确实有一些魅力非凡的女子，”维鲁斯冷冷地回答道。

[waɪt] , [braʊn] , ['kɒpə(r)] - ['kʌlәd] , [blæk] — [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

White	**,**	**brown**	**,**	**copper**	**-**	**colored**	**,**	**black**	**—**	**and**	**all**	**delightful**	**in**	**their**	**way**	**.**
白色的	,	棕色的	,	铜	-	有色	,	黑色的	—	和	全部	愉快	在	他们的	方式	.

白色、棕色、铜色、黑色——每一种颜色都各有各的可爱之处。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] . "

I	**could**	**never**	**be**	**tired**	**of**	**admiring**	**them**	**.**	**"**
我	可以	绝不	是	疲劳的	的	钦佩	他们	.	"

我永远不会厌倦欣赏他们。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? " [ɑːskt] [lu'sɪlə] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ['stɜːnli] .

"	**And**	**your**	**wife**	**?**	**"**	**asked**	**Lucilla**	**,**	**facing**	**him**	**,**	**sternly**	**.**
"	和	你的	妻子	?	"	问	卢西拉	,	面向	他	,	严厉地	.

“那你妻子呢？”卢西拉转过身，严厉地问他。

" [maɪ] [waɪf] ?

"	**My**	**wife**	**?**
"	我的	妻子	?

“我的妻子?

[jes] , [maɪ][f'eəɹəst] .

yes	**,**	**my**	**fairest**	**.**
是的	,	我的	最公平	.

是的，我最美丽的人。

[waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['spləm] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz]

Wife	**is**	**a**	**solemn**	**title**	**of**	**honor**	**and**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**joys**
妻子	是	一个	庄严	标题	的	荣誉	和	有	没有什么	到	做	和	这	喜悦

[ɒv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

妻子是一个庄严的荣誉称号，与生活中的快乐无关。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

How	**could**	**I**	**mention**	**your**	**name**	**in**	**the**	**same**	**hour**	**with**	**those**	**of**	**the**	**poor**
如何	可以	我	提到	你的	姓名	在	这	相同的	小时	和	那些	的	这	贫穷的

['tʃɪldrən] [huː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] .

children	**who**	**help**	**me**	**to**	**beguile**	**an**	**idle**	**hour**	**.**
孩子们	WHO	帮助	我	到	欺骗	一个	闲置的	小时	.

我怎能把你的名字和那些帮我消磨闲暇时光的穷苦孩子们的名字放在一起提及呢?

" [dəmɪʃə] [luˈsɪlə] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv]
" Domitia Lucilla was used to such phrases , and yet on this occasion they gave
" 多米蒂亚 卢西拉 曾是 用过的 到 这样的 短语 , 和 然而 在 这 场合 他们 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pæŋ] .
her a pang .
她 一个 疼痛 .

“多米蒂亚·卢西拉早已习惯了这些话，但这一次，这些话还是让她感到一阵刺痛。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [wɪð]
But she concealed it , and crossing her arms she said resolutely and with
但 她 暗 它 , 和 过境 她 武器 她 说 坚决地 和 和
[ˈdɪgnəti] :
dignity :
尊严 :

但她掩饰住了，双臂交叉抱在胸前，坚定而庄重地说：

" [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] — [θruː] [laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔvid] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" Go your way — through life with your Ovid , and your gods of love ,
" 去 你的 方式 — 通过 生活 和 你的 奥维德 , 和 你的 神 的 爱 ,

“走你自己的路吧——带着你的奥维德和你的爱神们走完你的人生。”

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæriət] . "
but do not attempt to crush innocence under the wheels of your chariot . "
但 做 不是 试图 到 压碎 无辜 在下面 这 车轮 的 你的 战车 . "

但不要试图用你的战车碾碎无辜者。

" - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpriːtə; ˈpriːtɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" Balbilla do you mean , " asked the praetor with a loud laugh .
" - 做 你 意思是 , " 问 这 执政官 和 一个 大声 笑 .

“你是说巴尔比拉吗？”执政官大笑着问道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][let]
" She knows how to take care of herself and has too much spirit to let
" 她 知道 如何 到 拿 关心 的 她自己 和 有 也 很多 精神 到 让
[hɜːˈself] [get] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ɪˈrɒtɪk] .
herself get entangled in erotics .
她自己 得到 纠缠 在 情色 .

“她懂得如何照顾自己，而且她意志坚定，不会让自己陷入情色之中。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
The little son of Venus has nothing to say to two people who are such
这 小的 儿子 的 金星 有 没有什么 到 说 到 二 人们 WHO 是 这样的
[gʊd] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] . "
good friends as she and I are . "
好的 朋友们 作为 她 和 我 是 . "

金星的小儿子对我们这两个像她和我一样的好朋友没什么好说的。

" [meɪ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ? "
" May I believe you ? "
" 可能 我 相信 你 ? "

我可以相信你吗?

" [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ,
" My word for it , I ask nothing of her but a kind word ,
" 我的 单词 为了 它 , 我 问 没有什么 的 她 但 一个 种类 单词 ,

我以我的名义保证，我只求她一句好话。

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈfræŋkli] [ˈɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" cried he , frankly offering his hand to his wife .
" 哭 他 , 坦率地说 提供 他的 手 到 他的 妻子 .

“他喊道，坦率地向妻子伸出手。”

[lu'sɪlə] ['əʊnli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [sed] :

Lucilla	**only**	**touched**	**it**	**lightly**	**with**	**her**	**fingers**	**and**	**said**	**:**
卢西拉	仅有的	感动	它	轻轻	和	她	手指	和	说	:

露西拉只是用手指轻轻碰了碰它，然后说道：

" [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] .

"	**Send**	**me**	**back**	**to**	**Rome**	**.**
"	发送	我	后退	到	罗马	.

“把我送回罗马。”

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

I	**have**	**an**	**unutterable**	**longing**	**to**	**see**	**my**	**children**	**,**	**particularly**	**the**	**boys**	**.**	**"**
我	有	一个	难以言喻	渴望	到	看	我的	孩子们	,	特别	这	男孩们	.	"

我无比渴望见到我的孩子们，尤其是我的儿子们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [sed] ['viərəs] .

"	**It**	**cannot**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Verus**	**.**
"	它	不能	是	,	"	说	对比	.

“不可能，”维鲁斯说道。

" [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ai] [həʊp] . "

"	**Not**	**at**	**present**	**;**	**but**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
"	不是	在	展示	;	但	在	一个	很少	周	,	我	希望	.	"

“目前还不行；但我希望几周后就能实现。”

" [waɪ] [nɒt] ['suːnə(r)] ? "

"	**Why**	**not**	**sooner**	**?**	**"**
"	为什么	不是	很快	?	"

为什么不早点?

" [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] . "

"	**Do**	**not**	**ask**	**me**	**.**	**"**
"	做	不是	问	我	.	"

“别问我。”

" [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn]

"	**A**	**mother**	**may**	**surely**	**wish**	**to**	**know**	**why**	**she**	**is**	**separated**	**from**	**her**	**baby**	**in**
"	一个	母亲	可能	一定	希望	到	知道	为什么	她	是	分开	从	她	婴儿	在

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] . "

the	**cradle**	**.**	**"**
这	摇篮	.	"

“一位母亲肯定会想知道，为什么她和摇篮里的婴儿会被分开。”

" [ðæt] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,

"	**That**	**cradle**	**is**	**at**	**present**	**in**	**your**	**mother's**	**house**	**,**
"	那	摇篮	是	在	展示	在	你的	母亲的	房子	,

“那张摇篮现在在你母亲家，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	**she**	**is**	**taking**	**care**	**of**	**our**	**little**	**ones**	**.**
和	她	是	采取	关心	的	我们的	小的	一个	.

她正在照顾我们的孩子。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Have	**patience**	**,**	**a**	**little**	**longer**	**for**	**that**	**which**	**I**	**am**	**striving**	**after**	**,**	**for**
有	耐心	,	一个	小的	更长	为了	那	哪个	我	是	努力	后	,	为了

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

请耐心等待，再多一点时间，为了我为你努力追求的目标。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sʌn] , [ɪz][səʊ] [greɪt] ,

and	for	me	,	and	not	last	,	for	our	son	,	is	so	great	,
和	为了	我	,	和	不是	最后的	,	为了	我们的	儿子	,	是	所以	伟大的	,

对我来说，而且也包括我们的儿子，这真是太好了。

[səʊ] [stjuːˈpendəsli] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [ˌaʊtˈweɪ] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] .

so	stupendously	great	and	difficult	that	it	might	well	outweigh	years	of	longing	.
所以	惊人地	伟大的	和	难的	那	它	可能	出色地	胜过	年	的	渴望	.

如此巨大而又困难，以至于可能超过多年的渴望。

" ['viərəs] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Verus	spoke	the	last	words	in	a	low	tone	,
"	对比	辐	这	最后的	字	在	一个	低的	语气	,

维鲁斯低声说完最后的话，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] ['əʊnli] [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

but	with	a	dignity	which	characterized	him	only	in	decisive	moments	,	but	his
但	和	一个	尊严	哪个	特征化的	他	仅有的	在	决定性	时刻	,	但	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但他身上却有一种只有在决定性时刻才会展现的尊严，而他的妻子，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

even	before	he	had	done	speaking	,
甚至	前	他	有	完毕	请讲	,

甚至在他说完话之前，

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] :

clasped	his	right	-	hand	in	both	of	hers	and	said	in	a	low	frightened	voice	:
紧握	他的	正确的	-	手	在	两个都	的	她的	和	说	在	一个	低的	害怕	嗓音	:

他紧紧握住她的双手，用低沉而恐惧的声音说道：

" [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ?

"	You	aim	at	the	purple	?
"	你	目的	在	这	紫色的	?

你瞄准的是紫色区域吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈsent] .

"	He	nodded	assent	.
"	他	点头	同意	.

他点头表示同意。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðen] ! "

"	That	is	what	it	means	then	!	"
"	那	是	什么	它	方法	然后	!	"

原来如此!

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [səˈbinər][ænd; ənd][juː; jʊ] — "

"	Sabina	and	you	—	"
"	萨比娜	和	你	—	"

“萨宾娜和你——”

" [nɒt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ['əʊnli] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

"	Not	on	that	account	only	;	she	is	hard	and	sharp	to	others	,
"	不是	在	那	帐户	仅有的	;	她	是	难的	和	锋利的	到	其他的	,

“不仅如此；她对其他人也很严厉尖刻。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	to	me	she	has	shown	nothing	but	kindness	,	ever	since	I	was	a
但	到	我	她	有	所示	没有什么	但	仁慈	,	曾经	自从	我	曾是	一个

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

但自从我还是个孩子的时候起，她就一直对我非常友善。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] . "

"	She	hates	me	.	"
"	她	讨厌	我	.	"

“她恨我。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [luˈsɪlə] ; ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	,	Lucilla	;	patience	!
"	耐心	,	卢西拉	;	耐心	!

“耐心点，卢西拉；耐心点！”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,

The	day	is	coming	when	the	daughter	of	Nigrinus	,	the	wife	of	Caesar	,
这	天	是	未来	什么时候	这	女儿	的	-	,	这	妻子	的	凯撒	,

尼格里努斯的女儿，凯撒的妻子，终有一天会……

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['emprəs] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

and	the	former	Empress	—	but	I	will	not	finish	.
和	这	以前的	皇后	—	但	我	将要	不是	结束	.

还有前皇后——但我不会说完。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sə'bɪnər] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ðə; ði]

I	am	,	as	you	know	,	warmly	attached	to	Sabina	,	and	sincerely	wish	the
我	是	,	作为	你	知道	,	热情地	随附的	到	萨比娜	,	和	真挚地	希望	这

['empərə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] . "

Emperor	a	long	life	.	"
皇帝	一个	长的	生活	.	"

如您所知，我与萨比娜感情深厚，并衷心祝愿皇帝陛下长寿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈdɒpt] . "

"	And	he	will	adopt	.	"
"	和	他	将要	采纳	.	"

“他会收养孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第2卷(The Emperor — Volume 02)
第3/4页

" [hʌʃ] ! — [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Hush	!	—	he	is	thinking	of	it	,	and	his	wife	wishes	It	.	"
"	嘘	!	—	他	是	思维	的	它	,	和	他的	妻子	愿望	它	.	"

“嘘！——他正在考虑这件事，而且他妻子也希望如此。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [suːn] ? "

"	Is	it	likely	to	happen	soon	?	"
"	是	它	可能	到	发生	很快	?	"

“这件事近期有可能发生吗？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɒt] ['siːzə(r)] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['aʊə(r)] .

"	Who	can	tell	at	this	moment	what	Caesar	may	decide	on	in	the	very	next	hour	.
"	WHO	能	告诉	在	这	片刻	什么	凯撒	可能	决定	在	在	这	非常	下一个	小时	.

“谁又能预料到凯撒在下一小时内会做出怎样的决定呢？”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] . "

But	probably	his	decision	may	be	made	on	the	thirtieth	of	December	.	"
但	大概	他的	决定	可能	是	制成	在	这	第三十	的	十二月	.	"

但他很可能在12月30日做出决定。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] . "

"	Your	birthday	.	"
"	你的	生日	.	"

“你的生日。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] ['hɒrəskəʊp] ,

"	He	asked	what	day	it	was	,	and	he	is	certainly	casting	my	horoscope	,
"	他	问	什么	天	它	曾是	,	和	他	是	当然	铸件	我的	星座运势	,

“他问我今天是星期几，他肯定是在给我算命。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)][ˌem 'iː] — "

for	the	night	when	my	mother	bore	me	—	"
为了	这	夜晚	什么时候	我的	母亲	钻孔	我	—	"

在我母亲生下我的那个夜晚——

" [ðə; ði] [stɑːz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːl] ['aʊə(r)] [feɪt] ? "

"	The	stars	then	are	to	seal	our	fate	?	"
"	这	明星	然后	是	到	海豹	我们的	命运	?	"

“难道星辰注定要决定我们的命运吗？”

" [nɒt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] .

"	Not	they	alone	.
"	不是	他们	独自的	.

不只是他们。

['heɪdrɪən] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "

Hadrian	must	also	be	inclined	to	read	them	in	my	favor	.	"
哈德良	必须	还	是	倾斜	到	读	他们	在	我的	偏爱	.	"

哈德良也必然会倾向于对这些评论做出有利于我的解读。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	be	of	use	to	you	?	"
"	如何	能	我	是	的	使用	到	你	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [ʃəʊ] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] "

"	Show	yourself	what	you	really	are	in	your	intercourse	with	the	Emperor	"
"	展示	你自己	什么	你	真的	是	在	你的	交往	和	这	皇帝	"

“在与皇帝的性交中，展现你真正的本性。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] — [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] ['eni]

"	I	thank	you	for	those	words	—	and	I	beg	you	do	not	provoke	me	any
"	我	感谢	你	为了	那些	字	—	和	我	求	你	做	不是	惹	我	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“谢谢你说的这些话——也请你不要再激怒我了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

If	it	might	yet	be	something	more	than	a	mere	post	of	honor	to	be	the
如果	它	可能	然而	是	某物	更多的	比	一个	仅仅	邮政	的	荣誉	到	是	这

如果这不仅仅是一个荣誉职位的话……

[waɪf] [ɒv; əv]['vɪərəs] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪf] [tuː; tə]

wife	of	Verus	,	I	would	not	ask	for	the	new	dignity	of	becoming	wife	to
妻子	的	对比	,	我	会	不是	问	为了	这	新的	尊严	的	成为	妻子	到

作为维鲁斯的妻子，我不会奢求成为……的妻子这一新的尊严。

['siːzə(r)] . "

Caesar	.	"
凯撒	.	"

凯撒。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	will	not	go	into	the	town	to	-	day	;	I	will	stay	with	you	.
"	我	将要	不是	去	进入	这	镇	到	-	天	;	我	将要	停留	和	你	.

“我今天不进城，我要和你待在一起。”

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ? "

Now	are	you	happy	?	"
现在	是	你	快乐的	?	"

现在你满意了吗?

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	yes	,	"	cried	she	,	and	she	raised	her	arm	to	throw	it	round	her
"	是的	,	是的	,	"	哭	她	,	和	她	提高	她	手臂	到	扔	它	圆形的	她

['hʌzbəndz] [nek] ,

husband's	neck	,
丈夫的	脖子	,

“是的，是的，”她喊道，并抬起手臂环住丈夫的脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

but	he	held	her	aside	and	whispered	:
但	他	握住	她	旁边	和	低声说道	:

但他把她拉到一边，低声说道：

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

The	idyllic	is	out	of	place	in	the	race	for	the	purple	.
这	田园诗般的	是	出去	的	地方	在	这	种族	为了	这	紫色的	.

在争夺紫色的浪潮中，田园诗般的生活显得格格不入。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

- [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - .
Titianus had ordered his charioteer to drive at once to Lochias .
- 有 订购 他的 车夫 到 驾驶 在 一次 到 - .

提提阿努斯命令他的车夫立即驾车前往洛基亚斯。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [pɑːst] [ðə; ði] ['priːfɛkts] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The road led past the prefect's palace , his residence on the Bruchiom , and he
这 路 引领 过去的 这 级长的 宫殿 , 他的 住宅 在 这 - , 和 他
[pɔːzd] [ðeə(r)] ;
paused there ;
暂停 那里 ;

道路经过总督府，也就是他在布鲁乔姆的住所，他在那里停了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['təʊgə] , [kən'teɪnd] [njuːz] ,
for the letter which lay hidden in the folds of his toga , contained news ,
为了 这 信 哪个 躺 隐 在 这 折叠 的 他的 长袍 , 包含 消息 ,

因为他长袍褶皱里藏着的那封信，里面装着消息。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
which , within a few hours ,
哪个 , 之内 一个 很少 小时 ,

几个小时之内，

[maɪt] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
might put him under the necessity of not returning home till the following morning .
可能 放 他 在下面 这 必要性 的 不是 返回 家 直到 这 下列的 早晨 .

这可能会让他不得不等到第二天早上才能回家。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['sʌbltən] , [ɔː(r)] ['lɪktə(r)] ,
Without allowing himself to be detained by the officials , subalterns , or lictors ,
没有 允许 他自己 到 是 被拘留 经过 这 官员 , 下级军官 , 或者 律师 ,

他没有让自己被官员、下级或执政官拘禁，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
who were awaiting his return to make communications , or to receive his
WHO 是 等待中 他的 返回 到 制作 通讯 , 或者 到 收到 他的
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

他们正等待他回来进行联络或接收他的命令，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)]
he went straight through the ante - room and the large public rooms for
他 去 直的 通过 这 赌注 - 房间 和 这 大的 民众 房间 为了
[men] ,
men ,
男人 ,

他径直穿过前厅和男士公共大房间，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
to find his wife in the women's apartments which looked upon the garden .
到 寻找 他的 妻子 在 这 女性的 公寓 哪个 看起来 之上 这 花园 .

他发现妻子在可以俯瞰花园的女寓所里。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
He met her at the door of her room ,
他 遇见 她 在 这 门 的 她 房间 ,

他到她房间门口迎接她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][step] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

for	she	had	heard	his	step	approaching	and	came	out	to	receive	him	.
为了	她	有	听到	他的	步	接近	和	来了	出去	到	收到	他	.

因为她听见了他的脚步声，就出来迎接他。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

"	I	was	not	mistaken	,	"	said	the	matron	with	sincere	pleasure	.
"	我	曾是	不是	错误	,	"	说	这	护士长	和	真诚	乐趣	.

“我没有弄错，”女舍监由衷地高兴地说。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	How	pleasant	that	you	have	been	released	so	early	to	-	day	.
"	如何	令人愉快的	那	你	有	到过	发布	所以	早期的	到	-	天	.

“很高兴你今天这么早就被释放了。”

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "

I	did	not	expect	you	till	supper	was	over	.	"
我	做过	不是	预计	你	直到	晚餐	曾是	超过	.	"

我没想到你会在晚饭后才出现。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] - , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] .

"	I	have	come	only	to	go	again	,	"	replied	Titianus	,	entering	his	wife's	room	.
"	我	有	来	仅有的	到	去	再次	,	"	回复	-	,	进入	他的	妻子的	房间	.

“我来只是为了再走，”提提阿努斯说着，走进了他妻子的房间。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [mɪkst] [waɪn] ; [waɪ] —

"	Have	some	bread	brought	to	me	and	a	cup	of	mixed	wine	;	why	—
"	有	一些	面包	带来	到	我	和	一个	杯子	的	混合	葡萄酒	;	为什么	—

['riːəli] !

really	!
真的	!

“给我拿些面包和一杯混合葡萄酒来；为什么——真的！”

[hɪə(r)][stændz][ɔːl][aɪ] [wɒnt] ['redi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

here	stands	all	I	want	ready	as	if	I	had	ordered	it	.
这里	站立	全部	我	想	准备好	作为	如果	我	有	订购	它	.

我想要的一切都摆在这里，就像是我订购的一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'binər][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

You	are	right	,	I	was	with	Sabina	a	shorter	time	than	usual	;
你	是	正确的	,	我	曾是	和	萨比娜	一个	较短	时间	比	通常	;

你说得对，我和萨宾娜在一起的时间比平时短；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɜːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [æz; əz] ['meni] ['saʊə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf]

but	she	exerted	herself	in	that	short	time	to	utter	as	many	sour	words	as	if
但	她	施加	她自己	在	那	短的	时间	到	说出	作为	许多	酸的	字	作为	如果

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

we	had	been	talking	for	half	a	day	.
我们	有	到过	说	为了	一半	一个	天	.

但在短短的时间里，她却滔滔不绝地说出了仿佛我们聊了半天的那些难听的话。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][mʌst; məst][kwɪt][juː; jʊ] [ə'gen] , [tɪl] [wen] ?

And	in	five	minutes	I	must	quit	you	again	,	till	when	?
和	在	五	分钟	我	必须	辞职	你	再次	,	直到	什么时候	?

五分钟后我又要离开你了，要等到什么时候?

— [ðə; ðɪ][gɒdz] [ə'ləʊn] [nəʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

—	the	gods	alone	know	when	I	shall	return	.
—	这	神	独自的	知道	什么时候	我	将	返回	.

只有神明才知道我何时归来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][keə(r)] ,

It	is	hard	even	to	speak	the	words	,	but	all	our	trouble	and	care	,
它	是	难的	甚至	到	说话	这	字	,	但	全部	我们的	麻烦	和	关心	,

甚至难以启齿，但我们所有的烦恼和忧虑，

[ænd; ənd][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɑːnʃəs] - [ziːl] [ænd; ənd] [peɪnz] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈleɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn] .

and	all	poor	Pontius	'	zeal	and	pains	-	taking	labor	are	in	vain	.
和	全部	贫穷的	庞蒂乌斯	-	热情	和	疼痛	-	采取	劳动	是	在	徒劳	.

可怜的庞提乌斯的所有热情和辛勤劳动都白费了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;

"	As	he	spoke	the	prefect	threw	himself	on	a	couch	;
"	作为	他	辐	这	长官	扔	他自己	在	一个	长椅	;

“他说话的时候，总督一屁股坐在了沙发上；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

his	wife	handed	him	the	refreshment	he	had	asked	for	,	and	said	,
他的	妻子	递交	他	这	清爽	他	有	问	为了	,	和	说	,

他妻子递给他他要的点心，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] :

as	she	passed	her	hand	over	his	grey	hair	:
作为	她	通过了	她	手	超过	他的	灰色的	头发	:

她用手轻轻抚过他灰白的头发：

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[hæz; həz][ˈheɪdrɪən] [ðen] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt]

Has	Hadrian	then	determined	after	all	to	inhabit
有	哈德良	然后	决定	后	全部	到	居住

那么，哈德良最终是否决定在此定居呢?

[ðə; ði]

the
这

这

[keɪsɜˈiːəm] ? "

Caesareum	?	"
凯撒陵	?	"

凯撒姆?

" [nəʊ] . [liːv] [ˌjuː ˈes] , [ˈsɪrə] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [dəˈrektli] .

"	No	.	Leave	us	,	Syra	—	you	shall	see	directly	.
"	不	.	离开	我们	,	西拉	—	你	将	看	直接地	.

“不。离开我们吧，西拉——你将亲眼目睹。”

[pliːz] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈsizərz] [ˈletə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Please	read	me	Caesar's	letter	once	more	.
请	读	我	凯撒的	信	一次	更多的	.

请再给我读一遍凯撒的信。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ˈdʒuːljə] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [ˈkwɒləti] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] :

"	Julia	unfolded	the	papyrus	,	which	was	of	elegant	quality	,	and	began	:
"	朱莉娅	展开	这	纸莎草	,	哪个	曾是	的	优雅的	质量	,	和	开始	:

朱莉娅展开那张精美的莎草纸，开始说道：

" ['heɪdrɪən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

"	Hadrian	to	his	friend	Titianus	,	the	Governor	of	Egypt	.
"	哈德良	到	他的	朋友	-	,	这	州长	的	埃及	.

哈德良写给他的朋友，埃及总督提提阿努斯。

[ðə; ði] [dipɪst] ['siːkrəsi] — ['heɪdrɪən] [griːt] - ,

The	deepest	secrecy	—	Hadrian	greets	Titianus	,
这	最深处	保密	—	哈德良	问候	-	,

最深的秘密——哈德良迎接提提阿努斯，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

as	he	has	so	often	done	for	years	at	the	beginning	of	disagreeable
作为	他	有	所以	经常	完毕	为了	年	在	这	开始	的	令人不快的

['bɪznəs] ['lɛtəz] ,

business	letters	,
商业	信件	,

就像他多年来在令人不快的商业信函开头经常做的那样，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	only	with	half	his	heart	.
和	仅有的	和	一半	他的	心	.

而且只投入了一半的心。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz]

But	to	-	morrow	he	hopes	to	greet	the	dear	friend	of	his	youth	,	his
但	到	-	明天	他	希望	到	迎接	这	亲爱的	朋友	的	他的	青年	,	他的

['pruːd(ə)nt][ˌvaɪs'dʒerənt] ,

prudent	vicegerent	,
谨慎	副总经理	,

但他希望明天能见到他年轻时的挚友，他谨慎的代理人，

[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [bʌt; bət] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [tʌŋ] .

not	merely	with	his	whole	soul	,	but	with	hand	and	tongue	.
不是	仅仅	和	他的	所有的	灵魂	,	但	和	手	和	舌头	.

不仅倾注了全部心力，还用双手和舌头。

[ænd; ənd] " [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

And	"	now	to	be	more	explicit	,	as	follows	:	I	come	to	-	morrow	morning	,
和	"	现在	到	是	更多的	显式	,	作为	跟随	:	我	来	到	-	明天	早晨	,

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

the	fifteenth	of	December	,
这	第十五	的	十二月	,

“现在更明确地说：我明天早上，也就是12月15日，会来到这里，

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət][æn'tinəuəs] , [ðə; ði] [sleɪv] [mæstɚ] ,

towards	evening	,	to	Alexandria	,	with	none	but	Antinous	,	the	slave	Mastor	,
向	晚上	,	到	亚历山大	,	和	没有任何	但	安提诺乌斯	,	这	奴隶	马斯托	,

[ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [flɛgɔn] .

and	my	private	secretary	,	Phlegon	.
和	我的	私人的	秘书	,	弗莱贡	.

傍晚时分，我前往亚历山大港，同行的只有安提诺乌斯、奴隶马斯托尔和我的私人秘书弗勒贡。

[wiː; wi][lænd][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] ,

We	land	at	Lochias	,	in	the	little	harbor	,
我们	土地	在	-	,	在	这	小的	港口	,

我们在洛基亚斯的小港口登陆，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] .

and	you	will	know	my	ship	by	a	large	silver	star	at	the	prow	.
和	你	将要	知道	我的	船	经过	一个	大的	银	星星	在	这	船首	.

你的船头会有一颗大大的银星，你就能认出我的船了。

[ɪf] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [əˈraɪv] [ðeə(r)] ,

If	night	should	fall	before	I	arrive	there	,
如果	夜晚	应该	落下	前	我	到达	那里	,

如果在我到达之前夜幕降临，

[θriː] [red] [ˈlæntənz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [ðæt]

three	red	lanterns	at	the	end	of	the	mast	shall	inform	you	of	the	friend	that
三	红色的	灯笼	在	这	结尾	的	这	桅杆	将	通知	你	的	这	朋友	那

[ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

is	approaching	.
是	接近	.

桅杆末端的三盏红灯笼会告诉你朋友即将到来。

[ai] [hæv; həv] [sent] [həʊm] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [men] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,

I	have	sent	home	the	learned	and	witty	men	whom	you	sent	to	meet	me	,
我	有	发送	家	这	学习	和	机智	男人	谁	你	发送	到	见面	我	,

我已经遣散了你派来迎接我的那些博学而机智的人回家了。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] ,

in	order	to	detain	me	,
在	命令	到	扣留	我	,

为了拘留我，

[ænd; ənd] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	gain	time	for	the	restoration	of	the	old	nest	in	which	I	had	a
和	获得	时间	为了	这	恢复	的	这	老的	巢	在	哪个	我	有	一个

[ˈfænsi] [tuː; tə] [ruːst] [wɪð] [mɪˈnɜːrvəz] [bɜ˞dz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] ,

fancy	to	roost	with	Minerva's	birds	—	which	have	not	,
想要	到	栖息地	和	米涅瓦的	鸟类	—	哪个	有	不是	,

并争取时间来修复我曾想和密涅瓦的鸟儿们一起栖息的旧巢穴——可惜它们并没有。

[ai] [həʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望，

[ɔːl] [biːn] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [səˈbinər] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [meɪ] [nɒt]

all	been	driven	out	of	it	—	in	order	that	Sabina	and	her	following	may	not
全部	到过	驱动	出去	的	它	—	在	命令	那	萨比娜	和	她	下列的	可能	不是

[læk] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

lack	entertainment	,
缺少	娱乐	,

所有人都被赶了出去——这样萨宾娜和她的追随者们就不会缺少娱乐了。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒentlmən] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [ʌnˈnesəsərəli] [dɪˈstɜːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈleibə] .

nor	the	famous	gentlemen	themselves	be	unnecessarily	disturbed	in	their	labors	.
也不	这	著名的	先生们	他们自己	是	不必要的	不安	在	他们的	劳动	.

也不要让这些著名绅士们在工作中受到不必要的干扰。

[ai] [niːd] [ðem; ðəm] [nɒt] .

I	need	them	not	.
我	需要	他们	不是	.

我不需要它们。

[ɪf] [pəˈtʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] [huː] [sent] [ðem; ðəm] , [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] .

If	perchance	it	was	not	you	who	sent	them	,	I	ask	your	pardon	.
如果	或许	它	曾是	不是	你	WHO	发送	他们	,	我	问	你的	赦免	.

如果碰巧不是你寄的，请你原谅。

[æn; ən] [ˈerə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈvɒlv] [sʌm; səm] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

An	error	in	this	matter	would	certainly	involve	some	humiliation	,
一个	错误	在	这	事情	会	当然	涉及	一些	屈辱	,

在这件事上犯错肯定会带来一些耻辱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːˈsiː] [wɒt] [ɪz]

for	it	is	easier	to	explain	what	has	happened	than	to	foresee	what	is
为了	它	是	更轻松	到	解释	什么	有	发生	比	到	预见	什么	是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

因为解释已经发生的事情比预测未来要容易得多。

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði] [truːθ] ?

Or	is	the	reverse	the	truth	?
或者	是	这	撤销	这	真相	?

或者，事实恰恰相反?

[ai] [wɪl] [ɪnˈdemnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈjuːsləs] [ˈdʒɜːni] [baɪ][dɪˈspjuːtɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən]

I	will	indemnify	the	learned	men	for	their	useless	journey	by	disputing	this	question
我	将要	赔偿	这	学习	男人	为了	他们的	无用	旅行	经过	争议	这	问题

[wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

with	them	and	their	associates	in	the	Museum	.
和	他们	和	他们的	同事	在	这	博物馆	.

我将与这些博学之士及其同伴在博物馆中辩论这个问题，以弥补他们徒劳的旅程。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪˈlɒlədʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] [wɪl]

The	rapid	movement	to	which	the	philologer	was	prompted	on	my	account	will
这	迅速的	移动	到	哪个	这	语言学家	曾是	提示	在	我的	帐户	将要

[prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ;

prolong	his	existence	;
延长	他的	存在	;

因我的缘故，这位语言学家被迫迅速行动，这将延长他的寿命;

[hiː; hi] [ˈbrɪslz] [wɪð] [ˈlɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [ˈevri] [heə(r)] ,

he	bristles	with	learning	at	the	tip	of	every	hair	,
他	刷毛	和	学习	在	这	提示	的	每一个	头发	,

他浑身上下都散发着求知欲，

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	sits	still	more	than	is	good	for	him	.
和	他	坐着	仍然	更多的	比	是	好的	为了	他	.

他久坐不动的时间对他不利。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈmɒdɪst] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] - ;

"	We	shall	arrive	in	modest	disguise	and	will	sleep	at	Lochias	;
"	我们	将	到达	在	谦虚的	伪装	和	将要	睡觉	在	-	;

我们将乔装打扮，前往洛基亚斯过夜;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈrestɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] ,

you	know	that	I	have	rested	more	than	once	on	the	bare	earth	,
你	知道	那	我	有	休息	更多的	比	一次	在	这	裸	地球	,

你知道我曾不止一次地躺在裸露的土地上休息，

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [kæn; kən] [sliːp] [æz; əz] [wel] [ɒn][ə; eɪ][mæt][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

and	,	if	need	be	,	can	sleep	as	well	on	a	mat	as	on	a	couch	.
和	,	如果	需要	是	,	能	睡觉	作为	出色地	在	一个	垫	作为	在	一个	长椅	.

必要时，睡在垫子上和睡在沙发上一样舒服。

[maɪ] [ˈpɪləʊ] [fˈbləʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] — [maɪ][bɪg][dɒg] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

My	pillow	follows	at	my	heels	—	my	big	dog	,	which	you	know	;	and	some	little
我的	枕头	跟随	在	我的	高跟鞋	—	我的	大的	狗	,	哪个	你	知道	;	和	一些	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我的枕头紧随其后——还有我的大狗，你知道的；以及一些小空间，

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] ['medɪteɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɒn][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][nekst][jɪə(r)] , [kæn; kən][nəʊ]

where	I	can	meditate	undisturbed	on	my	designs	for	next	year	,	can	no
在哪里	我	能	幽思	未受干扰	在	我的	设计	为了	下一个	年	,	能	不

[daʊt] [biː; bi] [faʊnd] .

doubt	be	found	.
怀疑	是	成立	.

毫无疑问，我可以找到一个不受干扰地思考明年设计方案的地方。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ['strɪktli] .

"	I	entreat	you	to	keep	my	secret	strictly	.
"	我	恳求	你	到	保持	我的	秘密	严格	.

“我恳求你严格保守我的秘密。”

[tuː; tə] [nʌn] — [mæn][nɔː(r)] ['wʊmən] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɜːdʒəntli] [æz; əz] [frend] [ɔː(r)]

To	none	—	man	nor	woman	—	and	I	beseech	you	as	urgently	as	friend	or
到	没有任何	—	男人	也不	女士	—	和	我	恳求	你	作为	紧急	作为	朋友	或者

['siːzə(r)] ['evə(r)] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] — [let][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][biː; bi] [nəʊn] .

Caesar	ever	besought	a	favor	—	let	the	least	suspicion	of	my	arrival	be	known	.
凯撒	曾经	恳求	一个	偏爱	—	让	这	至少	怀疑	的	我的	到达	是	已知	.

我恳求你们——无论是男人还是女人——不要让任何人察觉到我的到来，就像朋友或凯撒恳求别人帮忙一样。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] .

Nor	must	the	smallest	preparation	betray	whom	it	is	you	receive	.
也不	必须	这	最小	准备	背叛	谁	它	是	你	收到	.

哪怕是最微小的准备也不能暴露你接待的是谁。

[aɪ] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] - ,

I	cannot	command	so	dear	a	friend	as	Titianus	,
我	不能	命令	所以	亲爱的	一个	朋友	作为	-	,

我无法命令像提提阿努斯这样亲爱的朋友，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['wɪʃɪz] .

but	I	appeal	to	his	heart	to	carry	out	my	wishes	.
但	我	上诉	到	他的	心	到	携带	出去	我的	愿望	.

但我恳求他发自内心地实现我的愿望。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

"	I	rejoice	to	see	you	again	;
"	我	麾	到	看	你	再次	;

很高兴再次见到你；

[wɒt] [drˈlaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] -

what	delight	I	shall	find	in	the	whirl	of	confusion	that	I	hope	to	find	at	Lochias
什么	喜	我	将	寻找	在	这	旋转	的	困惑	那	我	希望	到	寻找	在	-

.

:

.

我希望能在洛基亚斯找到那混乱的旋涡，并从中获得极大的乐趣。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

You	shall	take	me	to	see	the	artists	,	who	are	,	no	doubt	,	swarming	in	the
你	将	拿	我	到	看	这	艺术家	,	WHO	是	,	不	怀疑	,	蜂拥而至	在	这

[əʊld]['kɑːs(ə)l] ,

old	castle	,
老的	城堡	,

你要带我去见那些艺术家，他们无疑都聚集在那座古城堡里。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr][frɒm; frəm] [rəʊm] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] ['pɑːnʃəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	the	architect	Claudius	Venator	from	Rome	,	who	is	to	assist	Pontius	with	his
作为	这	建筑师	克劳狄乌斯	猎兵	从	罗马	,	WHO	是	到	协助	庞蒂乌斯	和	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

罗马建筑师克劳狄乌斯·维纳托尔将为本丢提供建议。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːnʃəs] , [huː] ['kærid] [aʊt] [sʌtʃ] [faɪn] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['hɛroʊˌdiːz] ['ætɪkəs] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

But	this	Pontius	,	who	carried	out	such	fine	works	for	Herodes	Atticus	,	the	rich
但	这	庞蒂乌斯	,	WHO	携带	出去	这样的	美好的	作品	为了	希律王	阿提克斯	,	这	富有的

['sɒfɪst] ,

Sophist	,
诡辩家	,

但是这位为富有的智者希罗德·阿提库斯完成如此出色工作的庞提乌斯，

[met] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

met	me	at	his	house	,	and	will	certainly	recognize	me	.
遇见	我	在	他的	房子	,	和	将要	当然	认出	我	.

我在他家见到了他，他肯定能认出我。

[tel] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] .

Tell	him	,	therefore	,	what	I	propose	doing	.
告诉	他	,	所以	,	什么	我	提出	正在做	.

因此，请告诉他我的计划。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [mæn] , [nɒt][ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] [ɔː(r)]['skætə(r)] - [brein]

He	is	a	serious	and	trustworthy	man	,	not	a	chatterbox	or	scatter	-	brained
他	是	一个	严肃的	和	值得信赖的	男人	,	不是	一个	话匣子	或者	分散	-	脑子

['sɪmpltən] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] .

simpleton	who	loses	his	head	.
傻瓜	WHO	失败	他的	头	.

他是一个严肃可靠的人，不是那种喋喋不休、头脑混乱、容易失去理智的傻瓜。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

Thus	you	may	take	him	into	the	secret	,	but	not	till	my	vessel	is	in	sight	.
因此	你	可能	拿	他	进入	这	秘密	,	但	不是	直到	我的	血管	是	在	视线	.

这样，你们就可以把他带进秘密处，但必须等到我的船出现在你们眼前之后才能这样做。

[meɪ] [ɔːl][biː; bi] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] . "

May	all	be	well	with	you	.	"
可能	全部	是	出色地	和	你	.	"

祝你一切安好。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [ɑːskt] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [frɒm; frəm]

"	Well	,	what	do	you	say	to	that	?	"	asked	Titianus	,	taking	the	letter	from
"	出色地	,	什么	做	你	说	到	那	?	"	问	-	,	采取	这	信	从

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .

his	wife's	hand	.
他的	妻子的	手	.

“那么，你对此有何看法？”提提阿努斯问道，从妻子手中接过信。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [vek'seɪʃəs] — ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ] ['splendɪdli] . "

"	Is	it	not	more	than	vexatious	—	our	work	was	going	on	so	splendidly	.	"
"	是	它	不是	更多的	比	令人烦恼的	—	我们的	工作	曾是	去	在	所以	精彩地	.	"

“这难道不令人恼火吗？我们的工作进展得如此顺利。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒuːljə] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

"	But	,	"	said	Julia	thoughtfully	and	with	a	meaning	smile	.
"	但	,	"	说	朱莉娅	深思熟虑	和	和	一个	意义	微笑	.

“但是，”朱莉娅若有所思地说，脸上带着意味深长的微笑。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] .
" Perhaps it might not have been finished in time .
" 也许 它 可能 不是 有 到过 完成的 在 时间 .

“或许它没能及时完成。”

[æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,
As matters now stand it need not be complete ,
作为 事情 现在 站立 它 需要 不是 是 完全的 ,

就目前情况来看，它无需完成。

[ænd; ənd] ['heɪdrɪən] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
and Hadrian will see the good intention all the same .
和 哈德良 将要 看 这 好的 意图 全部 这 相同的 .

但哈德良终究会看到其中的善意。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
I am glad about the letter , for it takes a great responsibility off your
我 是 高兴的 关于 这 信 , 为了 它 需要 一个 伟大的 责任 离开 你的
['ʌðəwaɪz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['ʃəuldəz] . "
otherwise overloaded shoulders . "
否则 过载 肩膀 . "

我很高兴收到这封信，因为它能减轻你肩上原本繁重的责任。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['priːfekt] .
" You always see the right side , " cried the prefect .
" 你 总是 看 这 正确的 边 , " 哭 这 长官 .

“你总是只看到正确的一面，”级长喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ai] [keɪm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [ə'weɪt] ['siːzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)]
" It is well that I came home , for I can await Caesar with a much lighter
" 它 是 出色地 那 我 来了 家 , 为了 我 能 等待 凯撒 和 一个 很多 打火机
[hɑːt] .
heart .
心 .

“幸好我回家了，这样我就可以以轻松得多的心情迎接凯撒了。”

[let] [ˌem 'iː] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌfeə'wel] .
Let me lock up the letter , and then farewell .
让 我 锁 向上 这 信 , 和 然后 告别 .

让我把信锁起来，然后就此告别。

[ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]
This parting is for some hours from you , and from all peace for
这 离别 是 为了 一些 小时 从 你 , 和 从 全部 和平 为了
['meni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

这次离别只是与你短暂的几个小时，却是与世隔绝数日。

" - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Titianus gave her his hand .
" - 给予 她 他的 手 .

提提阿努斯向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [sed] :
She held it firmly and said :
她 握住 它 牢牢 和 说 :

她紧紧握着它，说道：

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] . "
" Before you go I must confess to you that I am very proud . "
" 前 你 去 我 必须 承认 到 你 那 我 是 非常 自豪的 . "

“在你离开之前，我必须坦白，我感到非常自豪。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	You	have	every	right	to	be	.	"
"	你	有	每一个	正确的	到	是	.	"

你完全有权利这样做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] . "

"	But	you	have	not	said	a	word	to	me	about	keeping	silence	.	"
"	但	你	有	不是	说	一个	单词	到	我	关于	保持	沉默	.	"

“但你却只字未提保持沉默这件事。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['ʌðə(r)] [tests] — [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	Because	you	have	kept	other	tests	—	still	,	to	be	sure	,	you	are	a
"	因为	你	有	保留	其他	测试	—	仍然	,	到	是	当然	,	你	是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“因为你通过了其他测试——但可以肯定的是，你是一位女性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] [bɪ'saɪdz] . "

and	a	very	handsome	one	besides	.	"
和	一个	非常	英俊的	一	除了	.	"

而且他还非常英俊。

" [æn; ən][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] ! "

"	An	old	grandmother	,	with	grey	hair	!	"
"	一个	老的	祖母	,	和	灰色的	头发	!	"

一位头发花白的老奶奶！

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

"	And	still	more	upright	and	more	charming	than	a	thousand	of	the	most
"	和	仍然	更多的	直立	和	更多的	迷人	比	一个	千	的	这	最多

[əd'maɪəd] ['jʌŋgə] [bj'uːtɪz] . "

admired	younger	beauties	.	"
钦佩	年轻	美女	.	"

“而且比一千个最受人仰慕的年轻美女还要正直迷人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [maɪ] [praɪd] ['ɪntuː]['vænəti] , [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] . "

"	You	are	trying	to	convert	my	pride	into	vanity	,	in	my	old	age	.	"
"	你	是	尝试	到	转变	我的	自豪	进入	虚荣	,	在	我的	老的	年龄	.	"

“你这是想在我年老的时候，把我的骄傲变成虚荣。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ] , [æz; əz]['aʊə(r)] [tɔːk] [led] [ˌem 'iː]

I	was	only	looking	at	you	with	an	examining	eye	,	as	our	talk	led	me
我	曾是	仅有的	寻找	在	你	和	一个	检查	眼睛	,	作为	我们的	讲话	引领	我

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

我只是像我们谈话时那样，用审视的目光看着你而已。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [sə'binər][hæd; həd] [lə'mentɪd] [ðæt] ['hænsəm] ['dʒuːljə][wɒz; wəz][nɒt]

and	I	remembered	that	Sabina	had	lamented	that	handsome	Julia	was	not
和	我	记得	那	萨比娜	有	哀叹	那	英俊的	朱莉娅	曾是	不是

['lʊkɪŋ] [wel] .

looking	well	.
寻找	出色地	.

我还记得萨宾娜曾感叹，漂亮的朱莉娅看起来身体不太好。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

But	where	is	there	another	woman	of	your	age	with	such	a	carriage	,
但	在哪里	是	那里	其他	女士	的	你的	年龄	和	这样的	一个	运输	,

但哪里还能找到另一位像您这样年纪却仪态优雅的女士呢?

[sʌtʃ] [ˌʌn'rɪŋkl] ['fi:tʃəz] , [səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [braʊ] , [sʌtʃ] [di:p] [kaɪnd] [aɪz] , [sʌtʃ] ['bju:tɪfli] -

such	unwrinkled	features	,	so	clear	a	brow	,	such	deep	kind	eyes	,	such	beautifully	-
这样的	无皱纹	特征	,	所以	清除	一个	眉头	,	这样的	深的	种类	眼睛	,	这样的	非常漂亮	-

['pɒlɪʃt] [ɑ:mz] — "

polished	arms	—	"
抛光	武器	—	"

如此光滑无皱的五官，如此明亮的眉宇，如此深邃温柔的眼神，如此线条优美的手臂——

" [bi:; bi]['kwaɪət] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Be	quiet	,	"	exclaimed	his	wife	.
"	是	安静的	,	"	惊呼	他的	妻子	.

“安静点！”他妻子喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [blʌʃ] . "

"	You	make	me	blush	.	"
"	你	制作	我	脸红	.	"

你让我脸红了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [bi:; bi] [praʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ,

"	And	may	I	not	be	proud	that	a	grandmother	,	who	is	a	Roman	,
"	和	可能	我	不是	是	自豪的	那	一个	祖母	,	WHO	是	一个	罗马	,

“我难道不应该为一位罗马祖母感到骄傲吗？”

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [ɪz] , [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [blʌʃ] ?

as	my	wife	is	,	can	find	it	so	easy	to	blush	?
作为	我的	妻子	是	,	能	寻找	它	所以	简单的	到	脸红	?

像我妻子那样的人，很容易脸红吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] . "

You	are	quite	different	from	other	women	.	"
你	是	相当	不同的	从	其他	女性	.	"

你和其他女人很不一样。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] . "

"	Because	you	are	different	from	other	men	.	"
"	因为	你	是	不同的	从	其他	男人	.	"

“因为你和其他男人不一样。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['flætərə(r)] ; [sɪns] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [left] [ˌju: 'es] ,

"	You	are	a	flatterer	;	since	all	our	children	have	left	us	,
"	你	是	一个	奉承者	;	自从	全部	我们的	孩子们	有	左边	我们	,

“你真是个阿谀奉承的人；自从我们所有的孩子都离开我们之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:li] ['mærid] [ə'gen] . "

it	is	as	if	we	were	newly	married	again	.	"
它	是	作为	如果	我们	是	新	已婚	再次	.	"

感觉就像我们再次结婚了一样。

" [ɑ:] ! [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [ɪz] [rɪ'mu:vd] . "

"	Ah	!	the	apple	of	discord	is	removed	.	"
"	啊	!	这	苹果	的	Discord	是	已移除	.	"

“啊！纷争之源已被移除。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [lʌvz] [best] [ðæt] [mæn][ɪz][məʊst] [prɒmpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] .

"	It	is	always	over	what	he	loves	best	that	man	is	most	prompt	to	be	jealous	.
"	它	是	总是	超过	什么	他	爱	最好的	那	男人	是	最多	迅速的	到	是	嫉妒的	.

“人最容易嫉妒的，往往是他最爱的东西。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ˌfeəˈwel] .

But	now	,	once	more	,	farewell	.
但	现在	,	一次	更多的	,	告别	.

但现在，再次告别。

" - [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [təˈwɔːdz] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ; ['dʒuːljə] [kɔːld]

"	Titianus	kissed	his	wife's	forehead	and	hurried	towards	the	door	;	Julia	called
"	-	亲吻	他的	妻子的	前额	和	慌忙	向	这	门	;	朱莉娅	称为

[hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

him	back	and	said	:
他	后退	和	说	:

提提阿努斯吻了吻妻子的额头，急忙走向门口；朱莉娅叫住他，说道：

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] .

"	One	thing	at	any	rate	we	can	do	for	Caesar	.
"	一	事物	在	任何	速度	我们	能	做	为了	凯撒	.

“至少我们可以为凯撒做一件事。”

[aɪ] [send] [fuːd] ['evri] [deɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɑːkɪtekt] [æt; ət] - ,

I	send	food	every	day	down	to	the	architect	at	Lochias	,
我	发送	食物	每一个	天	向下	到	这	建筑师	在	-	,

我每天都给洛基亚斯的建筑师送食物，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðiː] ['kwɒntəti] . "

and	to	-	day	there	shall	be	three	times	the	quantity	.	"
和	到	-	天	那里	将	是	三	时代	这	数量	.	"

而今天，数量将是原来的三倍。”

" [gʊd] ; [duː; də] [səʊ] . "

"	Good	;	do	so	.	"
"	好的	;	做	所以	.	"

“很好，照办。”

" [ˌfeəˈwel] , [ðen] . "

"	Farewell	,	then	.	"
"	告别	,	然后	.	"

“那么，再见了。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ðiː] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

"	And	we	shall	meet	again	,	when	it	shall	please	the	gods	and	the
"	和	我们	将	见面	再次	,	什么时候	它	将	请	这	神	和	这

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

“我们还会再相见，当神明和皇帝都满意的时候。”

" [wen] [ðə; ðiː] ['priːfekt] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [əˈpɔɪntɪd] [spɒt] , [nəʊ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] [wɒz; wəz]

"	When	the	prefect	reached	the	appointed	spot	,	no	vessel	with	a	silver	star	was
"	什么时候	这	长官	达到	这	任命	点	,	不	血管	和	一个	银	星星	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

“当长官到达指定地点时，却不见任何带有银星的船只。”

[ðə; ðiː] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃɪp] [wɪð] [θriː] [red] ['læntənz] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

The	sun	went	down	and	no	ship	with	three	red	lanterns	was	visible	.
这	太阳	去	向下	和	不	船	和	三	红色的	灯笼	曾是	可见的	.

太阳落山了，没有看到挂着三盏红灯笼的船。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] , ['ɪntuː] [huːz] [haʊs] - [went] , [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

The	harbor	-	master	,	into	whose	house	Titianus	went	,	was	told	that	he	expected
这	港口	-	掌握	,	进入	谁	房子	-	去	,	曾是	讲述	那	他	预期的

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

a	great	architect	from	Rome	,
一个	伟大的	建筑师	从	罗马	,

提提安努斯前往的那位港务长的家中，港务长被告知，提提安努斯将要从罗马请来一位伟大的建筑师。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] ['pɑːnʃəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] - ,

who	was	to	assist	Pontius	with	his	counsel	in	the	works	at	Lochias	,
WHO	曾是	到	协助	庞蒂乌斯	和	他的	法律顾问	在	这	作品	在	-	,

他曾协助本丢斯处理洛基亚斯的工程，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	he	thought	it	quite	intelligible	that	the	governor	should	do	a	strange
和	他	想法	它	相当	可理解的	那	这	州长	应该	做	一个	奇怪的

['ɑːtɪst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

artist	the	honor	of	coming	to	meet	him	;
艺术家	这	荣誉	的	未来	到	见面	他	;

他认为，州长亲自接见这位名不见经传的艺术家，是完全合情合理的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [heɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ]

for	the	whole	city	was	well	aware	of	the	incredible	haste	and	the	lavish
为了	这	所有的	城市	曾是	出色地	意识到的	的	这	极好的	匆忙	和	这	奢华的

['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [miːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

outlay	of	means	that	were	being	given	to	the	restoration	of	the	ancient
支出	的	方法	那	是	存在	给定	到	这	恢复	的	这	古老的

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] .

palace	of	the	Ptolemies	as	a	residence	for	the	Emperor	.
宫殿	的	这	托勒密王朝	作为	一个	住宅	为了	这	皇帝	.

全城上下都清楚地知道，为了将托勒密王朝的古老宫殿修复为皇帝的住所，人们投入了惊人的速度和巨额资金。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , - [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] ['pɒləks] , [huːz]

While	he	was	waiting	,	Titianus	remembered	the	young	sculptor	Pollux	,	whose
尽管	他	曾是	等待	,	-	记得	这	年轻的	雕塑家	波吕克斯	,	谁

[ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

acquaintance	he	had	made	,
熟人	他	有	制成	,

在等待期间，提提阿努斯想起了他曾结识的年轻雕塑家波吕克斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] .

and	his	mother	in	the	pretty	little	gate	-	house	.
和	他的	母亲	在	这	漂亮的	小的	门	-	房子	.

他的母亲住在漂亮的小门房里。

[wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][əʊld] ['dɒrɪs] ,

Well	disposed	towards	them	as	he	felt	,	he	sent	at	once	to	old	Doris	,
出色地	处置	向	他们	作为	他	毛毡	,	他	发送	在	一次	到	老的	多丽丝	,

他出于对她们的好感，立即派人给老多丽丝。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ['ɜːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['priːfekt] ,

desiring	her	not	to	retire	to	rest	early	that	evening	,	since	he	,	the	prefect	,
渴望	她	不是	到	退休	到	休息	早期的	那	晚上	,	自从	他	,	这	长官	,

他希望她当晚不要早早休息，因为他，这位县长，

[wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] - .

would	be	going	late	to	Lochias	.
会	是	去	晚的	到	-	.

去洛奇亚斯会晚点。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [æz; əz][frɒm; frəm] [jɔːˈself] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , " -

"	Tell	her	,	too	,	as	from	yourself	and	not	from	me	,	"	Titianus
"	告诉	她	,	也	,	作为	从	你自己	和	不是	从	我	,	"	-

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] ,

instructed	the	messenger	,
指示	这	信使	,

“你也告诉她，就说是你自己说的，而不是我说的，”提提阿努斯吩咐信使说。

" [ðæt] [ai] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [lʊk] [ɪn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	that	I	may	very	likely	look	in	upon	her	.
"	那	我	可能	非常	可能	看	在	之上	她	.

“我很有可能会看到她。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lait] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

She	may	light	up	her	little	room	and	keep	it	in	order	.
她	可能	光	向上	她	小的	房间	和	保持	它	在	命令	.

她可能会点亮自己的小房间，并保持房间整洁。

" [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]

"	No	one	at	Lochias	had	the	slightest	suspicion	of	the	honor	which	awaited
"	不	一	在	-	有	这	丝毫	怀疑	的	这	荣誉	哪个	等待中

[ðə; ði] [əʊld] [ˈpæləs] .

the	old	palace	.
这	老的	宫殿	.

“洛基亚斯城里没有人丝毫预料到这座古老宫殿将会获得怎样的荣耀。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈviərəs] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - ,

After	Verus	had	quitted	it	with	his	wife	and	Balbilla	,
后	对比	有	辞职	它	和	他的	妻子	和	-	,

在维鲁斯和他的妻子以及巴尔比拉一起离开之后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈgen] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)]

and	when	he	had	again	been	at	work	for	about	an	hour	the	sculptor
和	什么时候	他	有	再次	到过	在	工作	为了	关于	一个	小时	这	雕塑家

[ˈpɒləks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nʊk] ,

Pollux	came	out	of	his	nook	,
波吕克斯	来了	出去	的	他的	角落	,

大约一个小时后，雕塑家波吕克斯从他的角落里走了出来。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpɑːnʃəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈskæfəʊld]

stretching	himself	,	and	called	out	to	Pontius	,	who	was	standing	on	a	scaffold
伸展	他自己	,	和	称为	出去	到	庞蒂乌斯	,	WHO	曾是	常设	在	一个	脚手架

:

:

:

他伸了个懒腰，向站在刑台上的本丢喊道：

" [ai] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [rest] [ɔː(r)] [bɪˈgɪn] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .

"	I	must	either	rest	or	begin	upon	something	new	.
"	我	必须	任何一个	休息	或者	开始	之上	某物	新的	.

我必须要么休息，要么开始新的工作。

[wʌn] [kjˈɔːz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

One	cures	me	of	fatigue	as	much	as	the	other	.
一	治愈	我	的	疲劳	作为	很多	作为	这	其他	.

两者一样都能缓解我的疲劳。

[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] ? "

Do	you	find	it	so	?	"
做	你	寻找	它	所以	?	"

你觉得是这样吗?

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

"	Yes	,	just	as	you	do	,	"	replied	the	architect	,
"	是的	,	只是	作为	你	做	,	"	回复	这	建筑师	,

“是的，就像你做的那样，”建筑师回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['meɪsnz] ,

as	he	continued	to	direct	the	work	of	the	slave	-	masons	,
作为	他	持续	到	直接的	这	工作	的	这	奴隶	-	石匠	,

在他继续指导奴隶石匠们的工作时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] [wɪtʃ]

who	were	fixing	a	new	Corinthian	capital	in	the	place	of	an	old	one	which
WHO	是	定影	一个	新的	科林斯	首都	在	这	地方	的	一个	老的	一	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

had	been	broken	.
有	到过	破碎的	.

他们正在用一个新的科林斯式柱头替换一个破损的旧柱头。

" [duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] , " ['pɒləks] [kraɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	Do	not	disturb	yourself	,	"	Pollux	cried	up	to	him	.
"	做	不是	打扰	你自己	,	"	波吕克斯	哭	向上	到	他	.

“别打扰自己，”波吕克斯朝他喊道。

" [aɪ]['əʊnli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [maɪ]['mɑːstə(r)]['peɪpiˌæs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] [gə'bɪniəs] ,

"	I	only	request	you	to	tell	my	master	Papias	when	he	comes	here	with	Gabinius	,
"	我	仅有的	要求	你	到	告诉	我的	掌握	帕皮亚斯	什么时候	他	来	这里	和	加比尼乌斯	,

“我只请求你告诉我的主人帕皮亚斯，当他和加比尼乌斯一起来这里的时候，请你转告他。”

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

the	dealer	in	antiquities	,
这	经销商	在	古董	,

古董商

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'spektɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

that	he	will	find	me	at	the	rotunda	that	you	inspected	with	me	yesterday	.
那	他	将要	寻找	我	在	这	圆形大厅	那	你	检查	和	我	昨天	.

他会在你昨天和我一起检查过的圆形大厅找到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hed] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌberɪ'nɪs] ;

I	am	going	to	put	the	head	on	to	the	Berenice	;
我	是	去	到	放	这	头	在	到	这	贝雷妮丝	;

我要把船头装到贝雷妮丝号上；

[maɪ] [ə'prentɪs] [mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

my	apprentice	must	long	since	have	completed	his	preparations	;
我的	学徒	必须	长的	自从	有	完全的	他的	准备工作	;

我的学徒想必早就完成准备工作了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːskl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [tuː] [left] - [hændz] ,

but	the	rascal	came	into	the	world	with	two	left	-	hands	,
但	这	恶棍	来了	进入	这	世界	和	二	左边	-	双手	,

但这小子生来就有两只左手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skwɪnts] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [streɪt] [lʊks] ['krʊkɪd] [tuː; tə][hɪm]

and	as	he	squints	with	one	eye	everything	that	is	straight	looks	crooked	to	him
和	作为	他	眯眼	和	一	眼睛	一切	那	是	直的	看起来	歪	到	他

,

,

,

他眯起一只眼睛，所有笔直的东西在他眼里都显得歪斜。

[ænd; ənd] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['ɒptɪks] — [ðə; ði] [ə'bliːk] [lʊks] [streɪt] .

and	—	according	to	the	law	of	optics	—	the	oblique	looks	straight	.
和	—	根据	到	这	法律	的	光学	—	这	斜	看起来	直的	.

根据光学定律，斜线看起来是直线。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [peg] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [njuː] [hed] [ə'skjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] ,

he	drove	the	peg	which	is	to	support	the	new	head	askew	into	the	neck	,
他	驾驶	这	钉子	哪个	是	到	支持	这	新的	头	歪斜	进入	这	脖子	,

他把用来支撑新机头的木榫歪斜地钉入机头颈部。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ˌberɪ'nis] ['evə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	as	no	historian	has	recorded	that	Berenice	ever	had	her	neck	on	one	side	,
和	作为	不	历史学家	有	记录	那	贝雷妮丝	曾经	有	她	脖子	在	一	边	,

而且没有任何历史学家记载贝雷妮丝的脖子曾经偏向一侧，

[laɪk] [ðə; ði][əʊld]['kʌlə(r)] - ['graɪndə(r)][ðeə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [streɪt] [maɪ'self] .

like	the	old	color	-	grinder	there	,	I	must	see	to	its	being	straight	myself	.
喜欢	这	老的	颜色	-	磨床	那里	,	我	必须	看	到	它是	存在	直的	我	.

就像那台老式研磨机一样，我必须亲自确保它运转正常。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['kælkjuleɪt] ,

In	about	half	an	hour	,	as	I	calculate	,
在	关于	一半	一个	小时	,	作为	我	计算	,

我估计大约半小时后，

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [kwiːn] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['wɪmɪn] . "

the	worthy	Queen	will	no	longer	be	one	of	the	headless	women	.	"
这	值得	女王	将要	不	更长	是	一	的	这	无头	女性	.	"

尊贵的女王将不再是无头女子中的一员。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [njuː] [hed] ? " [ɑːskt] ['pɑːnʃəs] .

"	Where	did	you	get	the	new	head	?	"	asked	Pontius	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	新的	头	?	"	问	庞蒂乌斯	.

“你从哪儿弄来的新头颅？”庞提乌斯问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .

"	From	the	secret	archives	of	my	memory	,	"	replied	Pollux	.
"	从	这	秘密	档案	的	我的	记忆	,	"	回复	波吕克斯	.

“来自我记忆深处的秘密档案，”波吕克斯回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	seen	it	?	"
"	有	你	已见	它	?	"

你看到了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	do	you	like	it	?	"
"	和	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" Very much . "
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sæŋ] [ðə; ðɪ]['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]
" Then it is worthy to live , " sang the sculptor , and , as he quitted the
" 然后 它 是 值得 到 居住 , " 唱 这 雕塑家 , 和 , 作为 他 辞职 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“那么，活着就值得了，”雕塑家唱道，然后离开了大厅。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [stʌk]
he waved his left - hand to the architect , and with his right - hand stuck
他 挥手 他的 左边 - 手 到 这 建筑师 , 和 和 他的 正确的 - 手 卡住
[ə; eɪ] [pɪŋk] ,
a pink ,
一个 粉色的 ,

他向建筑师挥了挥左手，右手插进一个粉红色的.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
which he had picked in the morning , behind his ear .
哪个 他 有 挑选 在 这 早晨 , 在后面 他的 耳朵 .

那是他早上摘下来的，别在耳朵后面。

[æt; ət][ðə; ðɪ][rəʊ'tʌndə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
At the rotunda his pupil had done his business better than his master
在 这 圆形大厅 他的 瞳孔 有 完毕 他的 商业 更好的 比 他的 掌握
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
could have expected ,
可以 有 预期的 ,

在圆形大厅里，他的学生完成任务的程度甚至超过了他的老师的预期。

[bʌt; bət]['pɒləks][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rendʒmənts] .
but Pollux was by no means satisfied with his own arrangements .
但 波吕克斯 曾是 经过 不 方法 使满意 和 他的 自己的 安排 .

但波吕克斯对自己的安排远不满意。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,
His work , like several others standing on the same side of the platform ,
他的 工作 , 喜欢 一些 其他的 常设 在 这 相同的 边 的 这 平台 ,

他的作品，就像站在平台同一侧的其他几位艺术家的作品一样，

[tɜːnd] [ɪts] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stjuːərdz] ['bælkəni] ,
turned its back on the steward's balcony ,
转向 它是 后退 在 这 管家的 阳台 ,

它背对着乘务员的阳台，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɪ'liːniz] ['mʌðə(r)]
and the only reason why he had parted with the portrait of Selene's mother
和 这 仅有的 原因 为什么 他 有 分手了 和 这 肖像 的 塞勒涅的 母亲
,
,
,

他之所以舍弃塞勒涅母亲的画像，唯一的原因是：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd] ,
of which he was so fond ,
的 哪个 他 曾是 所以 喜爱 ,

他非常喜欢这个

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] [mait] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] .

was	that	his	playfellow	might	gaze	at	the	face	whenever	she	chose	.
曾是	那	他的	玩伴	可能	目光	在	这	脸	每当	她	选择	.

他的玩伴可以随时凝视他的脸庞。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	found	,	however	,	to	his	satisfaction	,
他	成立	,	然而	,	到	他的	满意	,

然而，令他满意的是，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [tɔ:l] ['pedɪstəlz] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ,

that	the	busts	were	held	in	their	places	on	their	tall	pedestals	only	by	their	own	weight	,
那	这	半身像	是	握住	在	他们的	地方	在	他们的	高的	基座	仅有的	经过	他们的	自己的	重量	,

这些半身像仅靠自身的重量就固定在高高的底座上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] - [hedz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

and	he	then	resolved	to	alter	the	historical	order	of	the	portrait	-	heads	by	changing	their	places	,
和	他	然后	已解决	到	改变	这	历史	命令	的	这	肖像	-	头部	经过	变化	他们的	地方	,

于是他决定改变肖像头像的历史顺序，改变它们的位置。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkli:ə'pætrə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	to	let	the	famous	Cleopatra	turn	her	back	upon	the	palace	,
和	到	让	这	著名的	克利奥帕特拉	转动	她	后退	之上	这	宫殿	,

让鼎鼎大名的埃及艳后克利奥帕特拉背对宫殿，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʌst] [mait] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	his	favorite	bust	might	look	towards	it	.
所以	那	他的	最喜欢的	摔碎	可能	看	向	它	.

这样他最喜欢的半身像就可以朝向它了。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

In	order	to	carry	out	this	purpose	then	and	there	,
在	命令	到	携带	出去	这	目的	然后	和	那里	,

为了立即实现这一目的，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [sʌm; səm] [sleɪvz] [ʌp][tu:; tə][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

he	called	some	slaves	up	to	help	him	in	the	alteration	.
他	称为	一些	奴隶	向上	到	帮助	他	在	这	改造	.

他叫来一些奴隶帮他进行改造。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [kraɪ] ,

This	gave	rise	,	more	than	once	,	to	a	warning	cry	,
这	给予	上升	,	更多的	比	一次	,	到	一个	警告	哭	,

这不止一次引发了警告的呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [left] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	the	loud	talking	and	ordering	on	this	spot	,	for	so	many	years	left	solitary	and	silent	,
和	这	大声	说	和	订购	在	这	点	,	为了	所以	许多	年	左边	孤	和	沉默的	,

多年来，这里一直冷清寂静，而曾经喧闹的交谈和点餐声却从未出现过。

[ə'træktɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)] , [hu:] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

attracted	an	inquirer	,	who	,	soon	after	the	apprentice	had	begun	his	work	,
吸引	一个	询问者	,	WHO	,	很快	后	这	学徒	有	开始	他的	工作	,

一位询问者前来询问，学徒开始工作后不久，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
had **shown** **herself** **on** **the** **balcony** **,**
有 所示 她自己 在 这 阳台 ,

她曾出现在阳台上，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [suːn] [rɪˈtriːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɜːti] [læd] ,
but **who** **had** **soon** **retreated** **after** **casting** **a** **glance** **at** **the** **dirty** **lad** **,**
但 WHO 有 很快 撤退 后 铸件 一个 瞥一眼 在 这 肮脏的 小伙子 ,

但他瞥了一眼那个脏兮兮的男孩后，很快就退缩了。

[splæʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ˈplɑːstə(r)] .
splashed **from** **head** **to** **foot** **with** **plaster** **.**
溅起 从 头 到 脚 和 石膏 .

从头到脚都溅满了石膏。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈpɒləks]
This **time** **,** **however** **,** **she** **remained** **to** **watch** **,** **following** **every** **movement** **of** **Pollux**
这 时间 , 然而 , 她 剩余 到 手表 , 下列的 每一个 移动 的 波吕克斯
[æz; əz][hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [sleɪvz] ;
as **he** **directed** **the** **slaves** **;**
作为 他 指导 这 奴隶 ;

但这一次，她留下来观看，密切关注着波吕克斯指挥奴隶们的每一个动作；

[ðəʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn]
though **,** **all** **the** **time** **and** **whatever** **he** **was** **doing** **,** **he** **turned** **his** **back** **upon**
尽管 , 全部 这 时间 和 任何 他 曾是 正在做 , 他 转向 他的 后退 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

然而，无论他做什么，他总是背对着她。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] - [hed] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [raɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
At **last** **the** **portrait** **-** **head** **had** **found** **its** **right** **position** **,**
在 最后的 这 肖像 - 头 有 成立 它是 正确的 位置 ,

最终，画像头像找到了合适的位置。

[ˈʃraʊdɪd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˈwɜrkmənz] [hændz] .
shrouded **still** **in** **a** **cloth** **to** **preserve** **it** **from** **the** **marks** **of** **workmen's** **hands** **.**
被遮蔽的 仍然 在 一个 布 到 保存 它 从 这 标记 的 工人的 双手 .

仍然用布盖着，以防止被工人的手留下痕迹。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [haʊs] ,
With **a** **deep** **breath** **the** **artist** **turned** **full** **on** **the** **steward's** **house** **,**
和 一个 深的 气息 这 艺术家 转向 满的 在 这 管家的 房子 ,

艺术家深吸一口气，转身径直走向管家的房子。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈmeri] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
and **immediately** **a** **clear** **merry** **voice** **called** **out** **:**
和 立即地 一个 清除 欢乐 嗓音 称为 出去 :

随即，一个清澈欢快的声音喊道：

" [wɒt] , [tɔːl] [ˈpɒləks] !
" **What** **,** **tall** **Pollux** **!**
" 什么 , 高的 波吕克斯 !

“什么，高个子波吕克斯！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [tɔːl] [ˈpɒləks] ; [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ ˈem] !
It **really** **is** **tall** **Pollux** **;** **how** **glad** **I** **am** **!**
它 真的 是 高的 波吕克斯 ; 如何 高兴的 我 是 !

波吕克斯真是个高个子；我太高兴了！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ['laʊdli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

"	With	these	words	the	girl	on	the	balcony	loudly	clapped	her	hands	;
"	和	这些	字	这	女孩	在	这	阳台	高声	鼓掌	她	双手	;

“说完这些话，阳台上的女孩大声拍手；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [heild] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	as	the	sculptor	hailed	her	in	return	,	and	shouted	:
和	作为	这	雕塑家	赞誉	她	在	返回	,	和	喊叫	:

雕塑家回应她的赞美，并高声喊道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !

"	And	you	are	little	Arsinoe	,	eternal	gods	!
"	和	你	是	小的	阿尔西诺伊	,	永恒	神	!

“而你们，小阿尔西诺伊，永恒的神明！”

[wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] !

What	the	little	thing	has	come	to	!
什么	这	小的	事物	有	来	到	!

这小东西竟然变成了这样！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ][tuː; tə] [siːm] ['tɔːlə(r)] , [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] ['plezntli] , [ænd; ənd] [lɑːft]

"	She	stood	on	tip	-	toe	to	seem	taller	,	nodded	at	him	pleasantly	,	and	laughed
"	她	站立	在	提示	-	脚趾	到	似乎	更高	,	点头	在	他	愉快	,	和	笑了

[aʊt] :

out	:
出去	:

她踮起脚尖让自己显得更高一些，愉快地朝他点了点头，然后笑了起来：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['grəʊɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	have	not	done	growing	yet	;	but	as	for	you	,
"	我	有	不是	完毕	生长	然而	;	但	作为	为了	你	,

“我还没有停止成长；但至于你，

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['iːgəlz] [nəʊz] .

you	look	quite	dignified	with	the	beard	on	your	chin	,	and	your	eagle's	nose	.
你	看	相当	凝重	和	这	胡须	在	你的	下巴	,	和	你的	老鹰的	鼻子	.

你下巴上留着胡须，鹰钩鼻，看起来颇为威严。

[si'liːnə][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Selene	did	not	tell	me	till	to	-	day	that	you	were	living	down	there	with	the
塞勒涅	做过	不是	告诉	我	直到	到	-	天	那	你	是	活的	向下	那里	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

直到今天，塞琳娜才告诉我你和其他人一起住在那里。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

"	The	artist's	eyes	were	fixed	on	the	girl	,	as	if	spellbound	.
"	这	艺术家的	眼睛	是	固定的	在	这	女孩	,	作为	如果	着迷	.

“艺术家的目光紧紧地盯着女孩，仿佛被施了魔法一样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pəʊ'etɪk] [n'eɪtʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-]

There	are	poetic	natures	in	which	the	imagination	immediately	transmutes
那里	是	诗意的	自然	在	哪个	这	想像力	立即地	嬗变

['evri] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

every	new	thing	that	strikes	the	eyes	or	the	intelligence	,
每一个	新的	事物	那	罢工	这	眼睛	或者	这	智力	,

有些天性充满诗意，想象力能立即转化每一个映入眼帘或触动心灵的新事物。

['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ɔː(r)]['ræpɪdli] [im'bɔdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːs] ; [ænd; ənd]['pɒləks] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv]

into	a	romance	,	or	rapidly	embodies	it	in	verse	;	and	Pollux	,	like	many	of
进入	一个	浪漫	,	或者	快速	体现	它	在	诗	;	和	波吕克斯	,	喜欢	许多	的

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

his	calling	,
他的	呼叫	,

将其融入浪漫故事，或迅速用诗歌形式加以体现；而波吕克斯，就像许多从事他这类职业的人一样，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][faɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,

could	never	set	his	eyes	on	a	fine	human	form	and	face	,
可以	绝不	放	他的	眼睛	在	一个	美好的	人类	形式	和	脸	,

他始终无法欣赏到优美的人体和容貌。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnstəntli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːt] .

without	instantly	associating	them	with	his	art	.
没有	即刻	关联	他们	和	他的	艺术	.

并没有立即将它们与他的艺术联系起来。

" [ə; eɪ] [ˌgælə'tɪə] — [ə; eɪ] [ˌgælə'tɪə] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] ! " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	A	Galatea	—	a	Galatea	without	an	equal	!	"	thought	he	,
"	一个	伽拉忒亚	—	一个	伽拉忒亚	没有	一个	平等的	!	"	想法	他	,

“一位伽拉忒亚——一位无与伦比的伽拉忒亚！”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] - [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] .

as	he	stood	with	his	eyes	fixed	on	Arsinoe's	face	and	figure	.
作为	他	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	-	脸	和	数字	.

他站在那里，目光紧紧盯着阿尔西诺伊的脸和身形。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ðæt] [fɔːm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]

"	Just	as	if	she	had	this	instant	risen	from	the	sea	—	that	form	is	just	as
"	只是	作为	如果	她	有	这	立即的	升起	从	这	海	—	那	形式	是	只是	作为

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

“就好像她此刻刚刚从海里升起一样——那身形依然清新如初。”

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['helθi] ;

and	joyous	,	and	healthy	;
和	欢乐	,	和	健康	;

而且快乐，而且健康；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] [weɪv] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

and	her	little	curls	wave	back	from	her	brow	as	if	they	were	still
和	她	小的	卷发	海浪	后退	从	她	眉头	作为	如果	他们	是	仍然

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

floating	on	the	water	;
漂浮的	在	这	水	;

她额前的细小卷发随风飘动，仿佛仍漂浮在水面上；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːps] , [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

and	now	as	she	stoops	,	how	full	and	supple	in	every	movement	.
和	现在	作为	她	门廊	,	如何	满的	和	柔软	在	每一个	移动	.

现在她弯下腰，每一个动作都显得多么饱满而柔韧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['nɪərɪˌʊs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz]

It	is	like	a	daughter	of	Nereus	following	the	line	of	the	as	the	waves	as
它	是	喜欢	一个	女儿	的	涅柔斯	下列的	这	线	的	这	作为	这	波浪	作为

[ðeɪ] [raɪz] ['ɪntuː] [krest] [ænd; ənd][dɪp] [ə'gen] ['ɪntuː] ['wɔːtəri] ['væliz] .

they	rise	into	crests	and	dip	again	into	watery	valleys	.
他们	上升	进入	冠状物	和	蘸	再次	进入	水状的	山谷	.

它就像涅柔斯的女儿，沿着海浪的轨迹，时而升起波峰，时而沉入水谷。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [si'liːnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	is	like	Selene	and	her	mother	in	the	shape	of	her	head	and	the
她	是	喜欢	塞勒涅	和	她	母亲	在	这	形状	的	她	头	和	这

[griːk] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Greek	cut	of	her	face	,
希腊语	切	的	她	脸	,

她的头型和脸型都像塞勒涅和她的母亲，有着希腊式的轮廓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [proˈmiθɪəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] ,

but	the	elder	sister	is	like	the	statue	of	Prometheus	before	it	had	a	soul	,
但	这	长老	姐姐	是	喜欢	这	雕像	的	普罗米修斯	前	它	有	一个	灵魂	,

但姐姐就像普罗米修斯雕像没有灵魂一样，

[ænd; ənd] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [səˈlestiəl] ['faɪə(r)] [kɔːst] [θruː]

and	Arsinoe	is	like	the	Master's	work	after	the	celestial	fire	coursed	through
和	阿尔西诺伊	是	喜欢	这	硕士学位	工作	后	这	天体	火	课程	通过

[hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

her	veins	.
她	静脉	.

而阿尔西诺伊就像是天火在她血管中流淌后，大师的杰作。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	The	artist	had	felt	and	thought	all	this	out	in	a	few	seconds	,
"	这	艺术家	有	毛毡	和	想法	全部	这	出去	在	一个	很少	秒	,

“这位艺术家在短短几秒钟内就感受到并思考了这一切。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] [-] ['saɪləns] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

but	the	girl	found	her	speechless	admirer's	silence	too	long	,	and	exclaimed
但	这	女孩	成立	她	无言	仰慕者的	沉默	也	长的	,	和	惊呼

[ɪmˈpeɪʃntli] :

impatiently	:
不耐烦地	:

但女孩觉得那位沉默的爱慕者沉默太久，不耐烦地喊道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['eni] ['prɒpə(r)] ['griːtɪŋ] .

"	You	have	not	yet	offered	me	any	proper	greeting	.
"	你	有	不是	然而	提供	我	任何	恰当的	问候	.

你还没有向我正式问候。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

What	are	you	doing	down	there	?	"
什么	是	你	正在做	向下	那里	?	"

你在下面干什么?

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	Look	here	,	"	he	replied	,	lifting	the	cloth	from	the	portrait	,	which	was	a
"	看	这里	,	"	他	回复	,	举重	这	布	从	这	肖像	,	哪个	曾是	一个

['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] .

striking	likeness	.
引人注目	相似	.

“你看，”他回答道，同时掀开盖在画像上的布，画像与本人惊人地相似。

[ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [liːnd] [fɑː(r)] ['ənvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

Arsinoe	leaned	far	over	the	parapet	of	the	balcony	,
阿尔西诺伊	倾斜	远的	超过	这	栏杆	的	这	阳台	,

阿尔西诺伊身体前倾，倚在阳台的栏杆上。

['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

shaded	her	eyes	with	her	hand	and	was	silent	for	more	than	a
阴影	她	眼睛	和	她	手	和	曾是	沉默的	为了	更多的	比	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

她用手遮住眼睛，沉默了一分多钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ik'skleim] :

Then	she	suddenly	cried	out	loudly	and	exclaiming	:
然后	她	突然	哭	出去	高声	和	惊呼	:

然后她突然大声喊叫起来：

" ['mʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Mother	—	it	is	my	mother	!
"	母亲	—	它	是	我的	母亲	!

“妈妈——是我的妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	flew	into	the	room	behind	her	.
"	她	飞翔	进入	这	房间	在后面	她	.

她飞进了她身后的房间。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'liːniz] ['kʌmfət] , "

"	Now	she	will	call	her	father	and	destroy	all	poor	Selene's	comfort	,	"
"	现在	她	将要	称呼	她	父亲	和	破坏	全部	贫穷的	塞勒涅的	舒适	,	"

[θɔːt] ['pɒləks] ,

thought	Pollux	,
想法	波吕克斯	,

“现在她会打电话给她父亲，毁掉可怜的塞勒涅的一切安宁，”波吕克斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒɪpsəm] [hed] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,

as	he	pushed	the	heavy	marble	bust	on	which	his	gypsum	head	was	fixed	,
作为	他	推动	这	重的	大理石	摔碎	在	哪个	他的	石膏	头	曾是	固定的	,

他推着那尊沉重的大理石半身像，他的石膏头像就固定在这尊半身像上。

['ɪntuː][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

into	its	right	place	.
进入	它是	正确的	地方	.

放到正确的位置。

" [wel] , [let] [hɪm] [kʌm] .

"	Well	,	let	him	come	.
"	出色地	,	让	他	来	.

“好吧，让他来吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] - [deə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz]

We	are	the	masters	here	now	,	and	Keraunus	dare	not	touch	the	Emperor's
我们	是	这	大师	这里	现在	,	和	-	敢	不是	触碰	这	皇帝的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

现在我们才是这里的主人，克劳努斯不敢碰皇帝的财产。

" [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌst] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	He	crossed	his	arms	and	stood	gazing	at	the	bust	,	muttering	to	himself	:
"	他	交叉	他的	武器	和	站立	凝视	在	这	摔碎	,	喃喃自语	到	他自己	:

他双臂交叉抱在胸前，凝视着半身像，喃喃自语：

" ['pætʃwɜːk] — ['mɪzrəbl] ['pætʃwɜːk] .

"	Patchwork	—	miserable	patchwork	.
"	拼布	—	悲惨的	拼布	.

“拼凑的——糟糕的拼凑。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔbliŋ] [ʌp][ə; eɪ][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)][rægz] ;

We	are	cobbling	up	a	robe	for	the	Emperor	out	of	mere	rags	;
我们	是	铺路	向上	一个	长袍	为了	这	皇帝	出去	的	仅仅	破布	;

我们正在用破布拼凑出一件皇帝的袍子;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp'həulstərə] [ænd; ənd][nɒt] ['ɑːtɪsts] .

we	are	upholsterers	and	not	artists	.
我们	是	室内装潢师	和	不是	艺术家	.

我们是室内装潢工，不是艺术家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['heɪdrɪən] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][daɪ'ɒtɪmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

If	it	were	only	for	Hadrian	,	and	not	for	Diotima	and	her
如果	它	是	仅有的	为了	哈德良	,	和	不是	为了	迪奥提玛	和	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果仅仅是为了哈德良，而不是为了狄奥提玛和她的孩子们，

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wʊd] [aɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

not	another	finger	would	I	stir	in	the	place	.
不是	其他	手指	会	我	搅拌	在	这	地方	.

我绝不会再往那里动一根手指头。

" [ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['rezɪdəns] [led] [θruː] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]

"	The	path	from	the	steward's	residence	led	through	some	passages	and	up	a
"	这	小路	从	这	管家的	住宅	引领	通过	一些	段落	和	向上	一个

[fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ,

few	steps	to	the	rotunda	,
很少	步骤	到	这	圆形大厅	,

从管家住所出发，沿着小路穿过几条通道，再走几级台阶，就到了圆形大厅。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

on	which	the	sculptor	was	standing	,
在	哪个	这	雕塑家	曾是	常设	,

雕塑家当时就站在上面。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] - [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	in	little	more	than	a	minute	from	Arsinoe's	disappearance	from	the
但	在	小的	更多的	比	一个	分钟	从	-	消失	从	这

['bælkəni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

balcony	she	was	by	his	side	.
阳台	她	曾是	经过	他的	边	.

但从阿尔西诺伊从阳台上消失不到一分钟，她就出现在他身边了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][pʊt]

With	a	heightened	color	she	pushed	the	sculptor	away	from	his	work	and	put
和	一个	增强	颜色	她	推动	这	雕塑家	离开	从	他的	工作	和	放

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

herself	in	the	place	where	he	had	been	standing	,
她自己	在	这	地方	在哪里	他	有	到过	常设	,

她脸色变得鲜艳起来，将雕塑家从他的作品前推开，然后走到他刚才站的地方。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːtʃəz] .

to	be	able	to	gaze	at	her	leisure	at	the	beloved	features	.
到	是	有能力的	到	目光	在	她	闲暇	在	这	心爱	特征	.

能够悠闲地欣赏心爱之人的容貌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] :

Then	she	exclaimed	again	:
然后	她	惊呼	再次	:

然后她又惊呼道:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] !

"	It	is	mother	—	mother	!
"	它	是	母亲	—	母亲	!

“是母亲——母亲！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	and	the	bright	tears	ran	over	her	cheeks	,	without	restraint	from	the
"	和	这	明亮的	眼泪	跑	超过	她	脸颊	,	没有	克制	从	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

presence	of	the	artist	,
在场	的	这	艺术家	,

“泪水在她脸颊上奔涌而出，丝毫不受艺术家在场的影响。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [pɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

or	the	laborers	and	slaves	whom	she	had	flown	past	on	her	way	,
或者	这	劳工	和	奴隶	谁	她	有	飞行	过去的	在	她	方式	,

或者说，是她飞掠而过时经过的劳工和奴隶们。

[ænd; ənd] [huː] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pə'zest]

and	who	stared	at	her	with	as	much	alarm	as	if	she	were	possessed
和	WHO	凝视	在	她	和	作为	很多	警报	作为	如果	她	是	拥有

.

:
.

而那些人则惊恐地盯着她，仿佛她被附身了一样。

['pɒləks][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

Pollux	did	not	disturb	her	.
波吕克斯	做过	不是	打扰	她	.

波吕克斯没有打扰她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv]

His	heart	was	softened	as	he	watched	the	tears	running	down	the	cheeks	of
他的	心	曾是	软化	作为	他	观看	这	眼泪	跑步	向下	这	脸颊	的

[ðɪs] [laɪt] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] ,

this	light	-	hearted	child	,
这	光	-	心地	孩子	,

看到这个天真烂漫的孩子泪流满面，他的心也软了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [ri'wɔːdid] [wen]

and	he	could	not	help	reflecting	that	goodness	was	indeed	well	rewarded	when
和	他	可以	不是	帮助	反思	那	善良	曾是	的确	出色地	奖励	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɪn] [sʌtʃ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [lʌv] [æz; əz][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	could	win	such	tender	and	enduring	love	as	was	cherished	for	the
它	可以	赢	这样的	投标	和	持久	爱	作为	曾是	珍爱	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

poor	dead	mother	on	the	pedestal	before	him	.
贫穷的	死的	母亲	在	这	座	前	他	.

他不禁想到，善良的确会得到丰厚的回报，因为它能赢得像他面前神坛上那位可怜的已故母亲所珍视的那种温柔而持久的爱。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌlptərz] [wɜːk] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [gruː] ['kɑːmə(r)] ,

After	looking	for	some	time	at	the	sculptor's	work	Arsinoe	grew	calmer	,
后	寻找	为了	一些	时间	在	这	雕塑家的	工作	阿尔西诺伊	生长	更平静	,

阿尔西诺伊仔细端详了雕塑家的作品一段时间后，平静了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pɒləks][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

and	turning	to	Pollux	she	asked	:
和	转弯	到	波吕克斯	她	问	:

她转向波吕克斯问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Did you make it ? "
" 做过 你 制作 它 ? "

你成功了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
" Yes , " he replied , looking down .
" 是的 , " 他 回复 , 寻找 向下 .

“是的，”他低着头回答道。

" [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] ? "
" And entirely from memory ? "
" 和 完全 从 记忆 ? "

“完全凭记忆吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" To be sure . "
" 到 是 当然 . "

“当然。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ? "
" Do you know what ? "
" 做 你 知道 什么 ? "

你知道吗?

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ə'dəʊnɪs][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
" This shows that the Sibyl at the festival of Adonis was right when she
" 这 演出 那 这 西比尔 在 这 节日 的 阿多尼斯 曾是 正确的 什么时候 她
[sæŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði][gɒdz][dɪd][hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] . "
sang in the Jalemus - that the gods did half the work of the artist . "
唱 在 这 - 那 这 神 做过 一半 这 工作 的 这 艺术家 . "

“这表明，在阿多尼斯节上，女先知在《雅勒姆斯》中唱到“神灵完成了艺术家一半的工作”时，她的说法是正确的。”

" [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] ! " [kraɪd] ['pɒləks] ,
" Arsinoe ! " cried Pollux ,
" 阿尔西诺伊 ! " 哭 波吕克斯 ,

“阿尔西诺伊！”波吕克斯喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɒt] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
for her words made him feel as if a hot spring were seething in his
为了 她 字 制成 他 感觉 作为 如果 一个 热的 春天 是 沸腾 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

她的话语让他感觉仿佛心中有一股热泉在沸腾。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtfəli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
and he gratefully seized her hand ; but she drew it away ,
和 他 感激不尽 查获 她 手 ; 但 她 画 它 离开 ,

他感激地握住她的手，但她却抽回了手。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][siˈliːnə][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
for her sister Selene had come out on the balcony and was calling
为了 她 姐姐 塞勒涅 有 来 出去 在 这 阳台 和 曾是 呼叫
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为她的妹妹塞琳娜已经走到阳台上叫她了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['pleɪfeləʊ] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ðæt] ['pɒləks]

It	was	for	his	elder	playfellow	and	not	for	Arsinoe	that	Pollux
它	曾是	为了	他的	长老	玩伴	和	不是	为了	阿尔西诺伊	那	波吕克斯

[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

had	set	his	work	in	this	place	,
有	放	他的	工作	在	这	地方	,

波吕克斯将他的作品安置于此，并非为了阿尔西诺伊，而是为了他的年长剧友。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tʃɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [muːd] .

but	,	just	now	,	her	gaze	fell	like	a	disturbing	chill	on	his	excited	mood	.
但	,	只是	现在	,	她	目光	跌倒	喜欢	一个	令人不安	寒意	在	他的	兴奋的	情绪	.

但是，就在这时，她的目光像一股令人不安的寒意，浇灭了他兴奋的情绪。

" [ðeə(r)] [stændz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][æn; ən]

"	There	stands	your	mother's	portrait	,	"	he	called	up	to	the	balcony	in	an
"	那里	站立	你的	母亲的	肖像	,	"	他	称为	向上	到	这	阳台	在	一个

[ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn] ,

explanatory	tone	,
解释性	语气	,

“那是你母亲的画像，”他用解释的语气朝阳台上喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] .

pointing	to	the	bust	.
指向	到	这	摔碎	.

指着半身像。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

"	I	see	it	,	"	she	replied	coldly	.
"	我	看	它	,	"	她	回复	冷冷地	.

“我看到了，”她冷冷地回答。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

"	I	will	look	at	it	presently	more	closely	.
"	我	将要	看	在	它	目前	更多的	密切	.

“我稍后会仔细研究一下。”

[kʌm] [ʌp][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , ['fɑːðə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	up	Arsinoe	,	father	wants	to	speak	to	you	.
来	向上	阿尔西诺伊	,	父亲	想要	到	说话	到	你	.

阿尔西诺伊，上来吧，父亲要跟你说话。

" [ə'gen] ['pɒləks] [stʊd] [ə'ləʊn] .

"	Again	Pollux	stood	alone	.
"	再次	波吕克斯	站立	独自的	.

波吕克斯再次孤身一人。

[æz; əz][si'liːnə] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hed] , [ænd; ənd] [sed]

As	Selene	withdrew	into	the	room	,	she	gently	shook	her	pale	head	,	and	said
作为	塞勒涅	退出	进入	这	房间	,	她	轻轻地	摇晃	她	苍白	头	,	和	说

[tuː; tə] [hɜː'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

塞勒涅退回房间时，轻轻摇了摇苍白的头，自言自语道：

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - ['pɒləks] [sed] ; ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	'	It	was	to	be	for	me	,	'	Pollux	said	;	something	for	me	,
"	-	它	曾是	到	是	为了	我	,	-	波吕克斯	说	;	某物	为了	我	,

“‘这东西是属于我的，’波吕克斯说；是属于我的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɪz] [spɔɪlt] .

for	once	—	and	even	this	pleasure	is	spoilt	.
为了	一次	—	和	甚至	这	乐趣	是	被宠坏了	.

这一次——就连这份快乐也被破坏了。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['pæləs] - ['stjuːəd] , [tuː; tə] [huːm] [si'liːnə][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] ,
The palace - steward , to whom Selene had called up his younger daughter ,
这 宫殿 - 管家 , 到 谁 塞勒涅 有 称为 向上 他的 年轻 女儿 ,

塞勒涅把小女儿叫到宫廷管家那里，

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [blæk]
had just returned from the meeting of the citizens ; and his old black
有 只是 返回 从 这 会议 的 这 公民 ; 和 他的 老的 黑色的
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

刚从市民会议回来；还有他年老的黑奴，

[huː] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [tʊk] [ðə; ði] ['sæfrən] - ['kʌləd] ['pælɪəm]
who always accompanied him when he went out , took the saffron - colored pallium
WHO 总是 伴随 他 什么时候 他 去 出去 , 采取 这 藏红花 - 有色 钯
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
from his shoulders ,
从 他的 肩膀 ,

总是陪伴他外出的人，从他肩上取下了藏红花色的披肩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət] ,
and from his head the golden circlet ,
和 从 他的 头 这 金的 圆环 ,

他头上戴着金冠，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [kɜːld] [heə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
with which he loved to crown his curled hair when he quitted the house .
和 哪个 他 喜爱 到 王冠 他的 卷曲 头发 什么时候 他 辞职 这 房子 .

他出门时喜欢用它来装饰他卷曲的头发。

- [stɪl] [lʊkt] ['hiːtɪd] ,
Keraunus still looked heated ,
- 仍然 看起来 加热 ,

克劳努斯看起来仍然怒气冲冲，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stʊd]
his eyes seemed more prominent than usual and large drops of sweat stood
他的 眼睛 似乎 更多的 著名的 比 通常 和 大的 滴 的 汗 站立
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
upon his brow ,
之上 他的 眉头 ,

他的眼睛似乎比平时更加炯炯有神，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
when his daughter entered the room where he was .
什么时候 他的 女儿 进入 这 房间 在哪里 他 曾是 .

当他的女儿走进他所在的房间时。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] - [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'miːnɪŋ]
He absently responded to Arsinoe's affectionate greeting with a few unmeaning
他 心不在焉地 回应 到 - 亲热 问候 和 一个 很少 无意义的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他心不在焉地回应了阿尔西诺伊亲切的问候，只说了几句无关紧要的话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə]

and	before	making	the	important	communication	he	had	to	disclose	to
和	前	制作	这	重要的	沟通	他	有	到	透露	到

[hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,

his	daughters	,
他的	女儿们	,

在向女儿们透露他必须告知的重要信息之前，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

he	walked	up	and	down	before	them	for	some	time	,
他	步行	向上	和	向下	前	他们	为了	一些	时间	,

他在他们面前来回走了好一会儿，

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

puffing	out	his	fat	cheeks	and	crossing	his	arms	.
抽气	出去	他的	胖的	脸颊	和	过境	他的	武器	.

他鼓起肥嘟嘟的脸颊，双臂交叉抱在胸前。

[siˈliːnə][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [wen]

Selene	was	alarmed	,	and	Arsinoe	had	long	been	out	of	patience	,	when
塞勒涅	曾是	惊慌	,	和	阿尔西诺伊	有	长的	到过	出去	的	耐心	,	什么时候

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪˈgæn] :

at	last	he	began	:
在	最后的	他	开始	:

塞勒涅惊恐万分，阿尔西诺伊也早已失去了耐心，这时他终于开口了：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfestɪvlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [ˈsizərz] [ˈɒnə(r)] ?

"	Have	you	heard	of	the	festivals	which	are	to	be	held	in	Caesar's	honor	?
"	有	你	听到	的	这	节日	哪个	是	到	是	握住	在	凯撒的	荣誉	?

“你听说过要为凯撒举行的节日吗？”

" [siˈliːnə] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ɪkˈskleɪmd] :

"	Selene	nodded	and	her	sister	exclaimed	:
"	塞勒涅	点头	和	她	姐姐	惊呼	:

塞勒涅点了点头，她的妹妹惊呼道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] !

"	Of	course	we	have	!
"	的	课程	我们	有	!

当然有！

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɪˈkjʊəd] [ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɒn][ðə; ðɪ] [siːts] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ?

Have	you	secured	places	for	us	on	the	seats	kept	for	the	town	council	?
有	你	安全	地方	为了	我们	在	这	座位	保留	为了	这	镇	理事会	?

"

"

"

你们有没有为我们在市政委员会预留的席位上安排好位置？

" [duː; də][nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ðɪ] [ˈstjuːəd] [ˈkrɒsli] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

"	Do	not	interrupt	me	,	"	the	steward	crossly	ordered	his	daughter	.
"	做	不是	打断	我	,	"	这	管家	生气	订购	他的	女儿	.

“别打断我，”管家不耐烦地命令女儿。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	There	is	no	question	of	staring	at	them	.
"	那里	是	不	问题	的	凝视	在	他们	.

“绝对不存在盯着他们看的问题。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]

All	the	citizens	are	required	to	allow	their	daughters	to	take	part	in	the	grand
全部	这	公民	是	必需的	到	允许	他们的	女儿们	到	拿	部分	在	这	盛大

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

things	that	are	to	be	carried	out	,
事物	那	是	到	是	携带	出去	,

所有公民都必须允许他们的女儿参与即将举行的盛大活动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [wiː; wi] [hæd; həd] . "

and	we	all	were	asked	how	many	girls	we	had	.	"
和	我们	全部	是	问	如何	许多	女孩们	我们	有	.	"

我们都被问到我们有多少个女儿。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? " [kraɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , ['dʒɔɪfəli]

"	And	how	are	we	to	take	part	in	the	show	?	"	cried	Arsinoe	,	joyfully
"	和	如何	是	我们	到	拿	部分	在	这	展示	?	"	哭	阿尔西诺伊	,	欣喜地

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

clapping	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

“那我们该如何参加演出呢？”阿尔西诺伊一边高兴地拍着手一边喊道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] , [bʌt; bət] ['traɪˌfɑːn] , [ðə; ði]

"	I	wanted	to	withdraw	before	the	summons	was	proclaimed	,	but	Tryphon	,	the
"	我	通缉	到	提取	前	这	传票	曾是	宣布	,	但	特里芬	,	这

['ʃɪpraɪt] ,

shipwright	,
造船工	,

“我本想在传唤令颁布前撤退，但造船匠特里丰……”

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɑːbə(r)] ,

who	has	a	workshop	down	by	the	King's	Harbor	,
WHO	有	一个	车间	向下	经过	这	国王学院	港口	,

谁在国王港附近有个工作室?

[held] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sed] [ðæt] [ai] [hæd; həd]

held	me	back	and	called	out	to	the	assembly	that	his	sons	said	that	I	had
握住	我	后退	和	称为	出去	到	这	集会	那	他的	儿子们	说	那	我	有

[tuː] ['prɪti] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] .

two	pretty	young	daughters	.
二	漂亮的	年轻的	女儿们	.

他拦住我，向众人喊道，说他的儿子们说我有两个漂亮的年轻女儿。

[preɪ] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] ?

Pray	how	did	he	know	that	?
祈祷	如何	做过	他	知道	那	?

请问他是怎么知道的?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [braʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [tuː; tə]

"	With	these	words	the	steward	lifted	his	grey	brows	and	his	face	grew	red	to
"	和	这些	字	这	管家	抬起	他的	灰色的	眉毛	和	他的	脸	生长	红色的	到

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

the	roots	of	his	hair	.
这	根	的	他的	头发	.

“说完这些话，管家扬起了他灰白的眉毛，脸涨得通红，一直涨到发根。”

[si'liːnə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [sed] :

Selene	shrugged	her	shoulders	,	but	Arsinoe	said	:
塞勒涅	耸了耸肩	她	肩膀	,	但	阿尔西诺伊	说	:

塞勒涅耸了耸肩，但阿尔西诺伊说道：

" - [ʃɪpjɑːd] [laɪz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Tryphon's	shipyard	lies	just	below	and	we	often	pass	it	;
"	-	船厂	谎言	只是	以下	和	我们	经常	经过	它	;

“特里丰的造船厂就在下方，我们经常路过那里；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

but	we	do	not	know	him	or	his	sons	.
但	我们	做	不是	知道	他	或者	他的	儿子们	.

但我们并不认识他，也不认识他的儿子们。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [si'liːnə] ?

Have	you	ever	seen	them	Selene	?
有	你	曾经	已见	他们	塞勒涅	?

塞琳娜，你见过它们吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['prɪti] . "

At	any	rate	it	is	polite	of	him	to	speak	of	us	as	pretty	.	"
在	任何	速度	它	是	有礼貌的	的	他	到	说话	的	我们	作为	漂亮的	.	"

总之，他夸我们漂亮，这算是很有礼貌了。

" ['nəʊbədi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ən'les] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk]

"	Nobody	need	trouble	themselves	about	your	appearance	unless	they	want	to	ask
"	无人	需要	麻烦	他们自己	关于	你的	外貌	除非	他们	想	到	问

[maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

my	permission	to	marry	you	,
我的	允许	到	结婚	你	,

“除非有人想征得我的同意才娶你，否则没人需要费心在意你的外表。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

"	replied	the	steward	with	a	growl	.
"	回复	这	管家	和	一个	咆哮	.

“管家低声回答道。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['traɪˌfɑːn] ? " [ɑːskt] [si'liːnə] .

"	And	what	did	you	say	to	Tryphon	?	"	asked	Selene	.
"	和	什么	做过	你	说	到	特里芬	?	"	问	塞勒涅	.

“你跟特里丰说了什么？”塞勒涅问道。

" [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] .

"	I	did	as	I	was	obliged	.
"	我	做过	作为	我	曾是	有义务	.

我做了我应尽的义务。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd]

Your	father	is	steward	of	a	palace	which	at	present	belongs	to	Rome	and
你的	父亲	是	管家	的	一个	宫殿	哪个	在	展示	属于	到	罗马	和

[ðə; ði] ['empərə(r)] ;

the	Emperor	;
这	皇帝	;

你父亲是罗马和皇帝目前拥有的宫殿的管家；

[hens] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] ['heɪdrɪən] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] ,

hence	I	must	receive	Hadrian	as	a	guest	in	this	,	the	dwelling	of	my	fathers	,
因此	我	必须	收到	哈德良	作为	一个	客人	在	这	,	这	住宅	的	我的	父亲们	,

因此，我必须在这我祖先的居所里接待哈德良，让他成为我的客人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ,

and	therefore	I	,
和	所以	我	,

因此，我

[les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] — ['kænɒt] [wɪð'həʊld] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

less	than	any	other	citizen	—	cannot	withhold	my	share	in	the	honors	which	the	city
较少的	比	任何	其他	公民	—	不能	扣压	我的	分享	在	这	荣誉	哪个	这	城市

['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] . "

council	has	decreed	shall	be	paid	to	him	.	"
理事会	有	颁布	将	是	有薪酬的	到	他	.	"

比其他任何公民都少——我不能剥夺我应得的市议会已决定授予他的荣誉份额。”

" [ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [meɪ] , " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

"	Then	we	really	may	,	"	said	Arsinoe	,
"	然后	我们	真的	可能	,	"	说	阿尔西诺伊	,

“那么我们或许真的可以，”阿尔西诺伊说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [pæt] .

and	she	went	up	to	her	father	to	give	him	a	coaxing	pat	.
和	她	去	向上	到	她	父亲	到	给	他	一个	哄骗	拍	.

于是她走到父亲身边，轻轻拍了拍他以示安慰。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [kə'res] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]

But	Keraunus	was	not	in	the	humor	to	accept	caresses	;	he	pushed	her
但	-	曾是	不是	在	这	幽默	到	接受	爱抚	;	他	推动	她

[ə'saɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] :

aside	with	an	angry	:
旁边	和	一个	生气的	:

但克劳努斯当时心情不好，不愿接受爱抚；他愤怒地将她推开：

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :

"	Leave	me	alone	,	"	and	then	went	on	:
"	离开	我	独自的	,	"	和	然后	去	在	:

“别烦我，”然后他继续说道：

" [ɪf] ['heɪdrɪən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

"	If	Hadrian	were	to	ask	me	'	Where	are	your	daughters	on	the	occasion
"	如果	哈德良	是	到	问	我	-	在哪里	是	你的	女儿们	在	这	场合

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ?

of	the	festival	?
的	这	节日	?

“如果哈德良问我：‘节日期间，你的女儿们在哪里？’”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	and	if	I	had	to	reply	,	'	They	were	not	among	the	daughters	of	the
-	和	如果	我	有	到	回复	,	-	他们	是	不是	之中	这	女儿们	的	这

['nəʊb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

noble	citizens	,
高贵	公民	,

如果我不得不回答，“她们并非贵族公民的女儿”，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [fækt] [ai] [fiːl] ['veri] [wel]

'	it	would	be	an	insult	to	Caesar	,	to	whom	in	fact	I	feel	very	well
-	它	会	是	一个	侮辱	到	凯撒	,	到	谁	在	事实	我	感觉	非常	出色地

[dɪ'spəʊzd] .

disposed	.
处置	.

“这样做是对凯撒的侮辱，而事实上我对凯撒抱有非常友好的感情。”

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

All	this	I	had	to	consider	,
全部	这	我	有	到	考虑	,

所有这些都我必须考虑在内。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)]

and	I	gave	your	names	and	promised	to	send	you	to	the	great	Theatre
和	我	给予	你的	姓名	和	承诺	到	发送	你	到	这	伟大的	剧院

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

to	the	assembly	of	young	girls	.
到	这	集会	的	年轻的	女孩们	.

我把你们的名字告诉了大家，并承诺送你们去大剧院，给年轻女孩们表演。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	you	will	be	met	by	the	noblest	matrons	and	maidens	of	the	city	,
那里	你	将要	是	遇见	经过	这	最高贵	女舍监	和	少女们	的	这	城市	,

在那里，你将见到城中最尊贵的贵妇和少女。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	first	painters	and	sculptors	will	decide	to	what	part	of	the
和	这	第一的	画家	和	雕塑家	将要	决定	到	什么	部分	的	这

[pə'fɔːməns] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['fɪtɪd] . "

performance	your	air	and	appearance	are	best	fitted	.	"
表现	你的	空气	和	外貌	是	最好的	适配	.	"

第一批画家和雕塑家将决定你的神态和外貌最适合表演的哪个部分。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [si'liːnə] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪn]

"	But	,	father	,	"	cried	Selene	,	"	we	cannot	show	ourselves	in	such	an	assembly	in
"	但	,	父亲	,	"	哭	塞勒涅	,	"	我们	不能	展示	我们自己	在	这样的	一个	集会	在

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['gɑːmənts] ,

our	common	garments	,
我们的	常见的	服装	,

“可是，父亲，”塞勒涅喊道，“我们不能穿着普通的衣服出现在这样的集会上。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] [wʌnz] ? "

and	where	are	we	to	find	the	money	to	buy	new	ones	?	"
和	在哪里	是	我们	到	寻找	这	钱	到	买	新的	一个	?	"

我们上哪儿去找钱买新的?

" [wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt] [wel] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [baɪ]['eni] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [ɪn] [kliːn] , [waɪt] ['wʊlən]

"	We	can	quite	well	show	ourselves	by	any	other	girls	,	in	clean	,	white	woollen
"	我们	能	相当	出色地	展示	我们自己	经过	任何	其他	女孩们	,	在	干净的	,	白色的	羊毛

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

“我们完全可以找其他穿着干净白色羊毛连衣裙的女孩来代替我们，

['prɪtɪli] ['smɑːtnd] [wɪð] [freʃ] ['rɪbənz] , " [dɪ'kleəd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

prettily	smartened	with	fresh	ribbons	,	"	declared	Arsinoe	,	interposing	between	her
漂亮	聪明	和	新鲜的	丝带	,	"	声明	阿尔西诺伊	,	插入	之间	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

father	and	her	sister	.
父亲	和	她	姐姐	.

“用崭新的丝带装饰得非常漂亮，”阿尔西诺伊插在父亲和妹妹中间说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ,

"	It	is	not	that	which	troubles	me	,	"	replied	the	steward	;	"	it	is	the	costumes	,
"	它	是	不是	那	哪个	麻烦	我	,	"	回复	这	管家	;	"	它	是	这	服装	,

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] !

the	costumes	!
这	服装	!

“让我烦恼的不是这个，”管家回答说，“而是服装，服装！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

It	is	only	the	daughters	of	the	poorer	citizens	who	will	be	paid	by	the	council
它	是	仅有的	这	女儿们	的	这	贫穷	公民	WHO	将要	是	有薪酬的	经过	这	理事会

,

,

,

只有贫困市民的女儿才能从市政委员会领取薪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [juː; jʊ]

and	it	would	be	a	disgrace	to	be	numbered	among	the	poor	—	you
和	它	会	是	一个	耻辱	到	是	编号	之中	这	贫穷的	—	你

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] . "

understand	me	,	children	.	"
理解	我	,	孩子们	.	"

沦为穷人是一种耻辱——孩子们，你们明白我的意思吧。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [sed] [siˈliːnə] ['rezəluːtli] , [bʌt; bət]

"	I	will	not	take	part	in	the	procession	,	"	said	Selene	resolutely	,	but
"	我	将要	不是	拿	部分	在	这	游行	,	"	说	塞勒涅	坚决地	,	但

“我不会参加游行，”塞勒涅坚决地说，但是

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Arsinoe	interrupted	her	.
阿尔西诺伊	中断	她	.

阿尔西诺伊打断了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nəʊ]

"	It	is	inconvenient	and	horrible	to	be	poor	,	but	it	certainly	is	no
"	它	是	不方便	和	可怕	到	是	贫穷的	,	但	它	当然	是	不

[dɪsˈgreɪs] !

disgrace	!
耻辱	!

“贫穷固然不方便，也令人痛苦，但这绝不是耻辱！”

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['rəʊmənz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ]

The	most	powerful	Romans	of	ancient	times	,	regarded	it	as	honorable	to	die
这	最多	强大的	罗马书	的	古老的	时代	,	认为	它	作为	光荣的	到	死

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

古代最有权势的罗马人，认为死得贫穷也是一种荣耀。

['aʊə(r)][ˌmæsə'dəʊniən] [dɪ'sent] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Our	Macedonian	descent	remains	to	us	even	if	the	state	should	pay	for	our
我们的	马其顿	下降	遗迹	到	我们	甚至	如果	这	状态	应该	支付	为了	我们的

['kɒstjuːmz] . "

costumes	.	"
服装	.	"

即使国家要为我们的服装买单，我们的马其顿血统依然存在。

" ['saɪləns] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	Silence	,	"	cried	the	steward	.
"	沉默	,	"	哭	这	管家	.

“安静！”管家喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [ləʊ] [veɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

"	This	is	not	the	first	time	that	I	have	detected	this	low	vein	of	feeling	in	you	.
"	这	是	不是	这	第一的	时间	那	我	有	检测到	这	低的	静脉	的	感觉	在	你	.

“这并非我第一次在你身上发现这种低落的情感。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [meɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [in'teil] [baɪ] ['pɒvəti] ,

Even	the	noble	may	submit	to	the	misfortunes	entailed	by	poverty	,
甚至	这	高贵	可能	提交	到	这	不幸	包含	经过	贫困	,

即使是贵族也可能遭受贫困带来的不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [ən'les] [hi:; hi] [ri'zain]

but	the	advantages	it	brings	with	it	he	can	never	enjoy	unless	he	resigns
但	这	优势	它	带来	和	它	他	能	绝不	享受	除非	他	辞职

[hɪm'self] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

himself	to	being	so	no	longer	.
他自己	到	存在	所以	不	更长	.

但除非他接受自己不再是那样的人，否则他永远无法享受到它带来的好处。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɒst][ðə; ði] ['stju:əd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [dju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

"	It	had	cost	the	steward	much	trouble	to	give	due	expression	to	this	idea	,
"	它	有	成本	这	管家	很多	麻烦	到	给	到期的	表达	到	这	主意	,

“管事费了好大劲才把这个想法表达清楚。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [nju:][tu:; tə]

which	he	did	not	recollect	to	have	heard	from	another	,	which	seemed	new	to
哪个	他	做过	不是	追忆	到	有	听到	从	其他	,	哪个	似乎	新的	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他不记得曾从别人那里听说过这件事，这对他来说似乎是新的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɒt] [hi:; hi][felt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['sləʊli] [sæŋk] ,

and	which	nevertheless	fully	represented	what	he	felt	;	and	he	slowly	sank	,
和	哪个	尽管如此	完全	代表	什么	他	毛毡	;	和	他	缓慢地	沉没	,

然而，这却完全表达了他的感受；他缓缓沉入水中。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

with	all	the	signs	of	exhaustion	,
和	全部	这	标志	的	疲惫	,

他一副精疲力竭的样子，

['ɪntu:][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ][dɪ'væn] [raʊnd] [ə; eɪ][saɪd]['ri:ses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['sɪtɪŋ] -

into	a	couch	which	formed	a	divan	round	a	side	recess	in	the	spacious	sitting	-
进入	一个	长椅	哪个	形成	一个	迪万	圆形的	一个	边	凹陷处	在	这	宽敞	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

变成一张沙发，围绕着宽敞客厅侧面的凹室形成一个长椅。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ˌkli:ə'pætrə] [mait] [hæv; həv][held] [wɪð] ['æntəni] [ðəʊz] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	this	room	Cleopatra	might	have	held	with	Antony	those	banquets	of	which	the
在	这	房间	克利奥帕特拉	可能	有	握住	和	安东尼	那些	宴会	的	哪个	这

[ʌn'i:kwəld] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ] ['evri] [greɪs] [ɒv; əv][ɑ:t]

unequalled	elegance	and	refinement	had	been	enhanced	by	every	grace	of	art
无与伦比	优雅	和	精炼	有	到过	增强型	经过	每一个	优雅	的	艺术

[ænd; ənd][wɪt] .

and	wit	.
和	有	.

在这个房间里，克利奥帕特拉可能与安东尼举行过盛大的宴会，宴会的优雅和精致，以及艺术和智慧的巧妙运用，都使其更加熠熠生辉。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] - [naʊ] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs]

On	the	very	spot	where	Keraunus	now	reclined	the	dining	-	couch	of	the	famous
在	这	非常	点	在哪里	-	现在	斜倚	这	用餐	-	长椅	的	这	著名的

['lʌvəz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [stʊd] ;

lovers	had	probably	stood	;
恋人	有	大概	站立	;

就在克劳努斯现在斜倚的地方，当年那对著名恋人的餐榻可能就摆放在那里；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [hɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [leɪd] ['peɪvmənt] ,

for	,	though	the	whole	hall	had	a	carefully	-	laid	pavement	,
为了	,	尽管	这	所有的	大厅	有	一个	小心	-	铺设	路面	,

虽然整个大厅都铺设了精心设计的地面，

[ɪn] [ðɪs] ['riːses; rɪ'ses] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

in	this	recess	there	was	a	mosaic	of	stones	of	various	colors	of	such
在	这	凹陷处	那里	曾是	一个	马赛克	的	石头	的	各种各样的	颜色	的	这样的

['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

beauty	and	delicacy	of	finish	that	Keraunus	had	always	forbidden	his	children
美丽	和	美味	的	结束	那	-	有	总是	禁止	他的	孩子们

[tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	step	upon	it	.
到	步	之上	它	.

在这个凹陷处，有一幅由各种颜色的石头拼成的马赛克图案，其精美绝伦、做工精细，以至于克劳努斯一直禁止他的孩子们踩在上面。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

This	,	it	is	true	,
这	,	它	是	真的	,

确实如此。

[wɒz; wəz] [les] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz]

was	less	out	of	regard	for	the	fine	work	of	art	than	because	his
曾是	较少的	出去	的	看待	为了	这	美好的	工作	的	艺术	比	因为	他的

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

father	had	always	prohibited	his	doing	so	,
父亲	有	总是	禁止	他的	正在做	所以	,

与其说是出于对艺术佳作的尊重，不如说是因为他父亲一直禁止他这样做。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	his	father	again	before	him	.
和	他的	父亲	再次	前	他	.

他的父亲也出现在他面前。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːljus] [ænd; ənd] ['θiːtɪs] ,

The	picture	represented	the	marriage	of	Peleus	and	Thetis	,
这	图片	代表	这	婚姻	的	珀琉斯	和	忒提斯	,

这幅画描绘的是珀琉斯和忒提斯的婚礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'væn] ['əʊnli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

and	the	divan	only	covered	the	outer	border	of	the	picture	,
和	这	迪万	仅有的	涵盖	这	外	边界	的	这	图片	,

而沙发只遮住了画作的外边缘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪds] .

which	was	decorated	with	graceful	little	Cupids	.
哪个	曾是	装饰	和	优美	小的	丘比特	.

上面装饰着优雅的小丘比特。

- [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Keraunus	desired	his	daughter	to	fetch	him	a	cup	of	wine	,
-	想要的	他的	女儿	到	拿来	他	一个	杯子	的	葡萄酒	,

克劳努斯想让女儿给他拿杯酒来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

but	she	mixed	the	juice	of	the	grape	with	a	judicious	measure	of	water	.
但	她	混合	这	汁	的	这	葡萄	和	一个	明智的	措施	的	水	.

但她将葡萄汁与适量的水混合在一起。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] [drʌŋk] [ðə; ði][daɪ'lu:tɪd] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblət] , [wɪð] ['meni] ['feɪsɪz]

After	he	had	half	drunk	the	diluted	contents	of	the	goblet	,	with	many	faces
后	他	有	一半	醉	这	稀	内容	的	这	高脚杯	,	和	许多	面孔

[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

of	disgust	,
的	厌恶	,

他喝了半杯稀释过的酒后，脸上露出了厌恶的表情。

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [i:tʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dresɪz] [wɪl] [kɒst] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

"	Would	you	like	to	know	what	each	of	your	dresses	will	cost	if	it	is	to
"	会	你	喜欢	到	知道	什么	每个	的	你的	连衣裙	将要	成本	如果	它	是	到

[bi:; bi][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

be	in	no	respect	inferior	to	those	of	the	others	?	"
是	在	不	尊重	下	到	那些	的	这	其他的	?	"

“您想知道，如果您的每件礼服在各方面都与其他礼服不相上下，那么每件礼服的价格是多少吗？”

" [wel] , " [sed] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] ['æŋkʃəsli] .

"	Well	,	"	said	Arsinoe	anxiously	.
"	出色地	,	"	说	阿尔西诺伊	焦虑地	.

“嗯，”阿尔西诺伊焦急地说。

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['drækmi:] ; — [$115 [ɪn] -] — - , [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [hu:] [ɪz]

"	About	seven	hundred	drachmae	;	—	[	$115	in	1880	]	—	Philinus	,	the	tailor	,	who	is
"	关于	七	百	德拉克马	;	—	[	$115	在	-	]	—	-	,	这	裁缝	,	WHO	是

['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

working	for	the	theatre	,
在职的	为了	这	剧院	,

“大约七百德拉克马；——[1880年约合115美元]——菲利努斯，那位在剧院工作的裁缝，

[telz] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [les] . "

tells	me	it	will	be	impossible	to	do	anything	well	for	less	.	"
讲述	我	它	将要	是	不可能的	到	做	任何事物	出色地	为了	较少的	.	"

这告诉我，如果预算更少，就不可能把任何事情做好。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [ɪk'strævəgəns] , " [kraɪd] [si'li:nə] .

"	And	you	are	really	thinking	of	such	insane	extravagance	,	"	cried	Selene	.
"	和	你	是	真的	思维	的	这样的	疯狂的	奢侈	,	"	哭	塞勒涅	.

“你竟然真的在考虑如此疯狂的奢侈行为！”塞琳娜喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ,

"	We	have	no	money	,
"	我们	有	不	钱	,

我们没钱，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [lend] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	I	should	like	to	know	the	man	who	would	lend	us	any	more	.
和	我	应该	喜欢	到	知道	这	男人	WHO	会	借	我们	任何	更多的	.

我很想知道是谁愿意再借给我们一些东西。

" [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

"	The	steward's	younger	daughter	looked	doubtfully	at	the	tips	of	her	fingers
"	这	管家的	年轻	女儿	看起来	怀疑地	在	这	尖端	的	她	手指

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

and	was	silent	,
和	曾是	沉默的	,

“乘务员的小女儿疑惑地看着自己的指尖，沉默不语。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [bɪ'treɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] .

but	her	eyes	swimming	in	tears	betrayed	what	she	felt	.
但	她	眼睛	游泳	在	眼泪	背叛	什么	她	毛毡	.

但她眼中噙满泪水，却泄露了她内心的真实感受。

- [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [kən'sent] [wɪtʃ] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɔ:d]

Keraunus	was	rejoiced	at	the	silent	consent	which	Arsinoe	seemed	to	accord
-	曾是	欣喜若狂	在	这	沉默的	同意	哪个	阿尔西诺伊	似乎	到	符合

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

to	his	desire	to	let	her	take	part	in	the	display	at	whatever	cost	.
到	他的	欲望	到	让	她	拿	部分	在	这	展示	在	任何	成本	.

克劳努斯很高兴阿尔西诺伊似乎默默同意他让她参加表演，无论付出什么代价。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] ['sentɪmənts] ,

He	forgot	that	he	had	just	reproached	her	for	her	low	sentiments	,
他	忘了	那	他	有	只是	受责备	她	为了	她	低的	情感	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他忘了自己刚才还斥责她心胸狭隘，于是说道：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

"	The	little	one	always	feels	what	is	right	.
"	这	小的	一	总是	感觉	什么	是	正确的	.

“小家伙总是能感觉到什么是正确的。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [si'li:nə] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

As	for	you	,	Selene	,	I	beg	you	to	reflect	seriously	that	I	am	your	father
作为	为了	你	,	塞勒涅	,	我	求	你	到	反映	严重地	那	我	是	你的	父亲

,

,

,

至于你，塞琳娜，我恳求你认真想想，我是你的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [təʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

and	that	I	forbid	you	to	use	this	admonishing	tone	to	me	;
和	那	我	禁止	你	到	使用	这	告诫	语气	到	我	;

我禁止你用这种训斥的语气对我说话；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [jɔ:'self] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ju:; jʊ]

you	have	accustomed	yourself	to	it	with	the	children	and	to	them	you
你	有	习惯	你自己	到	它	和	这	孩子们	和	到	他们	你

[meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

may	continue	to	use	it	.
可能	继续	到	使用	它	.

你已经习惯了用这种方式对待孩子，你可以继续用这种方式对待他们。

[ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['drækmi:] ['sɜ:t(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [si:m] [ə; eɪ] ['veri]

Fourteen	hundred	drachmae	certainly	,	at	the	first	thought	of	it	,	seems	a	very
十四	百	德拉克马	当然	,	在	这	第一的	想法	的	它	,	似乎	一个	非常

[lɑ:dʒ] [sʌm] ,

large	sum	,
大的	和	,

一千四百德拉克马，乍一看确实是一笔巨款。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ,

but	if	the	material	and	the	trimming	required	are	bought	with	judgment	,
但	如果	这	材料	和	这	修剪	必需的	是	买	和	判断	,

但如果购买所需的材料和辅料时经过仔细斟酌，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['prɒfɪt] . "

after	the	festival	we	may	very	likely	sell	it	back	to	the	man	with	profit	.	"
后	这	节日	我们	可能	非常	可能	卖	它	后退	到	这	男人	和	利润	.	"

节日过后，我们很可能会把它卖回给那个人，还能赚点钱。

" [wɪð] ['prɒfɪt] ! " [kraɪd] [siˈliːnə] ['bɪtəli] , " [nɒt] [hɑːf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θɪŋz] - [nɒt]

"	With	profit	!	"	cried	Selene	bitterly	,	"	not	half	is	to	be	got	for	old	things	-	not
"	和	利润	!	"	哭	塞勒涅	苦涩地	,	"	不是	一半	是	到	是	得到	为了	老的	事物	-	不是

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] !

a	quarter	!
一个	四分之一	!

“要是有利润！”塞勒涅痛苦地喊道，“旧东西连一半都卖不出去——连四分之一都卖不出去！”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es]

And	even	if	you	turn	me	out	of	the	house	—	I	will	not	help	to	drag	us
和	甚至	如果	你	转动	我	出去	的	这	房子	—	我	将要	不是	帮助	到	拖	我们

['ɪntuː] [diːpə(r)] ['retʃɪdnəs] ;

into	deeper	wretchedness	;
进入	更深	悲惨	;

即使你把我赶出家门——我也不会帮助我们陷入更深的苦难；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .

I	will	take	no	part	in	the	performances	.
我	将要	拿	不	部分	在	这	表演	.

我不会参加演出。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [dɪd] [nɒt] ['red(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['vaɪələnt] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]

"	The	steward	did	not	redden	this	time	,	he	was	not	even	violent	;	on	the	contrary
"	这	管家	做过	不是	变红	这	时间	,	他	曾是	不是	甚至	暴力	;	在	这	相反

,

,

,

“这次管家没有脸红，甚至没有表现出暴力倾向；相反，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] — [nɒt]

he	simply	raised	his	head	and	compared	his	daughters	as	they	stood	—	not
他	简单地	提高	他的	头	和	比较的	他的	女儿们	作为	他们	站立	—	不是

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

without	an	infusion	of	satisfaction	.
没有	一个	输液	的	满意	.

他只是抬起头，比较了一下站着的女儿们——心中不禁涌起一丝满足感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [siˈliːnə][æz; əz][ðə; ði]

He	was	accustomed	to	love	his	daughters	in	his	own	way	,	Selene	as	the
他	曾是	习惯	到	爱	他的	女儿们	在	他的	自己的	方式	,	塞勒涅	作为	这

['juːsf(ə)l][wʌn] ,

useful	one	,
有用	一	,

他习惯用自己的方式爱女儿们，把塞琳娜看作是有用的那个。

[ænd; ənd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] ;

and	Arsinoe	as	the	beauty	;
和	阿尔西诺伊	作为	这	美丽	;

阿尔西诺伊是美人；

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

and	as	on	this	occasion	all	he	cared	for	was	to	satisfy	his	vanity	,
和	作为	在	这	场合	全部	他	关心	为了	曾是	到	满足	他的	虚荣	,

而这一次，他所关心的只是满足自己的虚荣心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [end][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ə'ləʊn] , [hiː; hi]

and	as	this	end	could	be	attained	through	his	younger	daughter	alone	,	he
和	作为	这	结尾	可以	是	已达到	通过	他的	年轻	女儿	独自的	,	他

[sed] :

said	:
说	:

而由于只有他的小女儿才能实现这个目标，他说：

" [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] .

"	Stay	with	the	children	then	,	for	all	I	care	.
"	停留	和	这	孩子们	然后	,	为了	全部	我	关心	.

“那你就待在孩子们身边吧，我不在乎。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [wiːk] [helθ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [tʃaɪld] ,

We	will	excuse	you	on	the	score	of	weak	health	,	and	certainly	,	child	,
我们	将要	原谅	你	在	这	分数	的	虚弱的	健康	,	和	当然	,	孩子	,

我们会以身体虚弱为由原谅你，当然，孩子，

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ɪk'striːmli] [peɪl] .

you	do	look	extremely	pale	.
你	做	看	极其	苍白	.

你脸色看起来非常苍白。

[aɪ] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['əʊnli] .

I	would	far	rather	find	the	means	for	the	little	one	only	.
我	会	远的	相当	寻找	这	方法	为了	这	小的	一	仅有的	.

我宁愿只为那个孩子想办法。

" [tuː] [swiːt] ['dɪmplz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] - [tʃiːks] ,

"	Two	sweet	dimples	again	began	to	show	in	Arsinoe's	cheeks	,
"	二	甜的	酒窝	再次	开始	到	展示	在	-	脸颊	,

“阿尔西诺伊的脸颊上又浮现出两个甜美的酒窝，

[bʌt; bət] [sɪ'liːniz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	Selene's	lips	were	as	white	as	her	bloodless	cheeks	as	she
但	塞勒涅的	嘴唇	是	作为	白色的	作为	她	无血	脸颊	作为	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但塞勒涅的嘴唇像她毫无血色的脸颊一样苍白，她惊呼道：

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — ['fɑːðə(r)] !

"	But	,	father	—	father	!
"	但	,	父亲	—	父亲	!

“但是，父亲——父亲！

['naɪðə(r)][ðə; ði]['beɪkə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][kɔɪn] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

neither	the	baker	nor	the	butcher	has	had	a	coin	paid	him	for	the
两者都不	这	面包师	也不	这	屠夫	有	有	一个	硬币	有薪酬的	他	为了	这

[lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,

last	two	months	,
最后的	二	几个月	,

面包师和肉贩两个月都没拿到一分钱工资。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['skwɒndə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dræmiː] ! "

and	you	will	squander	seven	hundred	drachmae	!	"
和	你	将要	挥霍	七	百	德拉克马	!	"

你将会挥霍掉七百德拉克马！

" ['skwɒndə(r)] ! " [kraɪd] - [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ['rɑːðə(r)]
" Squander ! " cried Keraunus indignantly , but still in a tone of disgust rather
" 挥霍 ! " 哭 - 愤慨地 , 但 仍然 在 一个 语气 的 厌恶 相当
[ðæn; ðən]['æŋgə(r)] .
than anger .
比 愤怒 .

“浪费！”克劳努斯愤慨地喊道，但语气中更多的是厌恶而不是愤怒。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" I have already forbidden you to speak to me in that way .
" 我 有 已经 禁止 你 到 说话 到 我 在 那 方式 .

“我已经禁止你那样跟我说话了。”

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [juːðz] [wɪl] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ;
The richest of our noble youths will take part in the games ;
这 最富有的 的 我们的 高贵 青年 将要 拿 部分 在 这 游戏 ;

我们最富有的青年将参加比赛；

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Arsinoe is handsome and perhaps one of them may choose her for
阿尔西诺伊 是 英俊的 和 也许 一 的 他们 可能 选择 她 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

阿尔西诺伊长相俊美，或许他们之中有人会选择她做妻子。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['skwɒndərɪŋ] ,
And do you call it squandering ,
和 做 你 称呼 它 挥霍 ,

你管这称作挥霍吗?

[wen] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
when a father does his utmost to find a suitable husband for his daughter
什么时候 一个 父亲 做 他的 极致 到 寻找 一个 合适的 丈夫 为了 他的 女儿
.
:
.

一位父亲竭尽全力为女儿寻找合适的丈夫。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [pə'zes] ? "
After all , what do you know of what I may possess ? "
后 全部 , 什么 做 你 知道 的 什么 我 可能 具有 ? "

毕竟，你又怎么知道我可能拥有什么呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][aɪ] ['kænɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .
" We have nothing , so I cannot know of it , " cried the girl beside herself .
" 我们 有 没有什么 , 所以 我 不能 知道 的 它 , " 哭 这 女孩 旁 她自己 .

“我们什么都没有，所以我不可能知道，”女孩歇斯底里地哭喊道。

" [ɪn'diːd] ! " [drɔːl] - [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] .
" Indeed ! " drawled Keraunus with an embarrassed smile .
" 的确 ! " 拖长音 - 和 一个 尴尬的 微笑 .

“的确如此！”克劳努斯拖长了声音，带着一丝尴尬的笑容说道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [bɔːd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stændz] [ɒn][ðə; ði]
" And is that nothing which lies in the cup board there , and stands on the
" 和 是 那 没有什么 哪个 谎言 在 这 杯子 木板 那里 , 和 站立 在 这
['kɔːnɪs] [ʃelf] ?
cornice shelf ?
檐口 架子 ?

“那么，橱柜里和檐板上摆放的那些东西难道都不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [ai] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [ðiːz] — [ðə; ði]['ɒnɪks]['fɪbjələ] , [ðə; ði] [rɪŋz] , [ðə; ði]['gəʊldən]

For	your	sakes	I	will	part	with	these	—	the	onyx	fibula	,	the	rings	,	the	golden
为了	你的	清酒	我	将要	部分	和	这些	—	这	缟玛瑙	腓骨	,	这	戒指	,	这	金的

['tʃæplət] ,

chaplet	,
花冠	,

为了你们，我愿将这些赠予你们——缟玛瑙胸针、戒指、金花环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [kɔːs] . "

and	the	girdle	of	course	.	"
和	这	腰带	的	课程	.	"

当然还有束腰带。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] !

"	They	are	of	mere	silver	-	gilt	!
"	他们	是	的	仅仅	银	-	镀金	!

它们不过是镀金的银器！

" [si'liːnə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ruːθləsli] .

"	Selene	interrupted	,	ruthlessly	.
"	塞勒涅	中断	,	无情地	.

“塞勒涅无情地打断了他们。”

" [ɔːl][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['riːəl][gəʊld][juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

"	All	my	grandfather's	real	gold	you	parted	with	when	my	mother	died	.
"	全部	我的	祖父的	真实的	金子	你	分手了	和	什么时候	我的	母亲	死亡	.

“我母亲去世时，你把我祖父所有的真金都分走了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krə'meɪtɪd] [ænd; ənd] ['berid] [æz; əz][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)][ræŋk] , "

"	She	had	to	be	cremated	and	buried	as	was	due	to	our	rank	,	"
"	她	有	到	是	火化	和	埋葬	作为	曾是	到期的	到	我们的	秩	,	"

['ɑːnsə(r)d]

answered
回答

“按照我们的级别，她必须火化后土葬，”他回答道。

- ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meləŋkəli] [deɪz] . "

Keraunus	;	"	but	I	will	not	think	now	of	those	melancholy	days	.	"
-	;	"	但	我	将要	不是	思考	现在	的	那些	忧郁	天	.	"

克劳努斯：“但我现在不会去想那些忧郁的日子。”

" [neɪ] , [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Nay	,	do	think	of	them	,	father	.	"
"	不	,	做	思考	的	他们	,	父亲	.	"

“不，父亲，请您想想他们。”

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ,

All	that	belongs	to	my	own	adornment	of	course	I	cannot	do	without	,
全部	那	属于	到	我的	自己的	装饰	的	课程	我	不能	做	没有	,

当然，所有属于我个人装饰的东西，我都离不开。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] ['siːzə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ][ræŋk] ;

for	I	must	be	prepared	to	meet	Caesar	in	a	dress	befitting	my	rank	;
为了	我	必须	是	准备	到	见面	凯撒	在	一个	裙子	合适	我的	秩	;

因为我必须做好准备，穿着与我身份相符的服装去觐见凯撒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['ɪərɒs][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] , ['pluːˌtɑːrks] ['aɪvəri][kʌp] ,

but	the	little	bronze	Eros	there	must	be	worth	something	,	Plutarch's	ivory	cup	,
但	这	小的	青铜	爱神	那里	必须	是	值得	某物	,	普鲁塔克的	象牙	杯子	,

但那里的小青铜爱神像肯定值点钱，还有普鲁塔克的象牙杯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ;

which	is	beautifully	carved	,	and	above	all	,	that	picture	;
哪个	是	非常漂亮	雕刻	,	和	多于	全部	,	那	图片	;

它的雕刻非常精美，尤其是那幅画；

[ɪts]['fɔːmə(r)] [pə'zesə(r)] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ] [ə'peliːz] [hɪm'self]

its	former	possessor	was	convinced	that	it	had	been	painted	by	Apelles	himself
它是	以前的	拥有者	曾是	确信	那	它	有	到过	绘	经过	阿佩莱斯	他自己

[ˌhɪər'ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

herein	Alexandria	.
在此处	亚历山大	.

它的前主人坚信这幅画是阿佩莱斯本人在亚历山大港创作的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

You	shall	know	at	once	what	these	little	things	are	worth	,	for	,	as	the
你	将	知道	在	一次	什么	这些	小的	事物	是	值得	,	为了	,	作为	这

[gɒdz] [vaʊtʃ'seif] ,

gods	vouchsafed	,
神	担保	,

你很快就会明白这些小东西的价值，因为，正如神明所赐予的，

[ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [aɪ] [met] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [gə'bɪniəs] [ɒv; əv] [naɪ'siːə] ,

on	my	way	home	I	met	,	here	in	the	palace	,	Gabinius	of	Nicaea	,
在	我的	方式	家	我	遇见	,	这里	在	这	宫殿	,	加比尼乌斯	的	尼西亚	,

在回家的路上，我在这里的宫殿里遇到了尼西亚的加比尼乌斯。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] .

the	dealer	in	such	objects	.
这	经销商	在	这样的	对象	.

此类物品的经销商。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hiː; hi]

He	promised	me	that	when	he	had	done	his	business	with	the	architect	he
他	承诺	我	那	什么时候	他	有	完毕	他的	商业	和	这	建筑师	他

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] ['treʒəz] ,

would	come	to	me	to	inspect	my	treasures	,
会	来	到	我	到	检查	我的	宝藏	,

他向我承诺，等他跟建筑师的事情办完后，就会来帮我查看我的珍藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [suːt] [hɪm] .

and	to	pay	money	down	for	anything	that	might	suit	him	.
和	到	支付	钱	向下	为了	任何事物	那	可能	套装	他	.

并支付定金以购买任何他可能喜欢的东西。

[ɪf] [maɪ] [ə'peliːz] [pliːz] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ten] ['tæləntsˌ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] ,

If	my	Apelles	pleases	him	,	he	will	give	ten	talents	for	that	alone	,
如果	我的	阿佩莱斯	请	他	,	他	将要	给	十	天赋	为了	那	独自的	,

如果我的阿佩勒斯让他满意，光凭这一点他就会给我十个塔兰特。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði][hɑːf][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] ,

and	if	he	buys	it	for	only	the	half	or	even	the	tenth	of	that	sum	,
和	如果	他	购买	它	为了	仅有的	这	一半	或者	甚至	这	第十	的	那	和	,

如果他只花一半甚至十分之一的价格买下它，

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [si'liːnə] . "

I	will	make	you	enjoy	yourself	for	once	,	Selene	.	"
我	将要	制作	你	享受	你自己	为了	一次	,	塞勒涅	.	"

“我会让你开心一次的，塞琳娜。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	We	will	see	,	"	said	the	pale	girl	,	shrugging	her	shoulders	,	and	her
"	我们	将要	看	,	"	说	这	苍白	女孩	,	耸肩	她	肩膀	,	和	她

['sɪstə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

sister	exclaimed	:
姐姐	惊呼	:

“我们走着瞧，”脸色苍白的女孩耸了耸肩说道，她的妹妹惊呼道：

" [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ,

"	Show	him	the	sword	too	,	that	you	always	declared	belonged	to	Caesar	,
"	展示	他	这	剑	也	,	那	你	总是	声明	属于	到	凯撒	,

“也把那把剑给他看看，那把剑你一直宣称是凯撒的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gəʊld]

and	if	he	gives	you	a	good	sum	for	it	you	will	buy	me	a	gold
和	如果	他	给予	你	一个	好的	和	为了	它	你	将要	买	我	一个	金子

['breɪslət] . "

bracelet	.	"
手镯	.	"

如果他出高价买下它，你就给我买个金手镯。

" [ænd; ənd] [si'liːnə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] .

"	And	Selene	shall	have	one	,	too	.
"	和	塞勒涅	将	有	一	,	也	.

“塞勒涅也将拥有一个。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] ['slendərɪst] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ,

But	I	have	the	very	slenderest	hopes	of	the	sword	,
但	我	有	这	非常	最苗条	希望	的	这	剑	,

但我对这把剑的希望极其渺茫。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenjuɪn] .

for	a	connoisseur	would	hardly	pronounce	it	genuine	.
为了	一个	行家	会	几乎	发音	它	真的	.

行家很难断言它是真品。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['meni] ['ʌðə(r)z] .

But	I	have	other	things	,	many	others	.
但	我	有	其他	事物	,	许多	其他的	.

但我还有其他事情，很多其他的事情。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðæt] [ɪz] [gə'bɪniəs] , [nəʊ] [daʊt] .

that	is	Gabinius	,	no	doubt	.
那	是	加比尼乌斯	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那就是加比尼乌斯。

[kwɪk] , [si'liːnə] , [θrəʊ] [ðə; ði] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Quick	,	Selene	,	throw	the	chiton	round	me	again	.
快的	,	塞勒涅	,	扔	这	石鳖	圆形的	我	再次	.

快，塞勒涅，再给我披上这件石袄。

[maɪ] ['tʃæplət] , [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

My	chaplet	,	Arsinoe	.
我的	花冠	,	阿尔西诺伊	.

我的花冠，阿尔西诺伊。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

A	well	-	to	-	do	man	always	gets	a	higher	price	than	a	poor	one	.
一个	出色地	-	到	-	做	男人	总是	获得	一个	更高	价格	比	一个	贫穷的	一	.

有钱人总是比穷人卖得贵。

[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] ;

I	have	ordered	the	slave	to	await	him	in	the	ante	-	room	;
我	有	订购	这	奴隶	到	等待	他	在	这	赌注	-	房间	;

我已命令奴隶在候客厅等候他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] .

it	is	always	done	in	the	best	houses	.
它	是	总是	完毕	在	这	最好的	房屋	.

最好的房子里总是这样做。

" [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [liːn] [mæn] , [huː] , [baɪ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd]

"	The	curiosity	dealer	was	a	small	,	lean	man	,	who	,	by	prudence	and	good
"	这	好奇心	经销商	曾是	一个	小的	,	倾斜	男人	,	WHO	,	经过	谨慎	和	好的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

“这位古玩商是一个身材矮小精瘦的男人，凭借谨慎和好运，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ænd; ənd]

had	raised	himself	to	be	one	of	the	most	esteemed	of	his	class	and
有	提高	他自己	到	是	一	的	这	最多	尊敬的	的	他的	班级	和

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

a	rich	man	.
一个	富有的	男人	.

他凭借自身努力，成为了同阶层中最受尊敬的人之一，也成为了一个富翁。

['hævɪŋ] [mə'tʃʊəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Having	matured	his	knowledge	by	industry	,	and	experience	,
拥有	成熟的	他的	知识	经过	行业	,	和	经验	,

凭借在行业和经验中积累的丰富知识，

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [frɒm; frəm] [wɒt]

he	knew	better	than	any	man	how	to	distinguish	what	was	good	from	what
他	知道	更好的	比	任何	男人	如何	到	区分	什么	曾是	好的	从	什么

[wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)][bæd] ,

was	indifferent	or	bad	,
曾是	冷漠	或者	坏的	,

他比任何人都更懂得分辨好坏。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['spjʊəriəs] .

what	was	genuine	from	what	was	spurious	.
什么	曾是	真的	从	什么	曾是	虚假的	.

分辨真假。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [aɪ] ;

No	one	had	a	keener	eye	;
不	一	有	一个	更敏锐	眼睛	;

没有人比他眼光更敏锐；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	abrupt	in	his	dealings	with	those	from	whom	he	had
但	他	曾是	突然	在	他的	交易	和	那些	从	谁	他	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .

nothing	to	gain	.
没有什么	到	获得	.

但他对待那些与他没有任何利益关系的人却很生硬。

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒfɪt] [ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

In	circumstances	where	there	was	profit	in	view	,	he	could	,	to	be	sure	,
在	情况	在哪里	那里	曾是	利润	在	看法	,	他	可以	,	到	是	当然	,

在有利可图的情况下，他当然可以这样做。

[biː; bi] [pə'laɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [səb'sɜːviəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

be	polite	even	to	subservience	and	show	inexhaustible	patience	.
是	有礼貌的	甚至	到	臣服	和	展示	取之不尽的	耐心	.

即使面对卑躬屈膝也要保持礼貌，并展现出无穷的耐心。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə]

He	commanded	himself	so	far	as	to	listen	with	an	air	of	conviction	to
他	命令	他自己	所以	远的	作为	到	听	和	一个	空气	的	定罪	到

[ðə; ði] ['stjuːəd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv]

the	steward	as	he	told	him	in	a	condescending	tone	that	he	was	tired	of
这	管家	作为	他	讲述	他	在	一个	居高临下的	语气	那	他	曾是	疲劳的	的

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃənz] ,

his	little	possessions	,
他的	小的	财产	,

他强迫自己装出一副信服的样子，听着管家用居高临下的语气告诉他，他已经厌倦了自己那点可怜的家当。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

that	he	could	just	as	well	keep	them	as	part	with	them	;
那	他	可以	只是	作为	出色地	保持	他们	作为	部分	和	他们	;

他完全可以把它们作为自己的一部分保留下来；

[hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ænd; ənd] [wʊd]

he	merely	wanted	to	show	them	to	him	as	a	connoisseur	and	would
他	仅仅	通缉	到	展示	他们	到	他	作为	一个	行家	和	会

['əʊnli] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn]

only	part	with	them	if	a	good	round	sum	were	offered	for	what	was	in
仅有的	部分	和	他们	如果	一个	好的	圆形的	和	是	提供	为了	什么	曾是	在

[fækt] ['aɪd(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .

fact	idle	capital	.
事实	闲置的	首都	.

他只是想把它们展示给鉴赏家看，只有当有人出价足够高昂的价格购买这些实际上闲置的资金时，他才会出售它们。

[wʌn] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['diːlərz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ,

One	piece	after	another	passed	through	the	dealer's	slender	fingers	,
一	片	后	其他	通过了	通过	这	经销商	苗条	手指	,

一件又一件商品从经销商纤细的手指间滑过，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [biː; bi] [maɪt] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk]

or	was	placed	before	him	that	be	might	contemplate	it	;	but	the	man	spoke
或者	曾是	放置	前	他	那	是	可能	沉思	它	;	但	这	男人	辐

[nɒt] ,

not	,
不是	,

或许是摆在他面前让他仔细思考；但那人却一言不发。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [freʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	only	shook	his	head	as	he	examined	every	fresh	object	.
和	仅有的	摇晃	他的	头	作为	他	检查	每一个	新鲜的	目的	.

他一边检查每一件新物品，一边只是摇头。

[ænd; ənd] [wen] - [təʊld] [hɪm] [wens] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒəz]

And	when	Keraunus	told	him	whence	this	or	that	specimen	of	his	treasures
和	什么时候	-	讲述	他	何处	这	或者	那	标本	的	他的	宝藏

[hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ,

had	been	obtained	,
有	到过	获得	,

当克劳努斯告诉他这些珍宝的来源时，

[hiː; hi]['əʊnli] [mˈɜːməd] — " [ɪnˈdiːd] " [ɔː(r)] " ['riːəli] , "

he	only	murmured	—	"	Indeed	"	or	"	Really	,	"
他	仅有的	低声说道	—	"	的确	"	或者	"	真的	,	"

他只是低声咕哝了几句——“确实”或“真的”。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['stjuːəd]

"	After	the	last	piece	of	property	had	passed	through	his	hands	,	the	steward
"	后	这	最后的	片	的	财产	有	通过了	通过	他的	双手	,	这	管家

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

“最后一件物品经他之手后，管家问道:”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	them	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	他们	?

“那么，你觉得他们怎么样？”

" [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ['kɒnfɪdəntli] , [ðə; ði][end]['ɔːlməʊst][ɪn][fɪə(r)]

"	The	beginning	of	the	sentence	was	spoken	confidently	,	the	end	almost	in	fear
"	这	开始	的	这	句子	曾是	说	自信地	,	这	结尾	几乎	在	害怕

,

,
,

这句话开头语气自信，结尾却几乎带着恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːlə(r)]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] :

for	the	dealer	only	smiled	and	shook	his	head	again	before	he	said	:
为了	这	经销商	仅有的	微笑	和	摇晃	他的	头	再次	前	他	说	:

庄家只是笑了笑，又摇了摇头，然后说道:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ]

"	There	are	some	genuine	little	things	among	them	,	but	nothing	worth
"	那里	是	一些	真的	小的	事物	之中	他们	,	但	没有什么	值得

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

speaking	of	.
请讲	的	.

“其中确实有一些小东西，但没什么值得一提的。”

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [brˈkəz; brˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

I	advise	you	to	keep	them	,	because	you	have	an	affection	for
我	建议	你	到	保持	他们	,	因为	你	有	一个	感情	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我建议你留着它们，因为你对它们有感情。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] .

while	I	could	get	very	little	by	them	.
尽管	我	可以	得到	非常	小的	经过	他们	.

而我能从他们那里得到的却很少。

" - [əˈvɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [siˈliːnə] , [huːz] [lɑːdʒ] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [dred] ,

"	Keraunus	avoided	looking	towards	Selene	,	whose	large	eyes	,	full	of	dread	,
"	-	避免	寻找	向	塞勒涅	,	谁	大的	眼睛	,	满的	的	恐惧	,

“克劳努斯不敢看向塞勒涅，塞勒涅的大眼睛里充满了恐惧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['diːlərz] [lɪps] ; [bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

had	been	fixed	on	the	dealer's	lips	;	but	Arsinoe	,
有	到过	固定的	在	这	经销商	嘴唇	;	但	阿尔西诺伊	,

这句话一直萦绕在商人的唇边；但是阿尔西诺伊，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [nəʊ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [les] ['iːzəli]

who	had	followed	his	movements	with	no	less	attention	,	was	less	easily
WHO	有	随后	他的	移动	和	不	较少的	注意力	,	曾是	较少的	容易地

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

那些一直密切关注他动向的人，则不容易气馁。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'peliːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [ɪz] [ðæt]

and	pointing	to	her	father's	Apelles	,	she	said	:	And	that	picture	,	is	that
和	指向	到	她	父亲的	阿佩莱斯	,	她	说	:	和	那	图片	,	是	那

[wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ? "

worth	nothing	?	"
值得	没有什么	?	"

她指着她父亲的阿佩莱斯画像说："那幅画，难道一文不值吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['dæmzl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'estəməbli]

"	It	grieves	me	that	I	cannot	tell	so	fair	a	damsel	that	it	is	inestimably
"	它	悲伤	我	那	我	不能	告诉	所以	公平的	一个	闺女	那	它	是	难以估量的

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

"令我难过的是，我无法告诉这位如此美丽的姑娘，她的价值无可估量。"

" [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['wɪskəs] .

"	said	the	dealer	,	stroking	his	gray	whiskers	.
"	说	这	经销商	,	抚摸	他的	灰色的	胡须	.

"那位经销商一边抚摸着他灰白的胡须一边说道。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] ['kɒpi] .

"	But	we	have	here	only	a	very	feeble	copy	.
"	但	我们	有	这里	仅有的	一个	非常	微弱	复制	.

但我们这里只有一份非常简陋的副本。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - ,

The	original	is	in	the	Villa	belonging	to	Phinius	on	the	Lake	of	Larius	,
这	原来的	是	在	这	别墅	属于	到	-	在	这	湖	的	-	,

原件位于拉里乌斯湖畔菲尼乌斯的别墅中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [kəʊ'θɜːnəs] .

and	which	he	calls	Cothurnus	.
和	哪个	他	呼叫	cothurnus	.

他称之为科图努斯。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] . "

I	have	no	use	whatever	for	this	piece	.	"
我	有	不	使用	任何	为了	这	片	.	"

我完全用不上这东西。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːrvd] [kʌp] ? " [ɑːskt] - .

"	And	this	carved	cup	?	"	asked	Keraunus	.
"	和	这	雕刻	杯子	?	"	问	-	.

“那么，这个雕刻的杯子呢？”克劳努斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃənz] [ɒv; əv] [ˈpluːtɑːk] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [pruːv] ,

"	It	came	from	among	the	possessions	of	Plutarch	,	as	I	can	prove	,
"	它	来了	从	之中	这	财产	的	普鲁塔克	,	作为	我	能	证明	,

“我可以证明，它来自普鲁塔克的遗物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)]['treɪdʒən] . "

and	it	is	said	to	have	been	the	gift	of	the	Emperor	Trajan	.	"
和	它	是	说	到	有	到过	这	礼物	的	这	皇帝	图拉真	.	"

据说这是图拉真皇帝的礼物。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [gəˈbɪniəs] ;

"	It	is	the	prettiest	thing	in	your	collection	,	"	replied	Gabinius	;
"	它	是	这	最漂亮的	事物	在	你的	收藏	,	"	回复	加比尼乌斯	;

“这是你收藏中最漂亮的一件东西，”加比尼乌斯回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æmpli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['drækmiː] . "

"	but	it	is	amply	paid	for	with	four	hundred	drachmae	.	"
"	但	它	是	充足的	有薪酬的	为了	和	四	百	德拉克马	.	"

“但已经用四百德拉克马支付了足够的费用。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)][frɒm; frəm]['saɪprəs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] [ɪn'saɪzd] [wɜːk] ?

"	And	this	cylinder	from	Cyprus	,	with	the	elegant	incised	work	?
"	和	这	圆柱	从	塞浦路斯	,	和	这	优雅的	切开	工作	?

“还有这件来自塞浦路斯的圆柱体，上面有精美的雕刻？”

" [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] ['krɪst(ə)l] ,

"	The	steward	was	about	to	take	up	the	polished	crystal	,
"	这	管家	曾是	关于	到	拿	向上	这	抛光	水晶	,

乘务员正要拿起那只锃亮的水晶杯，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ]

but	his	hand	was	trembling	with	agitation	and	pushed	instead	of	lifting
但	他的	手	曾是	发抖	和	搅动	和	推动	反而	的	举重

[ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

it	from	the	table	.
它	从	这	桌子	.

但他的手激动得颤抖，没有抬起桌子，而是用力推了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [smuːð] [məʊˈzeɪɪk]['pɪktʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

It	rolled	away	on	the	floor	and	across	the	smooth	mosaic	picture	as	far	as
它	滚动	离开	在	这	地面	和	穿过	这	光滑的	马赛克	图片	作为	远的	作为

[ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .

the	couches	.
这	沙发	.

它滚到地板上，穿过光滑的马赛克图案，一直滚到沙发边。

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [bəuθ] [held]

Keraunus	was	about	to	stoop	to	pick	it	up	,	but	his	daughters	both	held
-	曾是	关于	到	哈腰	到	挑选	它	向上	,	但	他的	女儿们	两个都	握住

[hɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

克劳努斯正要弯腰去捡，但他的两个女儿都拉住了他。

[ænd; ənd][si'liːnə] [kraɪd] [aʊt] :

and	Selene	cried	out	:
和	塞勒涅	哭	出去	:

塞勒涅喊道：

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Father	,	you	must	not	;	the	physician	strictly	forbade	it	.
"	父亲	,	你	必须	不是	;	这	医生	严格	禁止	它	.

“父亲，您绝对不能这样做；医生严令禁止这样做。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] [pʊʃt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

"	While	the	steward	pushed	the	girls	away	grumbling	,
"	尽管	这	管家	推动	这	女孩们	离开	抱怨	,

“乘务员一边嘟囔着一边把女孩们推开，

[ðə; ði]['diːlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

the	dealer	had	gone	down	on	his	knees	to	pick	up	the	cylinder	,
这	经销商	有	已消失	向下	在	他的	膝盖	到	挑选	向上	这	圆柱	,

经销商跪下来捡起了汽缸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɒst][ðə; ði] ['slaɪtli] - [bɪlt] [mæn] [mʌtʃ] [les] ['efət] [tuː; tə] [stuːp] [ðæn; ðən]

but	it	seemed	to	cost	the	slightly	-	built	man	much	less	effort	to	stoop	than
但	它	似乎	到	成本	这	轻微地	-	建造	男人	很多	较少的	努力	到	哈腰	比

[tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] ,

to	get	up	again	,
到	得到	向上	再次	,

但对于身材瘦小的他来说，弯腰似乎比站起来要省力得多。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn]

for	some	minutes	had	elapsed	before	he	once	more	stood	on	his	feet	,	in
为了	一些	分钟	有	过去	前	他	一次	更多的	站立	在	他的	脚	,	在

[frʌnt] [ɒv; əv] - .

front	of	Keraunus	.
正面	的	-	.

过了好一会儿，他才再次站起身来，站在克劳努斯面前。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	countenance	had	put	on	an	expression	of	eager	attention	,
他的	面容	有	放	在	一个	表达	的	渴望的	注意力	,

他脸上露出专注的神情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'peliːz] ,

and	he	once	more	took	up	the	painting	attributed	to	Apelles	,
和	他	一次	更多的	采取	向上	这	绘画	归因于	到	阿佩莱斯	,

于是他又一次拿起那幅据说是阿佩莱斯所作的画作。

[sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]

sat	down	with	it	on	the	couch	,	and	appeared	wholly	absorbed	in	the
卫星	向下	和	它	在	这	长椅	,	和	出现	完全	吸收	在	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

contemplation	of	the	picture	,
沉思	的	这	图片	,

她坐在沙发上，似乎完全沉浸在对画作的欣赏之中。

[wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

which	hid	his	face	from	the	bystanders	.
哪个	隐藏	他的	脸	从	这	旁观者	.

这让他的脸不被旁观者看到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

But	his	eye	was	not	resting	on	the	work	before	him	,
但	他的	眼睛	曾是	不是	休息	在	这	工作	前	他	,

但他的目光并没有停留在眼前的工作上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	on	the	marriage	-	scene	at	his	feet	,
但	在	这	婚姻	-	场景	在	他的	脚	,

但在婚礼现场，他却毫无招架之力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [iːtʃ] ['məʊmənt][sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['bjuːti] .

in	which	he	detected	each	moment	some	fresh	and	unique	beauty	.
在	哪个	他	检测到	每个	片刻	一些	新鲜的	和	独特的	美丽	.

他从中发现了每个瞬间的新鲜独特之美。

[æz; əz][ðə; ði]['diːlə(r)][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

As	the	dealer	sat	there	for	some	minutes	with	the	little	picture	on	his	knee	,
作为	这	经销商	卫星	那里	为了	一些	分钟	和	这	小的	图片	在	他的	膝盖	,

卖货人坐在那里，膝盖上放着那张小照片，过了好一会儿。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [feɪs] ['braitən] , [si'liːnə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

the	steward's	face	brightened	,	Selene	drew	a	deep	breath	,
这	管家的	脸	明亮	,	塞勒涅	画	一个	深的	气息	,

乘务员的脸色亮了起来，塞琳娜深吸了一口气。

[ænd; ənd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]

and	Arsinoe	went	up	to	her	father	to	cling	to	his	arm	and
和	阿尔西诺伊	去	向上	到	她	父亲	到	黏着	到	他的	手臂	和

['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

whisper	in	his	ear	:
耳语	在	他的	耳朵	:

于是阿尔西诺伊走到父亲身边，紧紧抓住他的胳膊，在他耳边低语：

" [duː; də][nɒt] [let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ə'peliːz] [tʃiːp] — [rɪ'membə(r)][maɪ] ['breɪslət] .

"	Do	not	let	him	have	the	Apelles	cheap	—	remember	my	bracelet	.
"	做	不是	让	他	有	这	阿佩莱斯	便宜的	—	记住	我的	手镯	.

“不要让他低价买下阿佩勒斯——记住我的手镯。”

" [gə'bɪniəs] [naʊ] [rəʊz] ,

"	Gabinius	now	rose	,
"	加比尼乌斯	现在	玫瑰	,

加比尼乌斯随即起身，

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

glanced	at	the	various	objects	lying	on	the	table	and	said	in	a	much
瞥了一眼	在	这	各种各样的	对象	说谎	在	这	桌子	和	说	在	一个	很多

[ʃɔːtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :

shorter	and	more	business	-	like	tone	than	before	:
较短	和	更多的	商业	-	喜欢	语气	比	前	:

他扫了一眼桌上的各种物品，用比之前简短得多、也正式得多的语气说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['twenti] - ['sev(ə)nti] -

"	For	all	these	things	I	can	give	you	—	wait	a	minute	—	twenty	-	seventy	-
"	为了	全部	这些	事物	我	能	给	你	—	等待	一个	分钟	—	二十	-	七十	-

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] — [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

four	hundred	—	four	hundred	and	fifty	—	I	can	give	you	six	hundred	and
四	百	—	四	百	和	五十	—	我	能	给	你	六	百	和

['fɪfti] ['drækmiː] ,

fifty	drachmae	,
五十	德拉克马	,

“对于这些东西，我可以给你——等一下——两千七百四百——四百五十——我可以给你六百五十德拉克马，

[nɒt][ə; eɪ] ['sestɜːs] [mɔː(r)] ! "

not	a	sesterce	more	!	"
不是	一个	塞斯特斯	更多的	!	"

一分钱也不多！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , " [kraɪd] - .

"	You	are	joking	,	"	cried	Keraunus	.
"	你	是	开玩笑	,	"	哭	-	.

“你在开玩笑吧？”克劳努斯喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sestɜːs] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kəʊldli] .

"	Not	a	sesterce	more	,	"	answered	the	other	coldly	.
"	不是	一个	塞斯特斯	更多的	,	"	回答	这	其他	冷冷地	.

“一分钱也不要了，”对方冷冷地回答道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] ,

"	I	do	not	want	to	make	anything	,
"	我	做	不是	想	到	制作	任何事物	,

“我不想做任何事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð]

but	you	as	a	business	man	will	understand	that	I	do	not	wish	to	buy	with
但	你	作为	一个	商业	男人	将要	理解	那	我	做	不是	希望	到	买	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [lɒs] .

a	certain	prospect	of	loss	.
一个	肯定	前景	的	损失	.

但作为商人，您应该能理解，我不希望在有一定亏损风险的情况下进行购买。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'peliːz] — "

As	regards	the	Apelles	—	"
作为	问候	这	阿佩莱斯	—	"

至于阿佩莱斯人——”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	It	may	be	of	some	value	to	me	,	but	only	under	certain	conditions	.
"	它	可能	是	的	一些	价值	到	我	,	但	仅有的	在下面	肯定	状况	.

“它或许对我有一些价值，但只有在特定条件下才有价值。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃəz] .

The	case	is	quite	different	as	regards	buying	pictures	.
这	案件	是	相当	不同的	作为	问候	购买	图片	.

但购买画作的情况则大不相同。

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['dæmzlz] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Your	two	young	damsels	know	of	course	that	my	line	of	business	leads	me	to
你的	二	年轻的	少女们	知道	的	课程	那	我的	线	的	商业	线索	我	到

[əd'maɪə(r)][ænd; ənd]['væljuː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

admire	and	value	all	that	is	beautiful	,
钦佩	和	价值	全部	那	是	美丽的	,

你们两位小姑娘当然知道，我的职业让我欣赏和珍视一切美好的事物。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	still	I	must	request	you	to	leave	me	alone	with	your	father	for
但	仍然	我	必须	要求	你	到	离开	我	独自的	和	你的	父亲	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

但我仍然需要请求你让我和你父亲单独待一会儿。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['peɪntɪŋ] .

I	want	to	speak	with	him	about	this	curious	painting	.
我	想	到	说话	和	他	关于	这	好奇的	绘画	.

我想和他谈谈这幅奇特的画作。

" - [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Keraunus	signed	to	his	daughters	,	who	immediately	left	the	room	.
"	-	签名	到	他的	女儿们	,	WHO	立即地	左边	这	房间	.

“克劳努斯向他的女儿们打了个手势，女儿们随即离开了房间。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] :

Before	**the**	**door**	**was**	**closed**	**upon**	**them**	**the**	**dealer**	**called**	**after**	**them**	**:**
前	这	门	曾是	关闭	之上	他们	这	经销商	称为	后	他们	:

门还没关上，庄家就冲着他们喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

"	**It**	**is**	**already**	**growing**	**dark**	**,**
"	它	是	已经	生长	黑暗的	,

天色已经渐渐暗了，

[mait] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]

might	**I**	**ask**	**you**	**to**	**send**	**me**	**as**	**bright**	**a**	**light**	**as**	**possible**	**by**	**one**	**of**
可能	我	问	你	到	发送	我	作为	明亮的	一个	光	作为	可能的	经过	一	的

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] . "

your	**slaves**	**.**	**"**
你的	奴隶	.	"

能否请您派您的一个奴隶送来一盏尽可能明亮的灯?

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	**What**	**about**	**the**	**picture**	**?**	**"**	**asked**	**Keraunus**	**.**
"	什么	关于	这	图片	?	"	问	-	.

“那张照片呢？”克劳努斯问道。

" [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [brɔːt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [gə'bɪniəs] .

"	**Till**	**the**	**light**	**is**	**brought**	**let**	**us**	**talk**	**of**	**something**	**else**	**,**	**"**	**said**	**Gabinius**	**.**
"	直到	这	光	是	带来	让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	说	加比尼乌斯	.

“在天亮之前，我们还是谈谈别的事情吧。”加比尼乌斯说道。

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [sed] - .

"	**Then**	**take**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**couch**	**,**	**"**	**said**	**Keraunus**	**.**
"	然后	拿	一个	座位	在	这	长椅	,	"	说	-	.

“那就到沙发上坐下吧，”克劳努斯说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] .

"	**You**	**will**	**be**	**doing**	**me**	**a**	**pleasure**	**and**	**perhaps**	**yourself**	**as**	**well**	**.**
"	你	将要	是	正在做	我	一个	乐趣	和	也许	你自己	作为	出色地	.

“你会让我感到高兴，或许对你来说也是如此。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [gə'bɪniəs] [bɪ'gæn] :

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**two**	**men**	**were**	**seated**	**on**	**the**	**divan**	**,**	**Gabinius**	**began**	**:**
"	作为	很快	作为	这	二	男人	是	坐着	在	这	迪万	,	加比尼乌斯	开始	:

“两人刚在长椅上坐下，加比尼乌斯就开始说道：

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] ,

"	**Those**	**little**	**things**	**which**	**we**	**have**	**collected**	**with**	**particular**	**liking**	**,**
"	那些	小的	事物	哪个	我们	有	集	和	特别的	喜欢	,

“那些我们特别喜欢并收集起来的小东西，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['redɪli] [pɑːt] [wɪð] — [ðæt] [ai] [nəʊ] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

we	**do**	**not**	**readily**	**part**	**with**	**—**	**that**	**I**	**know**	**by**	**long**	**experience**	**.**
我们	做	不是	容易	部分	和	—	那	我	知道	经过	长的	经验	.

我们不会轻易放弃——这是我多年经验得出的结论。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɒpəti] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]

Many	a	man	who	has	come	into	some	property	after	he	has	sold	all	his
许多	一个	男人	WHO	有	来	进入	一些	财产	后	他	有	卖	全部	他的

['lɪt(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ][praɪs][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm][tuː; tə][get]

little	antiquities	has	offered	me	ten	times	the	price	I	have	paid	him	to	get
小的	古董	有	提供	我	十	时代	这	价格	我	有	有薪酬的	他	到	得到

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

them	back	again	,
他们	后退	再次	,

许多男人在卖掉自己所有的小古董后继承了某处房产，他们出价十倍于我当初买给他的价格，想把那些古董重新买回来。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][veɪn] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .

generally	in	vain	,	unfortunately	.
一般来说	在	徒劳	,	很遗憾	.

可惜，通常都是徒劳。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Now	,	what	is	true	of	others	is	true	of	you	,
现在	,	什么	是	真的	的	其他的	是	真的	的	你	,

现在，适用于别人的道理也适用于你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli]

and	if	you	had	not	been	in	immediate	need	of	money	you	would	hardly
和	如果	你	有	不是	到过	在	即时	需要	的	钱	你	会	几乎

[hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] . "

have	offered	me	these	things	.	"
有	提供	我	这些	事物	.	"

如果你不是急需用钱，你肯定不会给我这些东西。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['diːlə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

"	I	must	entreat	you	,	"	began	the	steward	,	but	the	dealer	interrupted	him	,
"	我	必须	恳求	你	,	"	开始	这	管家	,	但	这	经销商	中断	他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“我必须恳求您，”管家刚开口，就被庄家打断了，庄家说道：

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt]

"	Even	the	richest	are	sometimes	in	want	of	ready	money	;	no	one	knows	that
"	甚至	这	最富有的	是	有时	在	想	的	准备好	钱	;	不	一	知道	那

['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,

better	than	I	,
更好的	比	我	,

即使最富有的人有时也会需要现金；没有人比我更清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] — [hæv; həv] [lɑːdʒ] [miːnz] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .

for	I	—	I	must	confess	—	have	large	means	at	my	command	.
为了	我	—	我	必须	承认	—	有	大的	方法	在	我的	命令	.

因为我——我必须承认——拥有大量的资源。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

Just	at	present	it	would	be	particularly	easy	for	me	to	free	you	from
只是	在	展示	它	会	是	特别	简单的	为了	我	到	自由的	你	从

[ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] . "

all	embarrassment	.	"
全部	尴尬	.	"

现在对我来说，让你摆脱所有尴尬境地简直易如反掌。

" [ðeə(r)] [stændz] [maɪ] [əˈpeliːz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .
" There stands my Apelles , " exclaimed the steward .
" 那里 站立 我的 阿佩莱斯 , " 惊呼 这 管家 .

“我的阿佩莱斯就在那里！”管家喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] . "
" It is yours if you make a bid that suits me . "
" 它 是 你的 如果 你 制作 一个 出价 那 西装 我 . "

“如果你出的价格令我满意，它就是你的了。”

" [ðə; ði] [lait] — [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [lait] ! " [ɪkˈskleɪmd] [gəˈbɪniəs] ,
" The light — here comes the light ! " exclaimed Gabinius ,
" 这 光 — 这里 来 这 光 ! " 惊呼 加比尼乌斯 ,

“光——光来了！”加比尼乌斯惊呼道。

[ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪvz] [hænd] [ðə; ði] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmp] [wɪtʃ] [siˈliːnə] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli]
taking from the slave's hand the three - branched lamp which Selene had hastily
采取 从 这 奴隶的 手 这 三 - 分支 灯 哪个 塞勒涅 有 草草
[səˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪk] ,
supplied with a fresh wick ,
供应 和 一个 新鲜的 灯芯 ,

她从奴隶手中接过塞勒涅匆忙换上新灯芯的三枝油灯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] - , " [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
and he placed it , while he murmured to Keraunus , " By your leave ,
和 他 放置 它 , 尽管 他 低声说道 到 - , " 经过 你的 离开 ,

他把它放好，同时低声对克劳努斯说：“恕我冒昧，

" [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊˈzeɪɪk] .
" down on the centre of the mosaic .
" 向下 在 这 中心 的 这 马赛克 .

“位于马赛克的中心下方。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪnˈkwaɪəri] ,
The steward looked at the man on his left hand , with puzzled inquiry ,
这 管家 看起来 在 这 男人 在 他的 左边 手 , 和 困惑 询问 ,

管家疑惑地看着左边的那个人。

[bʌt; bət] [gəˈbɪniəs] [hiːd] [hɪm] [nɒt] [bʌt; bət] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [əˈgen] ,
but Gabinius heeded him not but went down on his knees again ,
但 加比尼乌斯 听从了 他 不是 但 去 向下 在 他的 膝盖 再次 ,

但加比尼乌斯没有理会他，而是再次跪了下来。

[felt] [ðə; ði] [məʊˈzeɪɪk] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
felt the mosaic over with his hand ,
毛毡 这 马赛克 超过 和 他的 手 ,

他用手摸了摸马赛克图案。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpiːljus] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and devoured the picture of the marriage of Peleus with his eyes .
和 吞噬 这 图片 的 这 婚姻 的 珀琉斯 和 他的 眼睛 .

他目不转睛地盯着珀琉斯婚礼的画像。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [ˈeniθɪŋ] ? " [ɑːskt] - .
" Have you lost anything ? " asked Keraunus .
" 有 你 丢失的 任何事物 ? " 问 - .

“你丢了什么东西吗？”克劳努斯问道。

" [nəʊ] - [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] .
" No - nothing whatever .
" 不 - 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

There	in	the	corner	—	now	I	am	satisfied	.
那里	在	这	角落	—	现在	我	是	使满意	.

角落里——现在我心满意足了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪs] [ðə; ði][læmp][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

Shall	I	place	the	lamp	there	,	on	the	table	?
将	我	地方	这	灯	那里	,	在	这	桌子	?

我应该把灯放在桌子上吗?

[səʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

So	—	and	now	to	return	to	business	.	"
所以	—	和	现在	到	返回	到	商业	.	"

那么——现在回到正题。

" [ai][beg][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	I	beg	to	do	so	,
"	我	求	到	做	所以	,

我恳请您这样做,

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt]

but	I	may	as	well	begin	by	telling	you	that	in	my	case	it	is	a	question	not
但	我	可能	作为	出色地	开始	经过	讲述	你	那	在	我的	案件	它	是	一个	问题	不是

[ɒv; əv] ['drækmiː] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ætɪk] ['tæləns] .

of	drachmae	but	of	Attic	talents	.
的	德拉克马	但	的	阁楼	天赋	.

但我不妨先告诉你们，就我而言，这不是德拉克马的问题，而是阿提卡塔兰特的问题。

" — [[ðə; ði] ['ætɪk] ['tæləns][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'baʊt] L200 , [ɔː(r)] $1000 [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	—	[	The	Attic	talent	was	worth	about	L200	,	or	$1000	dollars	in	the	1880	exchange
"	—	[	这	阁楼	天赋	曾是	值得	关于	L200	,	或者	$1000	美元	在	这	-	交换

[reɪt] .]

rate	.	]
速度	.	]

“——[阁楼塔兰特价值约200英镑，按1880年的汇率计算约为1000美元。]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [faɪv] ;

"	That	is	a	matter	of	course	,	and	I	will	offer	you	five	;
"	那	是	一个	事情	的	课程	,	和	我	将要	提供	你	五	;

“这是理所当然的，我会给你五个;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ruːmi; 'rʊmi] [haʊs] .

that	is	to	say	a	sum	for	which	you	could	buy	a	handsome	roomy	house	.
那	是	到	说	一个	和	为了	哪个	你	可以	买	一个	英俊的	宽敞	房子	.

也就是说，这笔钱足够买一栋漂亮宽敞的房子了。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] [hed] ;

"	Once	more	the	blood	mounted	to	the	steward's	head	;
"	一次	更多的	这	血	安装	到	这	管家的	头	;

“管家的头上又一次血流成河;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp]

for	a	few	minutes	he	could	not	utter	a	word	,	for	his	heart	thumped
为了	一个	很少	分钟	他	可以	不是	说出	一个	单词	,	为了	他的	心	猛击

['vaɪələntli] ;

violently	;
暴力	;

他有好几分钟都说不出话来，因为他的心脏剧烈地跳动着;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

but	presently	be	so	far	controlled	himself	as	to	be	able	to	answer	.
但	目前	是	所以	远的	受控	他自己	作为	到	是	有能力的	到	回答	.

但他目前已经能够控制自己，回答这个问题。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
This time at any rate ,
这 时间 在 任何 速度 ,

至少这一次是这样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
he was determined to seize Fortune by the forelock and not to be taken
他 曾是 决定 到 抢占 财富 经过 这 前额 和 不是 到 是 已采取
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ,
advantage of ,
优势 的 ,

他决心要掌握命运的主动权，不被人占便宜。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] :
so he said :
所以 他 说 :

所以他说：

" [faɪv] ['tæləntz] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ; [bɪd] ['haɪə(r)] . "
" Five talents will not do ; bid higher . "
" 五 天赋 将要 不是 做 ; 出价 更高 . "

“五个银子不够，出价要更高。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [sɪks] . "
" Then let us say six . "
" 然后 让 我们 说 六 . "

“那我们就说六个吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] . "
" If you say double that we are agreed . "
" 如果 你 说 双倍的 那 我们 是 同意 . "

“如果你说是两倍，我们就同意了。”

" [ai] ['kænɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ten] ['tæləntz] ; [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [juː; jʊ] [mait] [bɪld] [ə; eɪ]
" I cannot put it beyond ten talents ; why , for that sum you might build a
" 我 不能 放 它 超过 十 天赋 ; 为什么 , 为了 那 和 你 可能 建造 一个
[smɔːl] ['pæləs] . "
small palace . "
小的 宫殿 . "

“我估计最多也就十个他连得；要知道，用这笔钱都能盖一座小宫殿了。”

" [ai] [stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] . "
" I stand out for twelve . "
" 我 站立 出去 为了 十二 . "

“我排在十二位。”

" [wel] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sestɜːs] [mɔː(r)] . "
" Well , be it so , but not a sesterce more . "
" 出色地 , 是 它 所以 , 但 不是 一个 塞斯特斯 更多的 . "

“好吧，那就这样吧，但一分钱也不要再多了。”

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['splendɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , " [saɪd] - .
" I cannot bear to part with my splendid work of art , " sighed Keraunus .
" 我 不能 熊 到 部分 和 我的 灿烂 工作 的 艺术 , " 叹了口气 - .

“我舍不得我的这件精美艺术品，”克劳努斯叹息道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'peliːz] . "
" But I will take your offer , and give you my Apelles . "
" 但 我 将要 拿 你的 提供 , 和 给 你 我的 阿佩莱斯 . "

“但我会接受你的提议，把我的阿佩莱斯给你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [gə'bɪniəs] .

"	It	is	not	that	picture	I	am	dealing	for	,	"	replied	Gabinius	.
"	它	是	不是	那	图片	我	是	处理	为了	,	"	回复	加比尼乌斯	.

“我指的不是那幅画，”加比尼乌斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['vælјuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	It	is	of	trifling	value	,	and	you	may	continue	to	enjoy	the	possession	of
"	它	是	的	琐事	价值	,	和	你	可能	继续	到	享受	这	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“它的价值微不足道，你可以继续拥有它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ,

It	is	another	work	of	art	in	this	room	that	I	wish	to	have	,
它	是	其他	工作	的	艺术	在	这	房间	那	我	希望	到	有	,

这是房间里另一件我想要收藏的艺术品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['skeəsli] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] .

and	which	has	hitherto	seemed	to	you	scarcely	worth	notice	.
和	哪个	有	迄今为止	似乎	到	你	几乎	值得	注意	.

而在此之前，你似乎觉得这根本不值得注意。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	discovered	it	,
我	有	发现	它	,

我发现了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪtʃ] ['kʌstəməz] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	one	of	my	rich	customers	has	asked	me	to	find	him	just	such	a
和	一	的	我的	富有的	顾客	有	问	我	到	寻找	他	只是	这样的	一个

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

我的一位富有的客户请我帮他找这样的东西。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	do	not	know	what	it	is	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	它	是	.	"

我不知道那是什么。

" [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Does	everything	in	this	room	belong	to	you	?	"
"	做	一切	在	这	房间	属于	到	你	?	"

“这房间里的所有东西都是你的吗？”

" [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? "

"	Whom	else	should	it	belong	to	?	"
"	谁	别的	应该	它	属于	到	?	"

“除了它，还能属于谁呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ? "

"	Then	you	may	dispose	of	it	as	you	please	?	"
"	然后	你	可能	处置	的	它	作为	你	请	?	"

“那么你可以随意处置它吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] — [ðə; ði] [twelv] ['ætɪk] ['tælənts] [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
then — the twelve Attic talents which I offer you are to be paid for the
然后 — 这 十二 阁楼 天赋 哪个 我 提供 你 是 到 是 有薪酬的 为了 这
['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] . "
picture that is under our feet . "
图片 那 是 在下面 我们的 脚 . "

那么——我给你的十二塔兰特，就是用来支付我们脚下这幅画的报酬。”

" [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] !
" The mosaic !
" 这 马赛克 !

“马赛克！”

[ðæt] ?
that ?
那 ?

那?

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "
It belongs to the palace . "
它 属于 到 这 宫殿 . "

它属于皇室。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:'self] ,
" It belongs to your residence , and that , I heard you say yourself ,
" 它 属于 到 你的 住宅 , 和 那 , 我 听到 你 说 你自己 ,

“这属于你的住所，而且，我亲耳听到你这么说了。”

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .
has been inhabited for more than a century by your forefathers .
有 到过 有人居住的 为了 更多的 比 一个 世纪 经过 你的 祖先 .

你的祖先在这里居住了一个多世纪。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ; [ˌaɪ 'ti:] [prəu'nauns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌʌndɪ'spju:tɪd]
I know the law ; it pronounces that everything which has remained in undisputed
我 知道 这 法律 ; 它 发音 那 一切 哪个 有 剩余 在 无可争议
[pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]['fæməli] ,
possession in one family ,
拥有 在 一 家庭 ,

我知道法律规定，凡是始终由一个家族无可争议地占有的财产，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['prɒpəti] . "
for a hundred years , becomes their property . "
为了 一个 百 年 , 变成 他们的 财产 . "

一百年后，就成为他们的财产。

" [ðɪs] [məʊ'zeɪɪk] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "
" This mosaic belongs to the palace . "
" 这 马赛克 属于 到 这 宫殿 . "

“这幅马赛克镶嵌画属于宫殿。”

" [ai] [ə'sɜ:t] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" I assert the contrary .
" 我 断言 这 相反 .

我的观点恰恰相反。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['friːli]

It	is	an	integral	portion	of	your	family	dwelling	,	and	you	may	freely
它	是	一个	不可缺少的	部分	的	你的	家庭	住宅	,	和	你	可能	自由

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

dispose	of	it	.	"
处置	的	它	.	"

它是您家庭住宅的组成部分，您可以自由处置它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "

"	It	belongs	to	the	palace	.	"
"	它	属于	到	这	宫殿	.	"

“它属于皇室。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

"	No	,	and	again	no	;	you	are	the	owner	.
"	不	,	和	再次	不	;	你	是	这	所有者	.

“不，绝对不行；你是所有者。”

[təˈmɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [twelv] ['ætɪk] ['tæləntS] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd] ,

Tomorrow	morning	early	you	shall	receive	twelve	Attic	talents	in	gold	,	and	,
明天	早晨	早期的	你	将	收到	十二	阁楼	天赋	在	金子	,	和	,

明天一早你将收到十二塔兰特的黄金，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

with	the	help	of	my	son	,	later	in	the	day	I	will	take	up	the	picture	,
和	这	帮助	的	我的	儿子	,	之后	在	这	天	我	将要	拿	向上	这	图片	,

今天晚些时候，我会和儿子一起去拍照。

[pæk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [dɑːk] , ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

pack	it	,	and	when	it	grows	dark	,	carry	it	away	.
盒	它	,	和	什么时候	它	生长	黑暗的	,	携带	它	离开	.

把它打包，等天黑了就把它带走。

[prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Procure	a	carpet	to	cover	the	empty	place	for	the	present	.
采购	一个	地毯	到	覆盖	这	空的	地方	为了	这	展示	.

暂时先买块地毯盖住空着的地方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] — [aɪ][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪnˈsɪst][ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

As	to	the	secrecy	of	the	transaction	—	I	must	of	course	insist	on	it
作为	到	这	保密	的	这	交易	—	我	必须	的	课程	坚持	在	它

[æz; əz] ['strɒŋli] — [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] — [ðæn; ðən] [jɔːˈself] . "

as	strongly	—	and	more	so	—	than	yourself	.	"
作为	强烈	—	和	更多的	所以	—	比	你自己	.	"

至于交易的保密性——我当然要像你一样强烈地坚持这一点，甚至更加坚持。

" [ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə]

"	The	mosaic	belongs	to	the	palace	,	"	cried	the	steward	,	this	time	in	a	louder
"	这	马赛克	属于	到	这	宫殿	,	"	哭	这	管家	,	这	时间	在	一个	更大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“这幅马赛克是宫殿的！”管家这次提高了音量喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [dɛəz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz]

it	belongs	to	the	palace	,	and	whoever	dares	touch	it	,	I	will	break	his
它	属于	到	这	宫殿	,	和	谁	敢于	触碰	它	,	我	将要	休息	他的

[bəʊnz] .

bones	.
骨头	.

它是宫廷的财产，谁敢碰它，我就打断他的骨头。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	Keraunus	stood	up	,	his	huge	chest	panting	,	his	cheeks	and
"	作为	他	辐	-	站立	向上	,	他的	巨大的	胸部	喘息	,	他的	脸颊	和

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [daɪd] ['pɜːp(ə)l] ,

forehead	dyed	purple	,
前额	染色	紫色的	,

“他说话间，克劳努斯站了起来，他巨大的胸膛剧烈喘息，脸颊和额头都染成了紫色。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][ðə; ði] ['diːlərz] [feɪs] , [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

and	his	fist	,	which	he	held	in	the	dealer's	face	,	was	trembling	.
和	他的	拳头	,	哪个	他	握住	在	这	经销商	脸	,	曾是	发抖	.

他攥在荷官脸上的拳头在颤抖。

[gəˈbɪniəs] [druː] [bæk] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [sed] :

Gabinius	drew	back	startled	,	and	said	:
加比尼乌斯	画	后退	惊慌	,	和	说	:

加比尼乌斯吓了一跳，后退一步，说道：

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [twelv] ['tæləntsˈ] ! "

"	Then	you	will	not	have	the	twelve	talents	!	"
"	然后	你	将要	不是	有	这	十二	天赋	!	"

“那么你就得不到那十二个银子了！”

" [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] ! " [gɑːspt] - ,

"	I	will	—	I	will	!	"	gasped	Keraunus	,
"	我	将要	—	我	将要	!	"	倒吸一口气	-	,

“我愿意——我愿意！”克劳努斯喘着气说。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [biːt] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] .

"	I	will	show	you	how	I	beat	those	who	take	me	for	a	rogue	.
"	我	将要	展示	你	如何	我	打	那些	WHO	拿	我	为了	一个	流氓	.

“我会让你看看我是如何打败那些把我当成恶棍的人的。”

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , ['vɪlən] , [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

Out	of	my	sight	,	villain	,	and	let	me	hear	not	another	word	about	the	picture	,
出去	的	我的	视线	,	恶棍	,	和	让	我	听到	不是	其他	单词	关于	这	图片	,

滚出我的视线，恶棍！别再跟我提起那张照片！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	the	robbery	in	the	dark	,
和	这	抢劫	在	这	黑暗的	,

还有那场夜劫，

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['priːfɛkts] ['lɪktə(r)] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊn] ['ɪntuː]['aɪənz] ,

or	I	will	send	the	prefect's	lictors	after	you	and	have	you	thrown	into	irons	,
或者	我	将要	发送	这	级长的	律师	后	你	和	有	你	抛掷	进入	熨斗	,

否则我就派督察的侍卫来抓你，把你戴上镣铐。

[juː; jʊ] ['rɑːskəli] [θiːf] !

you	rascally	thief	!
你	赖皮	贼	!

你这个卑鄙的小偷！

" [gə'bɪniəs] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **Gabinius hurried to the door ,**
" 加比尼乌斯 慌忙 到 这 门 ,

加比尼乌斯急忙走向门口，

[bʌt; bət][hiː; hi][ðeə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [kə'lɒsəs] ,
but he there turned round once more to the groaning and gasping colossus ,
但 他 那里 转向 圆形的 一次 更多的 到 这 呻吟 和 喘息 巨人 ,

但他随即又转过身，看向那个呻吟喘息的庞然大物。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] :
and cried out , as he stood on the threshold :
和 哭 出去 , 作为 他 站立 在 这 临界点 :

他站在门槛上，大声喊道：

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbɪʃ] !
" **Keep your rubbish !**
" 保持 你的 垃圾 !

请把你的垃圾留下！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [jet] .
we shall have more to say to each other yet .
我们 将 有 更多的 到 说 到 每个 其他 然而 .

我们之间还有很多话要说。

" [wen] [siˈliːnə][ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
" **When Selene and Arsinoe returned to the sitting - room they found their father**
" 什么时候 塞勒涅 和 阿尔西诺伊 返回 到 这 坐着 - 房间 他们 成立 他们的 父亲
['briːðɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
breathing hard and sitting on the couch ,
呼吸 难的 和 坐着 在 这 长椅 ,

“当塞勒涅和阿尔西诺伊回到客厅时，她们发现父亲气喘吁吁地坐在沙发上。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] ['fɔːwəd] .
with his head drooping forward .
和 他的 头 下垂 向前 .

他低着头向前垂着。

[mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [ðeɪ] [went] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kwaɪt] [kəʊ'hɪərəntli] :
Much alarmed , they went close up to him , but he exclaimed quite coherently :
很多 惊慌 , 他们 去 关闭 向上 到 他 , 但 他 惊呼 相当 连贯地 :

他们惊恐万分，走近他，但他却条理清晰地喊道：

" ['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ! — [ðə; ði] [θiːf] ! — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" **Water — a drink of water ! — the thief ! — the scoundrel !**
" 水 — 一个 喝 的 水 ! — 这 贼 ! — 这 恶棍 !

“水——喝杯水！——小偷！——恶棍！”

" [ðəʊ] ['hɑːdli] [prest] ,
" **Though hardly pressed ,**
" 尽管 几乎 按下 ,

“虽然几乎没有受到压力，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]
it had not cost him a struggle or a pang to refuse what would have
它 有 不是 成本 他 一个 斗争 或者 一个 疼痛 到 拒绝 什么 会 有
[pleɪst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːz] ;
placed him and his children in a position of ease ;
放置 他 和 他的 孩子们 在 一个 位置 的 舒适 ;

拒绝那些能让他和孩子们过上舒适生活的事情，对他来说既不费吹灰之力，也不痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] , [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [sʌm]

and	yet	he	would	not	have	hesitated	to	borrow	it	,	aye	,	or	twice	the	sum
和	然而	他	会	不是	有	犹豫了一下	到	借	它	,	是的	,	或者	两次	这	和

,

,

,

然而，他肯定会毫不犹豫地借钱，甚至借双倍的金额。

[frɒm; frəm] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

from	rich	or	poor	,
从	富有的	或者	贫穷的	,

无论贫富

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

though	he	knew	full	certainly	that	he	would	never	be	in	a	position	to	restore
尽管	他	知道	满的	当然	那	他	会	绝不	是	在	一个	位置	到	恢复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他非常清楚，他永远不可能恢复它。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

Nor	was	he	even	proud	of	what	he	had	done	;
也不	曾是	他	甚至	自豪的	的	什么	他	有	完毕	;

他甚至不为自己所做的事感到骄傲；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][ˌmæsə'dəʊniən]['nəʊb(ə)l] .

it	seemed	to	him	quite	natural	in	a	Macedonian	noble	.
它	似乎	到	他	相当	自然的	在	一个	马其顿	高贵	.

在他看来，这对于一位马其顿贵族来说，是再自然不过的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	to	him	altogether	out	of	the	pale	of	possibility	that	he	should
它	曾是	到	他	共	出去	的	这	苍白	的	可能性	那	他	应该

[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['diːlərz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

entertain	the	dealer's	proposition	for	an	instant	.
招待	这	经销商	主张	为了	一个	立即的	.

他做梦也想不到自己会接受庄家的提议。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊtfɪt] ?

But	where	was	he	to	get	the	money	for	Arsinoe's	outfit	?
但	在哪里	曾是	他	到	得到	这	钱	为了	-	全套服装	?

但他从哪里弄来钱给阿尔西诺伊买衣服呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

how	could	he	keep	the	promise	given	at	the	meeting	?
如何	可以	他	保持	这	承诺	给定	在	这	会议	?

他怎么能遵守会议上做出的承诺呢?

[hiː; hi] [leɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;

He	lay	meditating	on	the	divan	for	an	hour	;
他	躺	冥想	在	这	迪万	为了	一个	小时	;

他躺在沙发上冥想了一个小时；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wæks]['tæblət] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒn]

then	he	took	a	wax	tablet	out	of	a	chest	and	began	to	write	a	letter	on
然后	他	采取	一个	蜡	药片	出去	的	一个	胸部	和	开始	到	写	一个	信	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] .

it	to	the	prefect	.
它	到	这	长官	.

然后他从箱子里拿出一块蜡板，开始在上面给县长写信。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [məʊ'zeɪɪk]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

He	intended	to	offer	the	precious	mosaic	picture	which	had	been	discovered	in
他	故意的	到	提供	这	宝贵的	马赛克	图片	哪个	有	到过	发现	在

[hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

his	abode	,
他的	住所	,

他打算将家中发现的那幅珍贵的马赛克画捐赠出去。

[tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	Titianus	for	the	Emperor	,	but	he	did	not	bring	his	composition	to
到	-	为了	这	皇帝	,	但	他	做过	不是	带来	他的	作品	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

提提安努斯为皇帝创作了这部作品，但他并没有完成它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [haɪ] - [fləʊn] ['freɪzɪz] .

for	he	became	involved	in	high	-	flown	phrases	.
为了	他	成为	涉及	在	高的	-	飞行	短语	.

因为他开始沉迷于华丽的辞藻。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][æt; ət][ɔːl] ,

At	last	he	doubted	whether	it	would	do	at	all	,
在	最后的	他	怀疑	无论	它	会	做	在	全部	,

最后他开始怀疑这是否真的可行。

[flʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

flung	the	unfinished	letter	back	into	the	chest	,	and	disposed	himself	to	sleep	.
扔	这	未完成	信	后退	进入	这	胸部	,	和	处置	他自己	到	睡觉	.

他把未写完的信扔回箱子里，然后准备睡觉。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn]

A	well	-	to	-	do	man	always	gets	a	higher	price	than	a	poor	one
一个	出色地	-	到	-	做	男人	总是	获得	一个	更高	价格	比	一个	贫穷的	一

富人总是比穷人卖得贵。

[aɪ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rest] [ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [njuː]

I	must	either	rest	or	begin	upon	something	new
我	必须	任何一个	休息	或者	开始	之上	某物	新的

我必须要么休息，要么开始新的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神